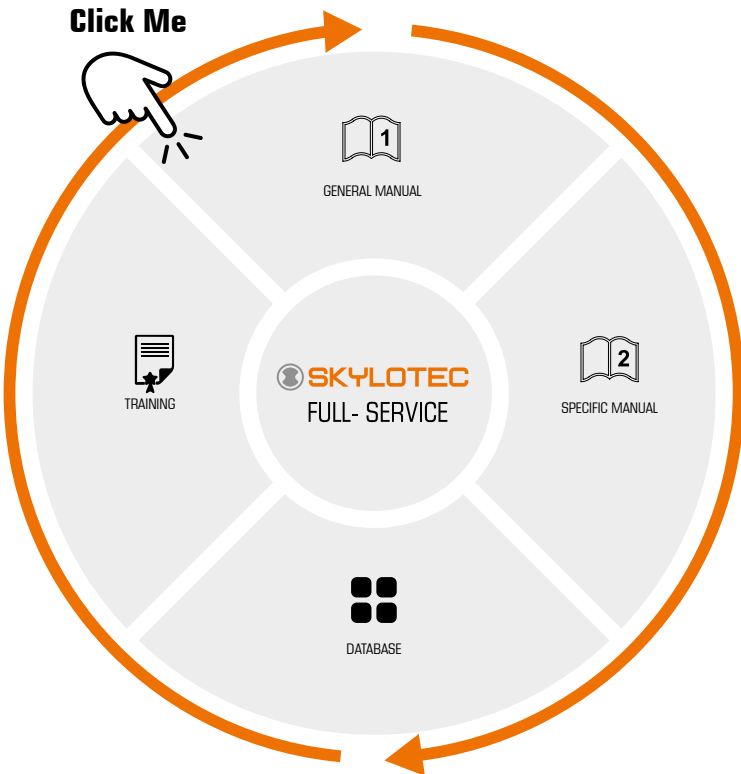




# SKYLOTEC

**Click Me**



# ALLGEMEINE ANLEITUNG/ USER MANUAL



Instructions for use	GB	Instrukce	CZ
Gebrauchsanleitung	DE	Inštrukcie	SK
Istruzioni d'uso	IT	Instrucțiuni	RO
Instructions d'utilisation	FR	Navodila	SL
Instrucciones de uso	ES	Инструкции	BG
Instruções de utilização	PT	Juhised	EE
Gebruiksaanwijzing	NL	Instrukcijos	LT
Brugsanvisning	DK	Instrukcijas	LV
Bruksanvisning	NO	Упутство	RS
Käyttöohjeet	FI	Instrukcije	HR
Bruksanvisning	SE	使用说明书	中国
Οδηγίες χρήσης	GR	Инструкция по	RU
Talimatlar	TR	применению	
Instrukcje	PL		
Utasítás	HU		

SKYLOTEC GmbH  
Im Mühlengrund 6-8  
56566 Neuwied · Germany  
Fon +49 (0)2631/9680-0  
Mail [info@skylotec.com](mailto:info@skylotec.com)  
Web [www.skylotec.com](http://www.skylotec.com)

PSA-VO (EU) 2016/425

**CE 0123**

© SKYLOTEC  
MAT-BA-0140-02  
22.07.2024

Information (Use both manuals)/  
Informationen (Beide Anleitungen beachten)



+



i.1

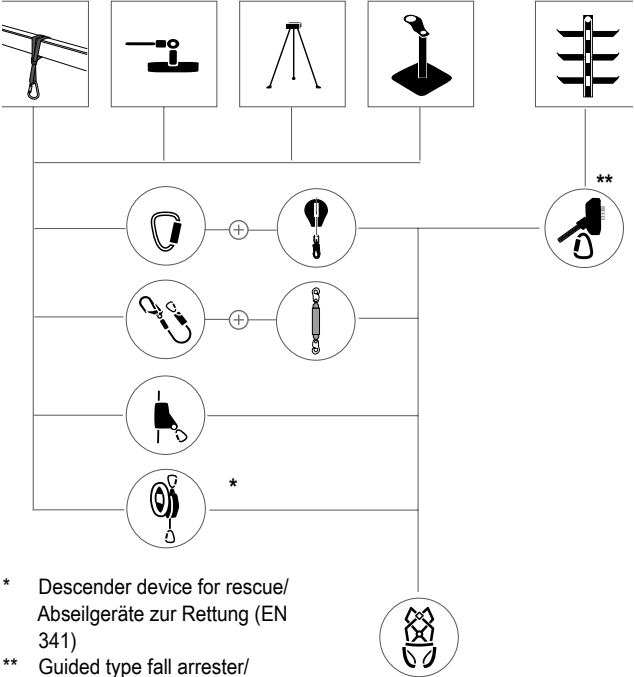
i.2

<b>GB Instructions for use</b> Icons Explanation	page 6-9 page 10-12	<b>CZ Návod k použití</b> Icons Prohlášení	strana 6-9 strana 64-66
<b>DE Gebrauchsanleitung</b> Icons Erklärung	Seite 6-9 Seite 13-16	<b>SK Návod na použitie</b> Icons Vyhlasenie	strana 6-9 strana 67-69
<b>IT Istruzioni d'uso</b> Icons Delucidazion	pagina 6-9 pagina 17-20	<b>RO Instrucțiuni de utilizare</b> Icons Declarație	pagină 6-9 pagină 70-73
<b>FR Instructions d'utilisation</b> Icons Déclaration	page 6-9 page 21-24	<b>SL Navodila</b> Icons Izjava	stran 6-9 stran 74-76
<b>ES Instrucciones de uso</b> Icons Declaración	página 6-9 página 25-28	<b>BG Ръководство за употреба</b> Иконка Декларация	страница 6-9 страница 77-80
<b>PT Instruções de utilização</b> Icons Declaração	página 6-9 página 29-32	<b>EE Kasutusjuhend</b> Icons Deklaratsioon	lehekülg 6-9 lehekülg 81-83
<b>NL Gebruiksaanwijzing</b> Icons Uiteenzetting	zijde 6-9 zijde 33-36	<b>LT Naudojimo instrukcija</b> Icons Deklaracija	puslapis 6-9 puslapis 84-86
<b>DK Brugervejledning</b> Ikoner Forklaring	side 6-9 side 37-39	<b>LV Lietošanas pamācība</b> Icons Deklarācija	lappuse 6-9 lappuse 87-89
<b>NO Bruksanvisning</b> Ikoner Forklaring	side 6-9 side 40-42	<b>RS Упутство</b> Иконе Декларација	страница 6-9 страница 90-92
<b>FI Käyttöohjeet</b> Icons Selitys	sivu 6-9 sivu 43-45	<b>HR Upute za upotrebu</b> Icons Deklaracija	strana 6-9 strana 93-95
<b>SE Bruksanvisning</b> Icons Förklaring	sida 6-9 sida 46-48	<b>中国 使用说明书</b> 图标 说明	第 6-9 页 第 96-98 页
<b>GR Οδηγίες χειρισμού</b> Icons Εξήγηση	σελίδα 6-9 σελίδα 49-52	<b>RU Инструкция по применению</b> Икона Пояснение	страница 6-9 страница 99-102
<b>TR Talimatlar</b> Icons Açıklama	sayfa 6-9 sayfa 53-55		
<b>PL Instrukcja użytkowania</b> Icons Wyjaśnienie	strona 6-9 strona 56-59		
<b>HU Használati útmutató</b> Icons Nyilatkozat	oldal 6-9 oldal 60-63		

1.) Information (Use both manuals)/  
Information (Beide Anleitungen beachten)



2.) Fall arrest system/ Auffangsystem  
Fig. 1/ Abb. 1



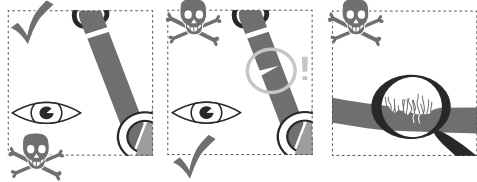
\* Descender device for rescue/  
Abseilgeräte zur Rettung (EN  
341)  
\*\* Guided type fall arrester/  
Mitlaufendes Auffanggerät (EN  
353-1)  
The other pictograms are  
explained in Fig. 2/  
Die anderen Piktogramme sind in Abb.  
2 erklärt

Fig. 2/ Abb. 2

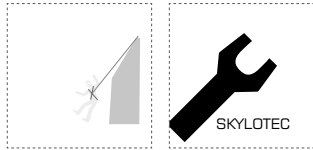
	Anchor point	Fall arrester + flexible anchor line	Fall arrester + rigid anchor line	Lanyards	Shock absorber	Retractable type fall arrester	Full body harness	Carabiner
EN	795 min. 12 kN	353-2	353-1	354	355	360	361	362
ANSI/ ASSP	Z359.18 min. 22,2 kN	Z359.16	Z359.16	Z359.3	Z359.13	Z359.14	Z359.11	Z359.12
CSA	Z259.13 / 259.15 min. 22,5 kN	Z259.2.5	Z259.2.4 / Z259.2.5	Z259.11	Z259.11	Z259.2.2	Z259.10	Z259.12
GB	30862-2014	24537- 2009	24542- 2009	24543-2009	24538-2009	24544- 2009	6095-2021	23469- 2009
ABNT NBR	-	14626	14627	15834	14629	14628	15836	15837
GO ST R	-	EH 353-2	EH 353-1	EH 354	EH 355	EH 360	EH 361	EH 362

### 3.) Before use/ Vor Gebrauch

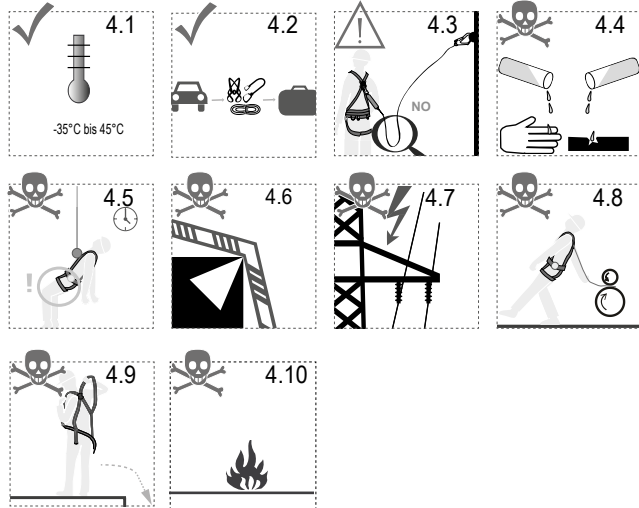
3.1 Visual inspection before and during each use/ Sichtprüfung vor und bei jedem Gebrauch



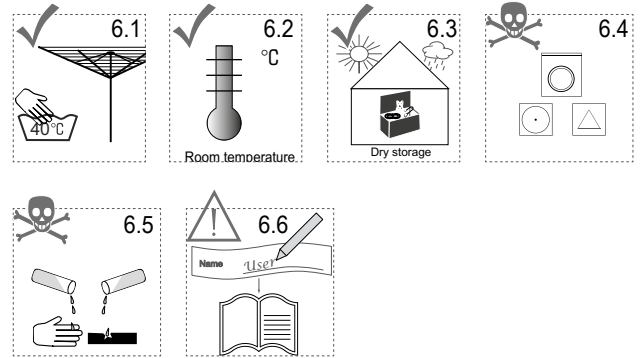
3.2 Check after fall/ Prüfung nach dem Sturz



### 4.) Safety requirements/Sicherheitsanforderungen



### 6.) Maintenance and storage/Pflege und Lagerung





Usage okay



Proceed with caution during usage



Danger to life

### 1.) Information – read carefully

The manual (1.1 “General instructions”, and 1.2 “Product-specific instructions”) must be available in the national language at all times. If not available, then the vendor has to resolve this matter with SKYLOTEC prior to sale. The instructions must be made available to the user. The equipment may only be used by professional users who are in good condition, both mentally and physically, who have received training in its safe usage and who possess the required knowledge, or are acting under the supervision of such persons. A rescue plan must be available for any eventuality. It must be possible to implement rescue measures in a timely manner.

### 2.) Fall arrest system

A fall arrest system (Fig. 1) consists of the illustrated individual components and may only be used with tested and approved components under the specified operational conditions and for the intended purpose. Care has to be taken for the combination of individual components to ensure the safe function of all components and the composite system; failure to comply represents a risk of serious or fatal injury. Only a full body harness EN 361 may be used in the fall arrest system (fall arrest eyelet marked “A”). Anchoring points should be select / position directly above the user, if possible. Restrict the falling height to a minimum distance. The anchor point must meet the requirements for the scope of application (Fig. 1+2). Also, the substructure to which the anchoring device is fastened, and the connecting elements have to be able to withstand the load. A shock absorbing element must be used which limits the force to which on the user is exposed in the event of a fall to the maximum arresting force permitted according to national regulations, for example in Europe this is 6 kN. For more information on this, see the instructions for using of the individual components.

### 3.) Prior to use

The safety of the user depends on the effectiveness and durability of the equipment. Before and during each use, it has to be ensured that the clearance beneath the user is sufficient, so that in case of a fall, there will be no impact with the ground, objects, or

equipment below.

3.1.) The complete personal protective equipment (PPE) and its respective individual parts (including buckles, webbing, textile and metallic components, adjusting devices, fasteners) must be checked for functionality, damages (e.g. due to deformation, cracks, wear) or changes and for legibility of the marking.

3.2.) If there are any doubts about safe use or after a fall, the equipment must be immediately withdrawn from use until a competent person has given written approval for further use. If the equipment is no longer suitable for use, it must be disposed of.

### 4.) Safety requirements

The instructions on protecting the user and the equipment must be strictly complied with! The product label must be completely legible! If this is not the case, the product is no longer suitable for use! In order to avoid a suspension trauma in case of a fall, there must be an rescue plan available that is designed to reduce the amount of time suspended while wearing a harness, and consequently to prevent a circulatory collapse. SKYLOTEC suspension relief straps

can be used to provide protection against this. It is an important requirement for the user to check all attachment and/or adjustment parts regularly during use.

4.1) Application temperature -35°C to +45°C

4.2) Store dry and protected from light and transport correctly

4.3) Avoid slack rope

4.4) Avoid contact with corrosive substances

4.5) Consider danger of suspension trauma

4.6) Avoid edge loading and watch out for abrasive surfaces.

4.7) Consider danger from electrical equipment

4.8) Consider danger by moving machine parts

4.9) Do not put on personal protective equipment in the location where there is a risk of falling.

4.10) Avoid heat and flames

### 5.) Inspection and lifetime

If there is no information given in the product-specific instructions, the following applies:

The max. lifetime (period between production date and discard date) results from the storage period before handover to the end user and the service life.

For the storage period of max. 2 years before delivery to the end user or before purchase, it must be ensured that the products are

- stored without extreme temperature fluctuations,

- protected from UV radiation, humidity, chemicals and harmful/

aggressive environmental conditions and  
- stored in undamaged original packaging.

The service life begins when delivered to the end user and is max. 10 years. After delivery to the end user (verification by e.g. purchase receipt with serial/batch number), regular inspections by a competent person are required at least once a year. In addition, the respective country-specific regulations must be observed, which may prescribe shorter periods.

Regardless of the max. lifetime, the discard age depends on the condition of the product, its frequency of use and the external conditions of use. Every PPE loses durability in the course of its service life. The lifetime is determined by use, thermal, chemical, mechanical and harmful/aggressive influences.

## 6.) Maintenance and storage

The manufacturer's liability for defective products does not include damage to property or personal injuries, which can occur even for proper functioning and correct application of personal fall protection equipment. The Manufacturer's liability will be rendered null and void, if the equipment is modified or this manual and the accident prevention regulations are disregarded. The equipment should be available to its user individually. It is imperative to carry out a visual and functional check of all fall protection components (other than emergency or sealed equipment) prior to each use. Maintenance and regular inspections may only be carried out by a competent person according to the manufacturer's instructions. Let any equipment that becomes wet, dry naturally, and do not directly expose it to the effects of heat.

6.1) Hand wash up. 40°C (104 degrees F).

6.2) Dry and store at room temperature.

6.3) Store dry and protected from light.

6.4) Do not tumble dry or wash, do not bleach.

6.5) Do not contact with harsh substances.

6.6) Marking only permitted in the belt band.

Please contact the manufacturer if you have any doubt. If any faults are picked up during inspection, the product must be replaced.

## 7.) Changes, Repairs

Any modifications or amendments must not be carried out by the user, but exclusively by SKYLOTEC.

Any repair of damaged and/or defective components is prohibited!

## DE Gebrauchsanleitung



Nutzung in Ordnung



Vorsicht bei der Nutzung



Lebensgefahr

### 1.) Information – sorgfältig lesen

Die Anleitungen (1.1 „Allgemeine Anleitung“, 1.2 „Produktspezifische Anleitung“) müssen immer in Landessprache vorhanden sein. Sollte diese nicht vorliegen ist dies vor dem Weiterverkauf vom Verkäufer mit SKYLOTEC abzuklären. Die Anleitung muss dem Benutzer zur Verfügung gestellt werden. Die Ausrüstung darf nur von Personen in gutem körperlichem und geistigem Gesundheitszustand benutzt werden. Diese müssen in der sicheren Benutzung ausgebildet sein und die notwendigen Kenntnisse haben, oder unter Beaufsichtigung einer solchen Person stehen. Notfallpläne müssen für alle Eventualitäten vorhanden sein. Rettungsmaßnahmen müssen möglichst schnell durchgeführt werden können.

### 2.) Auffangsystem

Ein Auffangsystem (Abb. 1) setzt sich aus den dargestellten Einzelkomponenten zusammen und darf nur mit geprüften und zugelassenen Komponenten innerhalb der beschriebenen Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck benutzt werden. Bei der Kombination von Einzelkomponenten ist darauf zu achten, dass die sichere Funktion jeder Komponente und des zusammengesetzten Auffangsystems immer gewährleistet ist, da bei Nichteinhaltung Gefahr für Leib und Leben droht. Im Auffangsystem darf nur ein Auffanggurt EN 361 (mit gekennzeichneten Auffangöse „A“) verwendet werden. Anschlagpunkte möglichst senkrecht, oberhalb des Anwenders wählen/positionieren. Absturzhöhe auf ein Mindestmaß beschränken. Der Anschlagpunkt muss der Anforderung je nach Geltungsbereich entsprechen (Abb. 1+2). Ebenfalls muss der Untergrund, an dem dieser Anschlagpunkt befestigt wird, sowie die verbindenden Elemente der Belastung standhalten können. Es ist ein dämpfendes Element zu verwenden, dass die Kraft, die im Falle eines Sturzes auftreten kann, auf den landesspezifischen maximalen Fangstoß begrenzt, was z.B. in Europa 6 kN bedeutet (siehe hierzu die Gebrauchsanleitung der Einzelkomponenten).

### 3.) Vor Gebrauch

Die Sicherheit des Benutzers ist abhängig von der Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung. Vor und bei jedem Einsatz ist sicherzustellen, dass der erforderliche Freiraum unterhalb des

Benutzers so groß ist, dass im Falle eines Absturzes kein Aufprall auf den Erdboden oder ein Hindernis erfolgt.

3.1.) Die komplette persönliche Schutzausrüstung (PSA) und deren jeweilige Einzelteile (u.a. Schnallen, Gurtbänder, textile und metallische Komponenten, Einstellvorrichtungen, Verschlüsse) sind auf Funktionsfähigkeit, Schäden (z.B. durch Verformung, Risse, Abnutzung) oder Veränderungen und auf Lesbarkeit der Kennzeichnung hin zu kontrollieren.

3.2.) Bei Zweifeln hinsichtlich der sicheren Verwendung oder nach einer Sturzbelastung ist die Ausrüstung sofort der Benutzung zu entziehen, bis eine sachkundige Person der weiteren Benutzung schriftlich zustimmt hat. Sollte sie nicht mehr verwendbar sein, muss sie entsorgt werden.

#### **4.) Sicherheitsanforderungen**

Die Hinweise sind zum Schutz des Anwenders und der Ausrüstung strikt zu beachten! Die Produktkennzeichnung muss komplett lesbar sein! Sollte dies nicht der Fall sein, ist das Produkt nicht mehr zur Verwendung geeignet! Um im Falle eines Absturzes ein Hängetrauma zu vermeiden, muss ein Notfallplan vorhanden sein, der die Hängezeit in Gurt oder Schlaufe möglichst kurz hält, und somit einen Kreislaufzusammenbruch verhindert. Zum Schutz können die SKYLOTEC Traumaschlingen verwendet werden.

Es besteht die wesentliche Notwendigkeit, dass der Benutzer sämtliche Befestigungs- und/oder Einstellteile während der Benutzung regelmäßig kontrolliert.

4.1) Anwendungstemperatur -35°C bis +45°C

4.2) Trocken und lichtgeschützt lagern und transportieren

4.3) Schlaffseil vermeiden

4.4) Kontakt mit aggressiven Stoffen vermeiden

4.5) Gefahr durch Hängetrauma beachten

4.6) Gefahr durch Kanten und raue Oberflächen beachten

4.7) Gefahr durch elektrische Anlagen beachten

4.8) Gefahr durch sich bewegende Maschinenteile beachten

4.9) PSA nicht im absturzgefährdeten Bereich anlegen

4.10) Hitze und Flammen vermeiden

#### **5.) Inspektion und Lebensdauer**

Wenn in der produktspezifischen Anleitung keine Angaben gemacht werden, gilt folgendes:

Die max. Lebensdauer (Produktionsdatum bis zur Ablegereife) ergibt sich aus der Lagerdauer vor der Abgabe an den Endverbraucher und der Gebrauchsdauer.

Bei der Lagerdauer von max. 2 Jahren vor der Abgabe an den Endverbraucher bzw. vor dem Kauf ist zu beachten, dass die Pro-

dukte

- ohne extreme Temperaturschwankungen gelagert,

- vor UV-Strahlung, Feuchte, Chemikalien und schädlichen/aggressiven Umgebungsbedingungen geschützt und

- in unbeschädigter Originalverpackung aufbewahrt werden.

Die Gebrauchsdauer beginnt mit der Abgabe an den Endverbraucher und beträgt max. 10 Jahre. Nach der Abgabe an den Endverbraucher (Nachweis durch z.B. Kaufbeleg mit Serien-/Chargennummer) ist eine regelmäßige Überprüfung mindestens einmal jährlich durch einen Sachkundigen erforderlich. Zusätzlich sind die jeweiligen landesspezifischen Vorgaben zu beachten, die eventuell kürzere Fristen vorschreiben können. Unabhängig von der max. Lebensdauer richtet sich die Ablegereife nach dem Zustand des Produkts, dessen Einsatzhäufigkeit und den äußeren Einsatzbedingungen. Jede PSA verliert an Haltbarkeit im Laufe der Lebensdauer. Die Lebensdauer wird durch die Nutzung/den Gebrauch, thermische, chemische, mechanische und schädliche/aggressive Einflüsse bestimmt.

#### **6.) Wartung und Lagerung**

Die Produkthaftung des Herstellers erstreckt sich nicht auf Sach- oder Körperschäden, die auch bei ordnungsgemäßer Funktion und sachgemäßer Anwendung von PSA gegen Absturz auftreten können. Bei Veränderungen der Ausrüstung sowie Nichtbeachtung dieser Anleitung oder der gültigen Unfallverhütungsvorschriften entfällt die erweiterte Produkthaftung des Herstellers. Die Ausrüstung sollte ihrem Benutzer individuell zur Verfügung stehen. Eine Kontrolle (Sicht und Funktion) der PSA vor jeder Benutzung (außer Notfallausrüstung oder versiegelt) ist zwingend erforderlich. Instandsetzungen und regelmäßige Überprüfungen dürfen nur durch Sachkundige nach genauer Anleitung des Herstellers erfolgen. Gurtbänder und Seile können mit warmem Wasser (40°C) und milder Seifenlauge gereinigt werden. Anschließend mit klarem Wasser gut ausspülen. Die nass gewordene Ausrüstung darf nur auf natürliche Weise trocknen und ist von direkter Wärmeeinwirkung fern zu halten.

6.1) Handwäsche bis max. 40°C.

6.2) Bei Raumtemperatur trocknen und lagern.

6.3) Trocken und lichtgeschützt lagern.

6.4) Nicht maschinell reinigen oder trocknen, nicht bleichen.

6.5) Kontakt mit aggressiven Stoffen/ Chemikalien vermeiden.

6.6) Markierung nur in der Gurtbänderrolle zulässig.

Bitte kontaktieren Sie den Hersteller bei jeglichen Zweifeln. Wenn bei der Inspektion Fehler auffallen, muss das Produkt ausge-



tauscht werden.

### 7.) Änderungen, Reparaturen

Jegliche Änderungen oder Ergänzungen dürfen nicht vom Anwender, sondern ausschließlich durch SKYLOTEC durchgeführt werden.

Jegliche Instandsetzungen von beschädigten und/oder defekten Komponenten wird untersagt!

## IT Istruzioni d'uso



Utilizzo corretto



Attenzione durante l'utilizzo



Pericolo di morte

### 1.) Informazione – leggere attentamente

Le istruzioni d'uso (1.1 "Istruzioni generali", 1.2 "Istruzioni specifiche per il prodotto") devono essere sempre disponibili nella lingua del relativo Paese. In caso contrario, il venditore deve chiarire questo punto con SKYLOTEC prima di procedere alla vendita del prodotto. Le istruzioni devono essere rese disponibili all'utente. L'attrezzatura può essere utilizzata soltanto da persone in buono stato di salute, fisico e mentale. Esse devono essere informate riguardo l'uso sicuro ed essere in possesso delle conoscenze necessarie, oppure utilizzarla sotto la sorveglianza di persona in possesso di tali requisiti. Devono essere previsti piani di emergenza per ogni eventualità. La manovre di salvataggio devono poter essere eseguite nel minor tempo possibile.

### 2.) Sistema anticaduta

Un sistema anticaduta (Fig. 1) è costituito dai singoli componenti mostrati e può essere utilizzato solo con componenti testati e approvati nelle condizioni operative descritte e per l'uso previsto. Quando si combinano i singoli componenti, è necessario assicurarsi che il funzionamento sicuro di ciascun componente e del sistema combinato di arresto caduta sia sempre garantito, poiché la mancata osservanza di tale precauzione può mettere in pericolo la vita e l'arto. Nel sistema anticaduta, è possibile utilizzare solo una imbracatura anticaduta EN 361 (con contrassegno di arresto anticaduta „A“). Scegliere/posizionare i punti di ancoraggio sopra l'utente, il più perpendicolarmente possibile. Limitare l'altezza di caduta a un valore minimo. Il punto di ancoraggio deve essere conforme ai requisiti del campo di applicazione (fig. 1+2). La base a cui viene fissato il punto di ancoraggio, nonché gli elementi di collegamento, devono sopportare il carico. Deve essere inoltre usato un elemento ammortizzante che limiti ad un valore massimo la forza che può svilupparsi durante la caduta. Tale valore, secondo valida in Europa, corrisponde a 6 kN (vedere a tal proposito le istruzioni d'uso dei singoli componenti).

### 3.) Prima dell'uso

La sicurezza dell'utente dipende dall'efficacia e dalla durata dell'attrezzatura. Prima e durante ogni utilizzo, è necessario assicurarsi che lo spazio libero sotto l'utente sia sufficiente, in modo

che in caso di caduta non si verifichi un impatto con il terreno, gli oggetti o le attrezzature sottostanti.

3.1.) L'intero dispositivo di protezione individuale (DPI) e le sue singole parti (comprese le fibbie, le fettucce, i componenti tessili e metallici, i dispositivi di regolazione, le chiusure) devono essere controllati per verificare la funzionalità, i danni (ad esempio, a causa di deformazioni, crepe, usura) o le modifiche e la leggibilità della marcatura.

3.2.) In caso di dubbi sull'uso sicuro o dopo una caduta, l'attrezzatura deve essere immediatamente ritirata dall'uso fino a quando una persona competente non abbia dato l'approvazione scritta per un ulteriore uso. Se l'attrezzatura non è più idonea all'uso, deve essere smaltita.

#### **4.) Requisiti di sicurezza**

Attenersi scrupolosamente alle avvertenze per la protezione dell'utente e dei dispositivi! L'etichetta del prodotto deve essere completamente leggibile! Se questo non è il caso, il prodotto non è più adatto all'uso! Per evitare in caso di caduta un trauma da sospensione, deve essere previsto un piano d'emergenza che limiti al minimo il tempo di sospensione nell'imbracatura o nei cuscini, evitando il verificarsi di un collasso cardiocircolatorio. A tal scopo è possibile utilizzare le cinghie antitrauma di SKYLOTEC.

È assolutamente necessario che l'utente controlli regolarmente durante l'uso tutti i componenti di fissaggio e/o regolazione.

4.1) Temperatura di utilizzo da -35°C a +45°C

4.2) Conservare e trasportare in luoghi asciutti e al riparo dalla luce

4.3) Evitare funi allentate

4.4) Evitare il contatto con sostanze aggressive

4.5) Considerare il pericolo di trauma da sospensione

4.6) Considerare il pericolo di spigoli e superfici ruvide

4.7) Considerare il pericolo causato dalla presenza di linee elettriche

4.8) Considerare il pericolo causato da parti di macchine in movimento

4.9) Non indossare i DPI nel momento in cui ci si trova già in un'area a rischio di caduta, farlo prima!

4.10) Evitare calore e fiamme.

#### **5.) Ispezione e servizio post-vendita**

In assenza di informazioni nelle istruzioni specifiche del prodotto, si applica quanto segue:

La durata massima (periodo tra la data di produzione e la data di smaltimento) risulta dal periodo di stoccaggio prima della consegna all'utente finale e dalla durata di servizio.

Per il periodo di stoccaggio di max. 2 anni prima della consegna all'utente finale o prima dell'acquisto, occorre garantire che i prodotti siano

- siano immagazzinati senza sbalzi di temperatura estremi,
- al riparo da radiazioni UV, umidità, sostanze chimiche e condizioni ambientali dannose/aggressive, nonché
- conservati nell'imballaggio originale non danneggiato.

La durata di vita inizia con la consegna all'utente finale ed è di massimo 10 anni. Dopo la consegna all'utente finale (verifica tramite, ad esempio, la ricevuta d'acquisto con numero di serie/lotto), sono necessarie ispezioni regolari da parte di una persona competente almeno una volta all'anno. Inoltre, devono essere rispettate le normative specifiche dei singoli Paesi, che possono prescrivere periodi più brevi. Indipendentemente dalla durata massima, l'età di dismissione dipende dalle condizioni del prodotto, dalla frequenza di utilizzo e dalle condizioni esterne di utilizzo. Ogni DPI perde durata nel corso della sua vita utile. La durata è determinata dall'uso, dalle influenze termiche, chimiche, meccaniche e nocive/aggressive.

#### **6.) Manutenzione e stoccaggio**

La responsabilità del produttore in merito al prodotto non si estende a danni a persone o cose che possono verificarsi anche durante il corretto funzionamento e l'uso conforme dei DPI contro la caduta dall'alto. La responsabilità estesa sul prodotto del costruttore cessa in caso di modifiche dell'attrezzatura e mancato rispetto delle presenti istruzioni o delle norme antinfortunistiche vigenti. L'attrezzatura dovrebbe essere di uso personale dell'utente. È assolutamente necessario effettuare un controllo (visivo e funzionale) del DPI prima di ogni utilizzo (fatta eccezione per i dispositivi di emergenza o sigillati). La manutenzione e le ispezioni periodiche possono essere eseguite solo da una persona competente secondo le istruzioni del produttore. Le cinture e le funi possono essere lavate con acqua calda (40°C) e sapone neutro. Quindi sciacquare accuratamente con acqua pulita. Asciugare l'attrezzatura bagnata soltanto in modo naturale, tenendola lontano da fonti dirette di calore.

6.1) Lavare a mano a max. 40°C.

6.2) Asciugare e conservare a temperatura ambiente.

6.3) Conservare in luoghi asciutti e al riparo dalla luce.

6.4) Non lavare o asciugare a macchina, non candeggiare.

6.5) Evitare il contatto con sostanze aggressive/chimiche.

6.6) Contrassegno consentito solo nella fascia da cintura.

In caso di dubbio, rivolgersi al produttore. Se durante l'ispezione si rilevano dei difetti, sostituire il prodotto.

## 7.) Modifiche, riparazioni

Eventuali modifiche o aggiunte non possono essere eseguite dall'utente, ma solo da SKYLOTEC.

È vietata qualsiasi riparazione di componenti danneggiati e / o difettosi!

## FR Instructions d'utilisation



Utilisation ok



Prudence durant l'utilisation



Danger de mort

### 1.) Informations : à lire attentivement

Cette notice (1.1 «Instructions générales», 1.2 «Instructions propres au produit») doit toujours être à disposition dans la langue du pays. En l'absence de notice, en aviser la société SKYLOTEC avant toute vente. L'équipement ne peut être utilisé que par des personnes ayant une bonne condition physique et en pleine possession de leurs moyens intellectuels. Ces personnes doivent être formées pour l'utilisation de cet équipement et avoir les connaissances requises, sinon une personne avertie doit être présente. Des plans d'urgence doivent être prévus pour toute éventualité. Les mesures de sauvetage doivent être prises le plus rapidement possible.

### 2.) Équipement anti-chute

Un système antichute (Fig. 1) est composé des composants individuels illustrés et ne peut être utilisé qu'avec des composants testés et approuvés dans les conditions de fonctionnement décrites et pour l'usage prévu. Lors de la combinaison de composants individuels, des précautions doivent être prises pour garantir que le fonctionnement sûr de chaque composant et du système antichute combiné est toujours garanti, car ne pas le faire peut mettre la vie et les membres en danger. Dans le système antichute, un seul harnais antichute EN 361 (avec un œil antichute marqué „A“) peut être utilisé. Prévoir les points d'ancrage dans la mesure du possible à la verticale, au-dessus de l'utilisateur. Limiter la hauteur de chute à un minimum. Le point d'ancrage doit être en conformité avec les exigences correspondantes au domaine d'utilisation autorisé (Abb. 1+2). De même, le support sur lequel le point d'ancrage est fixé, ainsi que les éléments de liaison doivent pouvoir soutenir les charges à supporter. Il convient d'utiliser un élément d'amortissement de sorte que la force pouvant être générée en cas de chute soit limitée au choc de rattrapage maximal prévu par les réglementations locales, ce qui correspond p. ex. en Europe à 6 kN conformément. (Voir les instructions d'utilisation des composants individuels).

### 3.) Avant utilisation

La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité et de la durabilité de l'équipement. Avant et pendant chaque utilisation, il convient de

s'assurer que l'espace libre sous l'utilisateur est suffisant, de sorte qu'en cas de chute, il n'y ait pas d'impact avec le sol, les objets ou l'équipement situés en dessous.

3.1.) L'équipement de protection individuelle (EPI) complet et ses différentes parties (y compris les boucles, les sangles, les composants textiles et métalliques, les dispositifs de réglage, les attaches) doivent être vérifiés quant à leur fonctionnalité, aux dommages (par exemple, dus à la déformation, aux fissures, à l'usure) ou aux modifications, ainsi qu'à la lisibilité du marquage.

3.2.) En cas de doute sur la sécurité d'utilisation ou après une chute, l'équipement doit être immédiatement mis hors service jusqu'à ce qu'une personne compétente ait donné son accord écrit pour la poursuite de l'utilisation. Si l'équipement n'est plus utilisable, il doit être mis au rebut.

#### **4.) Exigences de sécurité**

Respecter strictement les recommandations pour la sécurité de l'utilisateur et la sûreté de fonctionnement de l'équipement ! L'identification de l'équipement doit rester parfaitement lisible ! Si ce n'est pas le cas, le produit ne convient plus ! En cas de chute, un plan d'action d'urgence doit être prévu pour intervenir rapidement et éviter un traumatisme de suspension. Ce plan doit permettre de réduire à un minimum le temps passé en suspension et donc de diminuer les risques de défaillance de la circulation sanguine. Les sangles spéciales SKYLOTEC peuvent être utilisées pour protéger contre les traumatismes.

Il est primordial pour l'utilisateur de contrôler régulièrement l'ensemble des éléments de fixation et de réglage pendant l'utilisation.

4.1) Température d'utilisation comprise entre -35°C et +45°C.

4.2) Stocker et transporter de façon asciutto é al riparo dalla luce

4.3) Éviter toute détente de la corde..

4.4) Éviter le contact avec des produits agressifs.

4.5) Prendre en considération le risque de traumatisme de suspension.

4.6) Prendre en considération le risque de choc avec les bords.

4.7) Prendre en considération le danger que représentent les installations électriques.

4.8) Prendre en considération le risque que représentent les éléments mobiles de la machine.

4.9) Ne pas s'équiper de l'EPI dans une zone présentant un risque de chute.

4.10) Éviter la chaleur et les flammes.

#### **5.) Contrôle et durée de vie**

En l'absence d'informations dans les instructions spécifiques au produit, les dispositions suivantes s'appliquent :

La durée de vie maximale (période entre la date de production et la date de mise au rebut) résulte de la période de stockage avant la remise à l'utilisateur final et de la durée de vie.

Pour la période de stockage de max. 2 ans avant la livraison à l'utilisateur final ou avant l'achat, il convient de veiller à ce que les produits soient

- stockés sans fluctuations extrêmes de température

- protégés des rayons UV, de l'humidité, des produits chimiques et des conditions environnementales nocives/agressives et

- stockés dans leur emballage d'origine intact.

La durée de vie commence à la livraison à l'utilisateur final et est de max. 10 ans au maximum. Après la livraison à l'utilisateur final (vérification au moyen, par exemple, du reçu d'achat avec le numéro de série/de lot), des inspections régulières par une personne compétente sont requises au moins une fois par an. En outre, il convient de respecter les réglementations nationales en vigueur, qui peuvent prévoir des périodes plus courtes.

Indépendamment de la durée de vie maximale, l'âge de mise au rebut dépend de l'état du produit, de sa fréquence d'utilisation et des conditions extérieures d'utilisation. Chaque EPI perd de sa durabilité au cours de sa durée de vie. La durée de vie est déterminée par l'utilisation, les influences thermiques, chimiques, mécaniques et nocives/agressives.

#### **6.) Entretien et entreposage**

La responsabilité du fabricant ne s'étend pas aux accidents corporels ou aux dommages matériels pouvant survenir en cours d'utilisation normale et dans les règles des équipements de protection individuelle contre les chutes. La responsabilité du fabricant est suspendue en cas de modification de l'équipement ou de non-respect des instructions données dans les notices ou encore de non-respect des réglementations de sécurité applicables. L'équipement doit rester à la disposition de l'utilisateur qui en use habituellement. Un contrôle (bon état général, contrôle fonctionnel) de l'équipement est impératif avant toute utilisation (sauf équipement d'urgence ou si pièce scellée). L'entretien et les inspections régulières ne peuvent être effectués que par une personne compétente, conformément aux instructions du fabricant. Les sangles et les cordes peuvent être nettoyées avec de l'eau chaude (40°C) et une solution savonneuse douce. Rincer ensuite à l'eau claire. Laisser sécher un équipement humide uniquement

par voie naturelle, le tenir éloigné des sources de chaleur.

6.1) Lavage à la main jusqu'à 40°C max.

6.2) Faire sécher et stocker à température ambiante.

6.3) Asciutto e al riparo dalla luce.

6.4) Ne pas laver ni sécher en machine, ne pas utiliser d'agents blanchissants.

6.5) Éviter le contact avec des produits agressifs.

6.6) Marquage uniquement autorisé dans la ceinture.

Veuillez contacter le fabricant en cas de doute. Si, au cours de l'inspection, des dommages sont détectés, il faut remplacer le produit.

### 7.) Modifications, réparations

Tout changement ou ajout ne peut être effectué par l'utilisateur, mais uniquement par SKYLOTEC. Toute réparation de composants endommagés et / ou défectueux est interdite!

## ES Instrucciones de uso



Uso correcto



Precauciones antes de utilizar



Peligro de muerte

### 1.) Información – Leer detenidamente

Estas instrucciones (1.1 «Instrucciones generales», 1.2 «Instrucciones específicas del producto») deben estar disponibles siempre en el idioma del país de destino. En caso contrario, antes de vender el aparato el vendedor deberá aclarar esta circunstancia con SKYLOTEC. Este equipo únicamente puede ser utilizado por personas que se encuentren en buen estado físico y de salud. Deben haber recibido una instrucción sobre el uso seguro y deben tener los conocimientos necesarios o, de lo contrario, actuar bajo la supervisión de alguien que cumpla estos requisitos. Debe haber planes de emergencia para todos los escenarios posibles. Las medidas de salvamento deben poder realizarse lo más rápido posible.

### 2.) Sistema de sujeción

Un sistema de detención (Fig. 1) de caídas se compone de los componentes individuales que se muestran y solo se puede usar con componentes probados y aprobados dentro de las condiciones de funcionamiento descritas y para el uso previsto. Al combinar componentes individuales, se debe tener cuidado para garantizar que el funcionamiento seguro de cada componente y el sistema combinado de detención de caídas siempre esté garantizado, ya que no hacerlo puede poner en peligro la vida y las extremidades. En el sistema de detención de caídas, solo se puede usar un arnés de detención de caídas EN 361 (con el ojo marcado „A“ de detención de caídas). Los puntos de sujeción deben estar lo más verticales posible por encima del usuario seleccionar/posición. La altura de caída debe limitarse a la menor cota posible. El punto de sujeción debe cumplir los requisitos del ámbito de aplicación (Abb. 1+2). Asimismo, la superficie de fijación del punto de sujeción y los elementos de unión utilizados deben ser capaces de soportar la carga. Es necesario utilizar un elemento amortiguador de modo que la fuerza producida en una caída no sobrepase la máxima repercusión específica de cada país, lo que, por ejemplo, en Europa serían 6 kN. Para más información, véanse las instrucciones de uso de los componentes individuales

### 3.) Antes de usar el equipo

La seguridad del usuario depende de la eficacia y durabilidad del equipo. Antes y durante cada uso, hay que asegurarse de que el espacio libre bajo el usuario es suficiente, para que en caso de caída no se produzca ningún impacto con el suelo, los objetos o los equipos situados debajo.

3.1.) El equipo de protección individual (EPI) completo y sus respectivas partes individuales (incluidas las hebillas, correas, componentes textiles y metálicos, dispositivos de ajuste, cierres) deben ser controlados para comprobar su funcionalidad, daños (por ejemplo, por deformación, grietas, desgaste) o cambios, así como la legibilidad del marcado.

3.2.) En caso de duda sobre la seguridad de uso o después de una caída, el equipo debe retirarse inmediatamente del uso hasta que una persona competente haya dado su aprobación por escrito para seguir utilizándolo. Si el equipo ya no es adecuado para su uso, deberá eliminarse.

### 4.) Requisitos de seguridad

Se deben seguir estrictamente las indicaciones de protección del usuario y el equipo. La etiqueta del producto debe ser completamente legible. Si este no es el caso, el producto ya no es adecuado para su uso. A fin de evitar un trauma de suspensión en caso de caída, deberá estar disponible un plan de emergencia que reduzca al mínimo posible el tiempo de permanencia en la correa o el arnés y que, por tanto, impida un colapso circulatorio. Como medida de protección, pueden utilizarse las eslingas de alivio de tensiones de SKYLOTEC. El usuario debe inspeccionar periódicamente todas las piezas de ajuste y fijación durante su uso.

4.1) La temperatura de aplicación -35°C a + 45°C

4.2) Transportar y almacenar los componentes individuales correctamente.

4.3) Mantener la cuerda tensionada

4.4) Evitar el contacto con sustancias agresivas

4.5) Prestar atención al riesgo de trauma por suspensión

4.6) Prestar atención al riesgo por bordes

4.7) Prestar atención a los riegos por equipos eléctricos

4.8) Prestar no acercarse a máquinas en movimiento

4.9) No colocarse los equipos de protección individual en áreas con riesgo de caída.

4.10) Evite el calor y las llamas.

### 5.) Revisión y vida útil

Si no hay información en las instrucciones específicas del producto, se aplica lo siguiente:

La vida útil máx. (periodo entre la fecha de fabricación y la fecha de desecho) resulta del periodo de almacenamiento antes de la entrega al usuario final y de la vida útil.

Para el periodo de almacenamiento de máx. 2 años antes de la entrega al usuario final o antes de la compra, debe garantizarse que los productos estén

- almacenados sin fluctuaciones extremas de temperatura
- protegidos de la radiación UV, la humedad, los productos químicos y las condiciones ambientales nocivas/agresivas y
- almacenados en su embalaje original intacto.

La vida útil comienza en el momento de la entrega al usuario final y es de máx. 10 años. Tras la entrega al usuario final (verificación mediante, por ejemplo, el recibo de compra con el número de serie/lote), es necesario que una persona competente realice inspecciones periódicas al menos una vez al año. Además, deben respetarse las normativas específicas de cada país, que pueden prescribir periodos más cortos.

Independientemente de la vida útil máxima, la edad de desecho depende del estado del producto, de su frecuencia de uso y de las condiciones externas de uso. Todo EPI pierde durabilidad a lo largo de su vida útil. La vida útil viene determinada por el uso, las influencias térmicas, químicas, mecánicas y nocivas/agresivas.

### 6.) Mantenimiento y almacenase

La responsabilidad del fabricante no cubre los daños personales y materiales que se produzcan, aunque el equipo de protección individual anticaidá funcione y se utilice correctamente. Cualquier modificación del equipo o incumplimiento de las presentes instrucciones o de la normativa sobre accidentes laborales en vigor invalidará la responsabilidad del fabricante. El equipo debe ponerse a disposición del usuario para su uso personal. El equipo de protección individual debe comprobarse (inspección visual y de funcionamiento) antes de cada uso (excepto si es un equipo de emergencia o estaba precintado). El mantenimiento y las inspecciones periódicas sólo pueden ser realizados por una persona competente de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Las correas y cuerdas se pueden limpiar con agua tibia (40°C) y una solución jabonosa suave. Luego enjuague bien con agua limpia. Si el equipo se moja, deberá dejarse secar siempre por medios naturales. Asimismo, el equipo debe mantenerse alejado de cualquier foco directo de calor. En caso de duda, póngase en contacto con el fabricante. Si se encuentran fallos al inspeccionar el producto, este debe sustituirse.

6.1) Lavar a mano a 40°C como máximo.

- 6.2) Secar y almacenar a temperatura ambiente.  
6.3) Almacenar en un lugar seco.  
6.4) No lavar a máquina ni usar secadora no usar lejía.  
6.5) Evite el contacto con sustancias agresivas.  
6.6) Marquage uniquement autorisé dans la ceinture.  
Por favor, póngase en contacto con el fabricante con cualquier duda. Ante cualquier defecto durante la inspección, el producto deberá ser reemplazado.

### 7.) Cambios, reparaciones

Los cambios o adiciones no pueden ser realizados por el usuario, sino solo por SKYLOTEC.

¡Se prohíbe cualquier reparación de componentes dañados y / o defectuosos!

## PT Instruções de utilização



Utilização OK



Cuidado durante a utilização



Perigo de morte

### 1.) Informação – ler cuidadosamente

As instruções (1.1 “Instruções gerais”, 1.2 “Instruções específicas do produto”) devem estar sempre disponíveis na língua nacional. Se não estiverem disponíveis, o vendedor deve esclarecer esta situação com a SKYLOTEC antes de efetuar a revenda. O equipamento só pode ser usado por pessoas em boas condições de saúde física e psíquica. Estas devem ter recebido formação sobre a utilização segura e possuir os conhecimentos necessários ou encontrar-se sob a supervisão de uma pessoa que cumpra tais requisitos. Devem estar disponíveis planos de emergência para todas as eventualidades. As medidas de salvamento devem ser executadas o mais rapidamente possível.

### 2.) Sistema de retenção

Um sistema de proteção (Fig. 1) contra quedas consiste nos componentes individuais mostrados e só pode ser usado com componentes testados e aprovados dentro das condições operacionais descritas e para o uso pretendido. Ao combinar componentes individuais, deve-se tomar cuidado para garantir que o funcionamento seguro de cada componente e o sistema combinado de travamento de queda seja sempre garantido, uma vez que a falha nesse procedimento pode comprometer a vida e os membros. No sistema de travamento de queda, apenas um arnês de travamento de queda EN 361 (com olho de travamento de queda marcado „A“) pode ser usado. Os pontos de fixação devem situar-se, tanto quanto possível, na posição vertical, por cima do utilizador select/ posição. Limitar a altura de queda a uma dimensão mínima. O ponto de fixação tem de satisfazer os requisitos do âmbito de aplicação (Abb. 1+2). Do mesmo modo, a base em que este ponto de fixação é fixado, assim como os elementos de união devem poder suportar a carga. Deve ser usado um elemento amortecedor, que limite a força suscetível de ser gerada em caso de queda à força de impacto máxima específica do país. Na Europa, por exemplo, esse valor é de 6 kN. Vera este respeito as instruções de utilização dos componentes individuais.

### 3.) Antes do uso

A segurança do utilizador depende da eficácia e da durabilidade

do equipamento. Antes e durante cada utilização, é necessário garantir que o espaço livre por baixo do utilizador é suficiente, de modo a que, em caso de queda, não haja impacto com o solo, objectos ou equipamento por baixo.

3.1.) O equipamento de proteção individual (EPI) completo e as respectivas partes individuais (incluindo fivelas, cintas, componentes têxteis e metálicos, dispositivos de regulação, fechos) devem ser verificados quanto à sua funcionalidade, danos (por exemplo, devido a deformação, fissuras, desgaste) ou alterações e quanto à legibilidade da marcação.

3.2.) Em caso de dúvidas quanto à segurança da utilização ou após uma queda, o equipamento deve ser imediatamente retirado de serviço até que uma pessoa competente autorize por escrito a sua utilização posterior. Se o equipamento já não for adequado para utilização, deve ser eliminado.

#### **4.) Requisitos de segurança**

Observar, estritamente, as indicações de proteção do utilizador e do equipamento! A identificação do produto deve estar completamente legível! Se este não for o caso, o produto não é mais adequado para uso! Em caso de queda, para evitar o trauma de suspensão, é necessário que exista um plano de emergência que permita reduzir tanto quanto possível o tempo de suspensão no cinto ou laço, impedindo assim um colapso circulatório. Para proteção, podem ser usados os laços de apoio para os pés SKYLOTEC.

Existe uma necessidade substancial para o utilizador inspecionar periodicamente toda a montagem e/ou ajustar as partes durante a utilização.

4.1) Temperatura de utilização: entre  $-35^{\circ}\text{C}$  e  $+45^{\circ}\text{C}$

4.2) Armazenar e transportar corretamente.

4.3) Seco e protegido da luz.

4.4) Evitar o contacto com substâncias agressivas.

4.5) Ter em conta o risco de trauma de suspensão.

4.6) Ter em conta o perigo causado por arestas.

4.7) Ter em conta o perigo causado por instalações elétricas.

4.8) Ter em conta o perigo causado por componentes móveis de máquinas.

4.9) Não colocar o EPI na zona com risco de queda.

4.10) Evite o calor e as chamas

#### **5.) Inspeção e vida útil**

Se não existirem informações nas instruções específicas do produto, aplica-se o seguinte:

A vida útil máxima (período entre a data de produção e a data

de eliminação) resulta do período de armazenamento antes da entrega ao utilizador final e da vida útil.

Para o período de armazenamento de, no máx. 2 anos antes da entrega ao utilizador final ou antes da compra, deve garantir-se que os produtos são

- armazenados sem flutuações extremas de temperatura,
- protegidos da radiação UV, humidade, produtos químicos e condições ambientais nocivas/agressivas e
- armazenados na embalagem original não danificada.

A vida útil começa com a entrega ao utilizador final e é de, no máximo. 10 anos. Após a entrega ao utilizador final (verificação através de, por exemplo, recibo de compra com número de série/lote), são necessárias inspecções regulares por uma pessoa competente, pelo menos uma vez por ano. Além disso, devem ser observados os regulamentos específicos do respetivo país, que podem prescrever períodos mais curtos.

Independentemente do tempo de vida útil máximo, a idade de eliminação depende do estado do produto, da sua frequência de utilização e das condições externas de utilização. Todos os EPI perdem durabilidade ao longo da sua vida útil. A vida útil é determinada pela utilização, pelas influências térmicas, químicas, mecânicas e nocivas/agressivas.

#### **6.) Manutenção e armazenamento**

A responsabilidade do fabricante pelo produto não abrange os danos materiais ou físicos que possam ocorrer em caso de funcionamento correto e utilização adequada do equipamento de proteção individual contra queda. No caso de alterações no equipamento e de não observância destas instruções ou dos regulamentos de prevenção de acidentes em vigor, a responsabilidade alargada do fabricante pelo produto não se aplica. O equipamento deve ficar à disposição individual do respetivo utilizador. É obrigatório o controlo (visual e do funcionamento) do EPI antes de cada utilização (com exceção do equipamento de emergência ou equipamento selado). A manutenção e as inspecções regulares só podem ser efectuadas por uma pessoa competente, de acordo com as instruções do fabricante. As fitas do cinto e as cordas podem ser lavadas em água morna ( $40^{\circ}\text{C}$ ) com sabão suave. No fim, enxaguar bem com água limpa. O equipamento molhado só pode secar de forma natural e deve ser afastado da ação direta do calor.

6.1) Lavagem à mão a  $40^{\circ}\text{C}$ , no máximo.

6.2) Secar e guardar à temperatura ambiente.

6.3) Guardar em local seco.

6.4) Não lavar nem secar à máquina, não usar lixívia.



6.5) Evitar o contacto com substâncias agressivas.

6.6) Marcação permitida apenas na faixa do cinto.

Em caso de dúvida, agradecemos que entre em contacto com o fabricante. Caso sejam detetados erros durante a inspeção, o produto tem de ser substituído.

### 7.) Mudanças, reparos

Quaisquer alterações ou adições não podem ser realizadas pelo usuário, mas apenas pela SKYLOTEC.

É proibido qualquer reparo de componentes danificados e / ou defeituosos!

## NL Gebruiksaanwijzing



Gebruik ok



Voorzichtig bij gebruik



Levensgevaar

### 1.) Informatie – zorgvuldig lezen

De gebruiksaanwijzingen (1.1 “Algemene gebruiksaanwijzing”, 1.2 “Productspecifieke gebruiksaanwijzing”) dienen altijd in de taal van het betreffende land aanwezig te zijn. Zijn deze gebruiksaanwijzing niet aanwezig, dan dient dit vóór de wederverkoop door de verkoper met SKYLOTEC te worden afgestemd. De uitrusting mag enkel door personen in een goede lichamelijke en geestelijke gezondheidstoestand worden gebruikt. Deze gebruikers dienen een training te hebben gevolgd in het veilig gebruik ervan, over noodzakelijke kennis te beschikken of onder toezicht van een dergelijk persoon te staan. Er dienen noodplannen aanwezig te zijn voor alle mogelijke gevallen. De reddingswerken moeten zo snel mogelijk uitgevoerd kunnen worden.

### 2.) Opvangsysteem

Een valbeveiligingssysteem (Fig. 1) bestaat uit de afzonderlijke weergegeven onderdelen en mag alleen worden gebruikt met geteste en goedgekeurde onderdelen binnen de beschreven bedrijfsomstandigheden en voor het beoogde gebruik. Bij het combineren van afzonderlijke componenten moet erop worden gelet dat de veilige werking van elk onderdeel en het gecombineerde valbeveiligingssysteem altijd is gegarandeerd, aangezien het niet in gevaar brengen van leven en ledematen. In het valbeveiligingssysteem mag slechts één valbeveiligingsharnas EN 361 (met gemarkeerd valbeveiligingssoort „A”) worden gebruikt. Aanslagpunten dienen zich zoveel mogelijk verticaal en hoger dan de gebruiker te bevinden select/positie. Beperk de valhoogte tot een minimum. Het aanslagpunt moet voldoen aan het geldigheidsbereik (Abb. 1+2). Eveneens moeten de ondergrond, waaraan dit verankeringspunt wordt bevestigd, en de aan te sluiten elementen de belasting kunnen weerstaan. Er moet een schokabsorberend element worden gebruikt dat de kracht waaraan de gebruiker wordt blootgesteld bij een val beperkt tot de maximale blokkeerkracht die is toegestaan volgens de nationale regelgeving, bijvoorbeeld in Europa is dit 6 kN. Zie de gebruiksaanwijzing van de afzonderlijke onderdelen voor meer informatie hierover.

### 3.) Vóór het gebruik

De veiligheid van de gebruiker hangt af van de doeltreffendheid en duurzaamheid van de uitrusting. Voor en tijdens elk gebruik moet ervoor worden gezorgd dat de ruimte onder de gebruiker voldoende is, zodat er bij een val geen impact is met de grond, voorwerpen of apparatuur eronder.

3.1.) Het volledige persoonlijke beschermingsmiddel (PBM) en de respectieve afzonderlijke onderdelen (met inbegrip van gespen, banden, textiel en metalen onderdelen, verstelinrichtingen, bevestigingsmiddelen) moeten worden gecontroleerd op functionaliteit, beschadigingen (bijvoorbeeld door vervorming, scheuren, slijtage) of veranderingen en op de leesbaarheid van de markering.

3.2.) Bij twijfel over veilig gebruik of na een val moet de uitrusting onmiddellijk uit gebruik worden genomen totdat een bevoegd persoon schriftelijk toestemming heeft gegeven voor verder gebruik. Als het materiaal niet langer geschikt is voor gebruik, moet het worden weggegooid.

### 4.) Veiligheidseisen

De instructies voor de bescherming van de gebruiker en de uitrusting dienen strikt in acht genomen te worden! De productaanduiding moet leesbaar zijn! Als dit niet het geval is, is het product niet langer geschikt voor gebruik! Om in geval van een val een hangtrauma te voorkomen moet een noodplan aanwezig zijn, die de hangtijd in de gordel of lus zo veel mogelijk beperkt, en zo een collaps voorkomt. Ter ondersteuning kunnen de traumabanden van SKYLOTEC worden gebruikt. Het is belangrijk dat de gebruiker alle bevestigings- of verstelbare onderdelen tijdens het gebruik regelmatig controleert.

4.1) Verwerkingstemperatuur -35°C tot +45°C

4.2) Droog bewaren en transporteren en beschermd tegen licht.

4.3) Slappe lijn vermijden.

4.4) Contact met agressieve stoffen vermijden.

4.5) Let op gevaar van hangtrauma.

4.6) Let op gevaar door scherpe randen en op ruwe oppervlakken letten.

4.7) Let op gevaar van elektrische apparatuur.

4.8) Let op gevaar door bewegende machinedelen.

4.9) Uitrusting niet aantrekken in de gevarenszone van vallen.

4.10) Hitte en vuur vermijden.

### 5.) Inspectie en levensduur

Als er geen informatie wordt gegeven in de productspecifieke instructies, geldt het volgende:

De maximale levensduur (periode tussen productiedatum en weg-

gooidatum) is het resultaat van de opslagperiode voor overdracht aan de eindgebruiker en de levensduur.

Voor de opslagperiode van max. 2 jaar voor levering aan de eindgebruiker of voor aankoop, moet ervoor gezorgd worden dat de producten

- worden opgeslagen zonder extreme temperatuurschommelingen,
- beschermd tegen UV-straling, vochtigheid, chemicaliën en schadelijke/agressieve omgevingsfactoren en
- worden opgeslagen in onbeschadigde originele verpakking.

De levensduur begint bij levering aan de eindgebruiker en is max. 10 jaar. Na levering aan de eindgebruiker (controle door bijv. aankoopbon met serie- of batchnummer) zijn regelmatige inspecties door een bevoegd persoon vereist, ten minste eenmaal per jaar. Daarnaast moeten de respectieve landspecifieke voorschriften in acht worden genomen, die kortere perioden kunnen voorschrijven. Ongeacht de maximale levensduur is de leeftijd waarop een product moet worden weggegooid afhankelijk van de staat van het product, de gebruiksfrequentie en de externe gebruiksomstandigheden. Elk PBM verliest aan duurzaamheid tijdens zijn levensduur. De levensduur wordt bepaald door gebruik, thermische, chemische, mechanische en schadelijke/agressieve invloeden.

### 6.) Onderhoud en opslag

De productaansprakelijkheid van de fabrikant is niet van toepassing op materiële of lichamelijke (vervolg)schade die ook kan voorkomen bij een deugdelijke werking en kundig gebruik van persoonlijke beschermingsuitrusting tegen vallen. Bij veranderingen aan de uitrusting en het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing of de geldige ongevallenpreventievoorschriften vervalt de uitgebreide productaansprakelijkheid van de fabrikant. De uitrusting dient de gebruiker ervan persoonlijk ter beschikking te staan. Voor ieder gebruik (met uitzondering van de nooduitrusting of bij verzegeling) is het verplicht de PBM te controleren (visuele controle en werking). Onderhoud en regelmatige inspecties mogen alleen worden uitgevoerd door een bevoegd persoon volgens de instructies van de fabrikant. Gordelbanden en lijnen kunnen met warm water (40°C) en een mild zeepsopje gereinigd worden. Vervolgens goed uitspoelen met schoon water. Nat geworden uitrusting mag alleen op natuurlijke wijze drogen en moet uit de buurt worden gehouden van rechtstreekse warmte-inwerking.

6.1) Handwas tot 40°C.

6.2) Droog en bij kamertemperatuur bewaren.

6.3) Droog opslaan.

- 6.4) Niet machinaal reinigen of drogen, niet bleken.  
6.5) Contact met agressieve stoffen/chemicaliën vermijden.  
6.6) Markering alleen toegestaan in de riemband.  
Neem bij twijfel altijd contact op met de fabrikant. Indien er bij de inspectie fouten worden ontdekt, moet het product worden vervangen.

### 7.) Wijzigingen, reparaties

Eventuele wijzigingen of aanvullingen mogen niet door de gebruiker zelf worden uitgevoerd, maar uitsluitend door SKYLOTEC. Elke reparatie van beschadigde en / of defecte componenten is verboden!

## DK Brugervejledning



Brug ok



Vær forsigtig ved brugen



Livsfare

### 1.) Information – skal læses omhyggeligt

Brugsanvisningen (1.1 „General Guide“, 1.2 „Product-specifik betjeningsvejledning“) skal altid forefindes på landets sprog. Hvis den ikke foreligger, skal dette afklares af sælger med SKYLOTEC inden salget. Udstyret må kun anvendes af personer, der fysisk og mentalt er sunde. De skal være instrueret i dets sikre brug og have de nødvendige kundskaber eller bruge det under opsyn af en person, der har disse kundskaber. Der skal være udarbejdet nødplaner til alle tænkelige nødsituationer. Redningsforanstaltninger skal udføres så hurtigt som muligt.

### 2.) Faldsikringssystem

Et faldstandssystem (Fig. 1) består af de viste enkelte komponenter og må kun bruges med testede og godkendte komponenter inden for de beskrevne driftsbetingelser og til den tilsigtede anvendelse. Når man kombinerer individuelle komponenter, skal man passe på at sikre, at hver komponent og det kombinerede faldstopssystem altid fungerer sikkert, da manglende evne kan bringe liv og lemmer i fare. I faldarrestingssystemet må kun et faldarrestesele EN 361 (med markeret faldarrestingsøje „A“) anvendes. Anslagspunkter skal om muligt altid være oven for brugeren vælg/position. Nedstyrtningshøjden skal begrænses til et minimum. Anslagspunktet skal opfylde kravene alt efter gyldighedsområde (Abb. 1+2). Ligeledes skal det underlag, hvori anslagspunktet fastgøres, samt de forbindende elementer kunne holde til belastningen. Der skal anvendes et stødabsorberende element, som begrænser den kraft, som brugeren udsættes for i tilfælde af fald, til den maksimale opfangningskraft, der er tilladt i henhold til nationale bestemmelser, for eksempel 6 kN i Europa. For mere information om dette, se brugsanvisningen til de enkelte komponenter.

### 3.) Før anvendelse

Brugerens sikkerhed afhænger af udstyrets effektivitet og holdbarhed. Før og under hver brug skal det sikres, at afstanden under brugeren er tilstrækkelig, så der i tilfælde af et fald ikke vil være noget sammenstød med jorden, genstande eller udstyr nedenunder.

3.1.) Det komplette personlige beskyttelsesudstyr (PPE) og dets respektive enkeltdele (herunder spænder, bånd, tekstil- og

metalkomponenter, justeringsanordninger, fastgørelsesanordninger) skal kontrolleres for funktionalitet, skader (f.eks. på grund af deformation, revner, slid) eller ændringer og for læsbarhed af mærkningen.

3.2.) Hvis der er tvivl om sikker brug eller efter et fald, skal udstyret straks tages ud af brug, indtil en kompetent person har givet skriftlig godkendelse til videre brug. Hvis udstyret ikke længere er egnet til brug, skal det bortskaffes.

#### **4.) Sikkerhedskrav**

Anvisningerne skal følges nøje for at beskytte brugeren og udstyret! Produktmærkatet skal altid være fuldstændig læseligt! Hvis dette ikke er tilfældet, er produktet ikke længere egnet til brug! For at undgå hængetrauma i tilfælde af en nedstyrtning, skal der forefindes en nødplan, så hængetiden i selen eller stroppen er så kort som muligt, og man således kan forhindre et kredsløbskollaps. Til beskyttelse kan SKYLOTEC-traumastroppe anvendes. Det er en absolut nødvendighed, at brugeren jævnligt kontrollerer samtlige fastgørelses- og/eller enkeltkomponenter under brugen.

4.1) Anvendelsestemperatur –35°C til +45°C

4.2) Korrekt opbevaring og transport (Tørt og beskyttet mod lys).

4.3) Undgå slap wire

4.4) Undgå kontakt med aggressive stoffer

4.5) Vær opmærksom på farer pga. hængetraume.

4.6) Vær opmærksom på fare pga. kanter og vær opmærksom på ru overflader.

4.7) Vær opmærksom på farer pga. elektriske installationer

4.8) Vær opmærksom på farer pga. bevægelige maskin-dele

4.9) PSA må ikke tages på i områder med nedstyrtningsfare.

4.10) undgå varme og flammer.

#### **5.) Kontroller og levetid**

Hvis der ikke er nogen oplysninger i den produktspecifikke vejledning, gælder følgende:

Den maksimale levetid (perioden mellem produktionsdato og kassationsdato) er resultatet af opbevaringsperioden før overdragelse til slutbrugeren og levetiden.

For opbevaringsperioden på maks. 2 år før levering til slutbrugeren eller før køb, skal det sikres, at produkterne er

- opbevares uden ekstreme temperatursvingninger,
- beskyttet mod UV-stråling, fugtighed, kemikalier og skadelige/aggressive miljøforhold og
- opbevares i ubeskadiget original emballage.

Levetiden begynder ved levering til slutbrugeren og er maks. 10 år.

Efter levering til slutbrugeren (bekræftelse ved f.eks. købskvitter-

ing med serie-/batchnummer) kræves regelmæssige inspektioner af en kompetent person mindst en gang om året. Derudover skal de respektive landespecifikke regler overholdes, som kan foreskrive kortere perioder.

Uanset den maksimale levetid afhænger kassationsalderen af produktets tilstand, dets brugsfrekvens og de eksterne brugsbetingelser. Alle personlige værnemidler mister holdbarhed i løbet af deres levetid. Levetiden bestemmes af brug, termiske, kemiske, mekaniske og skadelige/aggressive påvirkninger.

#### **6.) Service og opbevaring**

Producenten hæfter ikke for materiale- eller personskader, som kan optræde på trods af, at det personlige faldsikringsudstyr fungerer, som det skal, og anvendes forsvarligt. Producentens udvidede ansvar bortfalder ved ændringer på udstyret samt ved tilsidesættelse af denne brugsanvisning eller de gældende ulykkesforebyggende bestemmelser. Udstyret bør stå til rådighed for den individuelle bruger. Det personlige sikkerhedsudstyr skal altid kontrolleres (visuel og mht. funktion) inden hver brug (undtagen nødudstyr eller forseglet udstyr). Vedligeholdelse og regelmæssige eftersyn må kun udføres af en kompetent person i henhold til producentens anvisninger. Seler og tove kan rengøres med varmt vand (40°C) og mildt sæbevand. Skyl omhyggeligt efter med rent vand. Udstyr, der er blevet vådt, må kun tørres på naturlig måde, og må ikke udsættes for direkte varmepåvirkning.

6.1) Håndvask op til maks. 40°C.

6.2) Tøres og opbevares ved stuetemperatur.

6.3) Opbevares tørt og beskyttet mod lys.

6.4) Må ikke renses eller tørres maskinelt, må ikke bleges.

6.5) Undgå kontakt med aggressive stoffer/Kemikalier.

6.6) Mærkning er kun tilladt i båndbåndet.

Ved enhver tvivl, kontakt venligst producenten. Hvis du bemærker fejl under kontrollen, skal produktet udskiftes.

#### **7.) Ændringer, reparationer**

Eventuelle ændringer eller tilføjelser må ikke udføres af brugeren, men kun af SKYLOTEC.

Reparation af beskadigede og / eller defekte komponenter er forbudt!



Bruk ok



Vær forsiktig ved bruk



Livsfare

### 1.) Informasjon – les nøye

Bruksanvisningen (1.1 «Generell veiledning», 1.2 «Produktspesifikke veiledning») må alltid være tilgjengelig på landets språk. Dersom denne ikke foreligger, skal dette avklares mellom forhandler og SKYLOTEC før videresalg. Utstyret skal bare brukes av personer med god fysisk og psykisk helse. Disse må være opplært sikker bruk, ha den nødvendige kunnskapen, eller være under oppsyn av en person med denne kunnskapen. Planer for eventuelle ulykker må finnes for alle eventualiteter. Redningstiltak må kunne gjennomføres så raskt som mulig.

### 2.) Fangesystem

Et fallstoppsystem (Fig. 1) består av de enkelte komponentene som er vist og kan bare brukes med testede og godkjente komponenter under de beskrevne driftsforholdene og for den tiltenkte bruken. Når man kombinerer individuelle komponenter, må man passe på at sikker komponent for hver komponent og det kombinerte fallstoppsystemet alltid er garantert, ettersom unnlattelse av dette kan føre til liv og lemmer. I høstarrestasjonssystemet kan bare ett fall arrestasjonsselle EN 361 (med markert fallarrest øye „A“) brukes. Festepunkt om mulig loddrett, over brukeren velg/stilling. Begrens fallhøyden til et minimum. Festehøyden må tilsvare kravene avhengig av gyldighetsområde (Abb. 1+2). På samme måte må underlaget som festepunktet er festet på, og de forbindende elementene, tåle belastningen. Det må brukes et støtdempende element som begrenser kraften som brukeren utsettes for ved et fall, til den maksimale kraften som er tillatt i henhold til nasjonale forskrifter, for eksempel 6 kN i Europa. For mer informasjon om dette, se bruksanvisningen for de enkelte komponentene.

### 3.) Før bruk

Brukerens sikkerhet avhenger av utstyrets effektivitet og holdbarhet. Før og under hver bruk skal det sikres, at avstanden under brukeren er tilstrekkelig, så der i tilfælde af et fald ikke vil være noget sammenstød med jorden, genstande eller udstyr nedenunder.

3.1.) Det komplette personlige verneutstyret (PVU) og dets respektive enkeltdele (inkludert spenner, bånd, tekstil- og metallkomponenter, justeringsanordninger, festeanordninger) må kon-

trolleres for funksjonalitet, skader (f.eks. på grunn av deformasjon, sprekker, slitasje) eller endringer og for lesbarhet av merkingen.

3.2.) Hvis det er tvil om sikker bruk eller etter et fall, må utstyret umiddelbart tas ut av bruk inntil en kompetent person har gitt skriftlig godkjenning for videre bruk. Hvis utstyret ikke lenger er egnet til bruk, må det kasseres.

### 4.) Sikkerhetskrav

Instruksjonene må, av hensyn til brukerens og utstyrets sikkerhet, overholdes nøye! Produktmerkingen må være fullstendigleselig. Hvis dette ikke er tilfelle, er produktet ikke lenger egnet til bruk! For å unngå hengetraume ved fall, må en ulykkesplan foreligge, som som sørge for at hengetiden i belte eller sløyfe blir så kort som mulig, for dermed å hindre kollaps i blodsirkulasjonen. Til beskyttelse kan SKYLOTEC-steg-løkkene «Suspension relief straps» brukes. Det er et betydelig behov at brukeren med jevne mellomrom inspirerer all feste- og / eller justerings- deler under bruk.

4.1) Brukstemperatur –35°C til +45°C

4.2) Må lagres og transporteres riktig. Tørt og beskyttet mot lys.

4.3) Unngå slakk line.

4.4) Unngå kontakt med aggressive stoffer.

4.5) Vær oppmerksom på fare pga. hengetraume.

4.6) Vær oppmerksom på fare pga. kanter og ta hensyn til rue overflater.

4.7) Vær oppmerksom på fare pga. elektriske anlegg.

4.8) Vær oppmerksom på fare pga. bevegelige maskindeler.

4.9) PVU skal ikke oppføres i områder hvor det er fare for fall.

4.10) Unngå varme og ild

### 5.) Inpeksjon og levetid

Hvis det ikke finnes noen informasjon i den produktspesifikke bruksanvisningen, gjelder følgende:

Den maksimale levetiden (perioden mellom produksjonsdato og kassasjonsdato) er et resultat av lagringsperioden før overlevering til sluttbruker og levetiden.

For lagringsperioden på maks. 2 år før overlevering til sluttbruker eller før kjøp, må det sikres at produktene er

- oppbevares uten ekstreme temperatursvingninger,
- beskyttet mot UV-stråling, fuktighet, kjemikalier og skadelige/aggressive miljøforhold og
- oppbevares i uskadet originalemballasje.

Levetiden begynner ved levering til sluttbruker og er maks. 10 år. Etter levering til sluttbrukeren (verifisert med f.eks. kjøpskvittering med serie-/batchnummer) skal det gjennomføres regelmessige kontroller av en kompetent person minst én gang i året. I tillegg

må de respektive landsspesifikke forskriftene overholdes, som kan foreskrive kortere perioder.

Uavhengig av maksimal levetid avhenger utrangeringsalderen av produktets tilstand, brukshyppighet og de ytre bruksforholdene. Alt personlig verneutstyr mister holdbarhet i løpet av levetiden. Levetiden bestemmes av bruk, termiske, kjemiske, mekaniske og skadelige/aggressive påvirkninger.

## 6.) Vedlikehold og lagring

Produsentens roduktansvar dekker ikke materielle skader eller personskader, som også kan oppstå ved korrekt funksjon og bruk av personlig beskyttelsesutstyr mot fall. Hvis man gjør forandringen på utstyret, eller hvis man ikke følger denne bruksanvisningen eller gyldige forskrifter for forebygging av ulykker, bortfaller produsentens utvidede produktansvar. Utstyret skal være individuelt tilgjengelig for brukeren. Det er tvingende nødvendig med en kontroll (visuell og funksjon) av personsikringsutstyret før hver bruk (unntatt ulykkesutstyr eller forseglet utstyr). Vedlikehold og regelmessige inspeksjoner må kun utføres av en kompetent person i henhold til produsentens anvisninger. Stropper og liner kan rengjøres med varmt vann (40°C) og et mildt rengjøringsmiddel. Skyll deretter godt av med rent vann. Hvis utstyret blir vått skal det tørke naturlig og holdes unna direkte varmepåvirkning.

6.1) Håndvask maks. 40°C.

6.2) Utstyret må tørkes og oppbevares i romtemperatur.

6.3) Tørt og beskyttet mot lys.

6.4) Må ikke rengjøres eller tørkes maskinelt, må ikke blekes.

6.5) Unngå kontakt med aggressive stoffer/kjemikalier.

6.6) Merking er kun tillatt i beltebandet.

Ta kontakt med produsenten dersom du er i tvil. Hvis det oppdages feil ved inspeksjonen, må produktet skiftes ut.

## 7.) Endringer, reparasjoner

Eventuelle endringer eller tillegg må ikke utføres av brukeren, men bare av SKYLOTEC.

Reparasjon av ødelagte og / eller defekte komponenter er forbudt!

## FI    **Käyttöohjeet**



Käyttö OK



Varovaisuus käytössä



Hengenvaara

### 1.) Tietoja – luettava huolellisesti

Ohjeet (1.1 ”Yleiset ohjeet”, 1.2 ”Tuotetta koskevat ohjeet”) täytyy aina olla käytettävissä kunkin maan kielellä. Jos näin ei ole, jälleenmyyjän on selvitettävä tämä SKYLOTEC in kanssa ennen edelleenmyyntiä. Varusteita saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat hyvässä ruumiillisessa ja henkisessä terveydentilassa. Näiden täytyy olla koulutettuja turvallisessa käytössä ja heillä täytyy olla tarpeelliset tiedot, tai olla sellaisen henkilön valvonnassa. Häätätapaussuunnitelmat on oltava saatavilla kaikkia mahdollisia tilanteita varten. Pelastustoimenpiteet täytyy voida suorittaa mahdollisimman nopeasti.

### 2.) Putoamisenestojärjestelmä

Putoamissuojajärjestelmä (kuva 1) koostuu esitetyistä yksittäisistä komponenteista, ja sitä voidaan käyttää vain testattujen ja hyväksyttyjen komponenttien kanssa kuvatuissa käyttöolosuhteissa ja aiottuun käyttöön. Yhdistettäessä yksittäisiä osia on huolehdittava siitä, että jokaisen komponentin ja yhdistetyn putoamisjärjestelmän turvallinen toiminta taataan aina, koska sen tekemättä jättäminen voi vaarantaa hengen ja raajat. Putouspysäytysjärjestelmässä saa käyttää vain yhtä putoamissammutusvaljaita EN 361 (merkittyjen putoamissilmukan „A” kanssa). Hihnavaimennukset mahdollisimmin pystysuorassa, käyttäjän yläpuolella. Putoamiskorkeus rajoitettava minimiin select/asema. Kiinnityskohdan täytyy vastata kunkin soveltamisalan vaatimusta (Kuva 1 + 2). Myös pohjan, johon tämä kiinnityskohta kiinnitetään, sekä liitoselementtien täytyy kestää kuormitusta. On käytettävä iskunvaimennuselementtiä, joka rajoittaa käyttäjään kohdistuvan voiman putoamistilanteessa kansallisten määräysten mukaiseen suurimpaan sallittuun pysäytysvoimaan, joka on esimerkiksi Euroopassa 6 kN. Lisätietoja tästä on yksittäisten komponenttien käyttöohjeissa.

### 3.) Ennen käyttöä

Käyttäjän turvallisuus riippuu laitteiden tehokkuudesta ja kestävydestä. Ennen jokaista käyttökertaa ja sen aikana on varmistettava, että käyttäjän alapuolella on riittävästi tilaa, jotta putoamisen yhteydessä ei tapahdu törmäystä maahan, alla oleviin esineisiin tai laitteisiin.

3.1.) Koko henkilönsuojain ja sen yksittäiset osat (mukaan lukien soljet, vyöt, tekstiili- ja metalliosat, säätölaitteet, kiinnikkeet) on tarkastettava toimivuuden, vaurioiden (esim. muodonmuutosten, halkeamien, kulumisen) tai muutosten varalta sekä merkintöjen luettavuuden varalta.

3.2.) Jos on epäilyksiä turvallisesta käytöstä tai putoamisen jälkeen, varusteet on välittömästi poistettava käytöstä, kunnes pätevä henkilö on antanut kirjallisen hyväksynnän jatkokäytölle. Jos varusteet eivät enää sovellu käyttöön, ne on hävitettävä.

#### 4.) Turvallisuuksvaatimukset

Ohjeita on noudatettava tiukasti käyttäjän ja varusteiden turvaksi! Tuotemerkinnän on oltava täysin luettavissa! Jos näin ei ole, tuote ei enää sovi käytettäväksi! Putoamistapauksessa riippumisvaman välttämiseksi täytyy hätätapaussuunnitelma olla saatavilla, joka pitää riippumisajan vyössä tai silmukassa mahdollisimman lyhyenä ja siten estää verenkierron romahtamisen. Suojana voidaan käyttää SKYLOTEC riippumislenkkejä. Olennaisesti on tarpeen, että käyttäjä tarkastaa kaikki kiinnitys- ja/tai säätöosat käytön aikana säännöllisesti.

4.1) Käyttölämpötila -35°C ... +45°C

4.2) Varastoi ja kuljeta oikein (Kuiva ja valolta suojattuna).

4.3) Vältä köyden löystymistä.

4.4) Vältä kosketusta aggressiivisten aineiden kanssa.

4.5) Huomioi riippumisvaman vaara.

4.6) Huomioi reunojen aiheuttama vaara ja karkea päällypinta on otettava huomioon..

4.7) Huomioi sähkölaitteiden aiheuttama vaara.

4.8) Huomioi liikkuvien koneenosien aiheuttama vaara.

4.9) Henkilökohtaista suojainta ei aseteta putoamista uhkaavalla alueella.

4.10) Kuumuutta ja liekkiä on vältettävä.

#### 5.) Tarkastus ja käyttöikä

Jos tuotekohtaisissa ohjeissa ei anneta tietoja, sovelletaan seuraavaa:

Maksimikäyttöikä (valmistuspäivän ja käytöstäpoistopäivän välinen aika) johtuu varastointiajasta ennen loppukäyttäjälle luovuttamista ja käyttöiästä.

Varastointiajan ollessa max. 2 vuotta ennen luovutusta loppukäyttäjälle tai ennen ostoa on varmistettava, että tuotteet ovat

- varastoidaan ilman äärimmäisiä lämpötilavaihteluita,
- suojattuna UV-säteilyltä, kosteudelta, kemikaaleilta ja haitallisilta/aggressiivisilta ympäristöolosuhteilta ja
- säilytetään vahingoittumattomissa alkuperäispakkauksissa.

Käyttöikä alkaa, kun tuote on toimitettu loppukäyttäjälle, ja se on max. 10 vuotta. Loppukäyttäjälle toimituksen jälkeen (todentaminen esim. ostokuitilla, jossa on sarja- tai eränumero) pätevän henkilön on tarkastettava laite säännöllisesti vähintään kerran vuodessa. Lisäksi on noudatettava maakohtaisia määräyksiä, joissa voidaan määrätä lyhyemmistä määräajoista.

Maksimikäyttöajasta riippumatta käytöstä poistamisen ikä riippuu tuotteen kunnosta, käyttöiheydestä ja ulkoisista käyttöolosuhteista. Jokainen henkilönsuojain menettää kestävyytään käyttöikänsä aikana. Käyttöikä määräytyy käytön, lämpövaikutusten, kemiallisten, mekaanisten ja haitallisten/aggressiivisten vaikutusten mukaan.

#### 6.) Huolto ja säilytys

Valmistajan tuotevastuu ei kata omaisuus- tai henkilövahinkoja, joita voi sattua myös asianmukaisessa toiminnassa ja putoamisen ehkäisevien henkilökohtaisten suojavarusteiden asianmukaisessa käytössä. Varusteiden muutoksista sekä ohjeiden tai voimassa olevien tapaturmanehkäisumääräyksien noudattamattomuudesta valmistajan laajennettu tuotevastuu raukeaa. Varusteiden tulisi olla käyttäjälleen yksilöllisesti käytettävissä. Henkilökohtaisten suojavarusteiden tarkastus (silmämääräinen ja toiminta) ennen jokaista käyttöä (paitsi hätätapaussuojavarusteet tai sinetöity) on ehdottoman välttämätöntä. Huollon ja säännölliset tarkastukset saa suorittaa vain pätevä henkilö valmistajan ohjeiden mukaisesti. Vyöhihnat ja köydet voidaan puhdistaa lämpimällä vedellä (40°C) ja miedolla saippualliuoksella. Huuhtelee lopuksi hyvin puhtaalla vedellä. Kastuneet varusteet saa kuivata vain luonnollisella tavalla, ja varusteet on pidettävä etäällä suorasta lämpövaikutuksesta.

6.1) Käsipesu kork. 40°C:ssa.

6.2) Kuivaus ja säilytys huoneenlämpötilassa.

6.3) Kuiva ja valolta suojattuna.

6.4) Ei saa puhdistaa tai kuivata koneellisesti, ei saa valkaista.

6.5) Vältä kosketusta aggressiivisten aineiden kanssa.

6.6) Merkintä sallittu vain yönauhassa.

Ota epäselvissä tapauksissa yhteys valmistajaan. Tuote täytyy vaihtaa uuteen, jos tarkastuksessa havaitaan virheitä.

#### 7.) Muutokset, korjaukset

Käyttäjä ei saa tehdä muutoksia tai lisäyksiä, vaan vain SKYLOTEC.

Vaurioituneiden ja / tai viallisten osien korjaus on kielletty!



Användning ok



Lakta försiktighet vid användning



Livsfara

### 1.) Information – läs noga

Instruktionerna (1.1 „Allmänna instruktioner“, 1.2 „Produktspecifika instruktioner“) ska alltid finnas på landets språk. Om så inte är fallet ska återförsäljaren klargöra detta med SKYLOTEC innan produkten säljs vidare. Utrustningen får endast användas av personer med god fysisk och psykisk hälsa. Dessa ska ha fått utbildning om säker användning och ha nödvändiga kunskaper eller stå under uppsikt av en sådan person. Nödfallsplaner ska finnas för alla tänkbara scenarion. Räddningsåtgärder ska kunna utföras så snabbt som möjligt.

### 2.) Fallskyddssystem

Ett fallhindringssystem (Fig. 1) består av de visade enskilda komponenterna och får endast användas med testade och godkända komponenter inom de beskrivna driftsförhållandena och för den avsedda användningen. När man kombinerar enskilda komponenter måste man vara noga med att säkerställa att varje komponent och det kombinerade fallstoppsystemets säkra funktion alltid garanteras, eftersom det inte kan leda till liv och lemmar. I fallstoppsystemet får endast ett fallstoppssele EN 361 (med markerat fallstoppöga „A“) användas. Begränsa fallhöjden till så låg höjd som möjligt. Förankringspunkten ska motsvara kraven för användningsområdet (Fig. 1+2). Ett stötdämpande element måste användas som begränsar den kraft som användaren utsätts för vid ett fall till den maximala stoppkraft som tillåts enligt nationella bestämmelser, t.ex. i Europa är detta 6 kN. För mer information om detta, se bruksanvisningen för de enskilda komponenterna.

### 3.) Före användning

Användarens säkerhet beror på utrustningens effektivitet och hållbarhet. Före och under varje användning måste det säkerställas att det fria utrymmet under användaren är tillräckligt, så att användaren vid ett eventuellt fall inte slår i marken, föremål eller utrustning nedanför.

3.1.) Den kompletta personliga skyddsutrustningen (PPE) och dess respektive enskilda delar (inklusive spännen, band, textil- och metallkomponenter, justeringsanordningar, fästnanordningar) måste kontrolleras med avseende på funktion, skador (t.ex. på grund av deformation, sprickor, slitage) eller förändringar och att

märkningen är läsbar.

3.2.) Om det finns några tvivel om säker användning eller efter ett fall, måste utrustningen omedelbart tas ur bruk tills en behörig person har gett skriftligt godkännande för vidare användning. Om utrustningen inte längre är lämplig för användning skall den kasseras.

### 4.) Säkerhetskrav

Följ anvisningarna noga för att skydda användaren och utrustningen! Produktmärkningen ska vara fullt läsbar! Om så inte är fallet är produkten inte längre lämplig för användning! För att förhindra ett trauma om man blir hängande vid ett fall ska det finnas en nödlägesplan, som håller tiden man blir hängande i en rem eller ögla så kort som möjlig och därmed förhindrar stopp i blodcirkulationen. Som skydd kan SKYLOTEC:s traumaöglor användas. Det är ytterst viktigt att användaren regelbundet kontrollerar alla fästdelar och/eller inställningsdelar.

4.1) Användningstemperatur -35°C till +45°C.

4.2) Förvara och transportera torrt och skyddat från ljus.

4.3) Undvik slak lina.

4.4) Undvik kontakt med frätande ämnen.

4.5) Observera risken för hängningstrauma.

4.6) Observera risken med vassa kanter samt ojämna ytor.

4.7) Observera risken med elektrisk utrustning.

4.8) Observera risken med rörliga maskindelar.

4.9) Ta inte på den personliga skyddsutrustningen i områden med fallrisk.

4.10) Undvik värme och öppen eld.

### 5.) Inspektion och livslängd

Om det inte finns någon information i de produktspecifika anvisningarna gäller följande:

Den maximala livslängden (perioden mellan tillverkningsdatum och kasseringsdatum) beror på förvaringstiden före överlämnandet till slutanvändaren och livslängden.

För förvaringsperioden på max. 2 år före leverans till slutanvändaren eller före inköp måste det säkerställas att produkterna

- förvaras utan extrema temperaturväxlingar,

- skyddas mot UV-strålning, fukt, kemikalier och skadliga/aggressiva miljöförhållanden och

- förvaras i oskadade originalförpackningar.

Livslängden börjar när produkten levereras till slutanvändaren och är max. 10 år. Efter leverans till slutanvändaren (verifiering med t.ex. inköpskvitto med serie-/batchnummer) krävs regelbundna inspektioner av en behörig person minst en gång per år. Dessutom



måste respektive landsspecifika bestämmelser följas, som kan föreskriva kortare perioder.

Oberoende av den maximala livslängden beror kasseringsåldern på produktens skick, användningsfrekvens och de yttre användningsförhållandena. Varje personlig skyddsutrustning förlorar i hållbarhet under sin livslängd. Livslängden bestäms av användning, termisk, kemisk, mekanisk och skadlig/aggressiv påverkan.

## 6.) Underhåll och förvaring

Tillverkarens produktansvar omfattar inte materiella skador eller personskador som kan inträffa även vid korrekt funktion och korrekt användning av personlig fallskyddsutrustning. Vid förändring av utrustningen samt om denna bruksanvisning eller de gällande arbetsskyddsföreskrifterna inte följs bortfaller tillverkarens utökade produktansvar. Utrustningen bör vara användarens individuella utrustning. Det är absolut nödvändigt att kontrollera (visuell kontroll och funktionskontroll) skyddsutrustningen före varje användning (gäller ej nödutrustning eller förseglad utrustning). Underhåll och regelbundna kontroller får endast utföras av en behörig person enligt tillverkarens anvisningar. Remmar och vajrar kan rengöras med varmt vatten (40°C) och mildt tvättmedel. Skölj sedan med rent vatten. Utrustning som har blivit våt får endast torka på naturligt sätt och ska hållas på avstånd från direkt värmepåverkan.

6.1) Handtvätt upp till max. 40°C.

6.2) Torka och förvara i rumstemperatur.

6.3) Förvara torr och skyddad från ljus.

6.4) Ej maskintvätt eller torktumling, ej blekning.

6.5) Undvik kontakt med frätande ämnen /kemikalier.

6.6) Märkning är endast tillåten i bältet.

Kontakta tillverkaren i tveksamma fall. Om fel upptäcks vid inspektionen ska produkten bytas ut.

## 7.) Ändringar, reparationer

Eventuella ändringar eller tillägg får inte utföras av användaren utan endast av SKYLOTEC. All reparation av skadade och / eller defekta komponenter är förbjuden!

## GR Οδηγίες χειρισμού



Χρήση okay



Προσοχή κατά τη χρήση



Θανάσιμος κίνδυνος

### 1.) Πληροφορίες – διαβάστε προσεκτικά

Οι οδηγίες (1.1 „Γενικές οδηγίες“, 1.2 „Οδηγίες προϊόντος“) πρέπει να είναι πάντοτε διαθέσιμες στη γλώσσα της εκάστοτε χώρας. Εάν αυτές οι οδηγίες δεν είναι διαθέσιμες, το ζήτημα πρέπει να διευθετηθεί σε συνεργασία με την εταιρεία SKYLOTEC πριν από τη μεταπώληση από τον πωλητή. Οι οδηγίες θα πρέπει να βρίσκονται στη διάθεση του χρήστη. Ο εξοπλισμός επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από άτομα που βρίσκονται σε καλή κατάσταση σωματικής και πνευματικής υγείας. Αυτά τα άτομα πρέπει να έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση και να διαθέτουν τις απαιτούμενες γνώσεις ή να επιβλέπονται από τέτοιο άτομο. Πρέπει να υπάρχουν διαθέσιμα σχέδια αντιμετώπισης έκτακτων καταστάσεων για κάθε περίπτωση. Τα μέτρα διάσωσης πρέπει να μπορούν να λαμβάνονται όσο το δυνατόν πιο γρήγορα.

### 2.) Σύστημα συγκράτησης

Ένα σύστημα διακοπής πτώσης (Σχ. 1) αποτελείται από τα μεμονωμένα εξαρτήματα που εμφανίζονται και μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με δοκιμασμένα και εγκεκριμένα εξαρτήματα εντός των περιγραφόμενων συνθηκών λειτουργίας και για την προβλεπόμενη χρήση. Κατά τον συνδυασμό μεμονωμένων εξαρτημάτων, πρέπει να λαμβάνεται μέριμνα ώστε να διασφαλίζεται ότι η ασφαλής λειτουργία κάθε εξαρτήματος και του συνδυασμένου συστήματος διακοπής πτώσης είναι πάντα εγγυημένη, διότι η αποτυχία του μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τη ζωή και τα άκρα. Στο σύστημα σύλληψης πτώσης, μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο μία πλεξούδα πτώσης πτώσης EN 361 (με το μαρκαρισμένο μάτι πτώσης πτώσης „A“).

Επιλέξτε/τοποθετήστε τα σημεία στερέωσης κατά το δυνατόν κατακόρυφα, επάνω από τον χρήστη. Περιορίστε το ύψος πτώσης στο ελάχιστο δυνατό. Το σημείο στερέωσης πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις του εκάστοτε πεδίου εφαρμογής (εικόνες 1+2). Το υπόβαθρο, στο οποίο στερεώνεται αυτό το σημείο στερέωσης, καθώς και τα στοιχεία σύνδεσης πρέπει να αντέχουν στο φορτίο. Πρέπει να χρησιμοποιείται ένα στοιχείο απορρόφησης κραδασμών που να περιορίζει τη δύναμη στην οποία εκτίθεται ο χρήστης σε περίπτωση πτώσης στη μέγιστη επιτρεπόμενη δύναμη αναχαίτισης σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς,

για παράδειγμα στην Ευρώπη αυτή είναι 6 kN. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με αυτό, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης των επιμέρους στοιχείων.

### 3.) Πριν από τη χρήση

Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από την αποτελεσματικότητα και την ανθεκτικότητα του εξοπλισμού. Πριν και κατά τη διάρκεια κάθε χρήσης, πρέπει να διασφαλίζεται ότι η απόσταση κάτω από τον χρήστη είναι επαρκής, ώστε σε περίπτωση πτώσης να μην υπάρξει πρόσκρουση στο έδαφος, σε αντικείμενα ή στον εξοπλισμό που βρίσκεται από κάτω.

3.1.) Ο πλήρης εξοπλισμός ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) και τα αντίστοιχα επιμέρους μέρη του (συμπεριλαμβανομένων των αγκράφων, των ιμάντων, των υφασμάτων και μεταλλικών εξαρτημάτων, των διατάξεων ρύθμισης, των συνδετήρων) πρέπει να ελέγχονται για λειτουργικότητα, βλάβες (π.χ. λόγω παραμόρφωσης, ρωγμών, φθοράς) ή αλλαγές και για την αναγνωσιμότητα της σήμανσης.

3.2.) Εάν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με την ασφαλή χρήση ή μετά από πτώση, ο εξοπλισμός πρέπει να αποσύρεται αμέσως από τη χρήση έως ότου αρμόδιο πρόσωπο δώσει γραπτή έγκριση για περαιτέρω χρήση. Εάν ο εξοπλισμός δεν είναι πλέον κατάλληλος για χρήση, πρέπει να απορρίπτεται.

### 4.) Απαιτήσεις ασφαλείας

Οι υποδείξεις πρέπει να τηρούνται αυστηρά για την προστασία του χρήστη και του εξοπλισμού! Η ονομασία προϊόντος πρέπει να είναι απόλυτα ευανάγνωστη! Σε αντίθετη περίπτωση, το προϊόν δεν είναι πλέον κατάλληλο για χρήση! Προκειμένου να αποφευχθεί ένα ορθοστατικό σοκ σε περίπτωση πτώσης, πρέπει να υπάρχει σχέδιο αντιμετώπισης έκτακτων καταστάσεων, με το οποίο περιορίζεται στο ελάχιστο το διάστημα ανάρτησης στη ζώνη ή στο βρόχο, προκειμένου να αποτραπεί η κυκλοφορική καταπληξία. Είναι απολύτως απαραίτητο, ο χρήστης να ελέγχει τακτικά κατά τη διάρκεια χρήσης όλα τα εξαρτήματα στερέωσης ή/και ρύθμισης. Για προστασία μπορούν να χρησιμοποιηθούν οι ιμάντες με βρόχους για τα πόδια της εταιρείας SKYLOTEC.

4.1) Θερμοκρασία χρήσης από  $-35^{\circ}\text{C}$  έως  $+45^{\circ}\text{C}$

4.2) Αποθήκευση και μεταφορά σε ξηρό και προστατευμένο από το φως μέρος

4.3) Αποφυγή της χαλάρωσης του σχοινιού

4.4) Αποφυγή επαφής με διαβρωτικές ουσίες

4.5) Προσοχή στον κίνδυνο από ορθοστατικό σοκ

4.6) Προσοχή στον κίνδυνο από ακμές και τραχιές επιφάνειες

4.7) Προσοχή στον κίνδυνο από ηλεκτρικές εγκαταστάσεις

4.8) Προσοχή στον κίνδυνο από κινούμενα εξαρτήματα μηχανημάτων.

4.9) Μην φοράτε τον ΑΕΠ σε περιοχές που υπάρχει κίνδυνος πτώσης.

4.10) Αποφυγή θερμότητας και φλόγας.

### 5.) Επιθεώρηση και διάρκεια ζωής

Εάν δεν υπάρχουν πληροφορίες στις ειδικές οδηγίες για το προϊόν, ισχύουν τα ακόλουθα:

Η μέγιστη διάρκεια ζωής (περίοδος μεταξύ της ημερομηνίας παραγωγής και της ημερομηνίας απόρριψης) προκύπτει από την περίοδο αποθήκευσης πριν από την παράδοση στον τελικό χρήστη και τη διάρκεια ζωής.

Για την περίοδο αποθήκευσης του μέγ. 2 ετών πριν από την παράδοση στον τελικό χρήστη ή πριν από την αγορά, πρέπει να διασφαλίζεται ότι τα προϊόντα

- αποθηκεύονται χωρίς ακραίες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας,
- προστατεύονται από την υπερϊώδη ακτινοβολία, την υγρασία, τις χημικές ουσίες και τις επιβλαβείς/επιθετικές περιβαλλοντικές συνθήκες και

- αποθηκεύονται σε άθικτη αρχική συσκευασία.

Η διάρκεια ζωής αρχίζει από τη στιγμή της παράδοσης στον τελικό χρήστη και είναι max. 10 έτη. Μετά την παράδοση στον τελικό χρήστη (επαλήθευση π.χ. με απόδειξη αγοράς με αριθμό σειράς/παρτίδας), απαιτούνται τακτικές επιθεωρήσεις από αρμόδιο πρόσωπο τουλάχιστον μία φορά το χρόνο. Επιπλέον, πρέπει να τηρούνται οι εκάστοτε ισχύοντες ανά χώρα κανονισμοί, οι οποίοι ενδέχεται να προβλέπουν μικρότερες περιόδους.

Ανεξάρτητα από τη μέγιστη διάρκεια ζωής, η ηλικία απόρριψης εξαρτάται από την κατάσταση του προϊόντος, τη συχνότητα χρήσης του και τις εξωτερικές συνθήκες χρήσης. Κάθε ΜΑΠ χάνει την αντοχή του κατά τη διάρκεια της διάρκειας ζωής του. Η διάρκεια ζωής καθορίζεται από τη χρήση, τις θερμικές, χημικές, μηχανικές και επιβλαβείς/επιθετικές επιδράσεις.

### 6.) Συντήρηση και αποθήκευση

Η ευθύνη προϊόντος του κατασκευαστή δεν καλύπτει υλικές ζημιές ή σωματικές βλάβες, οι οποίες μπορούν να προκληθούν ακόμη και κατά την προβλεπόμενη λειτουργία και τη σωστή χρήση του ατομικού εξοπλισμού προστασίας (ΑΕΠ) έναντι πτώσης.

Σε περίπτωση τροποποίησης του εξοπλισμού και παράβλεψης αυτών των οδηγιών χρήσης ή των ισχυόντων κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων εκπίπτει η διευρυμένη ευθύνη προϊόντος του κατασκευαστή. Ο εξοπλισμός πρέπει να είναι διαθέσιμος για κάθε χρήστη. Ο έλεγχος (οπτικός έλεγχος και έλεγχος λειτουργίας)

του ΑΕΠ πριν από κάθε χρήση (εκτός του εξοπλισμού έκτακτης ανάγκης ή του σφραγισμένου εξοπλισμού) είναι απολύτως απαραίτητος. Η συντήρηση και οι τακτικές επιθεωρήσεις επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από αρμόδιο άτομο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Οι μάντες ζώνης ασφαλείας και τα σχοινιά μπορούν να καθαρίζονται με ζεστό νερό (40°C) και ήπιο υγρό απορρυπαντικό. Κατόπιν αυτού ξεπλένετε με καθαρό νερό. Ο βρεγμένος εξοπλισμός πρέπει να στεγνώσει μόνο με φυσικό τρόπο και πρέπει να προστατεύεται από την άμεση έκθεση σε θερμότητα.

6.1) Πλύσιμο στο χέρι σε μέγ. θερμοκρασία 40°C.

6.2) Στεγνώνετε και αποθηκεύετε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

6.3) Αποθηκεύετε σε στεγνό και προστατευμένο από το φως χώρο.

6.4) Απαγορεύεται ο καθαρισμός και το στέγνωμα σε πλυντήριο, καθώς και η λεύκανση.

6.5) Αποφεύγετε την επαφή με διαβρωτικές ουσίες/χημικές ουσίες.

6.6) Η σήμανση επιτρέπεται μόνο στη ζώνη ζώνης.

Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή εάν έχετε αμφιβολίες. Εάν εντοπιστούν σφάλματα κατά την επιθεώρηση, θα πρέπει να αντικατασταθεί το προϊόν.

## 7.) Αλλαγές, επισκευές

Τυχόν αλλαγές ή προσθήκες ενδέχεται να μην πραγματοποιούνται από τον χρήστη, αλλά μόνο από την SKYLOTEC.

Απαγορεύεται οποιαδήποτε επισκευή κατεστραμμένων ή / και ελαττωματικών εξαρτημάτων!



Kullanılabilir



Kullanırken dikkat



Hayati tehlike

## 1.) Bilgi – Dikkatlice okuyun

Kullanım Kılavuzları ( 1.1 "Genel Kullanım Kılavuzu", 1.2 "Ürüne Özgü Kullanım Kılavuzu") daima ülke dilinde mevcut olmalıdır. Eğer bunlar ülke dilinde bulunmuyorsa, bu konu satıştan önce satıcı tarafından SKYLOTEC ile görüşülmelidir. Donanım sadece bedensel ve ruhsal açıdan sağlık durumu iyi olan kişiler tarafından kullanılmalıdır. Kullanacak kişiler, güvenli kullanım konusunda eğitilmiş olmalı ve gerekli bilgilere sahip olmalı ya da böyle bir kişinin denetimi altında olmalıdır. Tüm olasılıklar için acil durum planları bulunmalıdır. Kurtarma tedbirleri mümkün olduğunca hızlı uygulanabilmelidir.

## 2.) Yakalama sistemi

Bir düşme durdurma sistemi (Şekil 1) gösterilen münferit bileşenlerden oluşur ve sadece tarif edilen çalışma koşulları içinde ve amaçlanan kullanım için test edilmiş ve onaylanmış bileşenlerle kullanılabilir. Tek tek bileşenleri birleştirirken, her bir bileşenin ve kombine düşme durdurma sisteminin güvenli bir şekilde çalıştığından emin olmak için dikkatli olunmalıdır, çünkü bunun yapılmaması yaşamı ve uzuvları tehlikeye sokabilir. Düşme durdurma sisteminde, yalnızca bir düşme durdurma koşum takımı EN 361 (işaretli düşme durdurma gözü „A“ ile) kullanılabilir. Düşme yüksekliğini bir minimum ölçü ile sınırlandırın. Bağlantı noktası, geçerlilik alanına göre taleplere uygun olmalıdır (Şekil 1+2). Aynı şekilde bağlantı noktasının sabitlendiği zeminin yanı sıra bağlayan elemanlar da yüke dayanabilecek kapasitede olmalıdır. Düşme durumunda kullanıcının maruz kalacağı kuvveti ulusal yönetmeliklere göre izin verilen maksimum durdurma kuvvetiyle sınırlayan bir şok emici eleman kullanılmalıdır, örneğin Avrupa'da bu 6 kN'dir. Bu konuda daha fazla bilgi için münferit bileşenlerin kullanım talimatlarına bakın.

## 3.) Kullanmadan önce

Kullanıcının güvenliği ekipmanın etkinliğine ve dayanıklılığına bağlıdır. Her kullanımdan önce ve kullanım sırasında, kullanıcının altındaki açıklığın yeterli olduğundan emin olunmalıdır, böylece düşme durumunda zemine, nesnelere veya aşağıdaki ekipmana çarpma olmayacaktır.

3.1.) Kişisel koruyucu donanımın (KKD) tamamı ve ilgili parçalar-

arı (tokalar, dokuma, tekstil ve metal bileşenler, ayar cihazları, bağlantı elemanları dahil) işlevsellik, hasarlar (örn. deformasyon, çatlaklar, aşınma nedeniyle) veya değişiklikler ve işaretlemenin okunabilirliği açısından kontrol edilmelidir.

3.2.) Güvenli kullanımla ilgili herhangi bir şüphe varsa veya bir düşüşten sonra, yetkili bir kişi daha fazla kullanım için yazılı onay verene kadar ekipman derhal kullanımdan çekilmelidir. Ekipman artık kullanıma uygun değilse, imha edilmelidir.

#### 4.) Güvenlik talepleri

Kullanıcının ve donanımın korunması için uyarılara daima uyulmalıdır! Ürün etiketi tamamiyle okunur olmalıdır! Aksi takdirde, ürün artık kullanıma uygun değildir! Bir düşme durumunda asılı kalma travmasını önlemek için, kemer veya ip te asılı kalma süresini mümkün olduğunca kısa tutan ve böylece bir dolaşım bozukluğunu önleyen bir acil durum planı bulunmalıdır. Koruma amacıyla SKYLOTEC basamak ilmekleri kullanılabilir. Kullanıcının tüm sabitleme ve/veya ayar kısımlarını kullanım sırasında düzenli olarak kontrol etmesi gerekmektedir.

4.1) Uygulama sıcaklığı -35°C ila +45°C arası

4.2) Kuru ve ışıktan korunan depolama ve taşıma.

4.3) Halatın gevşemesini önleyin.

4.4) Aşındırıcı maddelerle teması önleyin.

4.5) Asılı kalma travmasından dolayı tehlikeyi dikkate alın.

4.6) Sivri kenarlardan dolayı tehlikeyi dikkate alın ve pürüzlü yüzeyleri dikkate alın..

4.7) Elektrikli düzeneklerin oluşturduğu tehlikeyi dikkate alın.

4.8) Hareket eden makine parçalarından dolayı tehlikeyi dikkate alın

4.9) Kişisel koruyucu donanımı düşme tehlikesi olan bölgeye takmayın.

4.10) Isı ve alevleri önleyin.

#### 5.) Denetim ve kullanım ömrü

Ürüne özel talimatlarda herhangi bir bilgi verilmemişse, aşağıdakiler geçerlidir:

Maksimum kullanım ömrü (üretim tarihi ile atılma tarihi arasındaki süre), son kullanıcıya teslim edilmeden önceki depolama süresinden ve hizmet ömründen kaynaklanır.

Son kullanıcıya teslim edilmeden önce maks. Son kullanıcıya teslim edilmeden veya satın alınmadan önce 2 yıllık depolama süresi için, ürünlerin aşağıdaki özelliklere sahip olduğundan emin olunmalıdır

- aşırı sıcaklık dalgalanmaları olmadan saklanmalıdır,
- UV radyasyonundan, nemden, kimyasallardan ve zararlı/agresif

çevre koşullarından korunmuş ve

- hasarsız orijinal ambalajında saklanmalıdır.

Hizmet ömrü son kullanıcıya teslim edildiğinde başlar ve maks. 10 yıldır. Son kullanıcıya teslim edildikten sonra (örneğin seri/parti numaralı satın alma makbuzu ile doğrulama), yılda en az bir kez yetkili bir kişi tarafından düzenli kontroller yapılması gerekir. Buna ek olarak, daha kısa süreler öngörebilen ilgili ülkeye özgü yönetmeliklere uyulmalıdır. Maksimum kullanım ömrüne bakılmaksızın, atılma yaşı ürünün durumuna, kullanım sıklığına ve dış kullanım koşullarına bağlıdır. Her KKD hizmet ömrü boyunca dayanıklılığını kaybeder. Kullanım ömrü kullanım, termal, kimyasal, mekanik ve zararlı/agresif etki-lerle belirlenir.

#### 6.) Bakım ve depolama

Üreticinin ürün sorumluluğu, kişisel koruyucu donanımın düşmeye karşı düzgün fonksiyonu ve kurallara uygun şekilde uygulanması durumunda da meydana gelebilecek maddi veya bedensel hasarları kapsamamaktadır. Donanım üzerinde değişiklik yapılmasının yanı sıra bu kılavuzun veya geçerli kazalardan korunma talimatlarının dikkate alınmaması durumunda, üretici kapsamlı ürün sorumluluğundan muaf olur. Donanım, kullanıcının bireysel hizmetine tabi olmalıdır. Her kullanımdan önce kişisel koruyucu donanımın kontrolü (görsel ve işlevsel) zorunlu olarak gereklidir (acil durum donanımı veya mühürlü olması dışında). Bakım ve düzenli kontroller sadece yetkili bir kişi tarafından üreticinin talimatlarına göre yapılmalıdır. Kemer bantları ve halatlar ılık suyla (40°C) ve yumuşak sabunlu çözeltiyle temizlenebilir. Ardından berrak suyla iyice durulayın. Islanmış donanım sadece doğal yollarla kurutulmalı ve doğrudan ısı etkisine maruz bırakılmamalıdır.

6.1) Maks. 40°C'de elde yıkama.

6.2) Kuru ve oda sıcaklığında bulunan ortamlarda saklayın.

6.3) Kuru biçimde saklayıp ışıktan koruyun.

6.4) Makinede yıkamayın veya kurutmayın, ağartmayın.

6.5) Aşındırıcı maddelerle teması önleyin.

6.6) Sadece kayış bandında işaretlemeye izin verilir.

Şüphe durumunda lütfen üretici ile irtibata geçin. Denetimde hatalar tespit edildiğinde ürün değiştirilmelidir.

#### 7.) Değişiklikler, onarımlar

Herhangi bir değişiklik veya ekleme kullanıcı tarafından değil, sadece SKYLOTEC tarafından yapılabilir.

Hasarlı ve / veya arızalı bileşenlerin onarımı yasaktır!



Prawidłowe zastosowanie



Ostrożność podczas użytkowania



Zagrożenie dla życia

### 1.) Informacja – dokładnie zapoznać się z treścią

Instrukcje (1.1 „Instrukcja ogólna”, 1.2 „Instrukcja dotycząca produktu”) muszą być dostępne zawsze w języku danego kraju. Jeżeli tak nie jest, sprzedawca powinien skontaktować się z firmą SKYLOTEC przed dalszą sprzedażą produktu w celu wyjaśnienia braków. Sprzęt może być używany tylko przez osoby w dobrym stanie zdrowia fizycznego i psychicznego. Muszą one zostać przeszkolone w zakresie bezpiecznego użytkowania i posiadać niezbędną wiedzę lub też znajdować się pod nadzorem osoby spełniającej te wymagania. Należy opracować plany akcji ratunkowych, rozpatrujące wszelkie ewentualności i scenariusze. Działania ratunkowe należy przeprowadzać możliwie szybko i sprawnie.

### 2.) System zabezpieczający przed upadkiem z wysokości

System zatrzymania upadku (Rys. 1) składa się z pokazanych poszczególnych elementów i może być używany wyłącznie z przetestowanymi i zatwierdzonymi komponentami w opisanych warunkach roboczych i zgodnie z przeznaczeniem. Podczas łączenia poszczególnych elementów należy zadbać o to, aby zawsze zagwarantować bezpieczne funkcjonowanie każdego elementu i połączonego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, ponieważ może to zagrazić życiu i kończynie. W systemie zabezpieczającym przed upadkiem można użyć tylko jednej uprząży zabezpieczającej przed upadkiem EN 361 (z oznaczonym „A”). Punkty kotwiczenia powinny znajdować się możliwie pionowo, powyżej stanowiska użytkownika. Ograniczyć wysokość upadku z wysokości do minimum select/stanowisko. Punkt kotwiczenia musi odpowiadać danym wymogom w zależności od zakresu stosowania (Rys. 1+2). Należy zastosować element pochłaniający wstrząsy, który ogranicza siłę, na jaką narażony jest użytkownik w razie upadku, do maksymalnej siły zatrzymania dozwolonej zgodnie z przepisami krajowymi, na przykład w Europie jest to 6 kN. Więcej informacji na ten temat można znaleźć w instrukcjach obsługi poszczególnych komponentów.

### 3.) Przed użyciem

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od skuteczności i trwałości sprzętu. Przed i podczas każdego użycia należy upewnić się,

że prześwit pod użytkownikiem jest wystarczający, aby w razie upadku nie doszło do uderzenia w podłoże, przedmioty lub sprzęt znajdujący się poniżej.

3.1.) Kompletnie środki ochrony indywidualnej (ŚOI) i ich poszczególne części (w tym klamry, taśmy, elementy tekstylne i metalowe, urządzenia regulujące, zapiecia) muszą być sprawdzone pod kątem funkcjonalności, uszkodzeń (np. z powodu deformacji, pęknięć, zużycia) lub zmian oraz czytelności oznakowania.

3.2.) Jeśli istnieją jakiegokolwiek wątpliwości co do bezpiecznego użytkowania lub po upadku, sprzęt należy natychmiast wycofać z użytku do czasu uzyskania pisemnej zgody kompetentnej osoby na dalsze użytkowanie. Jeśli sprzęt nie nadaje się już do użytku, należy go zutylizować.

### 4.) Wymogi bezpieczeństwa

Niniejszych wskazówek należy bezwzględnie przestrzegać w celu ochrony użytkownika i sprzętu! Oznakowanie produktu musi być w pełni czytelne! Jeśli tak nie jest, produkt nie nadaje się już do użytku! Aby w sytuacji upadku z wysokości uniknąć tzw. szoku wiszenia, należy opracować odpowiedni plan awaryjny, który maksymalnie skróci czas zawieszenia w pasie lub pętli i w ten sposób zapobiegnie zapaści krążeniowej. W celu dodatkowej ochrony można zastosować nożne taśmy podtrzymujące firmy SKYLOTEC. Niezbędne jest regularne kontrolowanie przez użytkownika wszystkich części mocujących i/lub nastawczych podczas użytkowania.

4.1) Temperatura zastosowania od -35°C do +45°C.

4.2) Prawidłowo przechowywać i transportować i chronione przed światłem.

4.3) Unikać poluzowania liny.

4.4) Unikać kontaktu z substancjami żrącymi.

4.5) Niebezpieczeństwo ze strony tzw. szoku wiszenia

4.6) Niebezpieczeństwo obrażeń ciała o krawędzie i zwracać uwagę na nieobrobione powierzchnie.

4.7) Pamiętać o zagrożeniu ze strony urządzeń elektrycznych.

4.8) Pamiętać o zagrożeniu ze strony ruchomych części maszyn.

4.9) Nie zakładać środków ochrony indywidualnej w strefie zagrożonej upadkiem z wysokości.

4.10) Unikanie wysokich temperatur i płomieni.

### 5.) Przeglądy i żywotność

Jeśli w instrukcjach specyficznych dla produktu nie podano żadnych informacji, obowiązują następujące zasady:

Maksymalny okres użytkowania (okres między datą produkcji a datą wyrzucenia) wynika z okresu przechowywania przed przeka-

zaniem użytkownikowi końcowemu oraz okresu użytkowania. W przypadku okresu przechowywania wynoszącego maks. 2 lata przed dostawą do użytkownika końcowego lub przed zakupem, należy zapewnić, aby produkty były

- przechowywane bez ekstremalnych wahań temperatury
- chronione przed promieniowaniem UV, wilgocią, chemikaliami i szkodliwymi/agresywnymi warunkami środowiskowymi oraz
- przechowywane w nieuszkodzonych oryginalnych opakowaniach.

Okres użytkowania rozpoczyna się w momencie dostawy do użytkownika końcowego i wynosi max. 10 lat. Po dostarczeniu do użytkownika końcowego (weryfikacja na podstawie np. dowodu zakupu z numerem seryjnym/numerem partii) wymagane są regularne kontrole przeprowadzane przez kompetentną osobę co najmniej raz w roku. Ponadto należy przestrzegać odpowiednich przepisów krajowych, które mogą określać krótsze okresy.

Niezależnie od maksymalnego okresu użytkowania, wiek wyrzucenia zależy od stanu produktu, częstotliwości jego użytkowania i zewnętrznych warunków użytkowania. Każde ŚOI traci trwałość w trakcie okresu użytkowania. Żywotność zależy od użytkowania, czynników termicznych, chemicznych, mechanicznych i szkodliwych/agresywnych.

#### **6.) Konserwacja i przechowywanie**

Odpowiedzialność producenta za produkt nie obejmuje tych szkód materialnych i uszkodzeń ciała, które mogą zaistnieć także przy prawidłowym funkcjonowaniu i właściwym użytkowaniu indywidualnych środków ochrony przed upadkiem z wysokości. Wprowadzenie zmian w sprzęcie oraz nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji lub też obowiązujących przepisów BHP wyklucza rozszerzoną odpowiedzialność producenta za produkt. Sprzęt jest przeznaczony do indywidualnego użytku przez użytkownika. Przed każdym użyciem należy bezwzględnie przeprowadzić kontrolę (wzrokową i funkcjonalną) środków ochrony indywidualnej (za wyjątkiem wyposażenia ratunkowego lub sprzętu w stanie zaplombowanym). Konserwacja i regularne kontrole mogą być przeprowadzane wyłącznie przez kompetentną osobę zgodnie z instrukcjami producenta. Pasy i liny myć tylko ciepłą wodą (40°C) z dodatkiem łagodnego roztworu mydła. Na koniec dobrze opłukać czystą wodą. Mokry sprzęt suszyć tylko w naturalny sposób z dala od bezpośrednich źródeł ciepła.

6.1) Pranie ręczne w temp. maks. 40°C.

6.2) Suszyć i przechowywać i chronione przed światłem w temperaturze pokojowej.

6.3) Przechowywać w suchym pomieszczeniu.

6.4) Nie prać i nie suszyć w automatach, nie wybielać.

6.5) Unikać kontaktu z substancjami żrącymi/Środki chemiczne.

6.6) Znakowanie dozwolone tylko na pasku.

W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem.

Jeżeli podczas kontroli wystąpią błędy, należy wymienić produkt.

#### **7.) Zmiany, naprawy**

Wszelkie zmiany lub uzupełnienia nie mogą być przeprowadzane przez użytkownika, ale tylko przez SKYLOTEC.

Jakakolwiek naprawa uszkodzonych i / lub wadliwych elementów jest zabroniona!



Használat rendben



Használat közben legyen óvatos



Életveszély

### 1.) Információ

Kérjük, figyelmesen olvassa el az útmutatóknak (1.1 „Általános útmutató”, 1.2 „Termékspecifikus útmutató”) az adott ország nyelvén kell rendelkezésre állniuk. Ha nem állnak rendelkezésre, a vizsgálatot megelőzően az eladónak egyeztetnie kell a SKYLO-TEC vállalattal. A felszerelést csak jó fizikai és szellemi állapotban levő személyek használhatják. Ezeknek a személyeknek a biztonságos használatot illetően oktatásban részesült személyeknek kell lenniük, vagy a használat során egy oktatásban részesült személy felügyelete alatt kell állniuk. V Minden eshetőséget tartalmazó vészhelyzeti terveknek kell rendelkezésre állniuk. A mentést a lehető leggyorsabban kell végezni.

### 2.) Felfogórendszer

A zuhanásgátló rendszer (1. ábra) az ábrázolt egyes alkatrészekből áll, és csak a leírt működési körülmények között és a tervezett felhasználáshoz tesztelt és jóváhagyott alkatrészekkel használható. Az egyes alkatrészek kombinálásakor ügyeljen arra, hogy minden egyes alkatrész és a kombinált zuhanásgátló rendszer biztonságos működése mindig garantált legyen, mivel ennek elmulasztása veszélyeztetheti az életet és a végtagot. Az esésgátló rendszerben csak egy esésgátló heveder használható EN 361 (jelölt „A” esési ütközővel). A kikötési pontok lehetőleg függőlegesen a felhasználó felett legyenek select/pozíció. A zuhanási magasságot minimálisra kell korlátozni. A kikötési pontnak meg kell felelnie az adott alkalmazási terület követelményeinek (1+2 ábra). Olyan lengéscsillapító elemet kell használni, amely a nemzeti előírások szerint megengedett maximális felfogóerőre korlátozza a felhasználóra ható erőt esés esetén, például Európában ez 6 kN. Erről további információkat az egyes alkatrészek használati utasításában talál.

### 3.) Használat előtt

A felhasználó biztonsága a berendezés hatékonyságától és tartósságától függ. Minden használat előtt és közben meg kell győződni arról, hogy a felhasználó alatt elegendő szabad tér van-e, hogy esés esetén ne ütközzön a talajba, az alatta lévő tárgyakba vagy berendezésekbe.

3.1.) A teljes egyéni védőfelszerelést (PPE) és annak egyes rész-

eit (beleértve a csatokat, hevedereket, textil és fém alkatrészeket, állítóeszközöket, rögzítőket) ellenőrizni kell a működőképesség, a sérülések (pl. deformáció, repedések, kopás) vagy változások, valamint a jelölés olvashatósága szempontjából.

3.2.) Ha kétségek merülnek fel a biztonságos használatot illetően, vagy egy esés után, a felszerelést azonnal ki kell vonni a használatból, amíg egy hozzáértő személy írásban jóvá nem hagyja a további használatot. Ha a felszerelés már nem alkalmas a használatra, azt meg kell semmisíteni.

### 4.) Biztonsági követelmények

A felhasználó és a felszerelés védelme érdekében az utasítások betartása kötelező! A termék jelölésének teljes mértékben olvashatónak kell lennie! Ha ez nem így van, a termék már nem használható! Lezuhanás esetére a függesztés miatti szindróma elkerülése érdekében vészhelyzeti tervet kell kidolgozni, amely lehetőség szerint a minimálisra rövidíti a hevederben vagy a hurokban töltött időt, megelőzendő a személy keringésének összeomlását. Védelmi célra alkalmazhatók a SKYLOTEC traumahevederei. Alapvetően szükséges, hogy a felhasználó rendszeresen ellenőrizzen minden rögzítő és/vagy beállító részegységet a felhasználás során.

4.1) Alkalmazási hőmérséklet  $-35^{\circ}\text{C}$  és  $+45^{\circ}\text{C}$  közt.

4.2) Megfelelően tárolandó és szállítandó száraz, fénytől védve.

4.3) A kötélnél ne legyen laza.

4.4) Agresszív anyagokkal történő érintkezés kerülendő.

4.5) Vegye figyelembe a függesztés miatti szindróma veszélyét.

4.6) Ügyeljen a peremekből adódó sérülés veszélyére és a durva felületekre is figyelni.

4.7) Ügyeljen az elektromos berendezésekből adódó veszélyekre.

4.8) Ügyeljen a mozgó gépalkatrészekből eredő veszélyekre.

4.9) A személyes védőfelszerelést ne a lezuhanás kockázatának veszélyzónájában helyezze fel.

4.10) kerülje el a hőt és a lángokat

### 5.) Vizsgálat és élettartam

Ha a termékspecifikus használati utasítás nem tartalmaz információt, akkor a következőket kell alkalmazni:

A maximális élettartam (a gyártási dátum és a selejtezési dátum közötti időszak) a végfelhasználónak történő átadás előtti tárolási időből és az élettartamból adódik.

A tárolási időtartamra a max. A végfelhasználónak történő átadást vagy a vásárlást megelőzően 2 évig tartó élettartam alatt biztosítani kell, hogy a termékek

- szélsőséges hőmérséklet-ingadozások nélkül tárolják,



- UV-sugárzástól, nedvességtől, vegyi anyagoktól és káros/ agresszív környezeti körülményektől védve, és
- sértetlen eredeti csomagolásban tárolják.

Az élettartam a végfelhasználónak történő kiszállításkor kezdődik és max. 10 év. A végfelhasználónak történő átadást követően (pl. a sorozat-/tételszámmal ellátott vásárlási bizonylattal történő igazolással) legalább évente egyszer rendszeres, szakértő személy által végzett ellenőrzés szükséges. Ezen kívül be kell tartani a vonatkozó országspecifikus előírásokat, amelyek rövidebb időszakokat is előírhatnak.

A maximális élettartamtól függetlenül a selejtezési kor a termék állapotától, a használat gyakoriságától és a használat külső körülményeitől függ. Minden egyéni védőeszköz élettartama során veszít tartósságából. Az élettartamot a használat, a termikus, kémiai, kémiai, mechanikai és káros/agresszív hatások határozzák meg.

## **6.) Karbantartás és tárolás**

A gyártó felelősségvállalása nem terjed ki azokra a személyi sérülésekre vagy anyagi károkra, amelyek a lezuhanás elleni személyes védőfelszerelések rendeltetésszerű működése és szakszerű használata mellett is bekövetkezhetnének. A felszerelésen végzett módosítások, valamint jelen útmutató, illetve a hatályos balesetmegelőzési előírások figyelmen kívül hagyása esetén a gyártói termékfelelősség érvényét veszti. A felszerelésnek egyénileg rendelkezésre kell állnia a felhasználó számára. A személyes védőfelszerelés ellenőrzése (szemrevételezéses és működési ellenőrzés) minden egyes használat előtt (kivéve a vészhelyzeti vagy zárt felszerelések) kötelező. A karbantartást és a rendszeres ellenőrzést csak hozzáértő személy végezheti a gyártó utasításai szerint. A hevederszalagok és a kötelek meleg, enyhén szappanos vízzel (40°C) tisztíthatók. A tisztítást követően alapos, tiszta vizes öblítést kell végezni. A nedves felszerelés csak természetes módon szárítható, és közvetlen hő hatásától távol kell tartani.

6.1) Kézi mosás max. 40°C-on.

6.2) Szobahőmérsékleten szárítandó és tárolandó (Száras, fénytől védve).

6.3) Szárazon tárolandó.

6.4) Gépi tisztítás vagy szárítás tilos, fehéríteni tilos.

6.5) Agresszív anyagokkal/vegyszerek történő érintkezés kerülendő.

6.6) A jelölés csak az övszalagban megengedett.

Kérjk, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, ha kétségei vannak. Ha a vizsgálat során hibák lépnek fel, akkor a terméket ki kell cserélni.

## **7.) Változtatások, javítások**

Bármely változtatást vagy kiegészítést nem a felhasználó végezhet, hanem csak a SKYLOTEC.

A sérült és / vagy hibás alkatrészek javítása tilos!





Použití v pořádku



Pozor při používání



Nebezpečí ohrožení života

### 1.) Informace – pozorně si přečtěte

Návody (1.1 „Všeobecný návod“, 1.2 „Specifický návod pro daný výrobek“) musí být vždy k dispozici v jazyce dané země. Pokud tomu tak není, je před dalším prodejem nutná konzultace prodávajícího s firmou SKYLOTEC. Výstroj mohou používat pouze osoby v dobrém tělesném a duševním zdravotním stavu. Tyto osoby musí být vyškolené v bezpečném používání a mít všechny k tomu potřebné znalosti, příp. pracovat pod dohledem takové osoby. Pro všechny případy musí být k dispozici nouzové plány. Musí být zajištěna možnost co nejrychlejšího provedení záchranných opatření.

### 2.) Záchytný systém

Systém zachycení pádu (Obr. 1) je tvořen jednotlivými znázorněnými komponenty a smí být používán pouze s testovanými a schválenými komponenty za popsanych provozních podmínek a pro zamýšlené použití. Při kombinování jednotlivých součástí je třeba dbát na to, aby byla vždy zaručena bezpečná funkce každé součásti a kombinovaného systému zachycení pádu, protože jejich nedodržení může ohrozit životnost a končetiny. V systému pro zastavení pádu lze použít pouze jeden postroj pro zachycení pádu EN 361 (s označeným okem pro zachycení pádu „A“). Záchytné body musí být uspořádány pokud možno svisle, nad uživatelem select/poloha. Výška pádu musí být omezena na minimum. Záchytný bod musí splňovat požadavky daného rozsahu platnosti (Obr. 1+2). Dále musí mít podklad, na kterém je záchytný bod upevněný, stejně jako všechny spojovací prvky dostatečnou pevnost odolávající danému zatížení. Musí být použit tlumící prvek, který omezuje sílu, již je uživatel vystaven v případě pádu, na maximální záchytnou sílu povolenou podle vnitrostátních předpisů, například v Evropě je to 6 kN. Další informace o tom naleznete v návodu k použití jednotlivých součástí.

### 3.) Před použitím

Bezpečnost uživatele závisí na účinnosti a trvanlivosti zařízení. Před každým použitím a během něj je třeba zajistit dostatečný volný prostor pod uživatelem, aby v případě pádu nedošlo k nárazu do země, předmětů nebo zařízení pod ním.

3.1.) Kompletní osobní ochranný prostředek (OOP) a jeho jednot-

livé části (včetně přezek, popruhů, textilních a kovových součástí, nastavovacích zařízení, upevňovacích prvků) musí být zkontrolovány z hlediska funkčnosti, poškození (např. v důsledku deformace, prasklin, opotřebení) nebo změn a čitelnosti označení.

3.2.) V případě pochybností o bezpečném používání nebo po pádu musí být zařízení okamžitě vyřazeno z používání, dokud kompetentní osoba nevydá písemný souhlas s dalším používáním. Pokud zařízení již není vhodné k použití, musí být zlikvidováno.

### 4.) Požadavky na bezpečnost

Tyto pokyny musí být v zájmu ochrany uživatele a výstroje přesně dodržovány! Označení výrobku musí být dokonale čitelné! Pokud tomu tak není, výrobek již není vhodný k použití! Aby po pádu z výšky nedošlo k traumatu z visu, musí být k dispozici nouzový plán omezující dobu visu v postroji nebo smyčce na minimum, a zabraňující tak ortostatickému šoku. Pro ochranu lze použít trauma popruhy SKYLOTEC. Je nutné, aby uživatel během používání pravidelně kontroloval veškeré upevňovací a/nebo nastavovací díly.

4.1) Teplota použití  $-35^{\circ}\text{C}$  až  $+45^{\circ}\text{C}$ .

4.2) Správné suché a chráněné před světlem skladování a přeprava.

4.3) Dbejte na to, aby nedocházelo k průvěsu lana.

4.4) Nedopusťte styk s agresivními látkami.

4.5) Mějte na paměti nebezpečí traumatu z visu.

4.6) Mějte na paměti nebezpečí způsobené hranami a drsné povrchy respektovat..

4.7) Mějte na paměti nebezpečí způsobené elektrickými zařízeními.

4.8) Mějte na paměti nebezpečí způsobené pohybujícími se částmi strojů.

4.9) Osobní ochranné prostředky nenasazujte v oblasti s nebezpečím pádu.

4.10) Zabraňte horku a plamenům.

### 5.) Kontrolní prohlídky a životnost

Pokud nejsou v návodu k použití konkrétního výrobku uvedeny žádné informace, platí následující:

Maximální životnost (doba mezi datem výroby a datem vyřazení) vyplývá z doby skladování před předáním konečnému uživateli a z doby životnosti.

Pro dobu skladování max. 2 roky před předáním konečnému uživateli nebo před zakoupením musí být zajištěno, že výrobky jsou

- skladovány bez extrémních teplotních výkyvů,

- chráněny před UV zářením, vlhkostí, chemikáliemi a škodlivými/agresivními podmínkami prostředí a

- skladovány v nepoškozených originálních obalech.

Životnost začíná okamžikem dodání konečnému uživateli a je max. 10 let. Po dodání konečnému uživateli (ověření např. nákupním dokladem se sériovým číslem/číslem šarže) je nutné provádět pravidelné kontroly kompetentní osobou, a to nejméně jednou ročně. Kromě toho je třeba dodržovat příslušné předpisy dané země, které mohou předepisovat kratší lhůty.

Bez ohledu na maximální dobu životnosti závisí stáří vyřazení na stavu výrobku, četnosti jeho používání a vnějších podmínkách používání. Každý osobní ochranný prostředek ztrácí v průběhu své životnosti trvanlivost. Životnost je dána používáním, tepelnými, chemickými, mechanickými a škodlivými/agresivními vlivy.

## 6.) Údržba a skladování

Odpovědnost výrobce za vady výrobku se nevztahuje na poškození materiálu nebo zdraví osob, které může nastat i v případě řádného fungování a odborného používání osobních ochranných prostředků proti pádu. V případě změn výstroje a nedodržování tohoto návodu nebo platných předpisů úrazové prevence odpadá rozšířená odpovědnost výrobce za vady výrobku. Výstroj musí být k dispozici výhradně jednomu uživateli. Je bezpodmínečně nutná vizuální a funkční kontrola osobních ochranných prostředků před každým použitím (kromě výstroje pro případ nouze a dosud zapečetěné výstroje). Údržbu a pravidelné kontroly smí provádět pouze odborně způsobilá osoba podle pokynů výrobce. Popruhy a lana je možné čistit teplou vodou (40°C) s malým množstvím mycího prostředku. Poté je třeba dobře omýt čistou vodou. Mokrý výstroj smí schnout jen přirozenou cestou a musí být chráněna před přímým zdrojem tepla.

6.1) Praní v ruce max. do 40°C.

6.2) Sušte a skladujte při pokojové teplotě.

6.3) Uchovávejte v suchu a chráněné před světlem.

6.4) Neperte v pračce, nesušte v sušičce, nebělte.

6.5) Nedopusťte styk s agresivními látkami.

6.6) Značení je povoleno pouze na pásce pásu.

V případě jakékoli pochybnosti kontaktujte prosím výrobce. Pokud jsou při inspekci nápadné chyby, musí se produkt vyměnit.

## 7.) Změny, opravy

Jakékoli změny nebo doplňky nesmí provádět uživatel, ale pouze SKYLOTEC.

Jakékoli opravy poškozených a / nebo vadných součástí jsou zakázány!

## SK Návod na použití



Používanie v poriadku



Opatrnosť pri používaní



Nebezpečenstvo ohrozenia života

### 1.) Informácia – starostlivo si prečítajte

Návody (1.1 „Všeobecný návod“, 1.2 „Návod špecifický pre produkt“) musia byť vždy k dispozícii v jazyku danej krajiny. Ak by tieto neboli k dispozícii, musí to predajca pred ďalším predajom vyriešiť so spoločnosťou SKYLOTEC. Vybavenie smú používať iba osoby s dobrým stavom telesného a duševného zdravia. Tieto musia byť vyškolené v bezpečnom používaní a musia mať potrebné znalosti alebo byť pod dozorom takýchto osôb. Pre všetky prípady musia byť k dispozícii núdzové plány. Záchranné opatrenia musia byť vykonateľné podľa možnosti čo najrýchlejšie.

### 2.) Záchytný systém

Systém na zastavenie pádu (Obr. 1) pozostáva z jednotlivých znázornených komponentov a smie sa používať iba so skúšanými a schválenými komponentmi v rámci opísaných prevádzkových podmienok a na zamýšľané použitie. Pri kombinovaní jednotlivých komponentov sa musí dbať na to, aby bola vždy zaručená bezpečná funkčnosť každého komponentu a kombinovaný systém na zastavenie pádu, pretože jeho nedodržanie môže ohroziť životnosť a končatinu. V systéme zadržania pádu sa môže použiť iba jeden postroj na zadržanie pádu EN 361 (s vyznačeným okom na zachytenie pádu „A“). Kotviace body by sa podľa možnosti mali nachádzať zvislo nad používateľom. Výšku pádu obmedzte na minimálnu mieru select/ poloha. Kotviaci bod musí zodpovedať požiadavke podľa oblasti platnosti (Obr. 1+2). Taktiež podklad, na ktorom sa tento kotviaci bod upevňuje, ako aj spojovacie prvky, musia vedieť uniesť zaťaženie. Musí sa použiť tlmiaci prvok, ktorý obmedzuje silu, ktorej je používateľ vystavený v prípade pádu, na maximálnu záchytnú silu povolenú podľa vnútroštátnych predpisov, napríklad v Európe je to 6 kN. Viac informácií o tom nájdete v návode na použitie jednotlivých komponentov.

### 3.) Pred použitím

Bezpečnosť používateľa závisí od účinnosti a trvanlivosti zariadenia. Pred každým použitím a počas neho sa musí zabezpečiť, aby bol voľný priestor pod používateľom dostatočný, aby v prípade pádu nedošlo k nárazu do zeme, predmetov alebo zariadenia pod ním.

3.1.) Kompletný osobný ochranný prostriedok (OOPP) a jeho

príslušné jednotlivé časti (vrátane praciek, popruhov, textilných a kovových súčastí, nastavovacích zariadení, upevňovacích prvkov) sa musia skontrolovať z hľadiska funkčnosti, poškodenia (napr. v dôsledku deformácie, prasklín, opotrebovania) alebo zmien a čitateľnosti označenia.

3.2.) Ak sa vyskytnú pochybnosti o bezpečnom používaní alebo po páde, zariadenie sa musí okamžite vyradiť z používania, kým kompetentná osoba nevydá písomný súhlas na ďalšie používanie. Ak zariadenie už nie je vhodné na používanie, musí sa zlikvidovať.

#### **4.) Bezpečnostné požiadavky**

Prísne sa musia dodržiavať pokyny na ochranu používateľa a vybavenia! Označenie produktu musí byť úplne čitateľné! Ak tomu tak nie je, výrobok už nie je vhodný na použitie! Aby sa v prípade pádu zabránilo traume z visenia, musí byť k dispozícii núdzový plán, vďaka ktorému sa čas visenia v páse alebo slučke podľa možnosti skráti na čo najkratší čas, aby sa zabránilo kolapsu krvného obehu. Na ochranu možno použiť slučky na zabránenie traumy SKYLOTEC. Je nutné, aby používateľ všetky upevňovacie a/alebo nastavovacie diely počas doby používania pravidelne kontroloval.

4.1) Aplikačná teplota -35°C až +45°C.

4.2) Správne skladovanie a preprava chránené pred svetlom.

4.3) Zabránenie pretiahnutiu lana.

4.4) Zabránenie kontaktu s agresívnymi látkami.

4.5) Zohľadnenie nebezpečenstva v dôsledku traumy z visenia.

4.6) Zohľadnenie nebezpečenstva v dôsledku hrán a zohľadniť drsné povrchy.

4.7) Zohľadnenie nebezpečenstva v dôsledku elektrických zariadení.

4.8) Zohľadnenie nebezpečenstva v dôsledku pohybujúcich sa častí stroja.

4.9) Osobné ochranné prostriedky sa nesmú obliekať v oblasti, kde hrozí pád.

4.10) Vyhýbajte sa horúčave a plameňom.

#### **5.) Inšpekcia a životnosť**

Ak v návode na použitie konkrétneho výrobku nie sú uvedené žiadne informácie, platí nasledujúce:

Maximálna životnosť (doba medzi dátumom výroby a dátumom vyradenia) vyplýva z doby skladovania pred odovzdaním konečnému používateľovi a z doby životnosti.

Pre dobu skladovania max. 2 roky pred odovzdaním konečnému používateľovi alebo pred kúpou je potrebné zabezpečiť, aby výrobky boli

- skladované bez extrémnych teplotných výkyvov,

- chránené pred UV žiarením, vlhkosťou, chemikáliami a škodlivými/agresívnymi podmienkami prostredia a  
- skladované v nepoškodených originálnych obaloch.

Životnosť sa začína dodaním konečnému používateľovi a je max. 10 rokov. Po dodaní konečnému používateľovi (overenie napr. nákupným dokladom so sériovým číslom/číslom šarže) sa vyžaduje pravidelná kontrola kompetentnou osobou minimálne raz ročne. Okrem toho sa musia dodržiavať príslušné predpisy danej krajiny, ktoré môžu predpisovať kratšie lehoty.

Bez ohľadu na maximálnu životnosť závisí vek vyradenia od stavu výrobku, frekvencie jeho používania a vonkajších podmienok používania. Každý OOP stráca v priebehu svojej životnosti trvanlivosť. Životnosť je podmienená používaním, tepelnými, chemickými, mechanickými a škodlivými/agresívnymi vplyvmi.

#### **6.) Údržba a skladovanie**

Záruka výrobcu na produkt sa nevzťahuje na vecné škody alebo poškodenia zdravia osôb, ktoré sa môžu vyskytnúť aj pri riadnej funkčnosti a odbornom používaní osobných ochranných prostriedkov. Pri zmenách na vybavení, ako aj nedodržiavaní tohto návodu alebo platných predpisov úrazovej prevencie, odpadá rozšírená záruka výrobcu na produkt. Vybavenie by malo byť používateľovi k dispozícii individuálne. Pred každým použitím (okrem vybavenia pre núdzové prípady a zapečateného vybavenia) je nevyhnutná kontrola (vzhľad a funkčnosť) osobných ochranných prostriedkov. Údržbu a pravidelné kontroly môže vykonávať len odborne spôsobilá osoba podľa pokynov výrobcu. Bezpečnostné pásy a laná sa môžu čistiť teplou vodou (40°C) a jemným mydlovým roztokom. Následne ich dobre opláchnite čistou vodou. Mokré vybavenie sa smie sušiť iba prirodzeným spôsobom a treba ho držať mimo dosahu priameho pôsobenia tepla.

6.1) Ručné pranie do max. 40°C.

6.2) Sušiť a skladovať pri izbovej teplote.

6.3) Skladovať suché a chránené pred svetlom na suchom mieste.

6.4) Nečistiť ani nesušiť strojovo, nebieliť.

6.5) Zabrániť kontaktu s agresívnymi/Chemikálie látkami.

6.6) Označovanie povolené iba v páse pásu.

V prípade akýchkoľvek pochybností kontaktujte výrobcu. Ak sa pri kontrole zistia poškodenia, je potrebné výrobok vymeniť.

#### **7.) Zmeny, opravy**

Akékoľvek zmeny alebo doplnky nesmie vykonať užívateľ, ale iba SKYLOTEC.

Akékoľvek opravy poškodených a / alebo chybných komponentov sú zakázané!



Utilizare în regulă



Acordați atenție în timpul utilizării



Pericol de moarte

### 1.) Informații – citiți cu atenție

Instrucțiunile (1.1 „Informații – citiți cu atenție Instrucțiunile”, 1.2 „Instrucțiuni generale de utilizare”) trebuie să fie disponibile întotdeauna în limba țării în care se va utiliza produsul. În absența acestor instrucțiuni clarificați acest aspect cu firma SKYLOTEC, înainte de vânzare. Echipamentul trebuie utilizat numai de persoane care au o condiție fizică bună și se află în deplinătatea facultăților mintale. Aceste persoane trebuie instruite cu privire la utilizarea echipamentului în condiții de siguranță, trebuie să dețină cunoștințele necesare pentru utilizare sau trebuie supravegheate de către o persoană avizată. Pentru orice eventualitate trebuie să existe planuri pentru situații de urgență. Măsurile de salvare trebuie întreprinse cel mai rapid posibil.

### 2.) Sistemul anti-cădere

Un sistem de arestare (Fig. 1) a căderilor este format din componentele individuale prezentate și poate fi utilizat numai cu componente testate și aprobate în condițiile de operare descrise și pentru utilizarea prevăzută. Atunci când combinați componente individuale, trebuie să aveți grijă ca funcționarea în siguranță a fiecărei componente și a sistemului de arestare a căderilor să fie întotdeauna garantată, deoarece nerespectarea acestui lucru poate pune în pericol viața și membrele. În sistemul de arestare la cădere, poate fi utilizat doar un ham de arestare EN 361 (cu ochiul marcat de arestare „A”). Punctele de ancorare trebuie să fie pe cât posibil direct deasupra utilizatorului, în plan vertical selectați/poziția. Înălțimea de cădere trebuie să fie limitată la un minim. Punctul de ancorare trebuie să îndeplinească cerințele, în funcție de domeniul de aplicare (Fig. 1+2). De asemenea, structura de care este fixat punctul de ancorare și elementele de legătură trebuie să suporte încărcătura. Trebuie utilizat un element de absorbție a șocurilor care să limiteze forța la care este expus utilizatorul în caz de cădere la forța maximă de oprire permisă în conformitate cu reglementările naționale, de exemplu, în Europa aceasta este de 6 kN. Pentru mai multe informații în acest sens, consultați instrucțiunile de utilizare ale componentelor individuale.

### 3.) Înainte de utilizare

Siguranța utilizatorului depinde de eficacitatea și durabilitatea

echipamentului. Înainte și în timpul fiecărei utilizări, trebuie să se asigure că spațiul liber de sub utilizator este suficient, astfel încât, în caz de cădere, să nu existe niciun impact cu solul, obiectele sau echipamentele de dedesubt.

3.1.) Echipamentul individual de protecție (EIP) complet și părțile sale individuale respective (inclusiv cataramele, chingile, componentele textile și metalice, dispozitivele de reglare, elementele de fixare) trebuie să fie verificate în ceea ce privește funcționalitatea, deteriorările (de exemplu, din cauza deformării, fisurilor, uzurii) sau modificările și lizibilitatea marcajului.

3.2.) În cazul în care există îndoeli cu privire la utilizarea în condiții de siguranță sau după o cădere, echipamentul trebuie retras imediat din utilizare până când o persoană competentă a aprobat în scris continuarea utilizării. Dacă echipamentul nu mai este adecvat pentru utilizare, acesta trebuie eliminat.

### 4.) Cerințe de siguranță

Instrucțiunile pentru protecția utilizatorului și echipamentului trebuie respectate cu strictețe! Denumirea produsului trebuie să fie lizibilă complet! În caz contrar, produsul nu mai este potrivit pentru utilizare! Pentru a preveni riscurile traumatiche, eventuala apariție a unui colaps circulatoriu și pentru a reduce la un minimum timpul de așteptare în poziție suspendată în ham sau în bucla centurii în cazul unei căderi, trebuie prevăzut un plan de urgență. Pentru protecție pot fi utilizate benzile anti-traumă SKYLOTEC. Acesta este compus în esență din obligația utilizatorului de a verifica la intervale regulate toate elementele de fixare și/sau reglare pe parcursul utilizării.

4.1) Temperatura de utilizare de la  $-35^{\circ}\text{C}$  până la  $+45^{\circ}\text{C}$

4.2) Depozitați și transportați echipamentul corect. Uscat și protejat de lumină.

4.3) Evitați utilizarea corzilor moi, netensionate.

4.4) Evitați contactul cu substanțe agresive.

4.5) Acordați atenție pericolului apariției riscurilor traumatiche.

4.6) Acordați atenție pericolului generat de muchii și aveți grijă la suprafețele abrazive..

4.7) Acordați atenție pericolului cauzat de instalațiile electrice.

4.8) Acordați atenție pericolului generat de piesele mobile ale utilajului.

4.9) Nu purtați echipamentul personal de protecție în zone cu risc de cădere.

4.10) Evitați căldura și flăcări

### 5.) Inspectarea și durata de serviciu

În cazul în care nu există informații furnizate în instrucțiunile spe-

cifice produsului, se aplică următoarele:

Durata maximă de viață (perioada dintre data de producție și data de aruncare) rezultă din perioada de depozitare înainte de predarea către utilizatorul final și din durata de viață.

Pentru perioada de depozitare de max. 2 ani înainte de predarea către utilizatorul final sau înainte de cumpărare, trebuie să se asigure că produsele sunt

- depozitate fără fluctuații extreme de temperatură,
- protejate împotriva radiațiilor UV, a umidității, a substanțelor chimice și a condițiilor de mediu dăunătoare/agresive și
- depozitate în ambalaje originale nedeteriorate.

Durata de viață începe în momentul livrării către utilizatorul final și este de max. 10 ani. După livrarea către utilizatorul final (verificare prin, de exemplu, chitanța de achiziție cu numărul de serie/lot), sunt necesare inspecții periodice de către o persoană competentă, cel puțin o dată pe an. În plus, trebuie respectate reglementările specifice fiecărei țări, care pot prevedea perioade mai scurte.

Indiferent de durata maximă de viață, vârsta de casare depinde de starea produsului, de frecvența de utilizare și de condițiile externe de utilizare. Fiecare EPI își pierde din durabilitate pe parcursul duratei de viață. Durata de viață este determinată de utilizare, de influențele termice, chimice, mecanice și dăunătoare/agresive.

## **6.) Întreținerea și depozitarea**

Garanția pentru produs oferită de producător nu include pagubele materiale și vătămările corporale, care pot apărea și în cazul unei funcționări corespunzătoare și utilizării corecte a echipamentelor de protecție personală împotriva căderii. În cazul modificării echipamentului respectiv în cazul nerespectării acestor instrucțiuni sau a prevederilor în vigoare de prevenirea accidentelor se anulează garanția extinsă de produs acordată de producător. Echipamentul trebuie pus individual la dispoziția fiecărui utilizator. Este obligatoriu un control vizual și funcțional al echipamentului de protecție personală înainte de fiecare utilizare (cu excepția echipamentului pentru situații de urgență sau a celui sigilat). Întreținerea și inspecțiile periodice pot fi efectuate numai de către o persoană competentă, în conformitate cu instrucțiunile producătorului. Curelele centurii și corzile pot fi curățate cu apă caldă (40°C) și o soluție ușoară de săpun. La sfârșit trebuie clătite cu apă curată. Echipamentul ud trebuie lăsat să se usuce pe cale naturală și trebuie ferit de acțiunea directă a căldurii.

6.1) Spălare manuală până la max. 40°C.

6.2) Se usucă și se depozitează la temperatura camerei.

6.3) Se depozitează în spații uscate și protejat de lumină.

6.4) Nu se spală cu mașina de spălat și nu se usucă în mașina de uscat, nu se albește.

6.5) Evitați contactul cu substanțe agresive/Chimicale.

6.6) Marcarea este permisă numai în banda de curea.

În cazul în care aveți orice îndoieli, vă rugăm să contactați producătorul. În cazul în care se constată defecțiuni la inspecție, produsul trebuie înlocuit.

## **7.) Modificări, reparații**

Orice modificări sau completări nu pot fi efectuate de către utilizator, ci doar de SKYLOTEC.

Orice reparație a componentelor deteriorate și / sau defecte este interzisă!



Primerna uporaba



Previdno pri uporabi



Smrtna nevarnost

**1.) Informacije – skrbno jih preberite**

Navodila (1.1 „Splošna navodila“, 1.2 „Specifična navodila za izdelek“) morajo vedno biti na voljo v uradnem jeziku. Če ne bi bile, se mora prodajalec pred prodajo izdelka naslednjemu lastniku o tem posvetovati s podjetjem SKYLOTEC. Opremo smejo uporabljati le osebe z dobrim telesnim in duševnim zdravstvenim stanjem. Te osebe morajo biti usposobljene v zvezi z varno uporabo in imeti potrebna znanja ali biti pod nadzorom takšne ustrezne osebe. Načrti za izredne razmere morajo biti na voljo za vse možne izredne razmere. Reševalne ukrepe je treba moči izvajati čim hitreje.

**2.) Sistem prestrezanja**

Sistem za zaustavitev padca (Slika 1) je sestavljen iz prikazanih posameznih komponent in se lahko uporablja samo s preizkušenimi in odobrenimi komponentami v opisanih delovnih pogojih in za predvideno uporabo. Pri kombiniranju posameznih komponent je treba paziti na to, da je varno delovanje vsake komponente in kombiniranega sistema za zaustavitev padca vedno zagotovljeno, saj lahko neupoštevanje tega ogrozi življenje in okončino. V sistemu za zaustavitev padca se lahko uporablja samo en pas za zaustavitev padca EN 361 (z označenim očesom za zaustavitev padca „A“). Pritrdilne točke naj so po možnosti navpično, nad uporabnikom. Višino padca je treba omejiti na čim manjšo možno mero select/položaj. Pritrdilna točka mora ustrezati zahtevam, odvisnim od področja veljave (Slika 1+2). Tudi podlaga, na kateri se bo ta pritrdilna točka pritrdila, kakor tudi elementi za povezavo morajo vzdržati to obremenitev. Uporabiti je treba element za blaženje udarcev, ki omejuje silo, ki ji je uporabnik izpostavljen v primeru padca, na največjo silo za zaustavitev, dovoljeno v skladu z nacionalnimi predpisi, na primer v Evropi je to 6 kN. Več informacij o tem najdete v navodilih za uporabo posameznih sestavnih delov.

**3.) Pred uporabo**

Varnost uporabnika je odvisna od učinkovitosti in trajnosti opreme. Pred vsako uporabo in med njo je treba zagotoviti, da je razdalja pod uporabnikom zadostna, tako da v primeru padca ne pride do trka s tlemi, predmeti ali opremo pod njim.

3.1.) Celotno osebno varovalno opremo in njene posamezne dele (vključno z zaponkami, trakovi, tekstilnimi in kovinskimi sestav-

nimi deli, napravami za nastavitve, pritrdilnimi elementi) je treba preveriti glede funkcionalnosti, poškodb (npr. zaradi deformacije, razpok, obrabe) ali sprememb ter glede čitljivosti oznake.

3.2.) Če obstajajo kakršni koli dvomi o varni uporabi ali po padcu, je treba opremo takoj umakniti iz uporabe, dokler pristojna oseba pisno ne odobri nadaljnje uporabe. Če oprema ni več primerna za uporabo, jo je treba odstraniti.

**4.) Varnostne zahteve**

Za zaščito uporabnika in opreme je treba te napotke strogo upoštevati! Oznaka izdelka mora biti popolnoma berljiva! V nasprotnem primeru izdelek ni več primeren za uporabo! Da preprečite nastanek travme zaradi visenja v primeru padca z višine, mora obstajati načrt za izredne razmere, po katerem je čas visenja v pasu ali zankah čim krajši, da se tako prepreči kolaps krvnega obtoka. Za zaščito pred šokom ob padcu se lahko uporabljajo zanke SKYLOTEC. Uporabnik mora med uporabo redno preverjati vse pritrdilne in/ali nastavitvene vrednosti.

4.1) Temperatura uporabe od  $-35^{\circ}\text{C}$  do  $+45^{\circ}\text{C}$

4.2) Pravilno hranite in transportirajte suha in zaščiteno pred svetlobo.

4.3) Preprečite ohlapnost vrvi.

4.4) Preprečite stik z agresivnimi snovmi.

4.5) Upoštevajte nevarnost pojava travme zaradi visenja po padcu.

4.6) Upoštevajte nevarnost zaradi robov in upoštevajte grobo površino.

4.7) Upoštevajte nevarnost zaradi električnih naprav.

4.8) Upoštevajte nevarnost zaradi premikajočih se delov stroja.

4.9) Osebne zaščitne opreme ne nameščajte v območju z nevarnostjo padca.

4.10) Izogibajte se vročini in plamenom.

**5.) Pregled in življenjska doba**

Če v navodilih za uporabo izdelka ni nobenih informacij, velja naslednje:

Največja življenjska doba (obdobje med datumom izdelave in datumom oddaje) izhaja iz obdobja skladiščenja pred predajo končnemu uporabniku in življenjske dobe.

Za obdobje skladiščenja največ 2 leti pred predajo končnemu uporabniku ali pred nakupom je treba zagotoviti, da so izdelki

- shranjeni brez ekstremnih temperaturnih nihanj,

- zaščiteni pred UV-sevanjem, vlago, kemikalijami in škodljivimi/agresivnimi okoljskimi pogoji ter

- shranjeni v nepoškodovani originalni embalaži.

Življenjska doba se začne, ko je izdelek dobavljen končnemu upo-



rabniku, in znaša največ. 10 let. Po dobavi končnemu uporabniku (preverjanje z npr. potrdilom o nakupu s serijsko številko/številko serije) je potrebno redno preverjanje s strani pristojne osebe vsaj enkrat letno. Poleg tega je treba upoštevati ustrezne nacionalne predpise, ki lahko določajo krajša obdobja.

Ne glede na največjo življenjsko dobo je starost izločitve odvisna od stanja izdelka, pogostosti njegove uporabe in zunanjih pogojev uporabe. Vsaka osebna varovalna oprema med življenjsko dobo izgubi trajnost. Življenjska doba je odvisna od uporabe, toplotnih, kemičnih, mehanskih in škodljivih/agresivnih vplivov.

## 6.) Vzdrževanje in skladiščenje

Odgovornost proizvajalca za izdelke ne obsega materialnih in telesnih poškodb, ki bi lahko nastale tudi pri pravilnem delovanju in strokovni uporabi osebne zaščitne opreme za varovanje pred padcem z višine. V primeru sprememb opreme ter pri neupoštevanju teh navodil ali veljavnih predpisov za preprečevanje nezgod odpade veljavnost razširjene odgovornosti proizvajalca za izdelke. Oprema naj bo njenemu uporabniku na voljo individualno. Osebno zaščitno opremo je treba obvezno preveriti (vizualno in glede delovanja) pred vsako uporabo (razen opreme za izredne razmere ali zapečatenе opreme). Vzdrževanje in redne preglede lahko izvaja le usposobljena oseba v skladu z navodili proizvajalca. Pasove in vrvi je mogoče čistiti s toplo vodo (40°C) in blago milnico. Na koncu vse skupaj temeljito izperite s čisto vodo. Namočena oprema se sme sušiti samo na naraven način, hraniti pa jo je treba zunaj območja neposrednega vpliva toplote.

6.1) Ročno pranje do maks. 40°C.

6.2) Sušite in hranite na sobni temperaturi.

6.3) Hranite na suhem in zaščiteno pred svetlobo.

6.4) Ne čistite ali sušite strojno, ne belite.

6.5) Preprečite stik z agresivnimi snovmi/kemikalije.

6.6) Označevanje je dovoljeno samo v pasu jermena.

Ob vsakem dvomu se obrnite na proizvajalca. Če pri pregledu opazite napake, je treba izdelek zamenjati.

## 7.) Spremembe, popravila

Morebitnih sprememb ali dopolnitev ne sme izvajati uporabnik, temveč le SKYLOTEC.

Vsako popravilo poškodovanih in / ali okvarjenih delov je prepovedano!

## BG Ръководство за употреба



Използването е наред



Внимавайте при използване



Опасност за живота

### 1.) Информация – прочетете внимателно

Ръководствата (1.1 „Общо ръководство“, 1.2 „Специфично за продукта ръководство“) винаги трябва да са на разположение на съответния език на страната. В случай че няма такива налице, това трябва да се изясни със SKYLOTEC преди препродажбата от продавача. Оборудването трябва да се използва само от лица в добро физическо и психическо здравословно състояние. Те трябва да са обучени за безопасна употреба и да притежават необходимите знания или да се намират под надзора на лице с опит и знания. За всички евентуални събития трябва да са налице аварийни планове. Спасителните мерки трябва да могат да се извършват възможно най-бързо.

### 2.) Предпазна система

Система за спиране (фиг. 1) на падане е съставена от показаните отделни компоненти и може да се използва само с тествани и одобрени компоненти в описаните експлоатационни условия и по предназначение. При комбиниране на отделни компоненти трябва да се внимава да се гарантира, че безопасното функциониране на всеки компонент и комбинираната система за спиране на падане винаги е гарантирано, тъй като неспазването им може да застраши живота и крайниците. В системата за спиране на падане може да се използва само един сноп за защита от падане EN 361 (с маркирано око за спиране на падане „А“). Точките на закрепване трябва да се намират по възможност вертикално над потребителя. Височината на падане трябва да се ограничи до минимум изберете/позиция. Точката на закрепване трябва да отговаря на изискването в зависимост от областта на валидност (Фиг. 1+2). Основата, към която се закрепва тази точка за закрепване, както и свързващите елементи трябва да могат да издържат натоварването. Трябва да се използва ударопоглътящ елемент, който ограничава силата, на която е изложен потребителят в случай на падане, до максималната сила на задържане, разрешена съгласно националните разпоредби, например в Европа тя е 6 kN. За повече информация по този въпрос вижте инструкциите за

употреба на отделните компоненти.

### **3.) Преди употреба**

Безопасността на потребителя зависи от ефективността и издръжливостта на оборудването. Преди и по време на всяка употреба трябва да се гарантира, че свободното пространство под потребителя е достатъчно, така че в случай на падане да няма удар със земята, предметите или оборудването отдолу.

3.1.) Цялото лично предпазно средство (ЛПС) и съответните му отделни части (включително катарами, ремъци, текстилни и метални компоненти, регулиращи устройства, крепежни елементи) трябва да се проверяват за функционалност, повреди (напр. поради деформация, пукнатини, износване) или промени и за четливост на маркировката.

3.2.) Ако има съмнения относно безопасната употреба или след падане, оборудването трябва незабавно да се извади от употреба, докато компетентно лице не даде писмено одобрение за по-нататъшна употреба. Ако оборудването вече не е подходящо за употреба, то трябва да бъде изхвърлено.

### **4.) Изисквания за безопасност**

За защита на потребителя и оборудването указанията трябва да се спазват стриктно! Обозначението на продукта трябва да е напълно четливо! Ако това не е така, продуктът вече не е подходящ за употреба! За да се предотврати травма от увисване в случай на падане, трябва да е налице аварийен план, съгласно който времето на увисване в сбруя и клуповите се скъсява възможно най-много и така се предотвратява прекъсването на кръвообращението. За безопасност могат да се използват примките за стъпване на SKYLOTEC. Налице е обща необходимост потребителят да проверява всички части за закрепване и /или настройване по време на експлоатацията.

4.1) Температура при употреба –35°C до +45°C

4.2) Съхранявайте и транспортирайте правилно и защитенном от света месте.

4.3) Избягвайте разтягане на въжето.

4.4) Избягвайте контакт с агресивни вещества.

4.5) Вземайте под внимание опасността от травма от увисване.

4.6) Вземайте под внимание опасността от ръбове и за груби повърхности..

4.7) Вземайте под внимание опасността от електрически инсталации.

4.8) Вземайте под внимание опасността от движещи се машинни части.

4.9) Не поставяйте ЛПС в застрашената от падане зона.

4.10) Избягвайте висока температура и пламъци

### **5.) Инспекция и продължителност на живота**

Ако в инструкциите за работа със специфичния продукт не е дадена информация, се прилага следното:

Максималният срок на експлоатация (периодът между датата на производство и датата на изхвърляне) е резултат от периода на съхранение преди предаването на крайния потребител и експлоатационния срок.

За периода на съхранение от макс. 2 години преди предаването на крайния потребител или преди покупката трябва да се гарантира, че продуктите са

- се съхраняват без екстремни температурни колебания,

- защитени от ултравиолетово излъчване, влажност,

- химикали и вредни/агресивни условия на околната среда и

- се съхраняват в неповредена оригинална опаковка.

Срокът на експлоатация започва да тече от момента на доставката до крайния потребител и е макс. 10 години. След доставката до крайния потребител (проверка напр. чрез касова бележка за покупка със сериен/партиден номер) се изискват редовни проверки от компетентно лице поне веднъж годишно. Освен това трябва да се спазват съответните специфични за страната разпоредби, които могат да предписват по-кратки срокове.

Независимо от максималния срок на експлоатация, възрастта за изхвърляне зависи от състоянието на продукта, честотата на използване и външните условия на употреба. Всяко лично предпазно средство губи трайност в хода на експлоатационния си живот. Срокът на експлоатация се определя от употребата, термичните, химичните, механичните и вредните/агресивните въздействия.

### **6.) Техническо обслужване и съхранение**

Отговорността на производителя за продукта не включва материални и телесни повреди, които могат да се появят дори при правилно функциониране и правилно приложение на личните предпазни средства срещу падане. При промени по оборудването, както и при неспазване на това ръководство или действащите правила за предпазване от злополука, отпада разширената отговорност на производителя за продукта. Оборудването трябва да е на персонално разположение на потребителя. Проверката (визуална и функционална) на ЛПС преди всяко използване (без аварийното оборудване или при запечатано оборудване) е задължителна. Поддръжката и редовните проверки могат да се извършват



само от компетентно лице в съответствие с инструкциите на производителя. Коланите и въжетата могат да се мият с топла вода (40°C) и мек сапунен разтвор. След това трябва да се изплакнат добре с чиста вода. Намокреното оборудване трябва да съхне само по естествен начин и трябва да се пази от директно топлинно въздействие.

6.1) Ръчно пране до макс. 40°C.

6.2) Сушете и съхранявайте при стайна температура.

6.3) Съхранявайте Сухие и защищенном от света месте на сухо място.

6.4) Не почиствайте и сушете машинно, не избелвайте.

6.5) Избягвайте контакт с агресивни вещества/химикали.

6.6) Маркирането е позволено само в лентата на колана.

При всякакво съмнение се обръщайте към производителя. Ако при инспекцията се открият повреди, продуктът трябва да бъде сменен.

## 7.) Промени, ремонти

Всякакви промени или допълнения може да не се извършват от потребителя, а само от SKYLOTEC. Всеки ремонт на повредени и / или дефектни компоненти е забранен!

## EE Kasutusjuhend



Sihipärane kasutamine



Ettevaatus kasutamisel



Eluoht

### 1.) Info – lugege tähelepanelikult läbi

Juhendid (1.1 „Üldine juhend“, 1.2 „Tootespetsiifiline juhend“) peavad alati olema kasutuskoha riigi keeles saadaval. Kui see nii pole, peab müüja küsimuse enne edasimüüki SKYLOTEC ga lahendama. Juhend tuleb kasutajale kättesaadavaks teha. Varustus on ette nähtud professionaalseks kasutuseks kasutamiseks ainult heas füüsilises ja vaimses vormis isikutele. Kasutajad peavad olema läbinud ohutu kasutamise koolituse ning omama vajalikke teadmisi või tegutsema sellise isiku järelevalve all. Töökohal peab olema päästeplaan, milles on kirjeldatud tegutsemine erinevate võimalike hädaolukordade tekkimise korral. Päästemeetmed tuleb läbi viia võimalikult kiiresti.

### 2.) Kukkumiskaitseüsteem

Kukkumiskaitse (Joonis 1) süsteem koosneb näidatud üksikutest osadest ja seda võib kasutada ainult koos katsetatud ja kinnitatud komponentidega kirjeldatud töötingimustes ja ettenähtud otstarbel. Üksikute komponentide kombineerimisel tuleb hoolikalt jälgida, et oleks tagatud iga komponendi ja kombineeritud kukkumiskaitse süsteemi ohutu toimimine, kuna selle tegemata jätmine võib elu ja jalga ohustada. Kukkumiskaitseüsteemis võib kasutada ainult ühte kukkumiskaitsevarustust EN 361 (tähistatud kukkumiskaitse-silmaga „A“). Kinnituspunktid tuleb valida võimalikult vertikaalsed, kasutajast kõrgemal. Kukkumiskõrgus peab olema minimaalne. Kinnituspunkt peab vastama kehtivusala nõuetele (Joonis 1+2). Samuti peab konstruktsioon, millele kinnituspunkt kinnitatakse, ning koormust ühendavad elemendid koormust taluma. Tuleb kasutada löögisummutuselementi, mis piirab kukkumise korral kasutajale mõjuvat jõudu maksimaalse siseriiklikes eeskirjades lubatud pidurdusjõuni, näiteks Euroopas on see 6 kN. Lisateavet selle kohta leiate üksikute komponentide kasutusjuhendist.

### 3.) Enne kasutamist

Kasutaja ohutus sõltub seadmete tõhususest ja vastupidavusest. Enne iga kasutamist ja selle ajal tuleb veenduda, et kasutaja all on piisavalt ruumi, et kukkumise korral ei tekiks kokkupõrget maapinnaga, allpool asuvate esemete või seadmetega.

3.1.) Kogu isikukaitsevahend ja selle vastavad üksikosad (sh pandlad, rihmad, tekstiil- ja metallosad, reguleerimiseseadmed,

kinnitusvahendid) tuleb kontrollida funktsionaalsuse, kahjustuste (nt deformeerumise, pragude, kulumise tõttu) või muutuste ning märgistuse loetavuse suhtes.

3.2.) Kui on kahtlusi ohutu kasutamise suhtes või pärast kukkumist, tuleb varustus viivitamatult kasutuselt kõrvaldada, kuni pädev isik on andnud kirjaliku heakskiidu edasiseks kasutamiseks. Kui varustus ei ole enam kasutuskõlblik, tuleb see kõrvaldada.

#### **4.) Ohutusnõuded**

Järgige kasutaja ja varustuse kaitsmise juhiseid! Tootemärgistus peab olema täielikult loetav! Vastasel juhul ei sobi toode enam kasutamiseks! Selleks et vältida kukkumise korral rippumistraumat, peab olemas olema päästeplaan hädaolukorras tegutsemiseks, nii et isiku rakmetes rippumise aeg oleks võimalikult lühike ja ei tekiks vereringe katkemise ohtu. Kaitsevahendina võib kasutada SKYLOTECi traumaslinge. Kasutaja peab kasutamise ajal regulaarselt kontrollima kõiki kinnitus- ja/või reguleerimiskomponente.

4.1) Kasutustemperatuur –35°C kuni +45°C

4.2) Hoida ja transportida kuivas ja valguse eest kaitstult

4.3) Vältida lõtva köit

4.4) Vältida kokkupuudet agressiivsete ainetega

4.5) Arvestaga rippumistrauma ohuga

4.6) Arvestada servade ja karedate pindade tõttu tekkiva ohuga

4.7) Arvestaga elektri ohuga

4.8) Arvestada liikuvatest masinaosadest tuleneva ohuga

4.9) Isikukaitsevahendeid ei tohi paigaldada kohas, kus on allakukkumisoht.

4.10) Vältida kuumust ja lahtist tuld.

#### **5.) Kontrollimine ja eluiga**

Kui tootespetsiifilistes juhistes puudub teave, kehtib järgmine: Maksimaalne kasutusaeg (ajavahemik tootmiskuupäeva ja kasutuselt kõrvaldamise kuupäeva vahel) tuleneb lõppkasutajale üleandmisele eelnevast ladustamisperioodist ja kasutusajast.

Säilitamisperioodi puhul on max. 2 aastat enne lõppkasutajale üleandmist või enne ostu peab olema tagatud, et tooted on

- ladustatakse ilma äärmuslike temperatuurikõikumiseta,
- kaitstud UV-kiirguse, niiskuse, kemikaalide ja kahjulike/agressiivsete keskkonnatingimuste eest ning
- säilitatakse kahjustamata originaalpakendis.

Kasutusaeg algab lõpptarbijale tarnimisel ja on maksimaalne. 10 aastat. Pärast lõppkasutajale tarnimist (tõendamine nt ostukviitungi ja seeria-/partiinumbriga) on vajalik vähemalt kord aastas pädevate isikute poolt teostatav regulaarne kontroll. Lisaks tuleb järgida vastavaid riigispetsiifilisi eeskirju, mis võivad ette näha

lühemaid tähtaegu.

Sõltumata maksimaalsest kasutusajast sõltub kasutuselt kõrvaldamise aeg toote seisukorrast, kasutussagedusest ja välistest kasutustingimustest. Iga isikukaitsevahend kaotab oma kasutusaaja jooksul vastupidavust. Eluea määravad kasutus, termilised, keemilised, mehaanilised ja kahjulikud/agressiivsed mõjud.

#### **6.) Hooldus ja ladustamine**

Tootja vastutus ei laiene materiaalsele kahjule ja kehavigastustele, isegi kui need tekivad nõuetekohasel toimimisel ja kukkumisvastaste isikukaitsevahendite nõuetekohasel kasutamisel. Varustuse modifitseerimisel ja juhendi või kehtivate ohutuseeskirjade eiramisel kaotab tootja vastutus kehtivuse. Varustus peab olema kasutaja individuaalne varustus. Isikukaitsevahendite visuaalne ja talitluslik kontroll on kindlasti vajalik enne iga kasutamist (v.a hädavarustus või plommitud varustus).

Hooldust ja regulaarseid kontrole võib teostada ainult pädev isik vastavalt tootja juhistele. Rakmeid ja köisi võib pesta sooja vee (40°C) ja õrna seebilahusega. Pärast pesemist loputada puhta veega. Märga varustust tohib kuivatada ainult loomulikult õhu käes ja hoida eemal otsest soojusest.

6.1) Käsipesu kuni max 40°C.

6.2) Kuivatada ja hoiustada ruumitemperatuuril.

6.3) Kuivatada ja hoiustada valguse eest kaitstult.

6.4) Mitte kasutada masinpesu ega kuivatit, mitte pleegitada.

6.5) Vältida kokkupuudet agressiivsete ainetega/kemikaalidega.

6.6) Märgistamine on lubatud ainult rihmaribal.

Igasuguse kahtluse korral pöörduge tootja või volitatud esindaj

#### **7.) muudatused, remont**

Kõiki muudatusi või täiendusi ei tohi teha kasutaja, vaid ainult SKYLOTEC. Kahjustatud ja / või defektsete osade remont on keelatud!



Tinka naudoti



Būkite atsargūs naudodami



Pavojus gyvybei

### **1. Informacija – būtina atidžiai perskaityti**

Instrukcijos (1.1 „Bendrosios instrukcijos“, 1.2 „Specialiosios gaminio instrukcijos“) visada turi būti pateiktos valstybine kalba. Jeigu jos nepateikiamos, prieš perparduodamas pardavėjas turi išsiaiškinti šį klausimą su SKYLOTEC. Įrangą leidžiama naudoti tik fizinių ir protinių sutrikimų neturintiems asmenims. Jie turi būti instrukuoti dėl saugaus naudojimo ir turi turėti reikiamų žinių arba juos turi prižiūrėti instrukuotas asmuo. Avariniai planai turi būti prieinami visais atvejais. Gelbėjimo operacijas turi būti galima atlikti kuo greičiau.

### **2. Apsauga nuo kritimo**

Kritimo sulaikymo sistema (1 pav.) yra sudaryta iš atskirų parodytų komponentų ir gali būti naudojama tik su patikrintomis ir patvirtintomis dalimis aprašytomis darbo sąlygomis ir numatytam naudojimui. Derinant atskirus komponentus, reikia pasirūpinti, kad visada būtų užtikrintas saugus kiekvieno komponento ir surinktos kritimo stabdymo sistemos veikimas, nes to nepadarius, gali kilti pavojus gyvybei ir galūnėms. Kritimo sulaikymo sistemoje galima naudoti tik vieną kritimo sulaikymo diržus EN 361 (su pažymėta kritimo sulaikymo kilpa „A“). Tvirtinimo įtaisai turi būti kiek įmanoma tiesiau virš naudotojo. Kritimo aukštis turi būti minimalus pasirinkite/ pozicija. Tvirtinimo įtaisai turi atitikti reikalavimus, atsižvelgiant į naudojimo sritį (1+2 pav.). Be to, pagrindas, prie kurio tvirtinami tvirtinimo įtaisai, ir jungiamieji elementai turi atlaikyti apkrovą. Turi būti naudojamas smūgius slopinantis elementas, kuris apriboja naudotojo jėgą kritimo atveju iki didžiausios pagal nacionalines taisykles leidžiamos stabdymo jėgos, pavyzdžiui, Europoje ji yra 6 kN. Daugiau informacijos apie tai rasite atskirų komponentų naudojimo instrukcijose.

### **3. Prieš naudojant**

Naudotojo saugumas priklauso nuo įrangos veiksmingumo ir ilgaamžiškumo. Prieš kiekvieną naudojimą ir jo metu reikia įsitikinti, kad laisva erdvė po naudotoju yra pakankama, kad kritimo atveju nebūtų smūgio į žemę, daiktus ar žemiau esančią įrangą. 3.1.) Visa asmeninė apsauginė priemonė (AAP) ir atitinkamos atskiros jos dalys (įskaitant sagtis, diržus, tekstilines ir metalines sudedamąsias dalis, reguliavimo įtaisus, tvirtinimo detales) turi būti pa-

tikrintos, arveikia, ar nėra pažeidimų (pvz., dėl deformacijos, įtrūkimų, nusidėvėjimo) arba pakeitimų ir ar ženklintas yra įskaitomas. 3.2.) Jei kyla abejonių dėl saugaus naudojimo arba po kritimo, įrangą turi būti nedelsiant pašalinta iš naudojimo, kol kompetentingas asmuo raštu patvirtins tolesnį jos naudojimą. Jei įrangą nebetinkama naudoti, ji turi būti sunaikinta.

### **4. Saugos reikalavimai**

Būtina laikytis pateiktų nurodymų, kad būtų apsaugoti naudotojas ir įrangą. Gaminį etiketės turi būti lengvai įskaitomos. Jei taip nėra, produktas nebetinka naudoti! Kad nukritus ir pakibus būtų išvengta traumų, turi būti parengtas avarinis planas, kad kabėjimo diržas arba kilpa būtų naudojami kuo trumpiau ir kad būtų išvengta kraujotakos nepakankamumo. Apsaugai galima naudoti SKYLOTEC nuo traumų saugančias juostas su kilpomis. Būtina, kad naudodamas naudotojas reguliariai tikrintų visas tvirtinti ir (arba) reguliuoti skirtas dalis.

4.1. Galima naudoti nuo -35°C iki +45°C temperatūroje.

4.2. Laikykite ir transportuokite tinkamomis sąlygomis sausas ir apsaugotas nuo šviesos.

4.3. Neleiskite lynui atsilaivinti.

4.4. Venkite sąlyčio su korozinėmis medžiagomis.

4.5. Saugokitės traumų, kurias galima patirti kabant.

4.6. Saugokitės kraštuose kylančio pavojaus atkreipti dėmesį ir į šiurkščius paviršius.

4.7. Saugokitės elektros įrangos keliamo pavojaus.

4.8 Saugokitės judančių įrangos dalių keliamo pavojaus.

4.9. Nenaudokite asmeninių apsaugos priemonių vietoje, kurioje kyla pavojus nukristi.

4.10) venkite karščio ir liepsnos.

### **5. Patikra ir eksploataavimo trukmė**

Jei konkrečiam gaminiui skirtose instrukcijose nepateikta jokios informacijos, taikomos toliau nurodytos taisyklės:

Maksimalus tarnavimo laikas (laikotarpis nuo pagaminimo datos iki išmetimo datos) priklauso nuo laikymo laikotarpio iki perdavimo galutiniam naudotojui ir eksploataavimo laiko.

Laikymo laikotarpiui iki galutinio vartotojo paskyrimo galioja maks. 2 metus iki perdavimo galutiniam naudotojui arba prieš įsigyjant, turi būti užtikrinta, kad gaminiai būtų

- laikomi be didelių temperatūros svyravimų,

- būtų apsaugoti nuo ultravioletinių spindulių, drėgmės, cheminių medžiagų ir kenksmingų / agresyvių aplinkos sąlygų ir

- laikomi nepažeistoje originalioje pakuotėje.

Eksploataavimo laikas prasideda nuo pristatymo galutiniam naudo-

toju ir yra ne ilgesnis kaip. 10 metų. Pristačius galutiniam naudotojui (patvirtinimas, pvz., pirkimo kvitu su serijos/partijos numeriu), būtina, kad kompetentingas asmuo reguliariai, ne rečiau kaip kartą per metus, atliktų patikrinimus. Be to, reikia laikytis atitinkamos šalies taisyklių, kuriose gali būti nustatyti trumpesni laikotarpiai. Nepriklausomai nuo maksimalaus naudojimo laiko, išmetimo amžius priklauso nuo gaminio būklės, jo naudojimo dažnumo ir išorinių naudojimo sąlygų. Kiekviena asmeninė apsauginė priemonė eksploatacijos metu praranda patvarumą. Tarnavimo laiką lemia naudojimas, terminis, cheminis, mechaninis ir kenksmingas / agresyvus poveikis.

## 6. Priežiūra ir laikymas

Gamintojo atsakomybė už gaminio trūkumus netaikoma, jei materialinė žala gali būti padaryta arba galima susižaloti net ir įrangai tinkamai veikiant ir naudojant asmenines apsaugos priemones. Pakeitus įrangos konstrukciją ir nepaisant šios instrukcijos ar galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos nurodymų, netenkama teisės į išplėstinę gamintojo atsakomybę už gaminio trūkumus. Kiekvienam naudotojui turi būti skirta atskira įranga. Prieš kiekvieną kartą naudojant, būtina patikrinti (apžiūrėti ir išbandyti veikimą) asmenines apsaugos priemones (išskyrus avarinę ir sandariąją įrangą). Techninę priežiūrą ir reguliarius patikrinimus gali atlikti tik kompetentingas asmuo pagal gamintojo nurodymus. Diržinės juostas ir lynus galima plauti šiltu vandeniu (40°C) ir švelniu muilo tirpalu. Tada reikia kruopščiai išskalauti švariame vandenyje. Šlapiai įrangai leiskite natūraliai išdžiūti ir laikykite ją atokiau nuo tiesioginės šilumos šaltinių.

6.1. Plaukite rankomis ne aukštesnėje nei 40°C temperatūroje.

6.2. Džiovinkite ir laikykite kambario temperatūroje.

6.3. Sausas ir apsaugotas nuo šviesos. Laikykite sausoje vietoje.

6.4. Neskalkkite skalbyklėje, nedžiovinkite džiovyklėje, naudokite baliklio.

6.5. Venkite sąlyčio su korozinėmis medžiagomis/chemikala.

6.6) Žymėti leidžiama tik diržo juostoje.

Kreipkitės į gamintoją, jei kilo kokių nors abejonų. Jei patikrinimo metu rasta klaidų, produktas turi būti pakeistas.

## 7.) Pakeitimai, remontas

Bet kokius pakeitimus ar papildymus gali atlikti ne vartotojas, o tik „SKYLOTEC“.

Draudžiama remontuoti pažeistus ir (arba) sugedusius komponentus!

## LV Lietošanas pamācība



Atbilstoša izmantošana



Izmantošanas laikā rīkojieties piesardzīgi



Dzīvībai bīstami

### 1) Informācija – rūpīgi izlasiet

Instrukcijām (1.1 „Vispārīga instrukcija”, 1.2 „Produktam atbilstoša instrukcija”) vienmēr jābūt pieejamām valsts valodā. Ja tās nav pieejamas, pārdevējam pirms tālākās pārdošanas jākonsultējas ar SKYLOTEC. Inventāru drīkst lietot tikai personas ar labu fizisko un garīgo veselību. Jāizmanto triecienu absorbējošs elements, kas ierobežo spēku, ar kādu lietotājs tiek pakļauts kritiena gadījumā, līdz maksimālajam arestēšanas spēkam, kas atļauts saskaņā ar valsts noteikumiem, piemēram, Eiropā tas ir 6 kN. Sīkāku informāciju par to skatīt atsevišķu sastāvdaļu lietošanas instrukcijās.

### 2) Uztveršanas sistēma

Kritiena apturēšanas sistēma (1 attēls) sastāv no parādītajām atsevišķām sastāvdaļām, un to var izmantot tikai ar pārbaudītām un apstiprinātām sastāvdaļām aprakstītajos darbības apstākļos un paredzētajam lietojumam. Kombinējot atsevišķus komponentus, ir jā rūpējas par to, lai vienmēr tiktu garantēta droša katras sastāvdaļas un kombinētās kritiena apturēšanas sistēmas darbība, jo tā nedarīšana var apdraudēt dzīvību un locekļus. Kritiena apturēšanas sistēmā drīkst izmantot tikai vienu kritiena apturēšanas siksnu EN 361 (ar marķētu kritiena apturēšanas cilpu „A”). Stiprinājuma punktus izvietojiet pēc iespējas vertikāli virs lietotāja. Kritiena augstumu samaziniet līdz minimumam. Stiprinājuma punktam jāatbilst attiecīgās jomas prasībām (1+2 attēls). Arī pamatam, kurā tiek iestiprināti stiprinājuma elementi, un savienojošajiem elementiem ir jāspēj izturēt slodzi. Jāizmanto slāpējošs elements, kurš kritiena gadījumā radušos spēku ierobežo līdz attiecīgajā valstī noteiktajam maksimālajam triecienspēkam, kas, piem., Eiropā saskaņā ar EN 355 ir 6 kN. Papildu informācija pieejama stiprinājuma no atsevišķiem komponentiem.

### 3) Pirms lietošanas

Lietotāja drošība ir atkarīga no aprīkojuma efektivitātes un izturības. Pirms katras lietošanas un tās laikā ir jāpārliecinās, ka brīvs attālums zem lietotāja ir pietiekams, lai kritiena gadījumā nenotiktu sadursme ar zemi, priekšmetiem vai zemāk esošajām iekārtām.

3.1.) Jāpārbauda, vai viss individuālais aizsardzības līdzeklis (IAL) un tā attiecīgās atsevišķās daļas (tostarp sprādzes, siksnas, tek-

stilmateriāla un metāla detaļas, regulēšanas ierīces, stiprinājumi) darbojas, vai nav bojājumu (piemēram, deformācijas, plaisu, nodiluma dēļ) vai izmaiņu un vai marķējums ir salasāms.

3.2.) Ja rodas šaubas par drošu lietošanu vai pēc kritiena, aprīkojums nekavējoties jāizslēdz no lietošanas, līdz kompetentā persona ir devusi rakstisku apstiprinājumu turpmākai lietošanai. Ja aprīkojums vairs nav piemērots lietošanai, tas ir jālikvidē.

#### **4) Drošības prasības**

Lai pasargātu lietotāju un aprīkojumu, obligāti jāievēro norādes! Produkta marķējumam jābūt pilnībā salasāmam! Ja tā nav, produkts vairs nav piemērots lietošanai! Lai kritiena gadījumā izvairītos no traumām, kas saistītas ar karāšanos, ir jāizstrādā avārijas situācijas plāns, pēc kura karāšanās laiks tiks ierobežots vai cilpās ir pēc iespējas īsāks, tādējādi novēršot asinsrites kolapsu. Drošības nolūkos var izmantot SKYLOTEC pēdu cilpas. Obligāta prasība ir lietotājam izmantošanas laikā regulāri veikt visu stiprināšanas un/vai iestatīšanas elementu pārbaudi.

4.1) Piemērots lietošanai no -35°C līdz +45°C temperatūrā.

4.2) Uzglabājiēt sausu un sargāt no saules gaismas. Transportēt atbilstoši noteikumiem.

4.3) Virvei vienmēr jābūt nostieptai.

4.4) Izvairieties no saskares ar agresīvām vielām.

4.5) Ņemt vērā, ka pastāv risks gūt traumu, kas saistīta ar karāšanos.

4.6) Ņemt vērā, ka pastāv risks savainoties asu šķautņu dēļ esiet uzmanīgi, strādājot uz raupjām virsmām..

4.7) Ņemt vērā, ka pastāv risks gūt elektrotraumas.

4.8) Ņemt vērā, ka pastāv risks savainoties ar kustīgām iekārtu daļām.

4.9) Neuzstādiet individuālos aizsardzības līdzekļus zonās, kurās ir paaugstināts nokrišanas risks.

4.10) Izvairieties no karstuma un saskares ar uguni

#### **5) Pārbaude un kalpošanas laiks**

Ja konkrētajam izstrādājumam paredzētajās instrukcijās nav sniegta informācija, piemēro šādus noteikumus:

Maksimālais kalpošanas laiks (laika posms no izgatavošanas datuma līdz izmešanas datumam) ir atkarīgs no glabāšanas laika pirms nodošanas galalietotājam un kalpošanas laika.

Uzglabāšanas periodam, kas ilgst ne vairāk kā 2 gadus pirms nodošanas galalietotājam vai pirms iegādes ir jānodrošina, ka produkti ir

- tiek uzglabāti bez ārkārtējām temperatūras svārstībām,
- aizsargāti no UV starojuma, mitruma, ķīmiskām vielām

un kaitīgiem/agresīviem vides apstākļiem un

- tiek uzglabāti nebojātā oriģinālajā iepakojumā.

Ekspluatācijas laiks sākas, kad ražojums tiek piegādāts galalietotājam, un ir ne ilgāks kā 10 gadi. Pēc piegādes galalietotājam (apliecinājums, piemēram, pirkuma kvīts ar sērijas/partijas numuru) vismaz reizi gadā jāveic regulāras pārbaudes, ko veic kompetenta persona. Turklāt jāievēro attiecīgās valsts noteikumi, kas var noteikt īsākus termiņus.

Neatkarīgi no maksimālā kalpošanas laika, izmešanas vecums ir atkarīgs no izstrādājuma stāvokļa, tā lietošanas biežuma un ārējiem lietošanas apstākļiem. Katrs IAL ekspluatācijas laikā zaudē savu izturību. Kalpošanas laiku nosaka lietošana, termiskā, ķīmiskā, mehāniskā un kaitīgā/agresīvā ietekme.

#### **6) Apkope un uzglabāšana**

Ražotāja atbildība par produktiem neattiecas uz īpašuma un miesas bojājumiem, kas var rasties arī pareizas individuālo aizsarglīdzekļu pret kritieniem darbības un lietošanas laikā. Veicot izmaiņas aprīkojumā vai neievērojot rokasgrāmatas norādījumus vai spēkā esošos nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus, ražotāja paplašinātā atbildība par produktu kvalitāti vairs nav spēkā. Īpašniekam būtu jāspēj individuāli pielāgot aprīkojumu. Individuālo aizsarglīdzekļu pārbaude (vizuālā un funkcionālā) obligāti jāveic pirms katras lietošanas reizes (izņemot avārijas situāciju aprīkojumu vai noslēgtu aprīkojumu). Uzturēšanu un regulāras pārbaudes drīkst veikt tikai kompetenta persona saskaņā ar ražotāja norādījumiem. Siksas lentes un virves drīkst mazgāt siltā ūdenī (40°C) un vieglā ziepjūdenī. Pēc tam rūpīgi izskalojiet tīrā ūdenī. Mitru aprīkojumu drīkst žāvēt tikai dabiskā veidā, un to nedrīkst pakļaut tiešai karstuma ietekmei.

6.1) Mazgājiet ar rokām temperatūrā, kas nepārsniedz 40°C.

6.2) Žāvējiet un uzglabājiēt istabas temperatūrā.

6.3) Uzglabājiēt sausu un sargāt no saules gaismas.

6.4) Neizmantojiēt veļas mazgājamo mašīnu vai žāvētāju, nebaliniet.

6.5) Izvairieties no saskares ar agresīvām, ķīmiskām vielām.

6.6) Marķēšana atļauta tikai jostas joslā.

Ja jums rodas jautājumi, lūdzu, sazinieties ar ražotāju. Ja pārbaudes laikā tiek konstatētas nepilnības, produkts ir jānomaina.

#### **7.) Izmaiņas, remonts**

Jebkādas izmaiņas vai papildinājumus nedrīkst veikt lietotājs, bet tikai SKYLOTEC.

Bojātu un / vai bojātu detaļu remonts ir aizliegts!



Коришћење у реду



Пажња приликом коришћења



Опасност по живот

### 1.) Информације – пажљиво прочитати

Упутства на националном језику (1.1 „Опште упутство“, 1.2 „Специфично упутство за производ“) увек морају да буду на располагању. Уколико не постоје, продавац је дужан да ово разјасни са SKYLOTECom пре даље продаје. Опремену смеју да користе само особе које се налазе у добром психо-физичком здравственом стању. Оне морају да буду осposobljene и имају звање које је неопходно за безбедно коришћење опреме или да буду под надзором такве особе. Морају да постоје планови за евентуалне хитне случајеве. Мере спасавања морају да се спроведу што је пре могуће.

### 2.) Систем за заштиту од пада

Систем заштите (слика 1) од пада састоји се од приказаних појединачних компоненти и може се користити само са тестираним и одобреним компонентама у оквиру описаних радних услова и за предвиђену употребу. При комбиновању појединих компоненти мора се водити рачуна да се обезбеди сигурно функционисање сваке компоненте и комбиновани систем заштите од пада, јер непоштовање ове мере може угрожити живот и опасност. У систему заштите од пада, може се користити само један сигурносни ремен EN 361 (са ознаком „А“ за заштиту од пада). Тачке везивања морају да се налазе што ближе вертикалној оси и изнад корисника. Висина могућег пада мора да се сведу на minimum select/položaj. Тачка за везивање мора да одговара захтевима за дату област примене (слика 1+2). Подлога тачке за везивање, као и елементи за везивање, морају да буду у стању да издрже оптерећење. Мора се користити елемент за апсорпцију удара који ограничава силу којој је корисник изложен у случају пада на максималну силу заустављања дозвољену према националним прописима, на пример у Европи то је 6 kN. За више информација о томе, погледајте упутства за коришћење појединачних компоненти.

### 3.) Pre upotrebe

Безбедност корисника зависи од ефикасности и издржљивости опреме. Пре и током сваке употребе, мора се осигурати да је размак испод корисника довољан, тако да у случају пада не дође до удара о тло, предмете или опрему испод.

3.1.) Комплетна лична заштитна опрема (ППЕ) и њени појединачни делови (укључујући копче, траке, текстилне и металне компоненте, уређаје за подешавање, причвршћиваче) морају бити проверени на функционалност, оштећења (нпр. услед деформације, пукотина, хабања) или промене и за читљивост ознаке.

3.2.) Уколико постоји било каква сумња у безбедну употребу или након пада, опрема се мора одмах повући из употребе док надлежно лице не да писмено одобрење за даљу употребу. Ако опрема више није погодна за употребу, мора се одложити.

### 4.) Безбедносни захтеви

Напомене о заштити корисника и опреме морају се строго поштовати! Ознака производа мора бити потпуно читљива! Ако то није случај, производ више није погодан за употребу! Да би се у случају пада спречила траума због вешања, мора да постоји план за хитне случајеве којим ће се осигурати да време овешења корисника на каишу или петљи буде што краће и тако спречи колабрање крвотока. За заштиту могу да се користе SKYLOTEC trauma-petlje.

Неопходно је да корисник редовно контролише све причврсне делове и/или подешавања током коришћења.

4.1) Temperatura primene od  $-35^{\circ}\text{C}$  do  $+45^{\circ}\text{C}$

4.2) Transportovati i skladištiti na suvom i zaštićeno od svetlosti.

4.3) Izbegavati labavost užeta.

4.4) Izbegavati kontakt sa agresivnim materijama.

4.5) Postoji opasnost od traume zbog vešanja.

4.6) Postoji opasnost od ivica obratiti pažnju i na hrapave površine.

4.7) Postoji opasnost od električnih postrojenja.

4.8) Postoji opasnost od pokretnih delova mašina.

4.9) Opremu za zaštitu od pada ne odlagati na mestima gde postoji opasnost od pada.

4.10) Izbegavati jaku toplotu i plamen.

### 5.) Provera i vek trajanja

Ако нема информација датих у упутствима за специфичне производе, важи следеће:

Мак. животни век (период између датума производње и датума одбацивања) произилази из периода складиштења пре предаје крајњем кориснику и радног века.

За период складиштења од мак. 2 године пре испоруке крајњем кориснику или пре куповине, мора се уверити да су производи

- складиште без екстремних температурних колебања,
- заштићен од УВ зрачења, влаге, хемикалија и штетних/агресивних услова околине и



- чувати у неоштећеној оригиналној амбалажи.

Радни век почиње када се испоручи крајњем кориснику и износи макс. 10 година. Након испоруке крајњем кориснику (провера нпр. рачуном о куповини са серијским/серијским бројем), обавезни су редовни прегледи од стране надлежног лица најмање једном годишње. Поред тога, морају се поштовати одговарајући прописи специфични за земљу, који могу прописати краће периоде.

Без обзира на макс. животни век, старост за бацање зависи од стања производа, његове учесталости употребе и спољашњих услова употребе. Свака ЛЗО губи на трајности током свог радног века. Век трајања је одређен употребом, термичким, хемијским, механичким и штетним/агресивним утицајима.

## 6.) Одржавање и складиштење

Одговорност произвођача за производ не обухвата материјалне штете и телесне повреде до којих може доћи чак и приликом правилног функционисања и употребе опреме за личну заштиту од пада. У случају измена на опреми, као и непоштовања овог упутства или прописа о спречавању незгода, не важи проширена одговорност произвођача. Опрема треба да буде индивидуално на располагању свом кориснику. Контрола система за заштиту од пада (визуелна и функционална) је обавезна пре сваке употребе (осим ако се ради о опреми за хитне случајеве или запечаћеној опреми). Одржавање и редовне прегледе сме да обавља само компетентна особа према упутствима произвођача. Појасеви и уџад се могу прати топлим водом (40°C) и благом сапунicom. Затим добро испрати чистом водом. Мокру опрему сушити само природним путем и заштитити од директног излагања топлоти.

6.1) Ручно прање до макс. 40°C.

6.2) Складиштити и сушити на собној температури.

6.3) Transportovati и складиштити на сувом и заштићено од светлости.

6.4) Нije pogodno за прање и сушење у машини; не користити избелјиваче.

6.5) Izbegavati контакт са агресивним/хемикалије материјала.

6.6) Означавање је дозвољено само у појасу.

У случају било какве сумње, контактирајте произвођача. Уколико се приликом провере примете грешке, производ мора да се замени.

## 7.) Модификатори, поправке

Орице модифицира додатну опрему за употребу и примјену СКИЛОТЕЦ-а.

Орице поправите компоненту или погоршајте си / сау дефекте ест интереса!

## HR Упуте за употребу



Употреба у реду



Опозор приликом употребе



Опасност за живот

### 1.) Информације – пажљиво прочитати

Упуте (1.1 „Опће упуте“, 1.2 „Упуте специфичне за производ“) увијек морају бити доступне на материнјем језику. Ако нису доступне, при препродаји их продаваатељ мора објаснити заједно с тврћком SKYLOTEC. Оpreму могу користити само особе у добром тјелесном и менталном здравственом стању. Оне морају бити обућене о сигурном кориштењу и имати потребно звање или бити под надзором такве особе. Морају постојати планови за све могуће хитне случајеве. Поступци спашавања морају се моћи извести у што краћем времену.

### 2.) Систав повезивања

Систав заштите од пада састоји (Слика 1) се од приказаних појединих компоненти и може се користити само с тестираним и одобренim компонентама у описаним радним увјетима и за намјеравану употребу. При комбинирању појединих компоненти мора се пазити да увијек буде зајамћено сигурно дјеловање сваке компоненте и комбинираног система заштите од пада, јер непоштовањем тога може се угрозити живот и опасност. У систему забране пада може се користити само један сигурносни ремен EN 361 (с означеним оком за заустављање пада „А“). Причврсна мјеста колико је могуће више изнад корисника. Висину пада ограничити на minimumselect/положај. Точка сидришта мора испунјавати захтјева према двојем дјелокругу (Слика 1+2) . Исто тако мора подлога на коју се ова точка сидришта причвршћује, као и spoјени елементи, моћи издржати оптерећење. Мора се користити елемент за пргушавање удара који ограничава силу којој је корисник изложен у случају пада на максималну силу заустављања допуштено према националним прописима, на примјер у Европи то је 6 kN. За више информација о томе погледајте упуте за кориштење појединих компоненти.

### 3.) Прије uporabe

Сигурност корисника овиси о ефикасности и трајности опреме. Прије и током сваке uporabe, мора се осигурати да је слободан простор испод корисника довољан, тако да у случају пада неће доћи до удара о тло, предмете или опрему испод.

3.1.) Комплетна особна заштитна опрема (PPE) и њени појединачни дијелови (укључујући копче, траке, текстилне и металне компоненте, уређаје за подешавање, причвршћиваче) морају се проверити

radi funkcionalnosti, oštećenja (npr. zbog deformacije, pukotina, istrošenosti) ili promjene i za čitljivost oznake.

3.2.) U slučaju sumnje u sigurno korištenje ili nakon pada, oprema se mora odmah povući iz uporabe dok nadležna osoba ne izda pismeno odobrenje za daljnju uporabu. Ako oprema više nije prikladna za uporabu, mora se zbrinuti.

#### **4.) Sigurnosni zahtjevi**

Potrebno je strogo poštivati upute za zaštitu korisnika i opreme! Oznaje proizvoda moraju biti potpuno čitke! Ako to nije slučaj, proizvod više nije prikladan za uporabu! Kako bi se izbjegla trauma vješanja u slučaju pada, treba postojati plan za hitne slučajeve, kojim se skraćuje vrijeme vješanja na remenju ili užetu na najmanju mjeru i time se sprječava krvožilni kolaps. Za zaštitu se može koristiti SKYLOTEC petlja za stopala „Remenje za rastećenje ovjesa“.

4.1) Temperatur primjene –35°C do +45°C

4.2) Pravilno skladištiti i transportirati száraz, fénytől védve.

4.3) Izbjegavati labavu užad.

4.4) Izbjegavati kontakt s agresivnim tvarima.

4.5) Paziti na opasnost od traume vješanja.

4.6) Paziti na opasnost od bridova obratiti pozornost i na grube površine..

4.7) Paziti na opasnost od električnih uređaja.

4.8) Paziti na opasnost od pokretnih strojnih dijelova.

4.9) Sigurnosnu opremu ne ostavljati u području opasnosti od pada.

4.10) Izbjegavati jaku toplinu i plamen

#### **5.) Pregled i vijek trajanja**

Ako u uputama za pojedini proizvod nema informacija, vrijedi sljedeće:

Max. životni vijek (razdoblje između datuma proizvodnje i datuma odbacivanja) proizlazi iz razdoblja skladištenja prije predaje krajnjem korisniku i životnog vijeka.

Za razdoblje skladištenja od max. 2 godine prije isporuke krajnjem korisniku ili prije kupnje, mora se osigurati da su proizvodi

- skladišteno bez ekstremnih temperaturnih oscilacija,
- zaštićeno od UV zračenja, vlage, kemikalija i štetnih/agresivnih uvjeta okoline i
- čuvati u neoštećenoj originalnoj ambalaži.

Vijek trajanja počinje isporukom krajnjem korisniku i iznosi max. 10 godina. Nakon isporuke krajnjem korisniku (provjera npr. potvrdom o kupnji sa serijskim/serijskim brojem), potrebne su redovite inspekcije od strane nadležne osobe najmanje jednom godišnje.

Osim toga, potrebno je pridržavati se odgovarajućih državnih propisa koji mogu propisati kraća razdoblja.

Bez obzira na maks. životni vijek, starost za odbacivanje ovisi o stanju proizvoda, njegovoj učestalosti uporabe i vanjskim uvjetima uporabe. Svaka OZO gubi izdržljivost tijekom radnog vijeka. Vijek trajanja je određen korištenjem, toplinskim, kemijskim, mehaničkim i štetnim/agresivnim utjecajima.

#### **6.) Održavanje i skladištenje**

Odgovornost proizvođača za proizvod ne proteže se na materijalne štete ili tjelesne ozljede koje mogu nastati i u slučaju propisne funkcije i stručne primjene osobnih zaštitnih sredstava za zaštitu od pada. Proširena odgovornost proizvođača za proizvod prestaje važiti u slučaju izmjena na opremi, kao i nepoštivanja ovih Uputa ili važećih propisa o sprečavanju nesreća. Oprema mora stajati na raspolaganju svakom korisniku pojedinačno. Obavezno je potrebno izvršiti kontrolu zaštitne opreme (vizualno i funkcijski) prije svakog korištenja (osim opreme za hitne slučajeve i zapečaćene opreme). Održavanje i redovite preglede smije provoditi samo stručna osoba prema uputama proizvođača. Trake pojaseva i užad moguće je prati toplom vodom (40°C) i blagom sapunicom. Nakon toga ih isperite čistom vodom. Mokra oprema smije se sušiti samo na prirodan način i potrebno je držati je podalje od izvora topline.

6.1) Ručno prati do maks. 40°C.

6.2) Osušiti i skladištiti na sobnoj temperaturi.

6.3) Száraz, fénytől védve skladištiti suho.

6.4) Ne čistiti ni sušiti strojno, ne izbjeljivati.

6.5) Izbjegavati kontakt s agresivnim tvarima/kemikalije.

6.6) Označavanje je dopušteno samo u pojasu.

U slučaju bilo kakve sumnje, obratite se proizvođaču. Ako se pri likom provjere primijete pogreške, proizvod se mora zamijeniti.

#### **7.) Promjene, popravke**

Bilo kakve promjene ili dopune korisnik ne može provesti samo SKYLOTEC.

Zabranjen je popravak oštećenih i / ili neispravnih komponenti!





规范使用



谨慎使用



致命危险

### 1.) 信息 – 仔细阅读

手册 (1.1 “一般说明”和 1.2 “产品特定说明”) 必须始终以国家语言提供。如果没有提供, 则卖方必须在销售前与 SKYLOTEC 解决此问题。说明书必须提供给用户。设备只能由精神和身体状况良好、接受过安全使用培训并具备所需知识的专业用户使用, 或者在此类人员的监督下使用。必须提供应急救援计划, 以应对任何可能的情况。必须能够及时实施救援措施。

### 2.) 防坠落系统

防坠落系统 (图 1) 由所示的各个部件组成, 仅可在规定的操作条件下并为预定用途使用经过测试和批准的部件。必须注意各个部件的组合, 以确保所有部件和组合系统的安全功能; 不遵守将构成严重或致命伤害的风险。防坠落系统中只能使用符合 EN 361 标准的全身安全带 (标有“A”的防坠落吊环)。锚固点应尽可能选择/定位在用户正上方。将坠落高度限制到最小距离。锚固点必须符合应用范围的要求 (图 1+2)。此外, 锚固装置所连接的基础结构和连接元件必须能够承受负荷。必须使用限力元件, 使在坠落事件中用户承受的力不超过国家法规允许的最大制动力, 例如在欧洲, 这一数值为 6 kN。有关此的更多信息, 请参阅各个部件的使用说明。

### 3.) 使用前

用户的安全取决于设备的有效性和耐久性。每次使用前和使用过程中, 必须确保用户下方有足够的净空, 以便在坠落时不会撞到地面、物体或下面的设备。

3.1.) 必须检查完整的个人防护装备 (PPE) 及其各个部件 (包括扣具、织带、纺织和金属部件、调节装置、紧固件) 的功能、损坏 (例如由于变形、裂纹、磨损) 或变化, 以及标记的可读性。

3.2.) 如果对安全使用有任何怀疑或发生坠落后, 必须立即停止使用设备, 直到有资质的人书面批准继续使用。如果设备不再适合使用, 必须将其处理掉。

### 4.) 安全要求

必须严格遵守保护用户和设备的说明! 产品标签必须完

全清晰可读! 如果不是这种情况, 该产品不再适合使用! 为了避免坠落时发生悬挂创伤, 必须提供一个救援计划, 以减少佩戴安全带时悬挂的时间, 从而防止循环衰竭。SKYLOTEC 悬挂减压带可用于提供对此的保护。用户在使用过程中定期检查所有连接和/或调节部件是一个重要的要求。

4.1) 使用温度范围 -35°C 至 +45°C

4.2) 存放在干燥、避光且正确运输的环境中

4.3) 避免松弛的绳索

4.4) 避免接触腐蚀性物质

4.5) 考虑悬挂创伤的危险

4.6) 避免边缘负荷并注意磨损表面

4.7) 考虑电气设备的危险

4.8) 考虑移动机器部件的危险

4.9) 不要在有坠落危险的地方穿戴个人防护设备

4.10) 避免热源和火焰

### 5.) 检查和使用寿命

如果产品特定说明中没有提供信息, 则适用以下内容: 最大使用寿命 (从生产日期到报废日期的时间段) 由交付给最终用户之前的储存期和使用寿命决定。在交付给最终用户或购买前的最大储存期为 2 年, 必须确保产品:

- 存放在没有极端温度波动的环境中,
- 受 UV 辐射、湿度、化学品和有害/侵蚀性环境条件的护,
- 存放在未损坏的原包装中。

使用寿命从交付给最终用户时开始, 最长为 10 年。交付给最终用户后 (通过如购买收据上的序列号/批号进行验证), 必须每年至少由有资质的人进行定期检查。此外, 还必须遵守各国的法规, 这些法规可能要求更短的检查周期。

无论最大使用寿命如何, 报废年龄取决于产品的状况、使用频率和外部使用条件。每件个人防护装备在其使用过程中都会失去耐用性。使用寿命由使用情况、热、化学、机械以及有害/侵蚀性影响决定。

### 6.) 维护和存储

制造商对缺陷产品的责任不包括由于个人防护设备即使在正常运行和正确使用情况下仍可能发生的财产损害或人身伤害。如果设备被修改或忽视本手册和事故预防规定, 制造商的责任将失效。设备应单独提供给用

户。使用前必须对所有防坠落组件(紧急或密封设备除外)进行目视和功能检查。维护和定期检查只能由有资质的人按照制造商的说明进行。任何潮湿的设备应自然风干,不要直接暴露在热源下。

6.1) 手洗,温度不超过 40°C (104°F)。

6.2) 在室温下干燥和存储。

6.3) 存放在干燥且避光的环境中。

6.4) 不要使用滚筒烘干或洗涤,不要漂白。

6.5) 不要接触苛刻物质。

6.6) 标记仅允许在腰带带上进行。

如有任何疑问,请联系制造商。如果检查中发现任何故障,必须更换产品。

## 7.) 更改和修理

任何修改或修订不得由用户进行,必须由 SKYLOTEC 执行。

禁止修理损坏和/或缺陷的组件!



использование разрешено



Используйте с осторожностью



Опасность для жизни

### 1.) Информация. Прочтите внимательно

Обязательно должны быть в наличии инструкции (1.1 «Инструкция по эксплуатации», 1.2 «Инструкция к изделию») на официальном языке страны. Если это условие не выполняется, перед перепродажей продавец должен прояснить этот вопрос с SKYLOTEC. Оснащение разрешается использовать только лицам, находящимся в хорошем физическом и психологическом состоянии. Они должны быть обучены безопасному использованию оснащения и обладать необходимыми знаниями либо находиться под надзором лица, соответствующего этим требованиям. Для всех возможных случаев должен быть подготовлен соответствующий план действий в чрезвычайной ситуации. Должны быть обеспечены возможности максимально быстрого проведения спасательных мероприятий.

### 2.) Страховочная система

Система защиты от падения (рис. 1) состоит из отдельных показанных компонентов и может использоваться только с проверенными и утвержденными компонентами в описанных условиях эксплуатации и для использования по назначению. При комбинировании отдельных компонентов необходимо следить за тем, чтобы безопасное функционирование каждого компонента и комбинированной системы защиты от падения всегда гарантировалось, поскольку несоблюдение этого требования может поставить под угрозу жизнь и здоровье конечностей. В системе защиты от падения может использоваться только один ремень безопасности для защиты от падения EN 361 (с маркированной проушиной для защиты от падения „A“). Точки закрепления должны по возможности располагаться вертикально, над пользователем выбор/позиция. Высота падения должна быть ограничена до минимума. Точка закрепления должна отвечать требованиям соответствующей области действия (рис. 1+2). Основание, на котором крепится эта точка закрепления, и соединительные элементы должны быть в состоянии выдерживать возникающие нагрузки. Необходимо использовать амортизирующий элемент, который ограничивает силу,

воздействующую на пользователя в случае падения, максимальной удерживающей силой, допустимой в соответствии с национальными нормами, например, в Европе это 6 кН. Более подробную информацию об этом можно найти в инструкциях по эксплуатации отдельных компонентов.

### **3.) Перед использованием**

Безопасность пользователя зависит от эффективности и долговечности оборудования. Перед началом и во время каждого использования необходимо убедиться в том, что пространство под пользователем достаточно, чтобы в случае падения не произошло удара о землю, предметы или оборудование, расположенное ниже.

3.1.) Средства индивидуальной защиты (СИЗ) в сборе и их отдельные части (включая пряжки, тесьму, текстильные и металлические элементы, регулировочные устройства, крепления) должны быть проверены на работоспособность, наличие повреждений (например, в результате деформации, трещин, износа) или изменений, а также на читаемость маркировки.

3.2.) При возникновении сомнений в безопасности использования или после падения оборудование должно быть немедленно изъято из эксплуатации до получения письменного разрешения компетентного лица на дальнейшее использование. Если оборудование больше не пригодно для использования, оно должно быть утилизировано.

### **4.) Требования техники безопасности**

Для обеспечения безопасности пользователя и оборудования необходимо строго следовать настоящим рекомендациям! Инструкция оборудования должна быть полностью доступна для чтения! Если это не так, продукт больше не подходит для использования! Чтобы в случае падения избежать травмы подвешенного состояния, необходимо обеспечить план действий в чрезвычайной ситуации, который сократит время висения до минимума, что позволит предотвратить нарушение кровообращения. Для защиты можно также использовать антитравматические петли SKYLOTEC. Критически необходимо, чтобы пользователь регулярно контролировал все закрепляющие и регулирующие детали во время использования.

4.1) Использовать при температуре от -35°C до +45°C.

4.2) Соблюдать правила хранения и транспортировки Сухие и защищенном от света месте.

4.3) Избегать провисания каната.

4.4) Избегать контакта с агрессивными веществами.

4.5) Учитывать опасность травм подвешенного состояния.

4.6) Учитывать опасность, связанную с острыми краями и избегайте соприкосновения с шершавыми поверхностями.

4.7) Учитывать опасность, связанную с электрическим оборудованием.

4.8) Учитывать опасность, связанную с движущимися частями машин.

4.9) Не закреплять индивидуальные средства защиты в зоне, где существует опасность падения.

4.10) Избегайте жара и открытого пламени.

### **5.) Контроль и срок службы**

Если в инструкции к изделию нет никакой информации, то следует руководствоваться следующим:

Максимальный срок службы (период между датой производства и датой утилизации) складывается из срока хранения до передачи конечному пользователю и срока службы.

Для периода хранения макс. 2 года до передачи конечному пользователю или до покупки, необходимо обеспечить, чтобы изделия

- хранились без резких перепадов температуры,

- защищенность от УФ-излучения, влажности, химических веществ и вредных/агрессивных условий окружающей среды и

- хранение в неповрежденной оригинальной упаковке.

Срок службы начинается с момента поставки конечному пользователю и составляет макс. 10 лет. После поставки конечному пользователю (подтверждение, например, товарный чек с серийным/пакетным номером) необходимо проводить регулярные проверки компетентным лицом не реже одного раза в год. Кроме того, необходимо соблюдать требования законодательства конкретной страны, которое может предусматривать более короткие сроки.

Независимо от максимального срока службы, возраст списания зависит от состояния изделия, частоты его использования и внешних условий эксплуатации. Каждый СИЗ в течение срока службы теряет прочность. Срок службы определяется условиями эксплуатации, термическими, химическими, механическими и вредными/агрессивными воздействиями.

### **6.) Техническое обслуживание и хранение**

Ответственность производителя за изделие не распространяется на повреждение имущества и

---

травмирование персонала, которые могут возникнуть даже при надлежащем функционировании и применении индивидуальных средств защиты от падения. В случае изменения оснащения либо несоблюдения данной инструкции и/или действующих предписаний по технике безопасности расширенная ответственность производителя за изделие теряет свою силу. Оснащение должно находиться у персонала в индивидуальном пользовании. Контроль (визуальный и функциональный) индивидуальных средств защиты строго обязателен перед каждым использованием (не распространяется на аварийное и опломбированное оснащение). Техническое обслуживание и регулярные проверки должны выполняться только компетентным специалистом в соответствии с инструкциями производителя. Ремни и канаты можно чистить теплой водой (40°C) и слабым мыльным раствором. Затем хорошо промывать чистой водой. Промокшее оснащение разрешается сушить только естественным путем, оберегая от прямого теплового воздействия.

6.1) Ручная стирка до макс. 40°C.

6.2) Сушить и хранить при комнатной температуре.

6.3) Сухие и защищенном от света месте хранить в сухом состоянии.

6.4) Не подвергать машинной стирке или сушке, не отбеливать.

6.5) Избегать контакта с агрессивными веществами/ химическими веществами.

6.6) Маркировка допускается только на поясе.

В случае сомнений обратитесь к производителю. Если во время проверки обнаруживаются неисправности, изделие следует заменить.

## **7.) Изменения, ремонт**

Любые изменения или дополнения могут быть выполнены не пользователем, а только SKYLOTEC.

Любой ремонт поврежденных и / или дефектных компонентов запрещен!

# GEBRAUCHSANLEITUNG

## KARABINER



Instructions for use	<b>GB</b>	Instrukce	<b>CZ</b>
Gebrauchsanleitung	<b>DE</b>	Inštrukcie	<b>SK</b>
struzioni d'uso	<b>IT</b>	Navodila	<b>SL</b>
Instructions d'utilisation	<b>FR</b>	德文	<b>CN</b>
Instrucciones de uso	<b>ES</b>		
Instruções de utilização	<b>PT</b>		
Gebruiksaanwijzing	<b>NL</b>		
Brugsanvisning	<b>DK</b>		
Bruksanvisning	<b>NO</b>		
Käyttöohjeet	<b>FI</b>		
Bruksanvisning	<b>SE</b>		
Οδηγίες χρήσης	<b>GR</b>		
Talimatlar	<b>TR</b>		
Instrukcje	<b>PL</b>		



SKYLOTEC GmbH  
Im Mühlengrund 6-8  
56566 Neuwied · Germany  
Fon +49 (0)2631/9680-0  
Mail [info@skylotec.com](mailto:info@skylotec.com)  
Web [www.skylotec.com](http://www.skylotec.com)

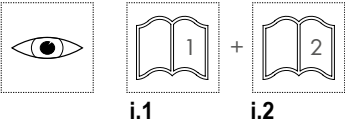
PSA-VO (EU) 2016/425

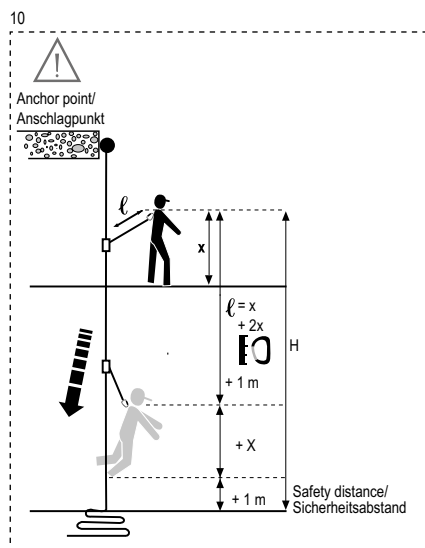
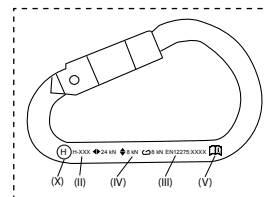
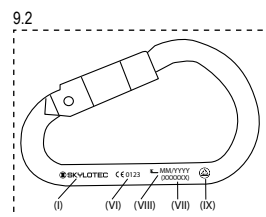
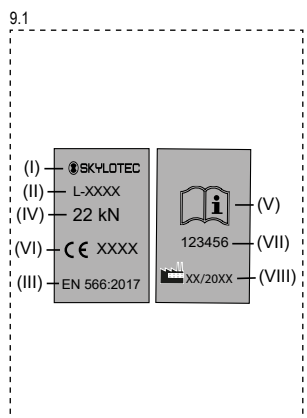
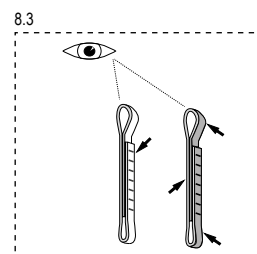
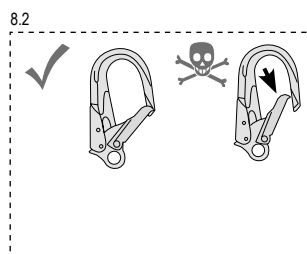
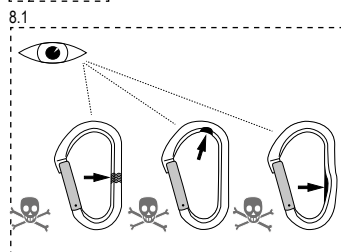
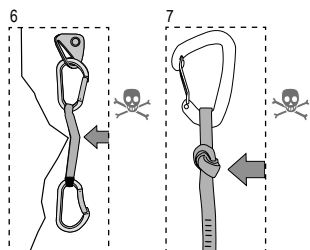
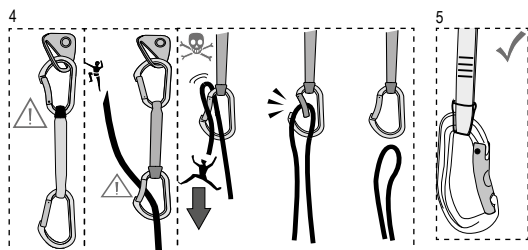
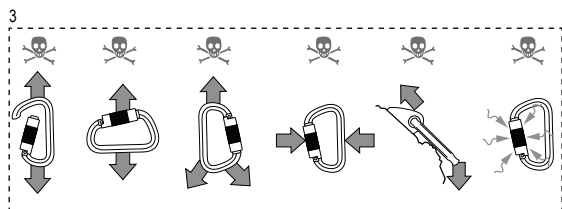
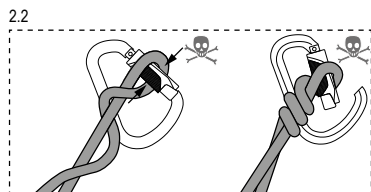
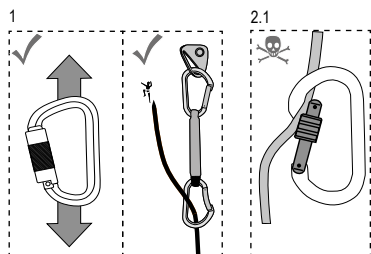
**CE 0123**

© SKYLOTEC  
MAT-BA-0071-06  
Stand 08. May 2025

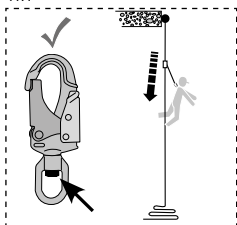
<b>GB Instructions for use</b>			<b>CZ Návod k použití</b>	
Icons	page 106-108		Icons	strana 106-108
Explanation	page 109-112		Prohlášení	strana 172-175
<b>DE Gebrauchsanleitung</b>			<b>SK Návod na použitie</b>	
Icons	Seite 106-108		Icons	strana 106-108
Erklärung	Seite 113-117		Vyhlasenie	strana 176-179
<b>IT Istruzioni d'uso</b>			<b>SL Navodila</b>	
Icons	pagina 106-108		Icons	stran 106-108
Delucidazion	pagina 118-121		Izjava	stran 180-183
<b>FR Instructions d'utilisation</b>			<b>德文 使用说明书</b>	
Icons	page 106-108		图标	页码 106-108
Déclaration	page 122-127		说明	页码 184-186
<b>ES Instrucciones de uso</b>				
Icons	página 106-108			
Declaración	página 127-131			
<b>PT Instruções de utilização</b>				
Icons	página 106-108			
Declaração	página 132-136			
<b>NL Gebruiksaanwijzing</b>				
Icons	zijde 106-108			
Uiteenzetting	zijde 137-141			
<b>DK Brugervejledning</b>				
Ikoner	side 106-108			
Forklaring	side 142-145			
<b>NO Bruksanvisning</b>				
Ikoner	side 106-108			
Forklaring	side 146-149			
<b>FI Käyttöohjeet</b>				
Icons	sivu 106-108			
Selitys	sivu 150-153			
<b>SE Bruksanvisning</b>				
Icons	sida 106-108			
Förklaring	sida 154-157			
<b>GR Οδηγίες χειρισμού</b>				
Icons	σελίδα 106-108			
Εξήγηση	σελίδα 158-162			
<b>TR Talimatlar</b>				
Icons	sayfa 106-108			
Açıklama	sayfa 163-166			
<b>PL Instrukcja użytkowania</b>				
Icons	strona 106-108			
Wyjaśnienie	strona 167-171			

Information (Use both manuals) /  
 Informationen (Beide Anleitungen beachten)

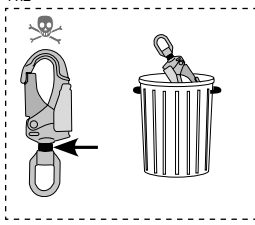
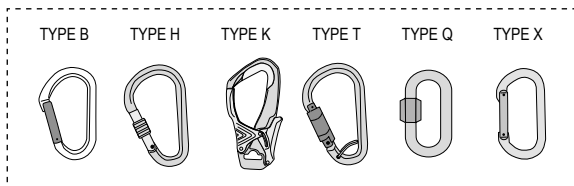
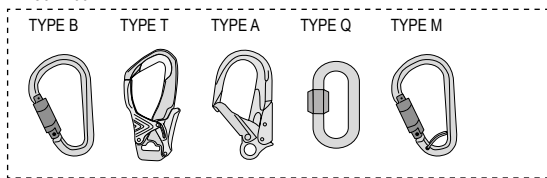




11.1



11.2

**EN 12275:2013****EN 362:2004**

Verschlussmechanismus / locking mechanism	Piktogramm / pictogram
Schnapper / Snap Gate	
Schraubverschluss / Screw Gate	
Twist-Verschluss / Twist Lock	
Triple-Verschluss / Triple Lock	
Pinch-Lock-Verschluss / Pinch Lock	

**GB****Instructions for use**

Usage okay



Proceed with caution during usage



Danger to life

Carabiner / connectors according to EN 12275:2013 / EN 362:2004 (Quickdraw) Slings according to EN 566:2017

In the following, carabiners in connection with a quickdraw sling will be called „quickdraw“.

**1 General information about usage**

Please read and make sure you understand the instructions for use! The equipment may only be used by persons in good physical and mental condition. They must be trained in safe use and have the necessary knowledge, or must be supervised by such persons. Emergency plans must be in place for all eventualities. Rescue measures must be carried out as quickly as possible. This product was specifically developed and manufactured for working at height and mountaineering. It may only be used for these purposes. These activities are, by their very nature, dangerous. Lack of concentration, exaggerated selfconfidence, misuse and/or insufficient care of the equipment can have fatal consequences. You alone are responsible for the risks and dangers to which you expose yourself!

The equipment must not be changed or manipulated! Changes to the equipment and failure to observe this manual or the applicable accident prevention regulations will invalidate the extended product liability of the manufacturer.

The instructions must always be available in the national language. If not available, the vendor has to resolve this matter with SKYLOTEC prior to sale. The instructions must be made available to the user. This product is part of personal protective equipment against falls from a height and should be assigned to one person. Strictly adhere to the following instructions and recommendations.

**2 Anchor points (EN362:2004)**

Anchor points must be chosen to be above the user to minimize the risk of falling and the possible drop height. Anchor points must be sufficiently dimensioned and their minimum breaking load must be 12 kN (e.g. according to EN 795). When connecting to an anchor point, ensure the correct direction of loading and proper closing of the karabiner (chapter 3). Only full body harnesses according to EN361 may be used in fall arrest systems. For this, attach the carabiner to an attachment point marked with „A“. For restraint systems, attach the carabiner to the lateral or rear attachment points of the harness. Also here, ensure a proper closing of the carabiner (chapter 3). Rope slack in the system must be avoided! Before each use, make sure that the required clearance below the



user is large enough so that there is no impact with the ground or an obstacle in the event of a fall. If the connecting element is used in a fall arrest system, the length of the connecting element must be taken into account when calculating the fall distance (10). If a connecting element is equipped with a fall indicator and a fall occurs with an impact force of > 5 kN, this is indicated by the fall indicator. In this case, the connecting element and the associated equipment must be withdrawn from further use (11.1, 11.2).

### 3 Use of the product

The product may only be used with tested and approved components (CE marking). When selecting all components, make sure that they are compatible with your product. When combining different pieces of equipment, make sure that the functional safety of each component in the system is not impaired.

Carabiners / connectors have their maximum strength when completely closed and loaded in a longitudinal direction (1). Any other load direction reduces their strength and must be avoided. There are misuse and dangerous load directions for carabiners / connectors, under which they can fail! Avoid open gate loads, loads on the closing mechanism, cross loads and loads over edges. Always pay attention to the direction of loading (3). When using carabiners / connectors with a safety lock (e.g. screw gate), make sure that they are correctly positioned and completely closed. This can be checked by pushing the gate from the front side. If existing, the mark „DANGER“ must not be visible. When using manually locking connectors („screw gate“) do not overtighten the locking sleeve. When using carabiners / connectors with screw, twist or pinch-lock closures, care must be taken to ensure that no force transmission due to friction (e.g. through the rope) occurs on the closure mechanism. Friction could open the gate in the event of an unfavorable loading direction (2.1, 2.2)! Manually locking connectors („screw gate“) should only be used if the user does not need to open or close them frequently during use. When using the carabiners / quickdraws as an intermediate anchor point, it is essential to ensure that the carabiner is correctly positioned in the anchor point and that the rope runs correctly in accordance with the load direction. With incorrectly positioned carabiners / quickdraws in the intermediate anchor point the carabiner can come loose from the attachment point, and even fail if the load is unfavourable! If the rope runs incorrectly, the rope may un-clip from the carabiner (4)! When using an anti-turn device / carabiner fixation („Anti-Twist“) for quickdraws make sure to feed the carabiner through the webbing material of the quickdraw sling (5). Contact with sharp edges must be avoided, as these can damage the quickdraw (6)! Do not knot the quickdraw sling. Knots reduce the strength of the webbing material of the sling (7)! Avoid wetness / moisture and icing, as this makes the use of quickdraws difficult.

After a fall, the equipment must be checked in accordance with the measures described in section 4. After extreme loading, remove the product from service as a precaution.

### 4 Inspection and regular checks

The safety of the user depends on the effectiveness and durability of the equipment. Before and after each use, check the product for damage or alterations and for legibility of the marking (no additional mechanical markings allowed). Regular inspections should be carried out at least once a year by a competent person according to the manufacturer's recommendations. In particular, check the body of the karabiner for any cracks, deformation, burrs (sharp edges!) and grinding (8.1). Check the tight fit of the rivet and the correct engagement of the gate as well as its basic proper function (8.2). In the case of express slings, check the seams and the textile strap material for damage, signs of abrasion, cuts, tears, discolouration and signs of melting (8.3).

The product must be discarded immediately:

- When it reaches discard maturity
- When the marking is missing
- In case of irreversible heavy contamination (e.g. by sand, grease, oils, etc.)
- After contact with chemicals
- In case of corrosion
- In case of excessive wear (grinding, burrs, sharp edges, rough surfaces, damaged seams, worn or discoloured webbing material)
- In case of cracks and/or deformation of the karabiner body and/or the closure
- In case of defective closure
- After heavy thermal stress, contact or frictional heat (visible traces of melting on the webbing material)

If you have any doubts about the safety of your product, take it out of service!

APPLICATION ACCORDING TO EN362:2004: After a fall, the product may only be used again if it has been checked by a competent person and found to be safe. If the product is no longer usable, it must be discarded.

### 5 Maintenance

Clean dirty carabiners / fasteners with a soft brush. You can use a suitable oil (e.g. WD40) to make stiff closures smooth-running again. When oiling, make sure that textile parts do not come into contact with oil! Clean dirty slings in lukewarm water (possibly with the addition of neutral soap). Rinse thoroughly with clean water. Dry slowly at room temperature - never in tumble dryers, on heat sources or in direct sunlight! Always follow this procedure.

### 6 Storage and transport

Store the product in a dry place protected from direct sunlight. Incorrect storage can have a negative effect on the lifespan of the product! Transport the product in suitable boxes, protected from direct sunlight and stress.

### 7 Service life

The service life depends on the product, its frequency of use and the external conditions of use. Carry out a careful visual inspection

of your equipment before and after each use (8.1, 8.2)! In general, the service life is reduced in extreme use and under environmental conditions such as UV radiation, salt, sand, snow, ice, moisture, chemical environment, etc.

Quickdraw slings have to be assessed on the basis of wear, when the product must be discarded:

With occasional use and optimal application, textile products should be discarded after max. 10 years. In optimal storage conditions and without use, the product must be discarded after 12 years from the date of manufacture.

A karabiner must be discarded after 30 years from the date of manufacture at the latest.

**ATTENTION:** In the case of extreme loading, the lifetime of the product may be reduced to a single use (e.g. after extreme impact, fall factor >1). The product must then be discarded immediately!

## 8 Marking

(Quickdraw) slings (9.1) and karabiners / connectors (9.2)

(I) manufacturer's logo, (II) article number, (III) standard(s) and year (+ class), (IV) max. load, (V) pictogram „Follow instructions for use“, (VI) CE + supervisory authority, (VII) serial number, (VIII) month and year of manufacture, (IX) UIAA label, (X) karabiner category EN 12275 ( H - use for dynamic securing, such as munter hitch HMS; K - use in via ferrata safety systems; X - for pulley systems).

### Note:

Unless otherwise stated, all (quickdraw) slings according to EN 566 have a minimum breaking strength of 22 kN.

## 9 Modifications and repair

Any modifications, additions or repairs must not be carried out by the user, but only by SKYLOTEC. Reserve technical changes.

## 10 Declaration of conformity

The full Declaration of Conformity can be accessed via the following link:

[www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

## 11 Individual Information

## 12 Control card

## 13 List of certifying bodies

## DE Gebrauchsanleitung



Nutzung in Ordnung



Vorsicht bei der Nutzung



Lebensgefahr

Karabiner / Verbindungselemente nach EN 12275:2013 / EN 362:2004

(Express) Schlingen nach EN 566:2017 / Im Folgenden werden Karabiner in Verbindung mit Expressschlingen „Express-Set“ genannt.

## 1 Allgemeiner Hinweis Anwendung

Lesen und verstehen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung! Die Ausrüstung darf nur von Personen in gutem körperlichem und geistigem Gesundheitszustand benutzt werden. Diese müssen in der sicheren Benutzung ausgebildet sein und die notwendigen Kenntnisse haben, oder unter Beaufsichtigung einer solchen Person stehen. Notfallpläne müssen für alle Eventualitäten vorhanden sein. Rettungsmaßnahmen müssen möglichst schnell durchgeführt werden können. Dieses Produkt wurde speziell für den Einsatz für Arbeiten in der Höhe und im Bergsport entwickelt und hergestellt und darf nur für diese Zwecke verwendet werden. Diese Aktivitäten gelten naturgemäß als gefährlich. Mangelnde Konzentration, Selbstüberschätzung, falscher Gebrauch und/oder unzureichende Pflege der Ausrüstung können tödliche Folgen haben. Sie sind selbst verantwortlich für Risiken und Gefahren, denen sie sich aussetzen!

Die Ausrüstung darf nicht verändert oder manipuliert werden! Bei Veränderungen der Ausrüstung sowie Nichtbeachtung dieser Anleitung oder der gültigen Unfallverhütungsvorschriften entfällt die erweiterte Produkthaftung des Herstellers.

Die Anleitungen müssen immer in Landessprache vorhanden sein. Sollte diese nicht vorliegen ist dies vor dem Weiterverkauf vom Verkäufer mit SKYLOTEC abzuklären. Die Anleitung muss dem Benutzer zur Verfügung gestellt werden. Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Halten Sie sich streng an die nachfolgenden Hinweise und Empfehlungen.

## 2 Anschlagpunkte (EN362:2004)

Anschlagpunkte müssen so gewählt sein, dass sie oberhalb des Nutzers sind und so das Risiko eines Sturzes und die mögliche Sturzhöhe minimieren. Anschlagpunkte müssen ausreichend dimensioniert sein und ihre Mindestbruchlast muss 12 kN betragen (z.B. nach EN 795). Bei der Verbindung mit einem Anschlagpunkt ist auf die richtige Belastungsrichtung und das ordnungsgemäße Schließen des Karabiners (Kap. 3) zu achten.

In Auffangsystemen dürfen nur Auffanggurte nach EN361 verwendet werden. Den Karabiner dazu in eine mit „A“ gekennzeichnete Ösen einhängen. In einem Rückhaltesystem den Karabiner in die seitlichen oder hinteren Halteösen am Gurt einhängen. Auch hier den Karabiner ordnungsgemäß schließen (Kap. 3). Schlauffeildbildung im System muss vermieden werden! Vor jedem Einsatz ist sicherzustellen, dass der erforderliche Freiraum unterhalb des Benutzers so groß ist, dass im Falle eines Absturzes kein Aufprall auf den Erdboden oder ein Hindernis erfolgt. Wird das Verbindungselement in einem Auffangsystem verwendet, ist die Länge des Verbindungselements bei der Berechnung der Fallstrecke zu berücksichtigen (10). Ist ein Verbindungselement mit einem Absturzindikator ausgerüstet und ist ein Absturz in den Karabinerhaken erfolgt mit einer Stoßkraft von > 5 kN, wird dies durch den Absturzindikator angezeigt. In diesem Fall muss das Verbindungselement und die zugehörige Ausrüstung der weiteren Benutzung entzogen werden (11.1, 11.2).

### 3 Gebrauch des Produktes

Das Produkt darf nur mit geprüften und zugelassenen Komponenten verwendet werden (CE Kennzeichnung). Achten Sie bei der Auswahl sämtlicher Komponenten darauf, dass diese mit ihrem Produkt kompatibel sind. Bei der Kombination verschiedener Ausrüstungsgegenstände ist darauf zu achten, dass die Funktionssicherheit jedes Bestandteils im System nicht beeinträchtigt wird.

Die maximale Festigkeit haben Karabiner / Verbindungselemente im geschlossenen Zustand bei einer Belastung in Längsrichtung (1). Jede andere Belastungsrichtung vermindert die Festigkeit und ist zu vermeiden. Es gibt Fehlanwendungen und gefährliche Belastungsrichtungen für Karabiner / Verbindungselemente, unter denen ein Versagen möglich ist! Vermeiden Sie Schnapper-Offen-Belastungen, Last auf dem Verschluss, Querbelastungen und Belastungen über Kanten. Achten Sie bei Gebrauch stets auf die Belastungsrichtung (3). Bei Karabinern und Elementen mit Verschlussicherung (z.B. Schraubverschluss) ist während der Anwendung darauf zu achten, dass diese korrekt positioniert und vollkommen geschlossen sind. Eine Überprüfung kann durch Drücken von vorne auf den Verschluss erfolgen. Falls vorhanden, darf die Markierung „DANGER“ nicht sichtbar sein. Bei manuell zu verriegelnden Verschlüssen (Schraubverschluss) die Hülse nicht überdrehen. Besonders bei Schraub-, Twist- und Pinch-Lock-Verschlüssen ist darauf zu achten, dass keine Kraftübertragung durch Reibung (z.B. durch das Seil) auf den Verschluss kommt. Der Verschluss könnte sich bei ungünstiger Belastungsrichtung durch die Reibung öffnen (2.1, 2.2)! Verbindungselemente mit manuell zu verriegelnden Verschlüssen („Schraubverschluss“) sollten nur verwendet werden, wenn der Benutzer diese während der Anwendung nicht häufig ein- oder aushängen muss. Beim Einsatz von Karabinern / Express-Sets als Zwischensicherungen ist auf die optimale Belastungsrichtung sowie auf einen möglichst reibungsfreien Seilverlauf zu achten. Bei falsch positionierten

Karabinern in der Zwischensicherung kann sich der Karabiner vom Anschlagpunkt lösen, bei ungünstiger Belastung sogar versagen! Bei falschen Seilverlauf kann das Seil sich aus der Zwischensicherung aushängen (4)! Bei der Verwendung einer Verdrehsicherung / Karabinerfixierung („Anti-Twist“) für Express-Sets muss sichergestellt werden, dass der Karabiner durch das Band der Express-Schlinge gefädelt ist (5). Kontakt mit scharfen Kanten muss unbedingt vermieden werden(6)! Verknoten Sie die Express-Schlinge nicht. Knoten mindern die Festigkeit des Bandmaterials der Schlinge (7)! Vermeiden Sie Nässe / Feuchtigkeit und Vereisung, da die Bedienung von Express-Sets dadurch erschwert wird.

Nach Sturzbelastung muss die Ausrüstung entsprechend der in Abschnitt 4 beschriebenen Maßnahmen überprüft werden. Nach extremer Belastung muss das Produkt vorsorglich ausgesondert werden.

### 4 Überprüfung und regelmäßige Kontrollen

Die Sicherheit des Benutzers ist abhängig von der Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung. Überprüfen Sie vor und nach jedem Gebrauch das Produkt auf Schäden oder Veränderungen und auf Lesbarkeit der Kennzeichnung (keine zusätzlichen mechanischen Markierungen zulässig). Regelmäßige Überprüfungen sollten mindestens einmal jährlich durch eine sachkundige Person nach den Empfehlungen des Herstellers durchgeführt werden. Kontrollieren Sie insbesondere den Grundkörper des Karabiners auf eventuelle Risse, Verformung, Gratbildung (scharfe Kanten!) und Einschliff (8.1). Überprüfen Sie den festen Sitz der Niete und das korrekte Einrasten des Schnappers sowie dessen grundlegende einwandfreie Funktion (8.2). Prüfen Sie bei Expressschlingen die Nähte und das textile Bandmaterial auf Beschädigungen, Abriebspuren, Schnitte, Risse, Verfärbungen und Schmelzspuren (8.3).

Das Produkt muss sofort ausgesondert werden:

- Bei Erreichung der Ablegereife
- Bei fehlender Kennzeichnung
- Bei irreversibler starker Verschmutzung (z.B. durch Sand, Fett, Öle, etc.)
- Nach Kontakt mit Chemikalien
- Bei Korrosion
- Bei übermäßiger Abnutzung (Einschliff, Gratbildung, scharfe Kanten, raue Oberflächen, beschädigte Nähte, verschlissenes oder verfärbtes Bandmaterial)
- Bei Rissen und/oder Deformation des Karabinerkörpers und/oder des Verschlusses
- Bei Beschädigung des Verschlusses
- Nach starker thermischer Belastung, Kontakt- oder Reibungshitze (sichtbare Verschmelzungen oder Schmelzspuren)

Sollten Sie Zweifel bezüglich der Sicherheit ihres Produktes haben, sondern Sie es aus!

ANWENDUNG NACH EN362:2004: Nach einer Sturzbelastung darf das Produkt erst wieder benutzt werden, wenn es durch eine sachkundige Person geprüft und für sicher befunden wurde. Sollte das Produkt nicht mehr verwendbar sein, muss es ausgesondert werden.

### 5 Instandhaltung

Reinigen Sie verschmutzte Karabiner / Verbindungselemente mit einer weichen Bürste. Schwergängige Verschlüsse können Sie mit Hilfe eines geeigneten Öls (z.B. WD40) wieder leichtgängig machen. Achten Sie beim Ölen darauf, dass textile Teile nicht mit Öl in Kontakt kommen! Verschmutzte Schlingen reinigen Sie in handwarmen Wasser (evtl. mit Zusatz von Neutralseife). Mit klarem Wasser sorgfältig ausspülen. Bei Raumtemperatur langsam trocknen – niemals in Wäschetrocknern, auf Wärmequellen oder in direktem Sonnenlicht! Es ist immer nach diesem Verfahren vorzugehen.

### 6 Lagerung und Transport

Lagern Sie das Produkt an einem trockenen, vor direkter Sonneneinstrahlung geschützten Ort. Nicht korrekte Lagerung kann die Lebensdauer des Produktes negativ beeinflussen! Transportieren Sie das Produkt in dafür geeigneten Behältern, vor direkter Sonneneinstrahlung und Belastung geschützt.

### 7 Lebensdauer

Die Lebensdauer richtet sich nach dem Produkt, dessen Einsatzhäufigkeit und den äußeren Einsatzbedingungen. Führen Sie vor und nach jedem Gebrauch eine sorgfältige Sichtkontrolle Ihrer Ausrüstung durch (8.1, 8.2)! Generell verringert sich die Lebensdauer bei extremen Einsatz und unter Umgebungsbedingungen wie UV-Strahlung, Salz, Sand, Schnee, Eis, Feuchtigkeit, chemische Umgebung etc.

Bei der Verwendung von Express-Sets ist anhand des Verschleißes ein Urteil zu treffen, wann die Expressschlinge ausgesondert werden muss:

Bei gelegentlicher Verwendung und optimaler Anwendung sollten textile Produkte nach max. 10 Jahren ausgesondert werden. Bei optimalen Lagerungsbedingungen und ohne Verwendung muss das Produkt nach 12 Jahren ab Herstellungsdatum ausgesondert werden.

Ein Karabiner ist spätestens nach 30 Jahren ab Herstellungsdatum ablegreif und zu entsorgen.

**ACHTUNG:** Bei extremer Belastung kann sich die Lebensdauer des Produktes auf einen einzigen Einsatz reduzieren (z. B. nach einer starken Sturzbelastung, Sturzfaktor >1). Das Produkt muss dann sofort der Anwendung entzogen werden!

### 8 Kennzeichnung

(Express) Schlingen (9.1) und Karabiner / Verbindungselemente (9.2)

(I) Herstellerlogo, (II) Artikelnummer, (III) Norm(en) und Jahr (+ Klasse), (IV) max. Belastung, (V) Hinweissymbol „Gebrauchsanleitung beachten“, (VI) CE + überwachenden Stelle,

(VII) Seriennummer, (VIII) Monat und Jahr der Herstellung, (IX) UIAA Kennung, (X) Karabinerkategorie EN 12275 ( H - Einsatz bei dynamischer Sicherung, wie Halbastwurfsicherung HMS; K - Einsatz bei Klettersteigsicherungsanlagen; X - für Flaschenzüge)  
**Anmerkung:** Sofern nicht anders gekennzeichnet, haben alle Expressschlingen nach EN 566 eine Mindestbruchkraft von 22 kN.

### 9 Änderungen, Reparaturen

Jegliche Änderungen, Ergänzungen oder Reparaturen dürfen nicht vom Anwender, sondern ausschließlich durch SKYLOTEC durchgeführt werden. Technische Änderungen vorbehalten.

10 Konformitätserklärung

Die vollständige Konformitätserklärung kann unter folgendem Link abgerufen werden:

[www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

### 11 Individuelle Informationen

### 12 Kontrollkarte

### 13 Liste der zertifizierenden Stellen



Utilizzo corretto



Attenzione durante l'utilizzo



Pericolo di morte

Moschettoni / connettori secondo EN 12275:2013 / EN 362:2004  
Imbracature (Quickdraw) secondo EN 566:2017

Di seguito, i moschettoni in connessione con un'imbracatura quickdraw saranno chiamati „quickdraw“.

## 1 Informazioni generali sull'uso

Si prega di leggere e assicurarsi di comprendere le istruzioni per l'uso! L'attrezzatura può essere utilizzata solo da persone in buone condizioni fisiche e mentali. Esse devono essere addestrate all'uso sicuro e avere le conoscenze necessarie, o devono essere sorvegliate da tali persone. Devono essere predisposti piani di emergenza per tutte le eventualità. Le misure di salvataggio devono essere eseguite il più rapidamente possibile. Questo prodotto è stato sviluppato e fabbricato specificamente per il lavoro in quota e l'alpinismo. Può essere utilizzato solo per questi scopi. Queste attività sono, per loro natura, pericolose. La mancanza di concentrazione, l'eccessiva fiducia in se stessi, l'uso improprio e/o la cura insufficiente del materiale possono avere conseguenze fatali. Tu solo sei responsabile dei rischi e dei pericoli a cui ti esponi!

L'attrezzatura non deve essere modificata o manipolata! Le modifiche all'attrezzatura e l'inosservanza del presente manuale o delle norme antinfortunistiche vigenti fanno decadere la responsabilità estesa del produttore. Le istruzioni devono essere sempre disponibili nella lingua nazionale. Se non sono disponibili, il venditore deve risolvere la questione con SKYLOTEC prima della vendita. Le istruzioni devono essere messe a disposizione dell'utente. Questo prodotto fa parte dei dispositivi di protezione individuale contro le cadute dall'alto e deve essere assegnato a una persona. Rispettare rigorosamente le seguenti istruzioni e raccomandazioni.

## 2 Punti di ancoraggio (EN362:2004)

I punti di ancoraggio devono essere scelti al di sopra dell'utente per ridurre al minimo il rischio di caduta e la possibile altezza di caduta. I punti di ancoraggio devono essere sufficientemente dimensionati e il loro carico di rottura minimo deve essere di 12 kN (ad esempio secondo la norma EN 795). Quando si collega a un punto di ancoraggio, assicurarsi della corretta direzione di carico e della corretta chiusura del moschettone (capitolo 3). Nei sistemi anticaduta si possono utilizzare solo imbracature a corpo intero secondo la norma EN361. A tal fine, collegare il moschettone a un punto di attacco contrassegnato con „A“. Per i sistemi di ritenuta,

firmare il moschettone ai punti di attacco laterali o posteriori dell'imbracatura. Anche qui, assicurarsi della corretta chiusura del moschettone (capitolo 3). Bisogna evitare l'allentamento della corda nel sistema! Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che la distanza necessaria sotto l'utilizzatore sia sufficientemente ampia, in modo che in caso di caduta non vi sia alcun impatto con il terreno o un ostacolo. Se l'elemento di collegamento viene utilizzato in un sistema anticaduta, la lunghezza dell'elemento di collegamento deve essere presa in considerazione nel calcolo della distanza di caduta (10). Se un elemento di collegamento è dotato di un indicatore di caduta e si verifica una caduta con una forza d'impatto > 5 kN, questa viene segnalata dall'indicatore di caduta. In questo caso, l'elemento di collegamento e l'attrezzatura associata devono essere ritirati dall'ulteriore utilizzo (11.1, 11.2).

## 3 Uso del prodotto

Il prodotto può essere utilizzato solo con componenti testati e approvati (marchio CE). Quando si selezionano tutti i componenti, assicurarsi che siano compatibili con il prodotto. Quando si combinano diverse attrezzature, assicurarsi che la sicurezza funzionale di ogni componente del sistema non sia compromessa. I moschettoni / connettori hanno la loro forza massima quando sono completamente chiusi e caricati in direzione longitudinale (1). Qualsiasi altra direzione di carico riduce la loro forza e deve essere evitata. Esistono direzioni di carico sbagliate e pericolose per i moschettoni / connettori, sotto le quali possono cedere! Evitare carichi a porta aperta, carichi sul meccanismo di chiusura, carichi trasversali e carichi sui bordi. Prestare sempre attenzione alla direzione del carico (3). Quando si utilizzano moschettoni / connettori con una chiusura di sicurezza (ad es. cancello a vite), assicurarsi che siano posizionati correttamente e completamente chiusi. Questo può essere controllato spingendo il cancello dal lato anteriore. Se presente, il marchio „DANGER“ non deve essere visibile. Quando si utilizzano connettori a bloccaggio manuale („cancello a vite“) non stringere eccessivamente la ghiera di bloccaggio. Quando si utilizzano moschettoni / connettori con chiusure a vite, a torsione o a pizzico, si deve fare attenzione che non si verifichi una trasmissione di forza dovuta all'attrito (ad esempio attraverso la corda) sul meccanismo di chiusura. L'attrito potrebbe aprire il cancello in caso di una direzione di carico sfavorevole (2.1, 2.2)! I connettori a bloccaggio manuale („cancello a vite“) dovrebbero essere utilizzati solo se l'utilizzatore non ha bisogno di aprirli o chiuderli frequentemente durante l'uso. Quando si utilizzano i moschettoni / rinvii come punto di ancoraggio intermedio, è essenziale assicurarsi che il moschettone sia posizionato correttamente nel punto di ancoraggio e che la corda scorra correttamente secondo la direzione del carico. Se i moschettoni / rinvii non sono posizionati correttamente nel punto di ancoraggio intermedio, il moschettone può staccarsi dal punto di attacco e addirittura cedere se il carico è sfavorevole! Se la corda

scorre in modo errato, la corda può staccarsi dal moschettone (4)! Se si utilizza un dispositivo anti-torsione / fissaggio del moschettone („Anti-Twist“) per i rinvii rapidi, assicurarsi che il moschettone passi attraverso il materiale della fettuccia dell'imbracatura del rinvio (5). Evitare il contatto con i bordi taglienti che possono danneggiare il rinvio (6)! Non annodare la fettuccia del rinvio. I nodi riducono la resistenza della fettuccia dell'imbracatura (7)! Evitare l'umidità e la formazione di ghiaccio, perché questo rende difficile l'uso dei rinvii. Dopo una caduta, l'attrezzatura deve essere controllata secondo le misure descritte al punto 4. Dopo un carico estremo, togliere il prodotto dal servizio per precauzione.

#### 4 Ispezione e controlli regolari

La sicurezza dell'utente dipende dall'efficacia e dalla durata dell'attrezzatura. Prima e dopo ogni utilizzo, controllare che il prodotto non presenti danni o alterazioni e che la marcatura sia leggibile (non sono ammesse marcature meccaniche aggiuntive). Ispezioni regolari dovrebbero essere effettuate almeno una volta all'anno da una persona competente secondo le raccomandazioni del produttore. In particolare, controllare il corpo del moschettone per individuare eventuali crepe, deformazioni, bave (spigoli vivi!) e molature (8.1). Controllare la tenuta del rivetto e il corretto innesto della porta, nonché il suo funzionamento di base (8.2). Nel caso di imbracature express, controllare le cuciture e il materiale tessile della cinghia per verificare che non ci siano danni, segni di abrasione, tagli, strappi, scolorimento e segni di fusione (8.3). Il prodotto deve essere scartato immediatamente:

- Quando raggiunge la maturità per lo smaltimento
- Quando manca la marcatura
- In caso di contaminazione pesante irreversibile (per esempio da sabbia, grasso, oli, ecc.)
- Dopo il contatto con prodotti chimici
- In caso di corrosione
- In caso di usura eccessiva (molatura, bave, spigoli vivi, superfici ruvide, cuciture danneggiate, materiale di fettuccia usurato o scolorito)
- In caso di crepe e/o deformazioni del corpo del moschettone e/o della chiusura
- In caso di chiusura difettosa
- Dopo forti sollecitazioni termiche, contatto o calore da attrito (tracce visibili di fusione sul materiale della fettuccia)

Se avete dei dubbi sulla sicurezza del vostro prodotto, mettetelo fuori servizio!

**APPLICAZIONE SECONDO LA NORMA EN362:2004:** Dopo una caduta, il prodotto può essere riutilizzato solo se è stato controllato da una persona competente e trovato sicuro. Se il prodotto non è più utilizzabile, deve essere scartato.

#### 5 Manutenzione

Pulire i moschettoni / chiusure sporche con una spazzola morbida. Si può usare un olio adatto (per esempio WD40) per rendere le chiusure rigide di nuovo scorrevoli. Quando si oliano, assicurarsi che le parti tessili non vengano a contatto con l'olio! Pulire le brache

sporche in acqua tiepida (eventualmente con l'aggiunta di sapone neutro). Risciacquare accuratamente con acqua pulita. Asciugare lentamente a temperatura ambiente - mai in asciugatrici, su fonti di calore o alla luce diretta del sole! Seguire sempre questa procedura.

#### 6 Stoccaggio e trasporto

Conservare il prodotto in un luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta. Uno stoccaggio scorretto può avere un effetto negativo sulla durata del prodotto! Trasportare il prodotto in scatole adatte, protette dalla luce diretta del sole e dalle sollecitazioni.

#### 7 Vita di servizio

La durata dipende dal prodotto, dalla sua frequenza d'uso e dalle condizioni esterne di utilizzo. Eseguite un attento controllo visivo del vostro apparecchio prima e dopo ogni utilizzo (8.1, 8.2)! In generale, la durata di vita si riduce in caso di uso estremo e in condizioni ambientali come raggi UV, sale, sabbia, neve, ghiaccio, umidità, ambiente chimico, ecc.

Le brache a fune devono essere valutate in base all'usura, quando il prodotto deve essere scartato:

Con un uso occasionale e un'applicazione ottimale, i prodotti tessili dovrebbero essere scartati dopo max. 10 anni. In condizioni di stoccaggio ottimali e senza utilizzo, il prodotto deve essere scartato dopo 12 anni dalla data di fabbricazione.

Un moschettone deve essere eliminato al più tardi dopo 30 anni dalla data di fabbricazione.

**ATTENZIONE:** In caso di carico estremo, la durata di vita del prodotto può essere ridotta ad un solo utilizzo (ad esempio dopo un impatto estremo, fattore di caduta >1). Il prodotto deve quindi essere scartato immediatamente!

#### 8 Marcatura

Brache (Quickdraw) (9.1) e moschettoni / connettori (9.2)

(I) logo del produttore, (II) numero dell'articolo, (III) norma/e e anno (+ classe), (IV) carico massimo, (V) pittogramma „Seguire le istruzioni per l'uso“, (VI) CE + autorità di controllo, (VII) numero di serie, (VIII) mese e anno di fabbricazione, (IX) etichetta UIAA, (X) categoria del moschettone EN 12275 (H - uso per il fissaggio dinamico, come HMS munter hitch; K - uso in sistemi di sicurezza via ferrata; X - per sistemi a puleggia).

##### **Nota:**

Se non diversamente indicato, tutte le imbracature (ad estrazione rapida) secondo la norma EN 566 hanno un carico di rottura minimo di 22 kN.

#### 9 Modifiche e riparazioni

Eventuali modifiche, aggiunte o riparazioni non devono essere effettuate dall'utente, ma solo da SKYLOTEC. Riserva di modifiche tecniche.

#### 10 Dichiarazione di conformità

La dichiarazione di conformità completa è accessibile tramite il seguente link:

[www.skylootec.com/downloads](http://www.skylootec.com/downloads)

#### 11 Informazioni individuali

#### 12 Scheda di controllo

#### 13 Elenco degli organismi di certificazione





Utilisation ok



Prudence durant l'utilisation



Danger de mort

Mousqueton / connecteurs selon EN 12275:2013 / EN 362:2004  
Harnais (à dégagement rapide) selon la norme EN 566:2017  
Dans ce qui suit, les mousquetons en liaison avec une sellette à dégaîne seront appelés „dégaîne“.

### 1 Informations générales sur l'utilisation

Veuillez lire et vous assurer que vous comprenez les instructions d'utilisation ! L'équipement ne peut être utilisé que par des personnes en bonne condition physique et mentale. Ils doivent être formés à une utilisation sûre et avoir les connaissances nécessaires, ou être supervisés par de telles personnes. Des plans d'urgence doivent être établis pour toutes les éventualités. Les mesures de sauvetage doivent être mises en œuvre aussi rapidement que possible. Ce produit a été spécialement conçu et fabriqué pour les travaux en hauteur et l'alpinisme. Il ne peut être utilisé qu'à ces fins. Ces activités sont, par nature, dangereuses. Un manque de concentration, un excès de confiance, une utilisation inappropriée et/ou un entretien insuffisant de l'équipement peuvent avoir des conséquences fatales. Vous êtes seul responsable des risques et des dangers auxquels vous vous exposez !

L'équipement ne doit pas être modifié ou manipulé ! Les modifications apportées à l'équipement et le non-respect de ce manuel ou des réglementations applicables en matière de prévention des accidents annulent la responsabilité étendue du fabricant.

Les instructions doivent toujours être disponibles dans la langue nationale. S'ils ne sont pas disponibles, le vendeur doit régler la question avec SKYLOTEC avant la vente. Les instructions doivent être mises à la disposition de l'utilisateur. Ce produit fait partie de l'équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur et doit être attribué à une personne. Les instructions et recommandations suivantes doivent être strictement respectées.

### 2 Points d'ancrage (EN362:2004)

Les points d'ancrage doivent être choisis au-dessus de l'utilisateur afin de minimiser le risque de chute et la hauteur de chute possible. Les points d'ancrage doivent être suffisamment dimensionnés et leur charge de rupture minimale doit être de 12 kN (par exemple, selon la norme EN 795). Lors de la connexion à un point d'ancrage, assurez-vous que la direction de la charge est correcte et que le mousqueton est correctement fermé (chapitre 3). Seuls les harnais complets conformes à la norme EN361 peuvent être utilisés dans les systèmes d'arrêt des chutes. Pour ce faire, connectez le

mousqueton à un point d'attache marqué „A“. Pour les systèmes de retenue, fixez le mousqueton aux points d'attache latéraux ou arrière du harnais. Là encore, assurez-vous que le mousqueton est correctement fermé (chapitre 3). Évitez de desserrer la corde dans le système ! Avant chaque utilisation, assurez-vous que la distance nécessaire sous l'utilisateur est suffisamment grande pour qu'en cas de chute, il n'y ait pas d'impact avec le sol ou un obstacle. Si l'élément de liaison est utilisé dans un système antichute, la longueur de l'élément de liaison doit être prise en compte lors du calcul de la distance de chute (10). Si un élément de connexion est équipé d'un indicateur de chute et qu'une chute se produit avec une force d'impact > 5 kN, cela est indiqué par l'indicateur de chute. Dans ce cas, l'élément de liaison et l'équipement associé doivent être retirés de toute utilisation ultérieure (11.1, 11.2).

### 3 Utilisation du produit

Le produit ne peut être utilisé qu'avec des composants testés et approuvés (marqués CE). Lors de la sélection de tous les composants, assurez-vous qu'ils sont compatibles avec le produit. Lorsque vous combinez différents équipements, assurez-vous que la sécurité fonctionnelle de chaque composant du système n'est pas compromise.

Les mousquetons/connecteurs ont leur résistance maximale lorsqu'ils sont complètement fermés et chargés dans le sens longitudinal (1). Toute autre direction de chargement réduit leur résistance et doit être évitée. Il existe des instructions de chargement erronées et dangereuses pour les mousquetons/connecteurs, sous lesquelles ils peuvent se briser ! Évitez les charges sur les portes ouvertes, les charges sur le mécanisme de verrouillage, les charges transversales et les charges sur les bords. Faites toujours attention à la direction de la charge (3). Lors de l'utilisation de mousquetons / connecteurs avec un verrouillage de sécurité (par exemple, une porte à vis), assurez-vous qu'ils sont correctement positionnés et entièrement fermés. On peut le vérifier en poussant le portail par l'avant. Si elle est présente, la marque „DANGER“ ne doit pas être visible. En cas d'utilisation de connecteurs à verrouillage manuel („portail à vis“), ne serrez pas trop l'écrou de la bague de verrouillage. Lors de l'utilisation de mousquetons/connecteurs avec des fermetures à vis, à torsion ou à pincement, il faut veiller à ce qu'il n'y ait pas de transmission de force due à la friction (par exemple par la corde) sur le mécanisme de verrouillage. Le frottement pourrait ouvrir le portail en cas de direction défavorable de la charge (2.1, 2.2) ! Les connecteurs à verrouillage manuel („porte à vis“) ne doivent être utilisés que si l'utilisateur n'a pas besoin de les ouvrir ou de les fermer fréquemment pendant l'utilisation. Lors de l'utilisation de mousquetons / dégaînes comme point d'ancrage intermédiaire, il est essentiel de s'assurer que le mousqueton est correctement positionné au point d'ancrage et que la corde passe correctement dans le sens de la charge. Si les mousquetons / dégaînes ne sont

pas correctement positionnés au niveau du point d'ancrage intermédiaire, le mousqueton peut se détacher du point d'attache et même se rompre si la charge est défavorable ! Si la corde ne glisse pas correctement, la corde peut se détacher du mousqueton (4) ! Si vous utilisez un dispositif anti-torsion/mousqueton („Anti-Twist“) pour les dégaines, assurez-vous que le mousqueton traverse la sangle du harnais à dégaîne (5). Évitez le contact avec les bords tranchants qui peuvent endommager la tirette rapide (6) ! Ne pas nouer la sangle de l'élingue à dégaîne. Les nœuds réduisent la résistance de la sangle de l'élingue (7) ! Évitez l'humidité et la formation de glace, car cela rend difficile l'utilisation des dégaines. Après une chute, l'équipement doit être contrôlé selon les mesures décrites au point 4. Après une charge extrême, mettez le produit hors service par précaution.

#### 4 Inspections et contrôles réguliers

La sécurité des utilisateurs dépend de l'efficacité et de la durabilité de l'équipement. Avant et après chaque utilisation, vérifiez que le produit n'est pas endommagé ou altéré et que le marquage est lisible (aucun marquage mécanique supplémentaire n'est autorisé). Des inspections régulières doivent être effectuées au moins une fois par an par une personne compétente, conformément aux recommandations du fabricant. Vérifiez en particulier que le corps du mousqueton ne présente pas de fissures, de déformations, de bavures (arêtes vives !) et de meulage (8.1). Vérifiez le serrage du rivet et l'engagement correct de la porte ainsi que son fonctionnement de base (8.2). Dans le cas des harnais express, vérifiez que les coutures et le matériau textile de la sangle ne sont pas endommagés, qu'il n'y a pas de marques d'abrasion, de coupures, de déchirures, de décoloration et de signes de fusion (8.3).

Le produit doit être jeté immédiatement :

- Lorsqu'il atteint la maturité pour l'élimination
- Lorsque le marquage est absent
- En cas de forte contamination irréversible (par exemple par du sable, des graisses, des huiles, etc.)
- Après contact avec des produits chimiques
- En cas de corrosion
- En cas d'usure excessive (meulage, bavures, arêtes vives, surfaces rugueuses, coutures endommagées, matériau de la sangle usé ou décoloré).
- En cas de fissures et/ou de déformations du corps du mousqueton et/ou du loquet
- Dans le cas d'un loquet défectueux

Après une forte contrainte thermique, une chaleur de contact ou de frottement (traces visibles de fusion sur le matériau de la sangle). Si vous avez le moindre doute sur la sécurité de votre produit, mettez-le hors service !

APPLICATION SELON LA NORME EN362:2004 : Après une chute, le produit ne peut être réutilisé que s'il a été contrôlé par une

personne compétente et s'il est sûr. Si le produit n'est plus utilisable, il doit être mis au rebut.

#### 5 Entretien

Nettoyez les mousquetons / fixations sales avec une brosse douce. Vous pouvez utiliser une huile appropriée (par exemple WD40) pour faire glisser à nouveau les fixations dures. Lors du huilage, veillez à ce que les parties textiles n'entrent pas en contact avec l'huile ! Nettoyez les élingues sales dans de l'eau tiède (éventuellement avec l'ajout d'un savon doux). Rincez abondamment à l'eau claire. Séchez lentement à température ambiante - jamais dans un sèche-linge, sur une source de chaleur ou à la lumière directe du soleil ! Suivez toujours cette procédure.

#### 6 Stockage et transport

Stockez le produit dans un endroit sec et protégé de la lumière directe du soleil. Un stockage inapproprié peut avoir un effet négatif sur la durée de vie du produit ! Transportez le produit dans des boîtes appropriées, protégées de la lumière directe du soleil et du stress.

#### 7 Durée de vie

La durée de vie dépend du produit, de sa fréquence d'utilisation et des conditions extérieures d'utilisation. Effectuez un contrôle visuel minutieux de votre équipement avant et après chaque utilisation (8.1, 8.2) ! En général, la durée de vie est réduite en cas d'utilisation extrême et dans des conditions environnementales telles que les rayons UV, le sel, le sable, la neige, la glace, l'humidité, l'environnement chimique, etc.

Les élingues à tirage rapide doivent être évaluées sur la base de l'usure, lorsque le produit doit être mis au rebut :

En cas d'utilisation occasionnelle et d'application optimale, les produits textiles doivent être mis au rebut après max. 10 ans. Dans des conditions de stockage optimales et sans utilisation, le produit doit être mis au rebut après 12 ans à compter de la date de fabrication.

Un mousqueton doit être mis au rebut au plus tard après 30 ans à compter de la date de fabrication.

**ATTENTION :** En cas de charge extrême, la durée de vie du produit peut être réduite à une seule utilisation (par exemple, après un impact extrême, facteur de chute >1). Le produit doit alors être mis au rebut immédiatement !

#### 8 Marquage

Élingues (à tirage rapide) (9.1) et mousquetons / connecteurs (9.2) (I) logo du fabricant, (II) numéro d'article, (III) norme(s) et année (+ classe), (IV) charge maximale, (V) pictogramme „Suivre les instructions d'utilisation“, (VI) CE + autorité de surveillance, (VII) numéro de série, (VIII) mois et année de fabrication, (IX) label UIAA, (X) catégorie de mousqueton EN 12275 ( H - utilisation pour l'arrimage dynamique, tel que l'attelage munter HMS ; K - utilisation



dans les systèmes de sécurité via ferrata ; X - pour les systèmes de poulies).

#### **Remarque :**

Sauf indication contraire, toutes les élingues (à tirage rapide) conformes à la norme EN 566 ont une résistance à la rupture minimale de 22 kN.

### **9 Modifications et réparations**

Les modifications, ajouts ou réparations ne doivent pas être effectués par l'utilisateur, mais uniquement par SKYLOTEC. Réserve de modifications techniques.

### **10 Déclaration de conformité**

La déclaration de conformité complète peut être consultée via le lien suivant :

[www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

### **11 Informations individuelles**

### **12 Carte de contrôle**

### **13 Liste des organismes certificateurs**

## **ES Instrucciones de uso**



Uso correcto



Precauciones antes de utilizar



Peligro de muerte

Mosquetón / conectores según EN 12275:2013 / EN 362:2004

Eslingas (de cinta rápida) según EN 566:2017

En lo sucesivo, los mosquetones en conexión con una eslinga de cinta rápida se denominarán „cinta rápida“.

### **1 Información general sobre el uso**

Lea y asegúrese de entender las instrucciones de uso. El equipo sólo puede ser utilizado por personas en buenas condiciones físicas y mentales. Deben estar formados en el uso seguro y tener los conocimientos necesarios, o deben ser supervisados por dichas personas. Deben existir planes de emergencia para cualquier eventualidad. Las medidas de rescate deben llevarse a cabo lo más rápidamente posible. Este producto ha sido desarrollado y fabricado específicamente para trabajos en altura y montañismo. Sólo puede utilizarse para estos fines. Estas actividades son, por su propia naturaleza, peligrosas. La falta de concentración, la confianza exagerada en sí mismo, el mal uso y/o el cuidado insuficiente del equipo pueden tener consecuencias fatales. Usted es el único responsable de los riesgos y peligros a los que se expone.

El equipo no debe modificarse ni manipularse. Las modificaciones en el equipo y la inobservancia de este manual o de las normas de prevención de accidentes aplicables invalidarán la responsabilidad ampliada del fabricante sobre el producto.

Las instrucciones deben estar siempre disponibles en el idioma nacional. Si no están disponibles, el vendedor debe resolver este asunto con SKYLOTEC antes de la venta. Las instrucciones deben estar a disposición del usuario. Este producto forma parte del equipo de protección personal contra las caídas de altura y debe ser asignado a una persona. Respete estrictamente las siguientes instrucciones y recomendaciones.

### **2 Puntos de anclaje (EN362:2004)**

Los puntos de anclaje deben elegirse de forma que estén por encima del usuario para minimizar el riesgo de caída y la posible altura de caída. Los puntos de anclaje deben estar suficientemente dimensionados y su carga de rotura mínima debe ser de 12 kN (por ejemplo, según la norma EN 795). Cuando se conecte a un punto de anclaje, asegúrese de la dirección correcta de carga y del cierre adecuado del mosquetón (capítulo 3). En los sistemas anticaídas sólo se pueden utilizar arneses de cuerpo entero según la norma EN361. Para ello, fije el mosquetón a un punto de anclaje marcado con „A“. Para los sistemas de retención, fije el mosquetón a los

puntos de enganche laterales o traseros del arnés. También aquí, asegúrese de que el mosquetón se cierra correctamente (capítulo 3). Hay que evitar que la cuerda se afloje en el sistema. Antes de cada uso, asegúrese de que el espacio libre necesario por debajo del usuario es lo suficientemente grande como para que no haya impacto con el suelo o con un obstáculo en caso de caída. Si el elemento de unión se utiliza en un sistema anticaídas, la longitud del elemento de unión debe tenerse en cuenta al calcular la distancia de caída (10). Si un elemento de unión está equipado con un indicador de caída y se produce una caída con una fuerza de impacto superior a 5 kN, el indicador de caída lo indicará. En este caso, el elemento de unión y el equipo asociado deben ser retirados de su uso (11.1, 11.2).

### 3 Utilización del producto

El producto sólo puede utilizarse con componentes probados y homologados (marcado CE). Al seleccionar todos los componentes, asegúrese de que son compatibles con su producto. Al combinar diferentes equipos, asegúrese de que la seguridad funcional de cada componente del sistema no se vea afectada.

Los mosquetones / conectores tienen su máxima resistencia cuando están completamente cerrados y cargados en dirección longitudinal (1). Cualquier otra dirección de carga reduce su resistencia y debe evitarse. Existen direcciones de carga erróneas y peligrosas para los mosquetones / conectores, bajo las cuales pueden fallar. Evite las cargas en la puerta abierta, las cargas en el mecanismo de cierre, las cargas transversales y las cargas sobre los bordes. Preste siempre atención a la dirección de la carga (3). Cuando utilice mosquetones / conectores con cierre de seguridad (por ejemplo, compuerta de tornillo), asegúrese de que están correctamente colocados y completamente cerrados. Esto puede comprobarse empujando el gatillo desde la parte delantera. Si existe, la marca „DANGER“ no debe ser visible. Cuando utilice conectores de bloqueo manual („screw gate“) no apriete demasiado el casquillo de bloqueo. Cuando se utilicen mosquetones / conectores con cierres de tornillo, de torsión o de pellizco, se debe prestar atención a que no se produzca ninguna transmisión de fuerza por fricción (por ejemplo, a través de la cuerda) en el mecanismo de cierre. La fricción podría abrir la compuerta en caso de una dirección de carga desfavorable (2.1, 2.2). Los conectores de cierre manual („screw gate“) sólo deben utilizarse si el usuario no necesita abrirlos o cerrarlos con frecuencia durante su uso. Al utilizar los mosquetones / cintas rápidas como punto de anclaje intermedio, es imprescindible asegurarse de que el mosquetón está correctamente colocado en el punto de anclaje y de que la cuerda discurre correctamente de acuerdo con la dirección de la carga. Si los mosquetones / cintas rápidas están mal colocados en el punto de anclaje intermedio, el mosquetón puede soltarse del punto de anclaje e incluso fallar si la carga es desfavorable. Si la cuerda discurre de forma incorrecta, ¡la cuerda puede soltarse del

mosquetón (4)! Al utilizar un dispositivo antigiro / fijación del mosquetón („Anti-Twist“) para cintas rápidas, asegúrese de pasar el mosquetón a través del material de la cinta de la cinta rápida (5). Debe evitarse el contacto con bordes afilados, ya que éstos pueden dañar la cinta rápida (6). No anude la eslinga de cinta rápida. Los nudos reducen la resistencia del material de la cinta (7). Evite la humedad y el hielo, ya que esto dificulta el uso de las cintas exprés.

Después de una caída, el equipo debe ser revisado de acuerdo con las medidas descritas en la sección 4. Después de una carga extrema, retire el producto del servicio por precaución.

### 4 Inspección y controles periódicos

La seguridad del usuario depende de la eficacia y durabilidad del equipo. Antes y después de cada uso, compruebe que el producto no presenta daños o alteraciones y que el marcado es legible (no se permiten marcas mecánicas adicionales). Una persona competente debe realizar inspecciones periódicas al menos una vez al año según las recomendaciones del fabricante. En particular, compruebe el cuerpo del mosquetón para ver si hay grietas, deformaciones, rebabas (¡bordes afilados!) y rectificaciones (8.1). Compruebe el ajuste del remache y el correcto encaje del gatillo, así como su correcto funcionamiento básico (8.2). En el caso de las eslingas exprés, compruebe que las costuras y el material textil de las correas no presenten daños, signos de abrasión, cortes, desgarros, decoloración y signos de fusión (8.3).

El producto debe ser desechado inmediatamente:

- Cuando alcance la madurez de descarte
- Cuando falte el marcado
- En caso de fuerte contaminación irreversible (por ejemplo, por arena, grasa, aceites, etc.)
- En caso de contacto con productos químicos
- En caso de corrosión
- En caso de desgaste excesivo (lijado, rebabas, bordes afilados, superficies ásperas, costuras dañadas, material de las correas desgastado o decolorado)
- En caso de grietas y/o deformaciones del cuerpo del mosquetón y/o del cierre
- En caso de cierre defectuoso
- En caso de fuerte estrés térmico, contacto o calor por fricción (rastros visibles de fusión en el material de las correas)

Si tiene alguna duda sobre la seguridad de su producto, retírelo del servicio.

APLICACIÓN SEGÚN EN362:2004: Después de una caída, el producto sólo puede volver a utilizarse si ha sido revisado por una persona competente y se ha comprobado que es seguro. Si el producto ya no es utilizable, debe desecharse.

### 5 Mantenimiento

Limpie los mosquetones / cierres sucios con un cepillo suave. Puede utilizar un aceite adecuado (por ejemplo, WD40) para que

los cierres rígidos vuelvan a funcionar con suavidad. Al lubricar, asegúrese de que las partes textiles no entren en contacto con el aceite. Limpie las eslingas sucias en agua tibia (posiblemente con la adición de jabón neutro). Aclare a fondo con agua limpia. Secar lentamente a temperatura ambiente - ¡nunca en secadoras, en fuentes de calor o bajo la luz directa del sol! Siga siempre este procedimiento.

## **6 Almacenamiento y transporte**

Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la luz solar directa. Un almacenamiento incorrecto puede afectar negativamente a la vida útil del producto. Transporte el producto en cajas adecuadas, protegidas de la luz solar directa y del estrés.

## **7 Vida útil**

La vida útil depende del producto, de su frecuencia de uso y de las condiciones externas de utilización. Realice una cuidadosa inspección visual de su equipo antes y después de cada uso (8.1, 8.2). En general, la vida útil se reduce en caso de uso extremo y en condiciones ambientales como la radiación UV, la sal, la arena, la nieve, el hielo, la humedad, el entorno químico, etc.

Las eslingas de cinta rápida deben ser evaluadas en función del desgaste, cuando el producto debe ser desechado:

Con un uso ocasional y una aplicación óptima, los productos textiles deben desecharse después de un máximo de 10 años. En condiciones óptimas de almacenamiento y sin uso, el producto debe desecharse después de 12 años desde la fecha de fabricación.

Un mosquetón debe desecharse después de 30 años a partir de la fecha de fabricación como máximo.

**ATENCIÓN:** En caso de carga extrema, la vida útil del producto puede reducirse a un solo uso (por ejemplo, tras un impacto extremo, factor de caída >1). En ese caso, el producto debe desecharse inmediatamente.

## **8 Marcado**

Eslingas (de cinta rápida) (9.1) y mosquetones / conectores (9.2) (I) logotipo del fabricante, (II) número de artículo, (III) norma(s) y año (+ clase), (IV) carga máxima, (V) pictograma „Siga las instrucciones de uso“, (VI) CE + autoridad de control, (VII) número de serie, (VIII) mes y año de fabricación, (IX) etiqueta UIAA, (X) categoría del mosquetón EN 12275 ( H - uso para aseguramiento dinámico, como el enganche munter HMS; K - uso en sistemas de seguridad vía ferrata; X - para sistemas de poleas).

### **Nota:**

A menos que se indique lo contrario, todas las eslingas (de tiro rápido) según la norma EN 566 tienen una resistencia mínima a la rotura de 22 kN.

## **9 Modificaciones y reparaciones**

Las modificaciones, adiciones o reparaciones no deben ser realizadas por el usuario, sino únicamente por SKYLOTEC. Reservar las modificaciones técnicas.

## **10 Declaración de conformidad**

Se puede acceder a la declaración de conformidad completa a través del siguiente enlace:

[www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

## **11 Información individual**

## **12 Tarjeta de control**

## **13 Lista de organismos certificadores**



Utilização OK



Cuidado durante a utilização



Perigo de morte

Mosquetão / conectores de acordo com EN 12275:2013 / EN 362:2004

(Quickdraw) Fundas de acordo com a norma EN 566:2017

A seguir, os mosquetões em ligação com uma funda quickdraw serão chamados „quickdraw“.

### 1 Informação geral sobre a utilização

Por favor, leia e certifique-se de que compreende as instruções de utilização! O equipamento só pode ser utilizado por pessoas em boas condições físicas e mentais. Devem ter formação em utilização segura e possuir os conhecimentos necessários, ou devem ser supervisionados por essas pessoas. Devem existir planos de emergência para todas as eventualidades. As medidas de salvamento devem ser levadas a cabo o mais rapidamente possível. Este produto foi especificamente desenvolvido e fabricado para trabalhar em altura e montanhismo. Só pode ser utilizado para estes fins. Estas actividades são, pela sua própria natureza, perigosas. A falta de concentração, autoconfiança exagerada, utilização indevida e/ou cuidados insuficientes com o equipamento podem ter consequências fatais. Só o senhor é responsável pelos riscos e perigos a que se expõe!

O equipamento não deve ser alterado ou manipulado! Alterações ao equipamento e a não observância deste manual ou dos regulamentos de prevenção de acidentes aplicáveis invalidarão a responsabilidade alargada do fabricante pelo produto.

As instruções devem estar sempre disponíveis na língua nacional. Se não estiverem disponíveis, o vendedor tem de resolver este assunto com a SKYLOTEC antes da venda. As instruções devem ser disponibilizadas ao utilizador. Este produto faz parte do equipamento de protecção pessoal contra quedas de altura e deve ser atribuído a uma pessoa. Respeitar rigorosamente as instruções e recomendações que se seguem.

### 2 Pontos de ancoragem (EN362:2004)

Os pontos de ancoragem devem ser escolhidos para estarem acima do utilizador a fim de minimizar o risco de queda e a possível altura de queda. Os pontos de ancoragem devem ser suficientemente dimensionados e a sua carga mínima de ruptura deve ser de 12 kN (por exemplo, de acordo com a norma EN 795). Ao ligar a um ponto de ancoragem, assegurar a direcção correcta da carga e o correcto fecho do mosquetão (capítulo 3). Só podem ser utilizados arneses de corpo inteiro de acordo com a norma EN361 nos sistemas de paragem de quedas. Para tal, fixar o

mosquetão a um ponto de fixação marcado com „A“. Para sistemas de retenção, fixar o mosquetão aos pontos de fixação laterais ou traseiros do arnês. Também aqui, assegurar um fecho adequado do mosquetão (capítulo 3). A folga da corda no sistema deve ser evitada! Antes de cada utilização, certifique-se de que a folga necessária abaixo do utilizador é suficientemente grande para que não haja impacto com o solo ou um obstáculo em caso de queda. Se o elemento de ligação for utilizado num sistema de paragem de queda, o comprimento do elemento de ligação deve ser tido em conta no cálculo da distância de queda (10). Se um elemento de ligação estiver equipado com um indicador de queda e se ocorrer uma queda com uma força de impacto > 5 kN, isto é indicado pelo indicador de queda. Neste caso, o elemento de ligação e o equipamento associado devem ser retirados da utilização posterior (11.1, 11.2).

### 3 Utilização do produto

O produto só pode ser utilizado com componentes testados e aprovados (marcação CE). Ao seleccionar todos os componentes, certifique-se de que são compatíveis com o seu produto. Ao combinar diferentes peças de equipamento, certifique-se de que a segurança funcional de cada componente do sistema não é prejudicada.

Os mosquetões / conectores têm a sua resistência máxima quando completamente fechados e carregados no sentido longitudinal (1). Qualquer outra direcção de carga reduz a sua resistência e deve ser evitada. Existem direcções de carga mal utilizadas e perigosas para mosquetões/conectores, sob as quais podem falhar! Evite cargas de portão aberto, cargas sobre o mecanismo de fecho, cargas cruzadas e cargas sobre as arestas. Preste sempre atenção à direcção da carga (3). Ao utilizar mosquetões / conectores com fechadura de segurança (por exemplo, portão de rosca), certifique-se de que estão correctamente posicionados e completamente fechados. Isto pode ser verificado empurrando o portão pela parte da frente. Se existir, a marca „PERIGO“ não deve ser visível. Ao utilizar conectores de bloqueio manual („portão de parafuso“), não apertar demasiado a manga de bloqueio. Ao utilizar mosquetões / conectores com fechos de parafuso, de torção ou de aperto, deve ter-se o cuidado de assegurar que não ocorre qualquer transmissão de força devido ao atrito (por exemplo, através da corda) no mecanismo de fecho. O atrito pode abrir a porta no caso de uma direcção de carga desfavorável (2.1, 2.2)! Os conectores de bloqueio manual („porta de parafuso“) só devem ser utilizados se o utilizador não precisar de os abrir ou fechar frequentemente durante a utilização. Ao utilizar os mosquetões / quickdraws como ponto de ancoragem intermédio, é essencial assegurar que o mosquetão esteja correctamente posicionado no ponto de ancoragem e que a corda funcione correctamente de acordo com a direcção da carga. Com mosquetões / quickdraws mal posicionados no ponto de ancoragem intermédio, o mosquetão

pode soltar-se do ponto de fixação, e mesmo falhar se a carga for desfavorável! Se a corda correr incorrectamente, a corda pode soltar-se do mosquetão (4)! Ao utilizar um dispositivo anti-volta / fixação do mosquetão („Anti-Twist“) para quickdraws, certifique-se de que alimenta o mosquetão através do material da cinta do mosquetão (5). Deve ser evitado o contacto com arestas vivas, pois estas podem danificar o quickdraw (6)! Não atar a funda de quickdraw. Os nós reduzem a resistência do material da cinta da funda (7)! Evitar humidade / humidade e gelo, uma vez que isto dificulta a utilização de quickdraws.

Após uma queda, o equipamento deve ser verificado de acordo com as medidas descritas na secção 4. Após uma carga extrema, retirar o produto de serviço como precaução.

#### 4 Inspeção e verificações regulares

A segurança do utilizador depende da eficácia e da durabilidade do equipamento. Antes e depois de cada utilização, verificar o produto quanto a danos ou alterações e quanto à legibilidade da marcação (não são permitidas marcações mecânicas adicionais). As inspecções regulares devem ser efectuadas pelo menos uma vez por ano por uma pessoa competente, de acordo com as recomendações do fabricante. Em particular, verificar o corpo do mosquetão para detectar quaisquer fissuras, deformações, rebarbas (arestas vivas!) e trituração (8.1). Verificar o ajuste apertado do rebite e o encaixe correcto da porta, bem como o seu funcionamento básico correcto (8.2). No caso de fundas expressas, verificar as costuras e o material da cinta têxtil quanto a danos, sinais de abrasão, cortes, rasgões, descoloração e sinais de derretimento (8.3).

O produto deve ser deitado fora imediatamente:

- Quando atingir a maturidade de descarte
- Quando a marcação está em falta
- Em caso de contaminação pesada irreversível (por exemplo, por areia, gorduras, óleos, etc.)
- Após contacto com produtos químicos
- Em caso de corrosão
- Em caso de desgaste excessivo (rectificação, rebarbas, arestas vivas, superfícies rugosas, costuras danificadas, material de cintas desgastado ou descolado)
- Em caso de fissuras e/ou deformação do corpo do mosquetão e/ou do fecho
- Em caso de encerramento defeituoso
- Após forte stress térmico, contacto ou calor friccional (traços visíveis de derretimento no material da cinta)

Se tiver alguma dúvida sobre a segurança do seu produto, tire-o de serviço!

APLICAÇÃO DE ACORDO COM EN362:2004: Após uma queda, o produto só pode ser utilizado novamente se tiver sido verificado por uma pessoa competente e considerado seguro. Se o produto já não for utilizável, deve ser descartado.

#### 5 Manutenção

Limpar mosquetões / fixadores sujos com uma escova macia. Pode utilizar um óleo adequado (por exemplo, WD40) para tornar os fechos rígidos a funcionar suavemente de novo. Ao lubrificar, certifique-se de que as peças têxteis não entram em contacto com o óleo! Limpar as fundas sujas em água morna (possivelmente com a adição de sabão neutro). Lavar bem com água limpa. Secar lentamente à temperatura ambiente - nunca em secadores de roupa, em fontes de calor ou à luz directa do sol! Seguir sempre este procedimento.

#### 6 Armazenamento e transporte

Armazenar o produto num local seco e protegido da luz directa do sol. O armazenamento incorrecto pode ter um efeito negativo sobre a duração de vida do produto! Transportar o produto em caixas adequadas, protegidas da luz directa do sol e do stress.

#### 7 Vida útil

A vida útil depende do produto, da sua frequência de utilização e das condições externas de utilização. Faça uma inspecção visual cuidadosa do seu equipamento antes e depois de cada utilização (8.1, 8.2)! Em geral, a vida útil é reduzida em utilização extrema e sob condições ambientais como radiação UV, sal, areia, neve, gelo, humidade, ambiente químico, etc.

As fundas Quickdraw têm de ser avaliadas com base no desgaste, quando o produto deve ser descartado:

Com utilização ocasional e aplicação óptima, os produtos têxteis devem ser descartados após a sua utilização máxima. 10 anos. Em condições óptimas de armazenamento e sem utilização, o produto deve ser descartado após 12 anos a partir da data de fabrico.

Um mosquetão deve ser deitado fora o mais tardar após 30 anos a partir da data de fabrico.

**ATENÇÃO:** Em caso de carga extrema, a vida útil do produto pode ser reduzida a uma única utilização (por exemplo, após impacto extremo, factor de queda >1). O produto deve então ser imediatamente descartado!

#### 8 Marcação

(Quickdraw) fundas (9.1) e mosquetões / conectores (9.2)

(I) logótipo do fabricante, (II) número do artigo, (III) norma(s) e ano (+ classe), (IV) carga máxima, (V) pictograma „Siga as instruções de utilização“, (VI) CE + autoridade de controlo, (VII) número de série, (VIII) mês e ano de fabrico, (IX) etiqueta UIAA, (X) categoria de mosquetões EN 12275 (H - utilização para fixação dinâmica, tal como HMS de engate de munições; K - utilização em sistemas de segurança via ferrata; X - para sistemas de roldanas).

##### **Nota:**

Salvo indicação em contrário, todas as fundas (quickdraw) de acordo com a norma EN 566 têm uma resistência mínima de ruptura de 22 kN.

## 9 Modificações e reparações

Quaisquer modificações, adições ou reparações não devem ser efectuadas pelo utilizador, mas apenas pela SKYLOTEC. Reservar alterações técnicas.

## 10 Declaração de conformidade

A Declaração de Conformidade completa pode ser acedida através da seguinte ligação:

[www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

## 11 Informação Individual

## 12 Cartão de controlo

## 13 Lista de organismos de certificação

## NL Gebruiksaanwijzing



Gebruik ok



Voorzichtig bij gebruik



Levensgevaar

Karabijnhaken / connectoren volgens EN 12275:2013 / EN 362:2004

(Quickdraw)-stroppen volgens EN 566:2017

In het navolgende worden karabijnhaken in combinatie met een quickdraw-strop „quickdraw“ genoemd.

## 1 Algemene informatie over het gebruik

Lees en zorg ervoor dat u de gebruiksaanwijzing begrijpt! Het apparaat mag alleen worden gebruikt door personen met een goede lichamelijke en geestelijke conditie. Zij moeten opgeleid zijn in het veilige gebruik en over de nodige kennis beschikken, of onder toezicht van dergelijke personen staan. Er moeten noodplannen voorhanden zijn voor alle eventualiteiten. Reddingsmaatregelen moeten zo snel mogelijk worden uitgevoerd. Dit product werd speciaal ontwikkeld en vervaardigd voor werken op hoogte en bergbeklimmen. Het mag uitsluitend voor deze doeleinden worden gebruikt. Deze activiteiten zijn uit de aard der zaak gevaarlijk. Gebrek aan concentratie, overdreven zelfvertrouwen, verkeerd gebruik en/of onvoldoende zorg voor het materiaal kunnen fatale gevolgen hebben. U alleen bent verantwoordelijk voor de risico's en gevaren waaraan u zich blootstelt!

De uitrusting mag niet veranderd of gemanipuleerd worden! Wijzigingen aan de uitrusting en het niet in acht nemen van deze handleiding of de geldende voorschriften ter voorkoming van ongevallen leiden tot het vervallen van de uitgebreide productaansprakelijkheid van de fabrikant.

De gebruiksaanwijzing moet altijd in de landstaal beschikbaar zijn. Indien deze niet beschikbaar is, dient de verkoper dit voor de verkoop met SKYLOTEC op te lossen. De gebruiksaanwijzing moet ter beschikking van de gebruiker worden gesteld. Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen van een hoogte en dient aan één persoon toegewezen te worden. Houdt u zich strikt aan de volgende instructies en aanbevelingen.

## 2 Verankeringspunten (EN362:2004)

De verankeringspunten moeten zo worden gekozen dat zij zich boven de gebruiker bevinden om het valrisico en de mogelijke valhoogte tot een minimum te beperken. De verankeringspunten moeten voldoende gedimensioneerd zijn en hun minimale breukbelasting moet 12 kN bedragen (bv. volgens EN 795). Let bij de verbinding met een ankerpunt op de juiste laadrichting en de

juiste sluiting van de karabijnhaak (hoofdstuk 3). Alleen volledige harnassen volgens EN361 mogen worden gebruikt in valbeveiligingssystemen. Bevestig hiervoor de karabijnhaak aan een met „A“ gemarkeerd bevestigingspunt. Bij valbeveiligingssystemen moet de karabijnhaak worden bevestigd aan de laterale of achterste bevestigingspunten van het harnas. Zorg ook hier voor een goede sluiting van de karabijnhaak (hoofdstuk 3). Touwspeling in het systeem moet worden vermeden! Controleer voor elk gebruik of de vereiste vrije ruimte onder de gebruiker groot genoeg is, zodat er bij een val geen botsing met de grond of een obstakel kan plaatsvinden. Indien het verbindingselement in een valbeveiligingssysteem wordt gebruikt, moet de lengte van het verbindingselement in aanmerking worden genomen bij de berekening van de valafstand (10). Indien een verbindingselement is uitgerust met een valindicator en er doet zich een val voor met een schokkracht van > 5 kN, dan wordt dit aangegeven door de valindicator. In dat geval moeten het verbindingselement en de bijbehorende uitrusting uit gebruik worden genomen (11.1, 11.2).

### 3 Gebruik van het product

Het product mag alleen worden gebruikt met geteste en goedgekeurde componenten (CE-markering). Let er bij de keuze van alle componenten op dat ze compatibel zijn met uw product. Wanneer u verschillende uitrustingsstukken combineert, moet u ervoor zorgen dat de functionele veiligheid van elk onderdeel in het systeem niet in het gedrang komt.

Karabiners / connectoren hebben hun maximale sterkte wanneer ze volledig gesloten zijn en in de lengterichting worden belast (1). Elke andere belastingsrichting vermindert hun sterkte en moet worden vermeden. Er zijn verkeerde en gevaarlijke belastingsrichtingen voor karabijnhaken / verbinders, waaronder ze kunnen bezwijken! Vermijd open poort belastingen, belastingen op het sluitmechanisme, kruisbelastingen en belastingen over randen. Let altijd op de richting van de belasting (3). Bij gebruik van karabiners / verbinders met een veiligheidsslot (bijv. schroefpoort), moet u ervoor zorgen dat deze correct geplaatst en volledig gesloten zijn. Dit kan worden gecontroleerd door het hekje vanaf de voorzijde in te drukken. Indien aanwezig, mag de markering „GEVAAR“ niet zichtbaar zijn. Bij gebruik van handmatig vergrendelbare connectoren („schroefpoort“) mag de vergrendelingshuls niet te strak worden aangedraaid. Bij het gebruik van karabiners / verbinders met schroef-, twist- of knijpslotsluitingen moet erop worden gelet dat er geen krachtoverdracht door wrijving (bijv. door het touw) op het sluitmechanisme plaatsvindt. Wrijving zou bij een ongunstige laadrichting de poort kunnen openen (2.1, 2.2)! Handmatig vergrendelende connectoren („screw gate“) mogen alleen worden gebruikt als de gebruiker ze tijdens het gebruik niet vaak hoeft te openen of te sluiten. Bij gebruik van de karabiners / quickdraws als

tussenankerpunt is het van essentieel belang dat de karabiner correct in het ankerpunt is geplaatst en dat het touw correct loopt in overeenstemming met de lastrichting. Bij verkeerd geplaatste karabijnhaken / quickdraws in het tussenankerpunt kan de karabijnhaak loskomen van het bevestigingspunt, en bij ongunstige belasting zelfs bezwijken! Bij een verkeerd verloop van het touw kan het touw losraken van de karabijnhaak (4)! Bij gebruik van een anti-turn apparaat / karabijnhaak bevestiging („Anti-Twist“) voor quickdraws dient men erop te letten dat de karabijnhaak door het webbing materiaal van de quickdraw strop (5) gevoerd wordt. Contact met scherpe randen moet worden vermeden, omdat deze de quickdraw (6) kunnen beschadigen! Knoop de quickdraw sling niet. Knopen verminderen de sterkte van het bandmateriaal van de strop (7)! Vermijd nattigheid / vocht en ijsvorming, aangezien dit het gebruik van quickdraws bemoeilijkt.

Na een val moet de uitrusting gecontroleerd worden volgens de in punt 4 beschreven maatregelen. Na extreme belasting moet het product uit voorzorg uit bedrijf worden genomen.

### 4 Inspectie en regelmatige controles

De veiligheid van de gebruiker hangt af van de doeltreffendheid en duurzaamheid van de uitrusting. Controleer het product voor en na elk gebruik op beschadigingen of veranderingen en op de leesbaarheid van de markering (aanvullende mechanische markeringen zijn niet toegestaan). Regelmatige inspecties moeten ten minste eenmaal per jaar worden uitgevoerd door een bevoegd persoon, overeenkomstig de aanbevelingen van de fabrikant. Controleer in het bijzonder het lichaam van de karabijnhaak op scheuren, vervormingen, bramen (scherpe randen!) en slijpsel (8.1). Controleer of de klinknagel goed op zijn plaats zit, of de sluiting goed vastklikt en of deze in principe goed functioneert (8.2). In het geval van expresstroppen, controleer de naden en het textielbandmateriaal op beschadiging, tekenen van slijtage, insnijdingen, scheuren, verkleuring en tekenen van smelten (8.3). Het product moet onmiddellijk worden weggegooid:

- Wanneer het de rijpheid voor het weggooien bereikt
- Wanneer de markering ontbreekt
- In geval van onomkeerbare zware verontreiniging (b.v. door zand, vet, oliën, enz.)
- Na contact met chemicaliën
- In geval van corrosie
- Bij overmatige slijtage (slijpen, bramen, scherpe randen, ruwe oppervlakken, beschadigde naden, versleten of verkleurd singelmateriaal)
- In geval van scheuren en/of vervorming van het karabijnhaaklichaam en/of de sluiting
- In geval van defecte sluiting
- Na zware thermische belasting, contact- of wrijvingswarmte (zichtbare sporen van smelting op het materiaal van de riemen)

Indien u twijfels heeft over de veiligheid van uw product, stel het dan buiten gebruik!

TOEPASSING VOLGENS EN362:2004: Na een val mag het product alleen weer gebruikt worden als het door een deskundig persoon is gecontroleerd en veilig bevonden. Als het product niet meer bruikbaar is, moet het worden weggegooid.

## 5 Onderhoud

Maak vuile karabiners / sluitingen schoon met een zachte borstel. U kunt een geschikte olie (bijv. WD40) gebruiken om stroeve sluitingen weer soepel te laten lopen. Let er bij het oliën op dat textiele delen niet in contact komen met olie! Reinig vuile stroppen in lauw water (eventueel met toevoeging van neutrale zeep). Grondig spoelen met schoon water. Langzaam drogen bij kamertemperatuur - nooit in de droogtrommel, op warmtebronnen of in direct zonlicht! Volg altijd deze procedure.

## 6 Opslag en vervoer

Bewaar het product op een droge plaats, beschermd tegen direct zonlicht. Onjuiste opslag kan een negatief effect hebben op de levensduur van het product! Vervoer het product in geschikte dozen, beschermd tegen direct zonlicht en stress.

## 7 Levensduur

De levensduur is afhankelijk van het product, de gebruiksfrequentie en de externe gebruiksomstandigheden. Voer voor en na elk gebruik een zorgvuldige visuele controle van uw apparatuur uit (8.1, 8.2)! In het algemeen wordt de levensduur verkort bij extreem gebruik en onder omgevingsomstandigheden zoals UV-straling, zout, zand, sneeuw, ijs, vocht, chemische omgeving, enz.

Snelspanstroppen moeten worden beoordeeld op basis van slijtage, wanneer het product moet worden afgedankt:

Bij occasioneel gebruik en optimale toepassing moeten textielproducten worden afgedankt na max. 10 jaar worden weggegooid. Bij optimale opslagomstandigheden en zonder gebruik moet het product na 12 jaar vanaf de fabricagedatum worden weggegooid.

Een karabijnhaak moet uiterlijk 30 jaar na de fabricagedatum worden weggegooid.

**OPGELET:** In geval van extreme belasting kan de levensduur van het product worden beperkt tot één enkel gebruik (bv. na extreme impact, valfactor >1). Het product moet dan onmiddellijk worden weggegooid!

## 8 Markering

(snel)touwen (9.1) en karabijnhaken / verbindingstukken (9.2)

(I) logo fabrikant, (II) artikelnummer, (III) norm(en) en jaar (+ klasse), (IV) max. belasting, (V) pictogram „Gebruiksaanwijzing volgen“, (VI) CE + toezichhoudende autoriteit, (VII) serienummer, (VIII) maand en jaar van fabricage, (IX) UIAA label, (X) karabijnhaak categorie EN 12275 (H - gebruik voor dynamische borging, zoals

munter hitch HMS; K - gebruik in via ferrata veiligheidssystemen; X - voor katrolsystemen).

## Opmerking:

Tenzij anders vermeld, hebben alle (quickdraw) stroppen volgens EN 566 een minimale breeksterkte van 22 kN.

## 9 Wijzigingen en reparatie

Eventuele wijzigingen, aanvullingen of reparaties mogen niet door de gebruiker, maar uitsluitend door SKYLOTEC worden uitgevoerd. Technische wijzigingen voorbehouden.

## 10 Verklaring van overeenstemming

De volledige conformiteitsverklaring is te vinden via de volgende link:

[www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

## 11 Individuele informatie

## 12 Controlekaart

## 13 Lijst van certificeringsorganen





Brug ok



Vær forsigtig ved brugen



Livsfare

Karabinhage / stik i henhold til EN 12275:2013 / EN 362:2004

(Quickdraw) Slinger i henhold til EN 566:2017

I det følgende vil karabinhager i forbindelse med en quickdraw sejl blive kaldt „quickdraw“.

## 1 Generel information om brug

Læs venligst og sørg for at du forstår brugsanvisningen! Udstyret må kun bruges af personer i god fysisk og psykisk tilstand. De skal være oplært i sikker brug og have den nødvendige viden, eller skal være under opsyn af sådanne personer. Beredskabsplaner skal være på plads for alle eventualiteter. Redningsforanstaltninger skal udføres så hurtigt som muligt. Dette produkt er specielt udviklet og fremstillet til arbejde i højden og bjergbestigning. Det må kun bruges til disse formål. Disse aktiviteter er i sigens natur farlige. Manglende koncentration, overdreven selvtillid, misbrug og/eller utilstrækkelig pleje af udstyret kan have fatale konsekvenser. Du er alene ansvarlig for de risici og farer, du udsætter dig selv for!

Udstyret må ikke ændres eller manipuleres! Ændringer af udstyret og manglende overholdelse af denne manual eller de gældende regler for forebyggelse af ulykker vil ugyldiggøre producentens udvidede produktansvar.

Vejledningen skal altid være tilgængelig på det nationale sprog. Hvis den ikke er tilgængelig, skal sælgeren løse denne sag med SKYLOTEC inden salg. Instruktionerne skal stilles til rådighed for brugeren. Dette produkt er en del af personlige værnemidler mod fald fra en højde og bør tildeles én person. Følg nøje de følgende instruktioner og anbefalinger.

## 2 Ankerpunkter (EN362:2004)

Ankerpunkter skal vælges, så de ligger over brugeren for at minimere risikoen for fald og den mulige faldhøjde. Ankerpunkter skal være tilstrækkeligt dimensionerede, og deres mindste brudbelastning skal være 12 kN (f.eks. i henhold til EN 795). Ved tilslutning til et ankerpunkt skal du sikre dig den korrekte læsningsretning og korrekt lukning af karabinhagen (kapitel 3). Kun helkropsseler i henhold til EN361 må bruges i faldsikringssystemer. Til dette skal karabinhagen fastgøres til et fastgørelsespunkt markeret med „A“. For fastholdelsessystemer skal karabinhagen fastgøres til de laterale eller bageste fastgørelsespunkter på selen. Sørg også her for en ordentlig lukning af karabinhagen (kapitel 3). Tovslæk i systemet skal undgås! Før hver brug skal du sikre dig, at den nødvendige frigang under brugeren er stor nok, så der ikke er stød mod jorden eller en forhindring i tilfælde af et fald. Hvis

forbindelseselementet anvendes i et faldsikringssystem, skal der tages højde for længden af forbindelseselementet ved beregning af faldafstanden (10). Hvis et forbindelseselement er udstyret med faldindikator, og der sker et fald med en slagkraft på > 5 kN, indikeres dette med faldindikatoren. I dette tilfælde skal tilslutningselementet og det tilhørende udstyr tages ud af videre brug (11.1, 11.2).

## 3 Brug af produktet

Produktet må kun anvendes med testede og godkendte komponenter (CE-mærkning). Når du vælger alle komponenter, skal du sørge for, at de er kompatible med dit produkt. Når du kombinerer forskellige dele af udstyr, skal du sørge for, at den funktionelle sikkerhed for hver komponent i systemet ikke forringes. Karabinhager/stik har deres maksimale styrke, når de er helt lukkede og belastet i længderetningen (1). Enhver anden belastningsretning reducerer deres styrke og skal undgås. Der er misbrugs- og farlige belastningsretninger for karabinhager / stik, under hvilke de kan svigte! Undgå åbne portbelastninger, belastninger på lukkemekanismen, krydsbelastninger og belastninger over kanter. Vær altid opmærksom på læsseretningen (3). Ved brug af karabinhager / stik med sikkerhedslås (f.eks. skruelåge), skal du sørge for, at de er korrekt placeret og helt lukkede. Dette kan kontrolleres ved at skubbe porten fra forsiden. Hvis det findes, må mærket „FARE“ ikke være synligt. Ved brug af manuel låseforbindelser („skruoport“) må du ikke overspænde låsemuffen. Ved brug af karabinhager/stik med skruelåse, vrid- eller pinch-lock lukninger skal man sørge for, at der ikke sker kraftoverførsel på grund af friktion (f.eks. gennem rebet) på lukkemekanismen. Friktion kan åbne porten i tilfælde af en ugunstig læsseretning (2.1, 2.2)! Manuelt låsende stik („skruoport“) bør kun anvendes, hvis brugeren ikke behøver at åbne eller lukke dem ofte under brug. Ved brug af karabinhagerne / quickdraws som mellemliggende forankringspunkt, er det vigtigt at sikre, at karabinhagen er korrekt placeret i ankerpunktet, og at rebet løber korrekt i overensstemmelse med belastningsretningen. Ved forkert placerede karabinhager / quickdraws i det mellemliggende ankerpunkt kan karabinhagen løsne sig fra fastgørelsespunktet, og endda svigte, hvis belastningen er ugunstig! Hvis rebet løber forkert, kan rebet løsne sig fra karabinhagen (4)! Når du bruger en antidrejningsanordning / karabinhagefiksering („Anti-Twist“) til quickdraws, skal du sørge for at føre karabinhagen gennem båndmaterialet på quickdraw-slyngen (5). Kontakt med skarpe kanter skal undgås, da disse kan beskadige quickdraw'en (6)! Knyt ikke quickdraw-sejlet. Knuder reducerer styrken af sejlets gjordmateriale (7)! Undgå væde/fugt og glasur, da det gør brugen af quickdraws vanskelig.

Efter et fald skal udstyret kontrolleres i overensstemmelse med foranstaltningerne beskrevet i afsnit 4. Efter ekstrem belastning tages produktet ud af drift som en sikkerhedsforanstaltning.

#### 4 Eftersyn og regelmæssig kontrol

Brugerens sikkerhed afhænger af udstyrets effektivitet og holdbarhed. Før og efter hver brug skal du kontrollere produktet for skader eller ændringer og for læsbarheden af mærkningen (ingen yderligere mekanisk mærkning tilladt). Regelmæssige inspektioner skal udføres mindst en gang om året af en kompetent person i henhold til producentens anbefalinger. Kontroller især karabinkrogen for eventuelle revner, deformationer, grater (skarpe kanter!) og slibning (8.1). Kontroller, om nitten sidder godt fast og lågens korrekte indgreb samt dens grundlæggende korrekte funktion (8.2). I tilfælde af ekspreslynger kontrolleres sømmene og tekstilremmens materiale for skader, tegn på slid, snit, rifter, misfarvning og tegn på smeltning (8.3).

Produktet skal kasseres med det samme:

- Når den når kasseringsmodenhed
- Når markeringen mangler
- I tilfælde af irreversibel kraftig forurening (fx med sand, fedt, olie osv.)
- Efter kontakt med kemikalier
- I tilfælde af korrosion
- I tilfælde af overdreven slitage (slibning, grater, skarpe kanter, ru overflader, beskadigede sømme, slidt eller misfarvet webbingmateriale)
- I tilfælde af revner og/eller deformation af karabinkrogen og/eller lukningen
- I tilfælde af defekt lukning
- Efter kraftig termisk belastning, kontakt eller friktionsvarme (synlige spor af smeltning på vævsmaterialet)

Hvis du er i tvivl om dit produkts sikkerhed, så tag det ud af drift!

ANVENDELSE I HENHOLD TIL EN362:2004: Efter et fald må produktet kun bruges igen, hvis det er blevet kontrolleret af en kompetent person og fundet sikkert. Hvis produktet ikke længere kan bruges, skal det kasseres.

#### 5 Vedligeholdelse

Rengør snavsede karabinhager / fastgørelsesanordninger med en blød børste. Du kan bruge en passende olie (f.eks. WD40) for at få stive lukninger til at køre glat igen. Ved oliering skal man sørge for, at tekstildele ikke kommer i kontakt med olie! Rengør snavsede sejl i lunkent vand (evt. med tilsætning af neutral sæbe). Skyl grundigt med rent vand. Tør langsomt ved stuetemperatur - aldrig i tørretumbler, på varmekilder eller i direkte sollys! Følg altid denne procedure.

#### 6 Opbevaring og transport

Opbevar produktet på et tørt sted beskyttet mod direkte sollys. Forkert opbevaring kan have en negativ effekt på produktets levetid! Transporter produktet i passende æsker, beskyttet mod direkte sollys og stress.

#### 7 Levetid

Levetiden afhænger af produktet, dets brugshyppighed og de ydre brugsbetingelser. Foretag en omhyggelig visuel inspektion af dit udstyr før og efter hver brug (8.1, 8.2)! Generelt reduceres levetiden ved ekstrem brug og under miljøforhold som UV-stråling, salt, sand, sne, is, fugt, kemisk miljø mv.

Quickdraw sejl skal vurderes ud fra slid, når produktet skal kasseres:

Ved lejlighedsvis brug og optimal påføring bør tekstilprodukter kasseres efter max. 10 år. Under optimale opbevaringsforhold og uden brug skal produktet kasseres efter 12 år fra fremstillingsdatoen. En karabinhage skal kasseres senest 30 år fra fremstillingsdatoen.

**BEMÆRK:** I tilfælde af ekstrem belastning kan produktets levetid reduceres til en enkelt brug (f.eks. efter ekstrem påvirkning, faldfaktor >1). Produktet skal derefter kasseres med det samme!

#### 8 Mærkning

(Quickdraw) sejl (9.1) og karabinhager/stik (9.2)

(I) producentens logo, (II) artikelnummer, (III) standard(er) og årgang (+ klasse), (IV) max. belastning, (V) piktogram „Følg brugsanvisning“, (VI) CE + tilsynsmyndighed, (VII) serienummer, (VIII) fremstillingsmåned og -år, (IX) UIAA-mærkat, (X) karabinhagekategori EN 12275 ( H - brug til dynamisk sikring, såsom spærretræk HMS; K - brug i via ferrata sikkerhedssystemer; X - til remskivesystemer).

#### Bemærk:

Med mindre andet er angivet, har alle (quickdraw) sejl i henhold til EN 566 en minimumsbrudstyrke på 22 kN.

#### 9 Ændringer og reparationer

Eventuelle ændringer, tilføjelser eller reparationer må ikke udføres af brugeren, men kun af SKYLOTEC. Forbehold tekniske ændringer.

#### 10 Overensstemmelseserklæring

Den fulde overensstemmelseserklæring kan tilgås via følgende link:

[www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

#### 11 Individuelle oplysninger

#### 12 Kontrolkort

#### 13 Liste over attesterende organer



Bruk ok



Vær forsiktig ved bruk



Livsfare

Karabinkrok / koblinger i henhold til EN 12275:2013 / EN 362:2004 (Quickdraw) Slynge i henhold til EN 566:2017

I det følgende vil karabiner i forbindelse med en quickdraw slynge kalles „quickdraw“.

### 1 Generell informasjon om bruk

Vennligst les og sørg for at du forstår bruksanvisningen! Utstyret skal kun brukes av personer i god fysisk og mental form. De må være opplært i sikker bruk og ha nødvendig kunnskap, eller være under oppsyn av slike personer. Beredskapsplaner må være på plass for alle hendelser. Redningstiltak skal gjennomføres så raskt som mulig. Dette produktet ble spesielt utviklet og produsert for arbeid i høyden og fjellklatring. Den kan kun brukes til disse formålene. Disse aktivitetene er i sin natur farlige. Mangel på konsentrasjon, overdreven selvtilit, misbruk og/eller utilstrekkelig stell av utstyret kan få fatale konsekvenser. Du alene er ansvarlig for risikoene og farene du utsetter deg selv for!

Utstyret må ikke endres eller manipuleres! Endringer i utstyret og manglende overholdelse av denne håndboken eller gjeldende ulykkesforebyggende forskrifter vil ugyldiggjøre produsentens utvidede produktansvar.

Instruksjonen skal alltid være tilgjengelig på riksmålet. Hvis ikke tilgjengelig, må leverandøren løse denne saken med SKYLOTEC før salg. Instruksjonene skal gjøres tilgjengelig for brukeren. Dette produktet er en del av personlig vemeutstyr mot fall fra høyde og bør tildeles én person. Følg nøye de følgende instruksjonene og anbefalingene.

### 2 Ankerpunkter (EN362:2004)

Ankerpunkter skal velges over brukeren for å minimere risikoen for fall og mulig fallhøyde. Forankringspunktene må være tilstrekkelig dimensjonert og deres minste bruddlast må være 12 kN (f.eks. i henhold til EN 795). Når du kobler til et ankerpunkt, sørg for riktig lastingsretning og riktig lukking av karabinkroken (kapittel 3). Kun helkroppsseler i henhold til EN361 kan brukes i fallsikringssystemer. For dette, fest karabinkroken til et festepunkt merket med „A“. For sikringssystemer fester du karabinkroken til de laterale eller bakre festepunktene på selen. Sørg også her for en skikkelig lukking av karabinkroken (kapittel 3). Tauslakk i systemet må unngås! Før hver bruk, sørg for at den nødvendige klaringen under brukeren er stor nok til at det ikke er støt mot bakken eller en hindring ved et fall. Dersom koblingselementet brukes i et fallsikringssystem, må lengden på koblingselementet tas i betraktning ved beregning av

fallavstanden (10). Hvis et koblingselement er utstyrt med fallindikator og det oppstår et fall med en støtkraft på > 5 kN, indikeres dette med fallindikatoren. I dette tilfellet må koblingselementet og det tilhørende utstyret tas ut av videre bruk (11.1, 11.2).

### 3 Bruk av produktet

Produktet må kun brukes med testede og godkjente komponenter (CE-merking). Når du velger alle komponenter, sørg for at de er kompatible med produktet ditt. Når du kombinerer ulike deler av utstyret, sørg for at funksjonssikkerheten til hver komponent i systemet ikke blir svekket.

Karabiner / koblinger har sin maksimale styrke når de er helt lukket og belastet i lengderetningen (1). Enhver annen belastningsretning reduserer deres styrke og må unngås. Det er feilbruk og farlige lastretninger for karabinkroker / koblinger, som de kan svikte under! Unngå åpne portlaster, laster på lukkemekanismen, krysslaster og laster over kanter. Vær alltid oppmerksom på lasteretningen (3). Ved bruk av karabiner / koblinger med sikkerhetslås (f.eks. skruport), sørg for at de er riktig plassert og helt lukket. Dette kan kontrolleres ved å skyve porten fra forsiden. Hvis det finnes, må merket „FARE“ ikke være synlig. Ved bruk av manuelt låsende koblinger („skruport“) må du ikke stramme låsehylsen for hardt. Ved bruk av karabiner / koblinger med skru-, vri- eller pinch-lock-lukking, må man passe på at det ikke oppstår kraftoverføring på grunn av friksjon (f.eks. gjennom tauet) på lukkemekanismen. Friksjon kan åpne porten ved ugunstig lasteretning (2.1, 2.2)! Manuelt låsende koblinger („skruport“) bør kun brukes hvis brukeren ikke trenger å åpne eller lukke dem ofte under bruk. Ved bruk av karabinkrokene/hurtigtrekkene som mellomliggende forankringspunkt er det viktig å sørge for at karabinkroken er riktig plassert i forankringspunktet og at tauet løper riktig i henhold til belastningsretningen. Ved feilplasserte karabinkroker/hurtigtrekk i det mellomliggende forankringspunktet kan karabinkroken løse fra festepunktet, og til og med svikte dersom belastningen er ugunstig! Hvis tauet går feil, kan tauet løsne fra karabinkroken (4)! Når du bruker en anti-svinganordning / karabinfeste („Anti-Twist“) for quickdraws, sørg for å mate karabinen gjennom båndmaterialet til quickdraw-slyngen (5). Kontakt med skarpe kanter må unngås, da disse kan skade hurtigtrekket (6)! Ikke knyt quickdraw-seilet. Knuter reduserer styrken til båndmaterialet til seilet (7)! Unngå fuktighet/fuktighet og ising, da dette gjør bruken av quickdraws vanskelig.

Etter et fall skal utstyret kontrolleres i henhold til tiltakene beskrevet i avsnitt 4. Etter ekstrem belastning må produktet tas ut av drift som en forholdsregel.

### 4 Inspeksjon og regelmessige kontroller

Sikkerheten til brukeren avhenger av effektiviteten og holdbarheten til utstyret. Før og etter hver bruk, sjekk produktet for skader eller endringer og for lesbarhet av merkingen (ingen ekstra mekanisk

merking tillatt). Regelmessige inspeksjoner bør utføres minst en gang i året av en kompetent person i henhold til produsentens anbefalinger. Kontroller spesielt karabinkroken for eventuelle sprekker, deformasjoner, grader (skarpe kanter!) og sliping (8.1). Kontroller at naglen sitter godt fast og at porten er riktig festet, så vel som dens grunnleggende funksjon (8.2). Ved ekspressstroppe, sjekk sømmene og tekstilbåndmaterialet for skader, tegn på slitasje, kutt, rifter, misfarging og tegn på smelting (8.3).

Produktet må kasseres umiddelbart:

- Når den når kasseringsmodenhet
- Når merkingen mangler
- Ved irreversibel kraftig forurensning (f.eks. med sand, fett, oljer osv.)
- Etter kontakt med kjemikalier
- Ved korrosjon
- Ved overdreven slitasje (sliping, grader, skarpe kanter, ru overflater, skadede sømmer, slitt eller misfarget nettmateriale)
- Ved sprekker og/eller deformasjon av karabinkroppen og/eller lukkingen
- Ved defekt lukking
- Etter kraftig termisk stress, kontakt eller friksjonsvarme (synlige spor av smelting på båndmaterialet)

Hvis du er i tvil om sikkerheten til produktet ditt, ta det ut av drift! PÅFØRING I HENHOLD TIL EN362:2004: Etter et fall kan produktet kun brukes igjen hvis det er kontrollert av en kompetent person og funnet å være trygt. Hvis produktet ikke lenger er brukbart, må det kasseres.

### 5 Vedlikehold

Rengjør skitne karabiner/fester med en myk børste. Du kan bruke en passende olje (f.eks. WD40) for å få stive lukkinger til å gå jevnt igjen. Pass på at tekstildeler ikke kommer i kontakt med olje ved oljening! Rengjør skitne slynger i lukket vann (evt. med tilsetning av nøytral såpe). Skyll grundig med rent vann. Tørk sakte i romtemperatur - aldri i tørketrommel, på varmekilder eller i direkte sollys! Følg alltid denne prosedyren.

### 6 Lagring og transport

Oppbevar produktet på et tørt sted beskyttet mot direkte sollys. Feil oppbevaring kan ha negativ innvirkning på produktets levetid! Transporter produktet i passende esker, beskyttet mot direkte sollys og stress.

### 7 Levetid

Levetiden avhenger av produktet, dets bruksfrekvens og de ytre bruksforholdene. Utfør en nøye visuell inspeksjon av utstyret ditt før og etter hver bruk (8.1, 8.2)! Generelt reduseres levetiden ved ekstrem bruk og under miljøforhold som UV-stråling, salt, sand, snø, is, fuktighet, kjemisk miljø m.m.

Quickdraw-seil må vurderes på grunnlag av slitasje når produktet skal kasseres:

Ved sporadisk bruk og optimal påføring bør tekstilprodukter kasseres etter maks. 10 år. Under optimale lagringsforhold og uten bruk, må produktet kasseres etter 12 år fra produksjonsdatoen.

En karabin skal kasseres senest 30 år fra produksjonsdato.

**OBS:** Ved ekstrem belastning kan levetiden til produktet reduseres til engangsbruk (f.eks. etter ekstrem påvirkning, fallfaktor >1). Produktet må deretter kasseres umiddelbart!

### 8 Merking

(Quickdraw) stropper (9.1) og karabinkroker / koblinger (9.2)

(I) produsentens logo, (II) artikkelnummer, (III) standard(er) og år (+ klasse), (IV) maks. last, (V) piktogram „Følg bruksanvisning“, (VI) CE + tilsynsmyndighet, (VII) serienummer, (VIII) produksjonsmåned og -år, (IX) UIAA-etikett, (X) karabinkrok kategori EN 12275 (H - bruk for dynamisk sikring, slik som trekkfeste HMS; K - bruk i via ferrata sikkerhetssystemer; X - for trinsesystemer).

#### Merk:

Med mindre annet er oppgitt, har alle (quickdraw) stropper i henhold til EN 566 en minimum bruddstyrke på 22 kN.

### 9 Modifikasjoner og reparasjoner

Eventuelle modifikasjoner, tillegg eller reparasjoner må ikke utføres av brukeren, men kun av SKYLOTEC. Reserver tekniske endringer.

### 10 Samsvarserklæring

Den fullstendige samsvarserklæringen kan nås via følgende lenke: [www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

### 11 Individuell informasjon

### 12 Kontrollkort

### 13 Liste over sertifiseringsorganer



Käyttö OK



Varovaisuus käytössä



Hengenvaara

Karabiini / liittimet standardin EN 12275:2013 / EN 362:2004 mukaan.

(Pikavetoiset) hihnat standardin EN 566:2017 mukaan.

Seuraavassa karabiinien ja pikavetoisen hinnan yhteydessä käytettäviä karabiiniraudat nimitetään „pikavetoiksi“.

## 1 Yleistä tietoa käytöstä

Lue ja varmista, että ymmärrät käyttöohjeet! Laitetta saavat käyttää vain fyysisesti ja psyykkisesti hyvässä kunnossa olevat henkilöt. Heidän on oltava koulutettuja turvalliseen käyttöön ja heillä on oltava tarvittavat tiedot, tai heidän on oltava tällaisten henkilöiden valvonnassa. Hätäsuunnitelmien on oltava valmiina kaikkia tilanteita varten. Pelastustoimenpiteet on suoritettava mahdollisimman nopeasti. Tämä tuote on kehitetty ja valmistettu erityisesti korkealla työskentelyä ja vuorikiipeilyä varten. Sitä saa käyttää vain näihin tarkoituksiin. Nämä toiminnot ovat luonteeltaan vaarallisia. Keskittymättömyys, liioiteltu itseluottamus, varusteiden väärinkäyttö ja/tai riittämätön hoito voivat johtaa kohtalokkaisiin seurauksiin. Olet yksin vastuussa riskeistä ja vaaroista, joille altistat itsesi!

Laitteita ei saa muuttaa tai manipuloida! Laitteeseen tehdyt muutokset ja tämän käyttöohjeen tai sovellettavien tapaturmantorjuntamääräysten noudattamatta jättäminen mitätöivät valmistajan laajennetun tuotevastuun.

Ohjeiden on aina oltava saatavilla kansallisella kielellä. Jos niitä ei ole saatavilla, myyjän on selvitettävä asia SKYLOTECin kanssa ennen myyntiä. Ohjeiden on oltava käyttäjän saatavilla. Tämä tuote on osa henkilökohtaista suojavarustusta korkealta putoamista vastaan, ja se on annettava yhdelle henkilölle. Noudata tiukasti seuraavia ohjeita ja suosituksia.

## 2 Kiinnityspistettä (EN362:2004)

Kiinnityspisteet on valittava siten, että ne ovat käyttäjän yläpuolella, jotta putoamisriski ja mahdollinen putoamiskorkeus ovat mahdollisimman pienet. Kiinnityspisteet on mitoitettava riittävästi, ja niiden vähimmäismurtokuormituksen on oltava 12 kN (esim. EN 795:n mukaan). Kun kiinnität kiinnityspisteeseen, varmista oikea kuormitusasu ja karabiinin oikea sulkeminen (luku 3). Putoamisen pysäytysjärjestelmissä saa käyttää ainoastaan EN 361:n mukaisia kokovartalovaljaita. Kiinnitä tätä varten karabiini kiinnityspisteeseen, joka on merkitty merkinnällä „A“. Kiinnitä karabiini turvajärjestelmissä valjaiden sivu- tai takakiinnityspisteisiin. Varmista myös tällöin karabiinin asianmukainen sulkeutuminen

(luku 3). Köyden löysyyttä järjestelmässä on vältettävä! Varmista ennen jokaista käyttökertaa, että tarvittava vapaa tila käyttäjän alapuolella on riittävän suuri, jotta putoamistilanteessa ei tapahdu törmäystä maahan tai esteeseen. Jos liitoselementtiä käytetään putoamisenestojärjestelmässä, liitoselementin pituus on otettava huomioon laskettaessa putoamismatkaa (10). Jos liitoselementti on varustettu putoamisilmaisimella ja putoaminen tapahtuu > 5 kN:n iskuvoimalla, putoamisilmaisin ilmoittaa tästä. Tällöin liitoselementti ja siihen liittyvät laitteet on poistettava käytöstä (11.1, 11.2).

## 3 Tuotteen käyttö

Tuotetta saa käyttää vain testattujen ja hyväksytyjen komponenttien kanssa (CE-merkinä). Varmista kaikkia komponentteja valitessasi, että ne ovat yhteensopivia tuotteesi kanssa. Kun yhdistät eri laitteita, varmista, että järjestelmän kunkin komponentin toiminnallinen turvallisuus ei heikkene.

Karabiinien / liittimien lujuus on suurin, kun ne ovat täysin kiinni ja kuormitettu pituussuunnassa (1). Kaikki muut kuormitus suunnat vähentävät niiden lujuutta ja niitä on vältettävä. Karabiineille / liittimille on olemassa väärinkäyttöä ja vaarallisia kuormitus suuntia, joissa ne voivat pettää! Vältä avoimen portin kuormitusta, sulkemismekanismiin kohdistuvia kuormituksia, ristikuormituksia ja reunojen yli kohdistuvia kuormituksia. Kiinnitä aina huomiota kuormitus suuntaan (3). Kun käytät turvalukolla (esim. ruuviportilla) varustettuja karabiinihakojia / liittimiä, varmista, että ne on asetettu oikein ja täysin kiinni. Tämä voidaan tarkistaa työntämällä porttia etupuolelta. Jos sellainen on olemassa, merkinä „DANGER“ ei saa näkyä. Käsin lukittavia liittimiä („ruuviportti“) käytettäessä älä kiristä lukitusholkkia liikaa. Käytettäessä karabiinihakasia/liittimiä, joissa on ruuvi-, kierre- tai puristuslukitus, on huolehdittava siitä, ettei sulkemismekanismiin kohdistu kitkan aiheuttamaa voimansiirtoa (esim. köyden kautta). Kitkakitka voi avata portin epäsuotuisassa kuormitus suunnassa (2.1, 2.2)! Manuaalisesti lukittavia liittimiä („ruuviportti“) tulisi käyttää vain, jos käyttäjän ei tarvitse avata tai sulkea niitä usein käytön aikana. Käytettäessä karabinereita/ pikakiinnityskorvakkeita väliankurointipisteinä on ehdottomasti varmistettava, että karabiini on sijoitettu oikein ankkurointipisteeseen ja että köysi kulkee oikein kuormitus suunnan mukaisesti. Väärin sijoitettujen karabiinien/pikakiinnityskorvakkeiden ollessa välikiinnityspisteessä karabiini voi irrota kiinnityspisteestä ja jopa pettää, jos kuormitus on epäsuotuisa! Jos köysi kulkee väärin, köysi voi irrota karabiinista (4)! Käytettäessä pikalenkkin kääntymisenestolaitetta / karabiinin kiinnitystä („Anti-Twist“) varmista, että karabiini viedään pikalennkiriepun (5) hihnamateriaalin läpi. Kosketusta teräviin reunoihin on vältettävä, sillä ne voivat vahingoittaa pikaköyettä (6)! Älä solmi pikaköyssi rihmaa. Solmut heikentävät hinnan hihnamateriaalin lujuutta (7)! Vältä märkyyttä / kosteutta ja jäätymistä, sillä ne vaikeuttavat pikavajerin käyttöä.



Putoamisen jälkeen varusteet on tarkastettava kohdassa 4 kuvattujen toimenpiteiden mukaisesti. Äärimmäisen kuormituksen jälkeen tuote on varmuuden vuoksi poistettava käytöstä.

#### 4 Tarkastus ja säännölliset tarkastukset

Käyttäjän turvallisuus riippuu laitteiden tehokkuudesta ja kestävyyydestä. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa ja jokaisen käyttökerran jälkeen, ettei tuote ole vaurioitunut tai muuttunut ja että merkintä on luettavissa (mekaaniset lisämerkinnät eivät ole sallittuja). Asiantuntevan henkilön on suoritettava säännölliset tarkastukset vähintään kerran vuodessa valmistajan suositusten mukaisesti. Tarkasta erityisesti karabiinin runko mahdollisten halkeamien, muodonmuutosten, purseiden (terävät reunat!) ja hionnan varalta (8.1). Tarkasta niitin tiukka istuvuus ja portin oikea kiinnitys sekä sen perusominaisuudet (8.2). Pikaremonttien osalta tarkista saumat ja tekstiiliremontin materiaali vaurioiden, kulumisen, viiltojen, repeämien, värimuutosten ja sulamisen merkkien varalta (8.3).

Tuote on hävitettävä välittömästi:

- Kun se on saavuttanut hävittämiskypsyyden
- kun merkintä puuttuu
- Jos tuote on peruuttamattoman voimakkaasti likaantunut (esim. hiekan, rasvan, öljyjen jne. vaikutuksesta).
- kun se on joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa
- Korroosion sattuessa
- Jos tuote on kulunut liikaa (hionta, purseet, terävät reunat, karheat pinnat, vaurioituneet saumat, kulunut tai värjäytynyt hihnamateriaali).
- Jos karabiinirunko ja/tai sulkimen runko on halkeillut ja/tai deformoitunut.
- Jos sulkimessa on vikaa
- Voimakkaan lämpörasituksen, kosketuksen tai kitkalämmön jälkeen (näkyvät sulamisjäljet hihnamateriaalissa).

Jos sinulla on epäilyksiä tuotteen turvallisuudesta, ota se pois käytöstä!

SOVELTAMINEN STANDARDIN EN362:2004 MUKAISESTI: Putoamisen jälkeen tuotetta saa käyttää uudelleen vain, jos pätevä henkilö on tarkastanut sen ja todennut sen turvalliseksi. Jos tuote ei ole enää käyttökelpoinen, se on hävitettävä.

#### 5 Huolto

Puhdista likaiset karabiinit/kiinnikkeet pehmeällä harjalla. Voit käyttää sopivaa öljyä (esim. WD40) saadaksesi jäykät sulkimet jälleen juokseviksi. Öljyäessäsi varmista, että tekstiiliosat eivät joudu kosketuksiin öljyn kanssa! Puhdista likaiset sängat haalealla vedellä (mahdollisesti neutraalia saippuaa lisäämällä). Huuhtelee huolellisesti puhtaalla vedellä. Kuivaa hitaasti huoneenlämmössä - älä koskaan kuivausrummussa, lämmönlähteillä tai suorassa auringonvalossa! Noudata aina tätä menettelyä.

#### 6 Varastointi ja kuljetus

Säilytä tuote kuivassa paikassa suojattuna suoralta auringonvalolta. Vääränlainen varastointi voi vaikuttaa negatiivisesti tuotteen käyttöikään! Kuljeta tuote sopivissa laatikoissa, jotka on suojattu suoralta auringonvalolta ja rasitukselta.

#### 7 Käyttöikä

Käyttöikä riippuu tuotteesta, sen käyttöiheydestä ja ulkoisista käyttöolosuhteista. Tee laitteelle huolellinen silmämääräinen tarkastus ennen jokaista käyttöä ja jokaisen käytön jälkeen (8.1, 8.2)! Yleensä käyttöikä lyhenee äärimmäisessä käytössä ja ympäristöolosuhteissa, kuten UV-säteily, suola, hiekka, lumi, jää, kosteus, kemiallinen ympäristö jne.

Pikavetoiset hihnat on arvioitava kulumisen perusteella, milloin tuote on hylättävä:

Satunnaisessa käytössä ja optimaalisessa käytössä tekstiilituotteet on hävitettävä max. 10 vuoden kuluttua. Optimaalisissa varastointiolosuhteissa ja ilman käyttöä tuote on hävitettävä 12 vuoden kuluttua valmistuspäivästä.

Karabiini on hävitettävä viimeistään 30 vuoden kuluttua valmistuspäivästä.

**HUOMIO:** Äärimmäisen kuormituksen yhteydessä tuotteen käyttöikä voi lyhentyä yhteen käyttökertaan (esim. äärimmäisen iskun jälkeen, putoamiskerroin >1). Tuote on tällöin hävitettävä välittömästi!

#### 8 Merkintä

(Quickdraw-) hihnat (9.1) ja karabiinit / liittimet (9.2).

(I) valmistajan logo, (II) tuotenumero, (III) standardi(t) ja vuosi (+ luokka), (IV) enimmäiskuorma, (V) kuvamerkki „Noudata käyttöohjeita“, (VI) CE + valvontaviranomainen, (VII) sarjanumero, (VIII) valmistuskuukausi ja -vuosi, (IX) UIAA-merkintä, (X) karabiiniluokka EN 12275 (H - käyttö dynaamiseen kiinnitykseen, kuten munter hitch HMS; K - käyttö via ferrata -turvajärjestelmissä; X - hihnapyöräjärjestelmissä).

#### Huom:

Ellei toisin mainita, kaikkien EN 566 -standardin mukaisten (pikavetoisten) hihnojen murtolujuus on vähintään 22 kN.

#### 9 Muutokset ja korjaukset

Mahdollisia muutoksia, lisäyksiä tai korjauksia ei saa tehdä käyttäjä, vaan ainoastaan SKYLOTEC. Varaa tekniset muutokset.

#### 10 Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täydellinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla seuraavan linkin kautta:

[www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

#### 11 Yksittäiset tiedot

#### 12 Valvontakortti

#### 13 Luettelo sertifiointielimistä



Användning ok



Lakta försiktighet vid användning



Livsfara

Karbinhake/kontaktidon enligt EN 12275:2013 / EN 362:2004

(Snabbdrag) Slingor enligt EN 566:2017

I det följande kallas karbinhakar i samband med en sling med snabbdragning för „snabbdragning“.

### 1 Allmän information om användning

Läs igenom och försäkra dig om att du förstår bruksanvisningen! Utrustningen får endast användas av personer i god fysisk och psykisk kondition. De måste vara utbildade i säker användning och ha nödvändiga kunskaper, eller måste övervakas av sådana personer. Nödplaner måste finnas för alla eventualiteter. Räddningsåtgärder måste utföras så snabbt som möjligt. Denna produkt har utvecklats och tillverkats särskilt för arbete på hög höjd och bergsklättring. Den får endast användas för dessa ändamål. Dessa aktiviteter är till sin natur farliga. Bristande koncentration, överdrivet självförtroende, felaktig användning och/eller otillräcklig skötsel av utrustningen kan få ödesdigra konsekvenser. Du är ensam ansvarig för de risker och faror som du utsätter dig för!

Utrustningen får inte ändras eller manipuleras! Ändringar av utrustningen och underlåtenhet att iakttä denna handbok eller tillämpliga föreskrifter för förebyggande av olyckor gör att tillverkarens utökade produktansvar upphör att gälla.

Bruksanvisningen måste alltid finnas tillgänglig på det nationella språket. Om den inte finns tillgänglig måste säljaren lösa detta med SKYLOTEC före försäljningen. Bruksanvisningen måste göras tillgänglig för användaren. Denna produkt är en del av den personliga skyddsutrustningen mot fall från höjd och ska tilldelas en person. Följ strikt följande instruktioner och rekommendationer.

### 2 Förankringspunkter (EN362:2004)

Förankringspunkterna måste väljas så att de ligger ovanför användaren för att minimera fallrisken och den möjliga fallhöjden. Ankarpunkterna måste vara tillräckligt dimensionerade och deras minsta brottsbelastning måste vara 12 kN (t.ex. enligt EN 795). När du ansluter till en ankarpunkt ska du se till att laddningsriktningen är korrekt och att karbinhaken stängs ordentligt (kapitel 3). Endast helkroppssela enligt EN361 får användas i fallskyddssystem. För detta ska karbinhaken fästas i en fästpunkt som är markerad med „A“. För fasthållningssystem ska karbinhaken fästas i seleens laterala eller bakre fästpunkter. Se även här till att karbinhaken stängs ordentligt (kapitel 3). Repspänning i systemet måste undvikas! Kontrollera före varje användning att det erforderliga utrymmet under användaren är tillräckligt stort så att det inte sker

någon påverkan på marken eller ett hinder i händelse av ett fall. Om anslutningselementet används i ett fallskyddssystem måste anslutningselementets längd beaktas när man beräknar fallavståndet (10). Om ett anslutningselement är utrustat med en fallindikator och ett fall inträffar med en slagkraft på > 5 kN, indikeras detta av fallindikatorn. I detta fall måste förbindelseledningen och den tillhörande utrustningen tas ur bruk (11.1, 11.2).

### 3 Användning av produkten

Produkten får endast användas med testade och godkända komponenter (CE-märkning). När du väljer alla komponenter ska du se till att de är kompatibla med din produkt. När du kombinerar olika delar av utrustningen ska du se till att den funktionella säkerheten för varje komponent i systemet inte försämrats.

Karbinhakar/kopplingar har sin maximala styrka när de är helt stängda och belastade i långsgående riktning (1). Alla andra belastningsriktningar minskar deras styrka och måste undvikas. Det finns missbruk och farliga belastningsriktningar för karbinhakar/kopplingar under vilka de kan brista! Undvik belastningar på öppen grind, belastningar på stängningsmekanismen, tvärbelastningar och belastningar över kanter. Var alltid uppmärksam på belastningsriktningen (3). När du använder karbinhakar/kopplingar med säkerhetslås (t.ex. skruvgrind), se till att de är korrekt placerade och helt stängda. Detta kan kontrolleras genom att trycka på grinden från framsidan. Om sådan finns får märket „DANGER“ inte vara synligt. Vid användning av manuellt läsbara kopplingar („skruvgrind“) får låshylsan inte dras åt för hårt. Vid användning av karbinhakar/kopplingar med skruv-, vrid- eller klämlås måste man se till att ingen kraftöverföring på grund av friktion (t.ex. genom repet) sker på stängningsmekanismen. Friktion kan öppna grinden i händelse av en ogynnsam belastningsriktning (2.1, 2.2)! Manuellt läsbara kopplingar („skruvgrind“) bör endast användas om användaren inte behöver öppna eller stänga dem ofta under användningen. Vid användning av karbinhakar/snäppdragare som mellanliggande förankringspunkt är det viktigt att se till att karbinhaken är korrekt placerad i förankringspunkten och att repet löper korrekt i enlighet med belastningsriktningen. Med felaktigt placerade karbinhakar / snäppdragare i den mellanliggande förankringspunkten kan karbinhaken lossna från fästpunkten och till och med brista om belastningen är ogynnsam! Om repet löper felaktigt kan repet lossna från karbinhaken (4)! Vid användning av en anti-turn anordning/karbininfästning („Anti-Twist“) för snäppdragare se till att karbinhaken förs genom snäppdragarslingans bandmaterial (5). Kontakt med vassa kanter måste undvikas, eftersom dessa kan skada snäppdragkedjan (6)! Knyt inte ihop snabbdragningsslingan. Knutar minskar hållfastheten hos lyftslingens bandmaterial (7)! Undvik väta/fukt och isbildning, eftersom detta försvårar användningen av snäppdragare.

Efter ett fall måste utrustningen kontrolleras i enlighet med de åtgärder som beskrivs i avsnitt 4. Efter extrem belastning ska produkten tas ur bruk som en försiktighetsåtgärd.

#### 4 Inspektion och regelbundna kontroller

Användarens säkerhet är beroende av utrustningens effektivitet och hållbarhet. Kontrollera före och efter varje användning att produkten inte är skadad eller förändrad och att märkningen är läsbar (inga ytterligare mekaniska märkningar är tillåtna). Regelbundna inspektioner bör utföras minst en gång om året av en kompetent person i enlighet med tillverkarens rekommendationer. Kontrollera särskilt karbinhakens kropp för sprickor, deformationer, grader (vassa kanter!) och slipning (8.1). Kontrollera att niten sitter tätt och att grinden är korrekt inkopplad samt att den i grunden fungerar korrekt (8.2). När det gäller expresslyftor, kontrollera sömmarna och det textila bandmaterialet med avseende på skador, tecken på nötning, skärsår, revor, missfärgning och tecken på smältning (8.3).

Produkten ska omedelbart kasseras:

- När den når kassationsmognad
- När märkningen saknas.
- Vid oåterkallelig kraftig förorening (t.ex. av sand, fett, oljor osv.).
- Efter kontakt med kemikalier.
- Vid korrosion.
- Vid överdrivet slitage (slipning, grader, skarpa kanter, grova ytor, skadade sömmar, slitna eller missfärgade bandmaterial).
- Vid sprickor och/eller deformation av karbinhaken och/eller förslutningen.
- Om förslutningen är defekt
- Efter kraftig termisk påfrestning, kontakt- eller friktionsvärme (synliga spår av smältning på bandmaterialet).

Om du tvekar på din produkts säkerhet, ta den ur bruk!

TILLÄMPNING ENLIGT EN362:2004: Efter ett fall får produkten endast användas igen om den har kontrollerats av en kompetent person och befunnits vara säker. Om produkten inte längre är användbar måste den kasseras.

#### 5 Underhåll

Rengör smutsiga karbinhakar/förslutningar med en mjuk borste. Du kan använda en lämplig olja (t.ex. WD40) för att få stela låsningar att bli smidiga igen. När du oljar, se till att textildelar inte kommer i kontakt med oljan! Rengör smutsiga slingor i ljummet vatten (eventuellt med tillsats av neutral tvål). Skölj noggrant med rent vatten. Torka långsamt i rumstemperatur - aldrig i torktumlare, på värmekällor eller i direkt solljus! Följ alltid detta förfarande.

#### 6 Förvaring och transport

Förvara produkten på en torr plats skyddad från direkt solljus. Felaktig förvaring kan ha en negativ inverkan på produktens

livslängd! Transportera produkten i lämpliga lådor, skyddade från direkt solljus och påfrestningar.

#### 7 Livslängd

Livslängden beror på produkten, dess användningsfrekvens och de yttre användningsförhållandena. Gör en noggrann visuell inspektion av din utrustning före och efter varje användning (8.1, 8.2)! I allmänhet minskar livslängden vid extrem användning och under miljöförhållanden som UV-strålning, salt, sand, snö, is, fukt, kemisk miljö osv.

Snabbdragslyftor måste bedömas på grundval av slitage, när produkten måste kasseras:

Vid tillfällig användning och optimal tillämpning ska textilprodukterna kasseras efter max. 10 år. Vid optimala förvaringsförhållanden och utan användning ska produkten kasseras efter 12 år från tillverkningsdatum.

En karbinhake ska kasseras senast efter 30 år från tillverkningsdatum.

**OBSERVERA:** Vid extrem belastning kan produktens livslängd minskas till en enda användning (t.ex. efter extrem påverkan, fallfaktor >1). Produkten måste då omedelbart kasseras!

#### 8 Märkning

(Snabbdrag) slingor (9.1) och karbinhakar/kopplingar (9.2).

(I) tillverkarens logotyp, (II) artikelnummer, (III) standard(er) och år (+ klass), (IV) maxbelastning, (V) piktogram „Följ bruksanvisningen“, (VI) CE + tillsynsmyndighet, (VII) serienummer, (VIII) tillverkningsmånad och tillverkningsår, (IX) UIAA-märkning, (X) karbinhakskategori EN 12275 ( H - användning för dynamisk säkring, t.ex. munter hitch HMS; K - användning i via ferrata-säkerhetssystem; X - för remskivsystem).

**Obs:**

Om inget annat anges har alla (snabbdrag) slingor enligt EN 566 en minsta brotthållfasthet på 22 kN..

#### 9 Ändringar och reparationer

Eventuella ändringar, tillägg eller reparationer får inte utföras av användaren, utan endast av SKYLOTEC. Reservera tekniska ändringar.

#### 10 Förklaring om överensstämmelse

Den fullständiga förklaringen om överensstämmelse finns tillgänglig via följande länk:

[www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

#### 11 Information om enskilda personer

#### 12 Kontrollkort

#### 13 Förteckning över certifierande organ





Χρήση okay



Προσοχή κατά τη χρήση



Θανάσιμος κίνδυνος

Καραμπίνερ / σύνδεσμοι σύμφωνα με το EN 12275:2013 / EN 362:2004

Ιμάντες (Quickdraw) σύμφωνα με το EN 566:2017

Στη συνέχεια, οι караμπινιέρес σε συνδυασμό με έναν ιμάντα quickdraw θα ονομάζονται „quickdraw“.

### 1 Γενικές πληροφορίες σχετικά με τη χρήση

Διαβάστε και βεβαιωθείτε ότι έχετε κατανοήσει τις οδηγίες χρήσης! Ο εξοπλισμός επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα σε καλή φυσική και πνευματική κατάσταση. Πρέπει να έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση και να διαθέτουν τις απαραίτητες γνώσεις ή να επιβλέπονται από τέτοια άτομα. Πρέπει να υπάρχουν σχέδια έκτακτης ανάγκης για όλα τα ενδεχόμενα. Τα μέτρα διάσωσης πρέπει να εκτελούνται το συντομότερο δυνατό. Αυτό το προϊόν αναπτύχθηκε και κατασκευάστηκε ειδικά για εργασία σε ύψος και ορειβάσια. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για αυτούς τους σκοπούς. Οι δραστηριότητες αυτές είναι, από τη φύση τους, επικίνδυνες. Η έλλειψη συγκέντρωσης, η υπερβολική αυτοπεποίθηση, η κακή χρήση ή/και η ανεπαρκής φροντίδα του εξοπλισμού μπορεί να έχουν μοιραίες συνέπειες. Εσείς και μόνο εσείς είστε υπεύθυνοι για τους κινδύνους και τους κινδύνους στους οποίους εκθέτετε τον εαυτό σας!

Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να αλλάζει ή να χειραγωγείται! Οι αλλαγές στον εξοπλισμό και η μη τήρηση του παρόντος εγχειριδίου ή των εφαρμοστέων κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων συνεπάγονται την ακύρωση της διευρυμένης ευθύνης του κατασκευαστή για το προϊόν.

Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να είναι πάντα διαθέσιμες στην εθνική γλώσσα. Εάν δεν είναι διαθέσιμες, ο πωλητής πρέπει να διευθετήσει το θέμα αυτό με την SKYLOTEC πριν από την πώληση. Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να διατίθενται στον χρήστη. Αυτό το προϊόν αποτελεί μέρος του ατομικού εξοπλισμού προστασίας κατά των πτώσεων από ύψος και πρέπει να ανατίθεται σε ένα άτομο. Τηρείτε αυστηρά τις ακόλουθες οδηγίες και συστάσεις.

### 2 σημεία αγκύρωσης (EN362:2004)

Τα σημεία αγκύρωσης πρέπει να επιλέγονται έτσι ώστε να βρίσκονται πάνω από τον χρήστη, ώστε να ελαχιστοποιείται ο κίνδυνος πτώσης και το πιθανό ύψος πτώσης. Τα σημεία αγκύρωσης πρέπει να είναι επαρκώς διαστασιολογημένα και το ελάχιστο φορτίο θραύσης τους πρέπει να είναι 12 kN (π.χ. σύμφωνα με το πρότυπο EN 795). Κατά τη σύνδεση σε ένα σημείο αγκύρωσης, εξασφαλίστε τη σωστή κατεύθυνση φόρτωσης και το

σωστό κλείσιμο του караμπίνер (κεφάλαιο 3). Σε συστήματα αναχαίτισης πτώσης επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο ιμάντες ολόσωμου σώματος σύμφωνα με το πρότυπο EN361. Για το σκοπό αυτό, συνδέστε τον караμπίνер σε ένα σημείο πρόσδεσης με την ένδειξη „Α“. Για συστήματα συγκράτησης, προσαρτήστε τον караμπίνер στα πλευρικά ή οπίσθια σημεία πρόσδεσης της εξάρτησης. Και εδώ, εξασφαλίστε το σωστό κλείσιμο του караμπίνер (κεφάλαιο 3). Πρέπει να αποφεύγεται η χαλάρωση του σχοινιού στο σύστημα! Πριν από κάθε χρήση, βεβαιωθείτε ότι η απαιτούμενη απόσταση κάτω από τον χρήστη είναι αρκετά μεγάλη, ώστε να μην υπάρχει πρόσκρουση στο έδαφος ή σε εμπόδιο σε περίπτωση πτώσης. Εάν το συνδετικό στοιχείο χρησιμοποιείται σε σύστημα αναχαίτισης πτώσης, το μήκος του συνδετικού στοιχείου πρέπει να λαμβάνεται υπόψη κατά τον υπολογισμό της απόστασης πτώσης (10). Εάν ένα στοιχείο σύνδεσης είναι εξοπλισμένο με δείκτη πτώσης και συμβεί πτώση με δύναμη πρόσκρουσης > 5 kN, αυτό υποδεικνύεται από τον δείκτη πτώσης. Στην περίπτωση αυτή, το στοιχείο σύνδεσης και ο σχετικός εξοπλισμός πρέπει να αποσυρθούν από την περαιτέρω χρήση (11.1, 11.2).

### 3 Χρήση του προϊόντος

Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με δοκιμασμένα και εγκεκριμένα εξαρτήματα (σήμανση CE). Κατά την επιλογή όλων των εξαρτημάτων, βεβαιωθείτε ότι είναι συμβατά με το προϊόν σας. Όταν συνδυάζετε διαφορετικά κομμάτια εξοπλισμού, βεβαιωθείτε ότι δεν επηρεάζεται η λειτουργική ασφάλεια κάθε εξαρτήματος του συστήματος.

Οι караμπίνер / σύνδεσμοι έχουν τη μέγιστη αντοχή τους όταν είναι πλήρως κλειστοί και φορτισμένοι σε διαμήκη κατεύθυνση (1). Οποιαδήποτε άλλη κατεύθυνση φόρτισης μειώνει την αντοχή τους και πρέπει να αποφεύγεται. Υπάρχουν κακή χρήση και επικίνδυνες κατευθύνσεις φόρτισης για τους караμπίνер / συνδέσμους, κάτω από τις οποίες μπορεί να αστοχήσουν! Αποφύγετε τα φορτία ανοικτής πύλης, τα φορτία στο μηχανισμό κλεισίματος, τα εγκάρσια φορτία και τα φορτία πάνω από τις ακμές. Να δίνετε πάντα προσοχή στην κατεύθυνση φόρτισης (3). Όταν χρησιμοποιείτε караμπίνер / συνδέσμους με κλειδαριά ασφαλείας (π.χ. βιδωτή πύλη), βεβαιωθείτε ότι είναι σωστά τοποθετημένοι και εντελώς κλειστοί. Αυτό μπορεί να ελεγχθεί πιέζοντας την πύλη από την μπροστινή πλευρά. Εάν υπάρχει, το σήμα „KINΔΥΝΟΣ“ δεν πρέπει να είναι ορατό. Κατά τη χρήση συνδέσμων χειροκίνητης ασφάλισης („βιδωτή πύλη“) μην σφίγγετε υπερβολικά το χιτώνιο ασφάλισης. Όταν χρησιμοποιείτε караμπίνер / συνδέσμους με κλειστρά με βίδα, συστροφή ή τσίμπημα, πρέπει να λαμβάνεται μέριμνα ώστε να μην υπάρχει μετάδοση δύναμης λόγω τριβής (π.χ. μέσω του σχοινιού) στο μηχανισμό κλεισίματος. Η τριβή θα μπορούσε να ανοίξει την πύλη σε περίπτωση δυσμενούς κατεύθυνσης φόρτισης (2.1, 2.2)! Οι σύνδεσμοι χειροκίνητου κλειδώματος („βιδωτή πύλη“) πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο

εάν ο χρήστης δεν χρειάζεται να τους ανοίγει ή να τους κλείνει συχνά κατά τη χρήση. Κατά τη χρήση των караμπίνερ / quickdraws ως ενδιάμεσο σημείο αγκύρωσης, είναι σημαντικό να διασφαλίζεται ότι ο караμπίνερ είναι σωστά τοποθετημένος στο σημείο αγκύρωσης και ότι το σχοινί τρέχει σωστά σύμφωνα με την κατεύθυνση φόρτισης. Με λανθασμένα τοποθετημένους караμπίνερ / quickdraws στο ενδιάμεσο σημείο αγκύρωσης ο караμπίνερ μπορεί να χαλαρώσει από το σημείο πρόσδεσης και ακόμη και να αποτύχει εάν το φορτίο είναι δυσμενές! Εάν το σχοινί τρέχει λανθασμένα, το σχοινί μπορεί να ξεκολλήσει από τον караμπίνερ (4)! Όταν χρησιμοποιείτε διάταξη κατά της στροφής / στερέωσης караμπίνερ („Anti-Twist“) για τα συρματόσχοινα ταχείας έλξης, βεβαιωθείτε ότι ο караμπίνερ περνάει μέσα από το υλικό του ιμάντα του ιμάντα ταχείας έλξης (5). Πρέπει να αποφεύγεται η επαφή με αιχμηρές άκρες, καθώς αυτές μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο quickdraw (6)! Μην κάνετε κόμπους στον ιμάντα quickdraw. Οι κόμπους μειώνουν την αντοχή του υλικού του ιμάντα του ιμάντα (7)! Αποφύγετε την υγρασία/υγρασία και την παγοποίηση, καθώς αυτό δυσχεραίνει τη χρήση των quickdraws. Μετά από μια πτώση, ο εξοπλισμός πρέπει να ελέγχεται σύμφωνα με τα μέτρα που περιγράφονται στην ενότητα 4. Μετά από ακραία φόρτιση, αποσύρετε το προϊόν από τη λειτουργία για προληπτικούς λόγους.

#### 4 Επιθεώρηση και τακτικοί έλεγχοι

Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από την αποτελεσματικότητα και την ανθεκτικότητα του εξοπλισμού. Πριν και μετά από κάθε χρήση, ελέγχετε το προϊόν για ζημιές ή αλλοιώσεις και για την αναγνωσιμότητα της σήμανσης (δεν επιτρέπονται πρόσθετες μηχανικές σημάνσεις). Οι τακτικοί έλεγχοι πρέπει να πραγματοποιούνται τουλάχιστον μία φορά το χρόνο από αρμόδιο άτομο σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή. Ειδικότερα, ελέγξτε το σώμα του караμπίνερ για τυχόν ρωγμές, παραμορφώσεις, γρέζια (αιχμηρές άκρες!) και λείανση (8.1). Ελέγξτε τη στεγανή εφαρμογή του πριτσινιού και τη σωστή εμπλοκή της πύλης καθώς και τη βασική καλή λειτουργία της (8.2). Σε περίπτωση ιμάντων express, ελέγξτε τις ραφές και το υλικό του υφασμάτινου ιμάντα για φθορές, σημάδια τριβής, κοψίματα, σκισίματα, αποχρωματισμό και σημάδια τήξης (8.3).

Το προϊόν πρέπει να απορρίπτεται αμέσως:

- Όταν φθάσει την ωριμότητα απόρριψης
- Όταν λείπει η σήμανση
- Σε περίπτωση μη αναστρέψιμης βαριάς μόλυνσης (π.χ. από άμμο, γράσο, λάδια κ.λπ.)
- Μετά από επαφή με χημικές ουσίες
- Σε περίπτωση διάβρωσης
- Σε περίπτωση υπερβολικής φθοράς (λείανση, γρέζια, αιχμηρές ακμές, τραχιές επιφάνειες, κατεστραμμένες ραφές, φθαρμένο ή αποχρωματισμένο υλικό ιμάντα)

- Σε περίπτωση ρωγμών ή/και παραμόρφωσης του σώματος του караμπίνερ ή/και του κλεισίματος
- Σε περίπτωση ελαττωματικού κλεισίματος
- Μετά από έντονη θερμική καταπόνηση, επαφή ή θερμότητα τριβής (ορατά ίχνη τήξης στο υλικό του ιμάντα)

Εάν έχετε αμφιβολίες για την ασφάλεια του προϊόντος σας, θέστε το εκτός λειτουργίας!

**ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΤΥΠΟ EN362:2004:** Μετά από πτώση, το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ξανά μόνο εάν έχει ελεγχθεί από αρμόδιο άτομο και έχει κριθεί ασφαλές. Εάν το προϊόν δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί, πρέπει να απορριφθεί.

#### 5 Συντήρηση

Καθαρίστε τους βρώμικους караμπίνερ / συνδετήρες με μια μαλακή βούρτσα. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα κατάλληλο λάδι (π.χ. WD40) για να ξανακάνετε τα άκαμπτα κλείστρα να λειτουργούν ομαλά. Όταν λαδώνετε, βεβαιωθείτε ότι τα υφασμάτινα μέρη δεν έρχονται σε επαφή με το λάδι! Καθαρίστε τους βρώμικους ιμάντες με χλιαρό νερό (ενδεχομένως με την προσθήκη ουδέτερου σαπουνιού). Ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό. Στεγνώστε αργά σε θερμοκρασία δωματίου - ποτέ σε στεγνωτήριο, σε πηγές θερμότητας ή σε άμεσο ηλιακό φως! Ακολουθείτε πάντα αυτή τη διαδικασία.

#### 6 Αποθήκευση και μεταφορά

Αποθηκεύστε το προϊόν σε ξηρό μέρος προστατευμένο από το άμεσο ηλιακό φως. Η λανθασμένη αποθήκευση μπορεί να έχει αρνητικές επιπτώσεις στη διάρκεια ζωής του προϊόντος! Μεταφέρετε το προϊόν σε κατάλληλα κιβώτια, προστατευμένα από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία και την καταπόνηση.

#### 7 Διάρκεια ζωής

Η διάρκεια ζωής εξαρτάται από το προϊόν, τη συχνότητα χρήσης του και τις εξωτερικές συνθήκες χρήσης. Πραγματοποιήστε προσεκτικό οπτικό έλεγχο του εξοπλισμού σας πριν και μετά από κάθε χρήση (8.1, 8.2)! Σε γενικές γραμμές, η διάρκεια ζωής μειώνεται σε ακραία χρήση και σε περιβαλλοντικές συνθήκες όπως υπεριώδης ακτινοβολία, αλάτι, άμμος, χιόνι, πάγος, υγρασία, χημικό περιβάλλον κ.λπ.

Οι ιμάντες Quickdraw πρέπει να αξιολογούνται με βάση τη φθορά, όταν το προϊόν πρέπει να απορρίπτεται:

Με περιστασιακή χρήση και βέλτιστη εφαρμογή, τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα πρέπει να απορρίπτονται μετά από max. 10 χρόνια. Σε βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης και χωρίς χρήση, το προϊόν πρέπει να απορρίπτεται μετά από 12 έτη από την ημερομηνία κατασκευής.

Ένα караμπίνερ πρέπει να απορρίπτεται το αργότερο μετά από 30 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Σε περίπτωση ακραίας φόρτισης, η διάρκεια ζωής του προϊόντος μπορεί να μειωθεί σε μία μόνο χρήση (π.χ. μετά από

ακραία πρόσκρουση, συντελεστής πτώσης >1). Το προϊόν πρέπει τότε να απορρίπτεται αμέσως!

## 8 Σήμανση

(Quickdraw) ιμάντες (9.1) και караμπίνερ / σύνδεσμοι (9.2) (I) λογότυπο του κατασκευαστή, (II) αριθμός είδους, (III) πρότυπο(α) και έτος (+ κατηγορία), (IV) μέγιστο φορτίο, (V) εικονογράφημα „Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης“, (VI) CE + εποπτεύουσα αρχή, (VII) αριθμός σειράς, (VIII) μήνας και έτος κατασκευής, (IX) ετικέτα UIAA, (X) κατηγορία караμπίνερ EN 12275 (H - χρήση για δυναμική ασφάλιση, όπως munter hitch HMS- K - χρήση σε συστήματα ασφαλείας via ferrata- X - για συστήματα τροχαλίας).

### Σημείωση:

Εκτός εάν αναφέρεται διαφορετικά, όλοι οι ιμάντες (ταχείας έλξης) σύμφωνα με το EN 566 έχουν ελάχιστη αντοχή θραύσης 22 kN.

## 9 Τροποποιήσεις και επισκευή

Τυχόν τροποποιήσεις, προσθήκες ή επισκευές δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από τον χρήστη, αλλά μόνο από την SKYLOTEC. Αποκλειστικές τεχνικές αλλαγές.

## 10 Δήλωση συμμόρφωσης

Η πλήρης δήλωση συμμόρφωσης είναι προσβάσιμη μέσω του ακόλουθου συνδέσμου:

[www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

## 11 Ατομικές πληροφορίες

## 12 Κάρτα ελέγχου

## 13 Κατάλογος φορέων πιστοποίησης

## TR Talimatlar



Kullanılabilir



Kullanırken dikkat



Hayati tehlike

EN 12275:2013 / EN 362:2004'e göre karabina / konektörler (Quickdraw) EN 566:2017'ye göre sapanlar  
Aşağıda, hızlı çekme sapanıyla bağlantılı karabinalar „hızlı çekme“ olarak adlandırılacaktır.

## 1 Kullanımla ilgili genel bilgiler

Lütfen kullanım talimatlarını okuyun ve anladığınızdan emin olun! Ekipman sadece fiziksel ve zihinsel durumu iyi olan kişiler tarafından kullanılabilir. Güvenli kullanım konusunda eğitilmiş ve gerekli bilgiye sahip olmalı veya bu kişiler tarafından denetlenmelidir. Acil durum planları tüm olasılıklar için yürürlükte olmalıdır. Kurtarma önlemleri mümkün olduğunca çabuk yapılmalıdır. Bu ürün özellikle yüksekte çalışma ve dağcılık için geliştirilmiş ve üretilmiştir. Sadece bu amaçlar için kullanılabilir. Bu faaliyetler, doğası gereği tehlikelidir. Konsantrasyon eksikliği, aşırı özgüven, yanlış kullanım ve/veya ekipmanın yetersiz bakımı ölümcül sonuçlara yol açabilir. Kendinizi maruz bıraktığınız risk ve tehlikelerden yalnızca siz sorumlusunuz! Ekipman değiştirilmemeli veya manipüle edilmemelidir! Ekipmandaki değişiklikler ve bu kılavuza veya geçerli kaza önleme yönetmeliklerine uyulmaması, üreticinin genişletilmiş ürün sorumluluğunu geçersiz kılacaktır.

Talimatlar her zaman ulusal dilde mevcut olmalıdır. Mevcut değilse, satıcı bu konuyu satıştan önce SKYLOTEC ile çözmelidir. Talimatlar kullanıcıya sunulmalıdır. Bu ürün, yüksekte düşmelere karşı kişisel koruyucu ekipmanın bir parçasıdır ve bir kişiye verilmelidir. Aşağıdaki talimatlara ve önerilere kesinlikle uyun.

## 2 Bağlantı noktası (EN362:2004)

Düşme riskini ve olası düşme yüksekliğini en aza indirmek için bağlantı noktaları kullanıcının üzerinde olacak şekilde seçilmelidir. Ankraj noktaları yeterince boyutlandırılmalı ve minimum kopma yükleri 12 kN olmalıdır (örn. EN 795'e göre). Bir ankraj noktasına bağlanırken, yükleme yönünün doğru olduğundan ve karabinanın düzgün kapatıldığından emin olun (bölüm 3). Düşme durdurma sistemlerinde yalnızca EN361'e göre tüm vücut emniyet kemerleri kullanılabilir. Bunun için karabinayı „A“ ile işaretlenmiş bir bağlantı noktasına takın. Emniyet sistemleri için, karabinayı emniyet kemerinin yan veya arka bağlantı noktalarına takın. Burada da karabinanın düzgün bir şekilde kapanmasını sağlayın (bölüm 3). Sistemdeki ip gevşekliği önlenmelidir! Her kullanımdan önce, düşme durumunda zemine herhangi bir darbe veya bir engel olmaması için kullanıcının altında gerekli olan boşluğun yeterince geniş olduğundan emin olun. Bağlantı elemanı bir düşme durdurma

sisteminde kullanılıyorsa, düşme mesafesi (10) hesaplanırken bağlantı elemanının uzunluğu dikkate alınmalıdır. Bir bağlantı elemanı bir düşme göstergesi ile donatılmış ve > 5 kN'luk bir darbe kuvveti ile bir düşme meydana gelirse, bu düşme göstergesi ile belirtilir. Bu durumda, bağlantı elemanı ve ilgili ekipman daha fazla kullanımdan kaldırılmalıdır (11.1, 11.2).

### 3 Ürünün kullanımı

Ürün yalnızca test edilmiş ve onaylanmış bileşenlerle kullanılabilir (CE işareti). Tüm bileşenleri seçerken, ürününüzle uyumlu olduklarından emin olun. Farklı ekipman parçalarını birleştirirken, sistemdeki her bir bileşenin işlevsel güvenliğinin bozulmadığından emin olun.

Karabinalar / konektörler, tamamen kapalı ve uzunlamasına yönde yüklendiğinde maksimum mukavemete sahiptir (1). Diğer herhangi bir yük yönü, güçlerini azaltır ve bundan kaçınılmalıdır. Karabinalar / konektörler için hatalı kullanım ve tehlikeli yük yönleri vardır ve bunlar altında arızalanabilir! Açık kapı yüklerinden, kapama mekanizmasındaki yüklerden, çapraz yüklerden ve kenarlardaki yüklerden kaçının. Her zaman yükleme yönüne dikkat edin (3). Emniyet kilitli karabinalar / konektörler (örn. vidalı kapak) kullanırken, bunların doğru şekilde konumlandıklarından ve tamamen kapalı olduklarından emin olun. Bu, kapıyı ön taraftan iterek kontrol edilebilir. Varsa, „TEHLİKE“ işareti görülmemelidir. Manüel kilitlemeli konektörler („vidalı kapak“) kullanırken kilitlemeli manşonunu aşırı sıkmayın. Vidalı, bükümlü veya sıkıştırma kilitli karabinalar / konektörler kullanırken, kapatma mekanizmasında sürtünme nedeniyle (örn. halat yoluyla) hiçbir kuvvet aktarımı olmamasına dikkat edilmelidir. Olumsuz bir yükleme yönü (2.1, 2.2) durumunda sürtünme kapıyı açabilir! Manüel olarak kilitlenen konektörler („vidalı kapı“) yalnızca, kullanıcının kullanım sırasında bunları sık sık açması veya kapatması gerekmiyorsa kullanılmalıdır. Karabinaları / hızlı çekmeleri ara ankraj noktası olarak kullanırken, karabinanın ankraj noktasında doğru şekilde konumlandırıldığından ve halatın yük yönüne göre doğru şekilde çalıştığından emin olunması önemlidir. Ara bağlantı noktasında yanlış yerleştirilmiş karabinalar / hızlı çekmeler ile karabina bağlantı noktasından gevşeyebilir ve hatta yük uygun değilse bile arızalanabilir! Halat yanlış çalışırsa, halat karabinadan (4) kopabilir! Hızlı çekmeler için bir dönme önleyici cihaz / karabina sabitleme („Anti-Twist“) kullanırken, karabinayı hızlı çekme askısının (5) dokuma malzemesinden beslediğinizden emin olun. Hızlı çekme tertibatına (6) zarar verebileceğinden keskin kenarlarla temastan kaçınılmalıdır! Quickdraw askısını düğümlemeyin. Düğümler, sapanın (7) dokuma malzemesinin gücünü azaltır! Islaklık / nem ve buzlanmadan kaçının, çünkü bu hızlı çekmelerin kullanımını zorlaştırır.

Düşme sonrasında ekipman bölüm 4'te açıklanan önlemlere göre kontrol edilmelidir. Aşırı yüklemekten sonra ürünü önlem olarak hizmetten çıkarın.

### 4 Muayene ve düzenli kontroller

Kullanıcının güvenliği, ekipmanın etkinliğine ve dayanıklılığına bağlıdır. Her kullanımdan önce ve sonra, üründe hasar veya değişiklik olup olmadığını ve işaretin okunabilirliğini kontrol edin (ilave mekanik işaretlere izin verilmez). Üreticinin tavsiyelerine göre yetkili bir kişi tarafından yılda en az bir kez düzenli muayeneler yapılmalıdır. Özellikle karabina gövdesinde herhangi bir çatlak, deformasyon, çapak (keskin kenarlar!) ve taşlama (8.1) olup olmadığını kontrol edin. Perçinin sıkı oturmasını ve kapının doğru oturmasını ve ayrıca temel doğru işlevini kontrol edin (8.2). Ekspres sapanlar söz konusu olduğunda, dikiş yerlerini ve dokuma kayış malzemesini hasar, aşınma belirtileri, kesikler, yırtılmalar, renk bozulması ve erime belirtileri açısından kontrol edin (8.3).

Ürün derhal atılmalıdır:

- Atma olgunluğuna ulaştığında
- İşaret eksik olduğunda
- Geri dönüşü olmayan ağır kirlenme durumunda (örn. kum, gres, yağlar vb.)
- Kimyasallarla temastan sonra
- Korozyon durumunda
- Aşırı aşınma durumunda (taşlama, çapaklar, keskin kenarlar, pürüzlü yüzeyler, hasarlı dikişler, aşınmış veya rengi bozulmuş dokuma malzemesi)
- Karabiner gövdesinde ve/veya kapağında çatlak ve/veya deformasyon olması durumunda
- Arızalı kapatma durumunda
- Ağır termal stres, temas veya sürtünme ısısından sonra (dokuma malzemesinde görünür erime izleri)

Ürününüzün güvenliğiyle ilgili herhangi bir şüpheniz varsa, ürünü hizmet dışı bırakın!

EN362:2004'E GÖRE UYGULAMA: Düşme sonrasında ürün ancak yetkili bir kişi tarafından kontrol edildikten ve güvenli olduğu tespit edildikten sonra tekrar kullanılabilir. Ürün artık kullanılabiliyorsa, atılmalıdır.

### 5 Bakım

Kirli karabinaları / bağlantı elemanlarını yumuşak bir fırça ile temizleyin. Sert kapakların tekrar sorunsuz çalışmasını sağlamak için uygun bir yağ (ör. WD40) kullanabilirsiniz. Yağlarken tekstil parçalarının yağla temas etmemesine dikkat edin! Kirli askıları ılık suda temizleyin (muhtemelen nötr sabun ilavesiyle). Temiz su ile iyice durulayın. Oda sıcaklığında yavaşça kurutun - asla kurutma makinesinde, ısı kaynakları üzerinde veya doğrudan güneş ışığı altında kurutmayın! Her zaman bu prosedürü takip edin.

### 6 Depolama ve taşıma

Ürünü doğrudan güneş ışığından korunan kuru bir yerde saklayın. Yanlış depolama, ürünün kullanım ömrünü olumsuz etkileyebilir! Ürünü uygun kutularda, direkt güneş ışığından ve streten koruyarak taşıyın.

## 7 Hizmet ömrü

Hizmet ömrü ürüne, kullanım sıklığına ve dış kullanım koşullarına bağlıdır. Ekipmanınızı her kullanımdan önce ve sonra dikkatli bir şekilde görsel olarak kontrol edin (8.1, 8.2)! Genel olarak, aşırı kullanımda ve UV radyasyonu, tuz, kum, kar, buz, nem, kimyasal ortam vb. çevresel koşullar altında hizmet ömrü azalır.

Quickdraw askıları, ürünün atılması gerektiğinde aşınmaya göre değerlendirilmelidir:

Ara sıra kullanım ve optimal uygulama ile tekstil ürünleri maks. 10 yıl. Optimal depolama koşullarında ve kullanılmadan ürün, üretim tarihinden itibaren 12 yıl sonra atılmalıdır.

Bir karabina, üretim tarihinden en geç 30 yıl sonra atılmalıdır.

**DİKKAT:** Aşırı yükleme durumunda, ürünün kullanım ömrü tek bir kullanıma indirgenebilir (örn. aşırı darbeden sonra, düşme faktörü >1). Ürün daha sonra derhal atılmalıdır!

## 8 İşaretleme

(Quickdraw) sapanlar (9.1) ve karabinerler / konektörler (9.2)

(I) üretici logosu, (II) ürün numarası, (III) standart(lar) ve yıl (+ sınıf), (IV) maks. yük, (V) piktogram „Kullanım talimatlarına uyun“, (VI) CE + denetim makamı, (VII) seri numarası, (VIII) üretim ayı ve yılı, (IX) UIAA etiketi, (X) karabina kategorisi EN 12275 (H - muntar bağlantısı HMS gibi dinamik emniyet için kullanım; K - ferrata güvenlik sistemleri aracılığıyla kullanım; X - kasnak sistemleri için).

### Not:

Aksi belirtilmedikçe, EN 566'ya göre tüm (hızlı çekme) sapanların minimum kopma mukavemeti 22 kN'dir.

## 9 Değişiklikler ve onarım

Herhangi bir değişiklik, ekleme veya onarım kullanıcı tarafından değil, sadece SKYLOTEC tarafından yapılmalıdır. Teknik değişiklikleri rezerve edin.

## 10 Uygunluk beyanı

Uygunluk Beyanının tamamına aşağıdaki bağlantıdan erişilebilir:

[www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

## 11 Bireysel Bilgiler

## 12 Kontrol kartı

## 13 Onaylayan kuruluşların listesi

## PL

## Instrukcja użytkownika



Prawidłowe zastosowanie



Ostrożność podczas użytkowania



Zagrożenie dla życia

Karabinki / łączniki zgodne z normą EN 12275:2013 / EN 362:2004 (Quickdraw) Zawiesia zgodne z EN 566:2017

W dalszej części artykułu karabinki w połączeniu z zawiesiem typu quickdraw będą nazywane „quickdraw“.

## 1 Ogólne informacje o użytkowaniu

Przeczytaj i upewnij się, że rozumiesz instrukcję obsługi! Sprzęt może być używany wyłącznie przez osoby w dobrej kondycji fizycznej i psychicznej. Osoby te muszą być przeszkolone w zakresie bezpiecznego użytkowania i posiadać niezbędną wiedzę lub muszą być nadzorowane przez takie osoby. Należy przygotować plany awaryjne na wszystkie ewentualności. Działania ratownicze muszą być przeprowadzone tak szybko, jak to możliwe. Ten produkt został opracowany i wyprodukowany specjalnie do pracy na wysokości i wspinaczki górskiej. Może być używany wyłącznie do tych celów. Działania te są ze swej natury niebezpieczne. Brak koncentracji, nadmierna pewność siebie, niewłaściwe użytkowanie i/lub niedostateczna dbałość o sprzęt mogą mieć fatalne skutki. Za ryzyko i niebezpieczeństwo, na które się narażasz, odpowiadasz sam!

Urządzenia nie wolno zmieniać ani manipulować przy nim! Zmiany w urządzeniu oraz nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji lub obowiązujących przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom powodują unieważnienie rozszerzonej odpowiedzialności producenta za produkt.

Instrukcja musi być zawsze dostępna w języku narodowym. Jeżeli nie jest ona dostępna, sprzedawca ma obowiązek uzgodnić tę kwestię ze SKYLOTEC przed sprzedażą. Instrukcja musi być udostępniona użytkownikowi. Niniejszy produkt jest częścią osobistego wyposażenia ochronnego zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości i powinien być przeznaczony dla jednej osoby. Należy ściśle przestrzegać poniższych instrukcji i zaleceń.

## 2 Punkty kotwiczenia (EN362:2004)

Punkty kotwiczenia należy wybierać tak, aby znajdowały się powyżej użytkownika, aby zminimalizować ryzyko upadku i możliwą wysokość upadku. Punkty kotwiczenia muszą być odpowiednio wymiarowane, a ich minimalna siła zrywająca musi wynosić 12 kN (np. zgodnie z EN 795). Podczas podłączania do punktu kotwiczącego należy zapewnić prawidłowy kierunek obciążenia i prawidłowe zamknięcie karabinka (rozdział 3). W systemach powstrzymywania spadania można stosować wyłącznie szelki bezpieczeństwa zgodne z normą EN 361. W tym celu należy wpiąć

karabinek do punktu zaczepowego oznaczonego literą „A”. W przypadku systemów powstrzymywania należy wpiąć karabinek do bocznych lub tylnych punktów wpinania szelek bezpieczeństwa. Również w tym przypadku należy zadbać o prawidłowe zamknięcie karabinka (rozdział 3). Należy unikać luzów liny w systemie! Przed każdym użyciem upewnij się, że wymagany prześwit pod użytkownikiem jest wystarczająco duży, aby w razie upadku nie doszło do uderzenia o podłoże lub przeszkodę. Jeżeli element łączący jest używany w systemie powstrzymywania spadania, przy obliczaniu odległości spadania należy uwzględnić długość elementu łączącego (10). Jeżeli element łączący jest wyposażony we wskaźnik upadku i nastąpi upadek z siłą uderzenia > 5 kN, jest to sygnalizowane przez wskaźnik upadku. W takim przypadku element łączący i związany z nim sprzęt należy wycofać z dalszego użytkowania (11.1, 11.2).

### 3 Użytkowanie wyrobu

Produkt może być używany wyłącznie z przetestowanymi i zatwierdzonymi komponentami (oznaczenie CE). Wybierając wszystkie komponenty, należy upewnić się, że są one kompatybilne z produktem. Przy łączeniu różnych elementów wyposażenia należy upewnić się, że bezpieczeństwo funkcjonalne każdego elementu systemu nie zostanie naruszone.

Karabinki / łączniki mają swoją maksymalną wytrzymałość, gdy są całkowicie zamknięte i obciążone w kierunku wzdlużnym (1). Każdy inny kierunek obciążenia zmniejsza ich wytrzymałość i należy go unikać. Istnieją niewłaściwe i niebezpieczne kierunki obciążenia karabinków / łączników, przy których mogą one ulec uszkodzeniu! Unikaj obciążeń otwartych, obciążeń mechanizmu zamykającego, obciążeń poprzecznych i obciążeń przez krawędzie. Zawsze zwracaj uwagę na kierunek obciążenia (3). W przypadku stosowania karabinków / łączników z zamkiem bezpieczeństwa (np. śrubowym) należy upewnić się, że są one prawidłowo ustawione i całkowicie zamknięte. Można to sprawdzić, naciskając bramkę od strony czołowej. Jeżeli istnieje, znak „DANGER” nie może być widoczny. W przypadku stosowania łączników z blokadą ręczną („bramka śrubowa”) nie należy zbyt mocno dokręcać tulei blokującej. Przy stosowaniu karabinków / łączników z zamknięciem śrubowym, krętym lub zaciskowym należy zwrócić uwagę, aby na mechanizm zamykający nie działały siły przenoszone przez tarcie (np. przez linę). Tarcie może spowodować otwarcie bramy w przypadku niekorzystnego kierunku obciążenia (2.1, 2.2)! Złącza blokowane ręcznie („screw gate”) powinny być stosowane tylko wtedy, gdy użytkownik nie musi ich często otwierać i zamykać w trakcie użytkowania. W przypadku stosowania karabinków / szybkich lin jako pośredniego punktu kotwiczącego należy upewnić się, że karabinek jest prawidłowo umieszczony w punkcie kotwiczącym, a lina przebiega prawidłowo zgodnie z kierunkiem obciążenia. W przypadku nieprawidłowego umieszczenia karabinków/szybkich lin w pośrednim punkcie kotwiczenia,

karabinek może poluzować się z punktu zaczepienia, a nawet ulec uszkodzeniu, jeśli obciążenie jest niekorzystne! W przypadku niewłaściwego prowadzenia liny, lina może wypiąć się z karabinka (4)! W przypadku stosowania przyrządu antyrotacyjnego / mocowania karabinka („Anti-Twist”) do szybkich lin należy upewnić się, że karabinek jest przełożony przez taśmę materiału zawiesia szybkiej liny (5). Należy unikać kontaktu z ostrymi krawędziami, gdyż mogą one uszkodzić karabinek (6)! Nie należy wiązać chusty szybkorozciągliwej. Węzły zmniejszają wytrzymałość materiału, z którego wykonana jest chusta (7)! Unikać wilgoci i oblodzenia, gdyż utrudnia to korzystanie z szybkowiązków.

Po upadku z wysokości należy sprawdzić sprzęt zgodnie z zaleceniami opisanymi w rozdziale 4. Po ekstremalnym obciążeniu, jako środek ostrożności, należy wycofać produkt z użytkowania.

### 4 Inspekcja i regularne kontrole

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od skuteczności i trwałości sprzętu. Przed i po każdym użyciu należy sprawdzić, czy produkt nie jest uszkodzony lub zmieniony oraz czy oznakowanie jest czytelne (nie wolno stosować dodatkowych oznakowań mechanicznych). Regularne kontrole powinny być przeprowadzane co najmniej raz w roku przez kompetentną osobę, zgodnie z zaleceniami producenta. W szczególności należy sprawdzić korpus karabinka pod kątem pęknięć, odkształceń, zadziorów (ostre krawędzie!) i przetarć (8.1). Sprawdzić szczelność nitu i prawidłowe osadzenie zamka oraz jego podstawowe prawidłowe działanie (8.2). W przypadku zawiesia ekspresowych sprawdź, czy szwy i materiał taśmy tekstylnej nie są uszkodzone, czy nie ma śladów przetarć, przecięć, rozdarć, odbarwień i śladów stopienia (8.3).

Produkt musi zostać natychmiast wyrzucony:

- Gdy osiągnie dojrzałość do wyrzucenia
- Gdy brak jest oznakowania
- W przypadku nieodwracalnego silnego zanieczyszczenia (np. piaskiem, tłuszczem, olejami itp.)
- Po kontakcie z chemikaliami
- W przypadku korozji
- W przypadku nadmiernego zużycia (szlifowanie, zadziory, ostre krawędzie, szorstkie powierzchnie, uszkodzone szwy, zużyty lub odbarwiony materiał taśmy)
- W przypadku pęknięć i/lub deformacji korpusu karabinka i/lub zamknięcia
- W przypadku wadliwego zamknięcia
- po silnym naprężeniu termicznym, kontakcie lub tarcu (widoczne ślady stopienia na materiale taśmy).

Jeśli masz jakiegokolwiek wątpliwości co do bezpieczeństwa swojego produktu, wycofaj go z użycia!

**ZASTOSOWANIE ZGODNIE Z NORMĄ EN362:2004:** Po upadku produkt może być ponownie użyty tylko wtedy, gdy został sprawdzony przez kompetentną osobę i uznany za bezpieczny. Jeżeli produkt nie nadaje się już do użytku, należy go wyrzucić.

## 5 Konserwacja

Zabrudzone karabinki/łączniki należy czyścić miękką szczotką. Możesz użyć odpowiedniego oleju (np. WD40), aby sztywne zamknięcia znów działały gładko. Podczas smarowania uważaj, aby części tekstylne nie miały kontaktu z olejem! Zabrudzone chusty należy czyścić w letniej wodzie (ewentualnie z dodatkiem neutralnego mydła). Dokładnie wypłucz czystą wodą. Suszyć powoli w temperaturze pokojowej - nigdy w suszarkach bębnowych, na źródłach ciepła lub w bezpośrednim świetle słonecznym! Zawsze postępuj zgodnie z tą procedurą.

## 6 Przechowywanie i transport

Produkt należy przechowywać w suchym miejscu, chroniąc go przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych. Nieprawidłowe przechowywanie może mieć negatywny wpływ na żywotność produktu! Produkt należy transportować w odpowiednich opakowaniach, chroniąc go przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i naprężeniami.

## 7 Okres eksploatacji

Żywotność zależy od produktu, częstotliwości jego użytkowania oraz warunków zewnętrznych, w jakich jest użytkowany. Przed i po każdym użyciu należy przeprowadzić dokładną kontrolę wzrokową sprzętu (8.1, 8.2)! Ogólnie rzecz biorąc, okres użytkowania ulega skróceniu przy ekstremalnym użytkowaniu i w warunkach środowiskowych, takich jak promieniowanie UV, sól, piasek, śnieg, lód, wilgoć, środowisko chemiczne itp.

Zawiesia szybkorozciągliwe muszą być oceniane na podstawie zużycia, kiedy produkt musi zostać wyrzucony:

Przy sporadycznym użytkowaniu i optymalnym zastosowaniu, produkty tekstylne powinny być wyrzucane po max. 10 lat. W optymalnych warunkach przechowywania i bez użycia, produkt należy wyrzucić po 12 latach od daty produkcji.

Karabinek należy oddać do utylizacji najpóźniej po 30 latach od daty produkcji.

**UWAGA:** W przypadku ekstremalnego obciążenia, okres użytkowania produktu może zostać skrócony do jednego użycia (np. po ekstremalnym uderzeniu, współczynnik upadku >1). Produkt należy wówczas natychmiast wyrzucić!

## 8 Oznakowanie

Zawiesia (szybkorozciągliwe) (9.1) i karabinki / łączniki (9.2)

(I) logo producenta, (II) numer artykułu, (III) norma(y) i rok (+ klasa), (IV) obciążenie maksymalne, (V) piktogram „Przestrzegaj instrukcji obsługi”, (VI) CE + organ nadzorczy, (VII) numer seryjny, (VIII) miesiąc i rok produkcji, (IX) etykieta UIAA, (X) kategoria karabinka EN 12275 ( H - użycie do dynamicznego mocowania, np. zaczepu muntera HMS; K - użycie w systemach bezpieczeństwa via ferrata; X - do systemów linowych).

## Uwaga:

Jeżeli nie podano inaczej, wszystkie zawiesia (szybkorozciągliwe) zgodne z normą EN 566 mają minimalną wytrzymałość na zerwanie 22 kN.

## 9 Modyfikacje i naprawy

Wszelkie modyfikacje, uzupełnienia lub naprawy nie mogą być przeprowadzane przez użytkownika, lecz wyłącznie przez firmę SKYLOTEC. Zastrzeżenia dotyczące zmian technicznych.

## 10 Deklaracja zgodności

Pełna Deklaracja Zgodności jest dostępna pod poniższym linkiem: [www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

## 11 Informacje indywidualne

## 12 Karta kontrolna

## 13 Lista jednostek certyfikujących





Použití v pořádku



Pozor při používání



Nebezpečí ohrožení života

Karabiny / konektory podle EN 12275:2013 / EN 362:2004

(rychloupínací) popruhy podle EN 566:2017

V dalším textu budou karabiny ve spojení s rychloupínacím závěsem označovány jako „rychloupínací“.

### 1 Obecné informace o používání

Přečtěte si prosím návod k použití a ujistěte se, že mu rozumíte! Zařízení mohou používat pouze osoby v dobré fyzické a psychické kondici. Musí být proškoleny v bezpečném používání a mít potřebné znalosti nebo musí být pod dohledem takových osob. Pro všechny případy musí být k dispozici havarijní plány. Záchranná opatření musí být provedena co nejrychleji. Tento výrobek byl speciálně vyvinut a vyroben pro práci ve výškách a horolezectví. Může být používán pouze pro tyto účely. Tyto činnosti jsou ze své podstaty nebezpečné. Nedostatečná koncentrace, přehnaná sebedůvěra, nesprávné použití a/nebo nedostatečná péče o vybavení mohou mít fatální následky. Za rizika a nebezpečí, kterým se vystavujete, jste zodpovědní pouze vy sami!

Vybavení se nesmí měnit ani se s ním nesmí manipulovat! Změny na zařízení a nedodržování tohoto návodu nebo platných předpisů pro prevenci nehod vedou ke ztrátě rozšířené odpovědnosti výrobce za výrobek.

Návod musí být vždy k dispozici v národním jazyce. Pokud není k dispozici, musí prodejce tuto záležitost před prodejem vyřešit se společností SKYLOTEC. Návod musí být k dispozici uživateli. Tento výrobek je součástí osobních ochranných prostředků proti pádu z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Přísně dodržujte následující pokyny a doporučení.

### 2 Kotevní body (EN362:2004)

Kotevní body musí být zvoleny tak, aby byly nad uživatelem, aby se minimalizovalo riziko pádu a možná výška pádu. Kotevní body musí být dostatečně dimenzovány a jejich minimální přetržení musí být 12 kN (např. podle normy EN 795). Při připojování ke kotevnímu bodu dbejte na správný směr zatížení a správné uzavření karabiny (kapitola 3). V systémech zachycení pádu lze používat pouze celotělové postroje podle normy EN 361. Za tímto účelem připojte karabinu k upevňovacímu bodu označenému písmenem „A“. U zádržných systémů připevněte karabinu k bočním nebo zadním upevňovacím bodům postroje. I zde zajistíte správné uzavření karabiny (kapitola 3). Je třeba zabránit uvolnění lana v systému! Před každým použitím se ujistěte, že požadovaný volný prostor pod uživatelem je dostatečně velký, aby v případě pádu nedošlo k

nárazu do země nebo překážky. Pokud je spojovací prvek použit v systému zachycení pádu, musí být při výpočtu vzdálenosti pádu zohledněna délka spojovacího prvku (10). Pokud je spojovací prvek vybaven indikátorem pádu a dojde k pádu se silou nárazu > 5 kN, je to indikátorem pádu signalizováno. V takovém případě musí být spojovací prvek a související zařízení vyřazeny z dalšího používání (11.1, 11.2).

### 3 Použití výrobku

Výrobek smí být používán pouze s testovanými a schválenými součástmi (označení CE). Při výběru všech komponent se ujistěte, že jsou s výrobkem kompatibilní. Při kombinování různých zařízení se ujistěte, že není narušena funkční bezpečnost jednotlivých součástí systému.

Karabiny / konektory mají maximální pevnost, když jsou zcela uzavřené a zatížené v podélném směru (1). Jakýkoli jiný směr zatížení snižuje jejich pevnost a je třeba se mu vyhnout. Existují nesprávné a nebezpečné směry zatížení karabin / konektorů, při kterých mohou selhat! Vyvarujte se zatížení při otevřené bráně, zatížení zavíracího mechanismu, příčného zatížení a zatížení přes hrany. Vždy věnujte pozornost směru zatížení (3). Při používání karabin / konektorů s bezpečnostním zámkem (např. šroubovací brankou) dbejte na to, aby byly správně umístěny a zcela uzavřeny. To lze zkontrolovat zatlačením na branku z přední strany. Pokud existuje, nesmí být viditelná značka „NEBEZPEČÍ“. Při použití ručně uzamykatelných konektorů („šroubová brána“) nedotahujte uzamykací objímku příliš silně. Při použití karabin / konektorů se šroubovými, otočnými nebo klešťovými uzávěry je třeba dbát na to, aby nedocházelo k přenosu síly v důsledku tření (např. přes lano) na uzavírací mechanismus. Tření by mohlo v případě nepříznivého směru zatížení bránu otevřít (2.1, 2.2)! Ručně uzamykatelné spojky („šroubová vrata“) by se měly používat pouze v případě, že je uživatel nepotřebuje během používání často otvírat nebo zavírat. Při použití karabin / rychloupínáků jako mezikotvení je nutné zajistit, aby byla karabina správně umístěna v kotevním bodě a aby lano vedlo správně podle směru zatížení. Při nesprávném umístění karabin / rychloupínáků v mezilehlém kotevním bodě se může karabina z kotevního bodu uvolnit a při nepříznivém zatížení dokonce selhat! Při nesprávném vedení lana může dojít k jeho odepnutí z karabiny (4)! Při použití protiotáčivého zařízení / fixace karabiny („Anti-Twist“) pro rychloupínáky dbejte na to, abyste karabinu provlékli materiálem popruhu rychloupínacího popruhu (5). Je třeba se vyvarovat kontaktu s ostrými hranami, protože ty mohou poškodit rychloupínací popruh (6)! Rychloupínací popruh nezaazlujte. Uzly snižují pevnost popruhového materiálu závěsu (7)! Vyhněte se mokrú/vlhkosti a námraze, protože to ztěžuje používání rychloupínacích popruhů.

Po pádu je třeba zařízení zkontrolovat v souladu s opatřeními popsávanými v oddíle 4. Po extrémním zatížení výrobek preventivně vyřaďte z provozu.



#### 4 Kontrola a pravidelné kontroly

Bezpečnost uživatele závisí na účinnosti a trvanlivosti zařízení. Před každým použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozen nebo pozměněn a zda je označení čitelné (není povoleno žádné další mechanické značení). Pravidelné kontroly by měla provádět nejméně jednou ročně kompetentní osoba podle doporučení výrobce. Kontrolujte zejména tělo karabiny, zda není prasklé, deformované, zda nemá otřepy (ostré hrany!) a obroušení (8.1). Zkontrolujte těsné uchycení nýtu a správné zasunutí závory, jakož i její základní správnou funkci (8.2). U expresních závěsů zkontrolujte švy a materiál textilního popruhu, zda není poškozen, zda nemá známky oděru, proříznutí, natržení, změny barvy a známky roztavení (8.3).

Výrobek musí být okamžitě zlikvidován:

- Když dosáhne zralosti pro vyřazení
- když chybí označení
- v případě nevratného silného znečištění (např. pískem, mastnotou, oleji atd.).
- po kontaktu s chemikáliemi
- v případě koroze
- V případě nadměrného opotřebení (obroušení, otřepy, ostré hrany, drsný povrch, poškozené švy, opotřebovaný nebo odbarvený materiál popruhu).
- v případě prasklin a/nebo deformace těla karabiny a/nebo uzávěru.
- v případě vadného uzávěru
- po silném tepelném namáhání, kontaktním nebo třecím teple (viditelné stopy tání na materiálu popruhu)

Máte-li jakékoli pochybnosti o bezpečnosti výrobku, vyřadte jej z provozu!

**POUŽITÍ PODLE EN362:2004:** Po pádu může být výrobek znovu použit pouze tehdy, pokud byl zkontrolován kompetentní osobou a shledán bezpečným. Pokud výrobek již není použitelný, musí být zlikvidován.

#### 5 Údržba

Znečištěné karabiny / spojovací prvky čistěte měkkým kartáčkem. Pro opětovný hladký chod zatuhlých uzávěrů můžete použít vhodný olej (např. WD40). Při olejování dbejte na to, aby textilní části nepřišly do styku s olejem! Znečištěné závěsy čistěte ve vlažné vodě (případně s přidávkou neutrálního mýdla). Důkladně je opláchněte čistou vodou. Sušte pomalu při pokojové teplotě - nikdy nesušte v sušičce, na tepelných zdrojích nebo na přímém slunci! Vždy dodržujte tento postup.

#### 6 Skladování a přeprava

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímým slunečním zářením. Nesprávné skladování může mít negativní vliv na životnost výrobku! Výrobek přepravujte ve vhodných krabicích, chráněných před přímým slunečním zářením a stresem.

#### 7 Životnost

Životnost závisí na výrobku, četnosti jeho používání a vnějších podmínkách používání. Před každým použitím a po něm proveďte pečlivou vizuální kontrolu zařízení (8.1, 8.2)! Obecně platí, že životnost se snižuje při extrémním používání a v podmínkách okolního prostředí, jako je UV záření, sůl, písek, sníh, led, vlhkost, chemické prostředí atd.

Rychloupínací závěsy je třeba posoudit na základě opotřebení, kdy je třeba výrobek vyřadit:

Při občasném používání a optimálním použití by se textilní výrobky měly vyřadit po max. 10 letech. Při optimálních skladovacích podmínkách a bez použití musí být výrobek vyřazen po 12 letech od data výroby.

Karabina musí být vyřazena nejpozději po 30 letech od data výroby.

**POZOR:** V případě extrémního zatížení může být životnost výrobku zkrácena na jedno použití (např. po extrémním nárazu, faktor pádu >1). Výrobek je pak nutné okamžitě zlikvidovat!

#### 8 Označování

(rychloupínací) popruhy (9.1) a karabiny / spojky (9.2)

(I) logo výrobce, (II) číslo výrobku, (III) norma(y) a rok (+ třída), (IV) maximální zatížení, (V) piktogram „Dodržujte návod k použití“, (VI) CE + orgán dozoru, (VII) výrobní číslo, (VIII) měsíc a rok výroby, (IX) štítek UIAA, (X) kategorie karabiny EN 12275 (H - použití pro dynamické jištění, např. munter hitch HMS; K - použití v bezpečnostních systémech via ferrata; X - pro kladkové systémy).

#### Poznámka:

Pokud není uvedeno jinak, mají všechny (rychloupínací) popruhy podle EN 566 minimální pevnost v tahu 22 kN.

#### 9 Úpravy a opravy

Jakékoli úpravy, doplňky nebo opravy nesmí provádět uživatel, ale pouze společnost SKYLOTEC. Vyhrazené technické změny.

#### 10 Prohlášení o shodě

Úplné prohlášení o shodě je k dispozici na následujícím odkazu:

[www.skylootec.com/downloads](http://www.skylootec.com/downloads)

#### 11 Individuální informace

#### 12 Kontrolní karta

#### 13 Seznam certifikačních orgánů



Používanie v poriadku



Opatrnosť pri používaní



Nebezpečenstvo ohrozenia života

Karabína / konektory podľa EN 12275:2013 / EN 362:2004

(Rýchlopúlnacie) popruhy podľa normy EN 566:2017

V ďalšom texte sa karabíny v spojení s rýchlopúlnacím popruhom budú nazývať „rýchlopúlnací“.

### 1 Všeobecné informácie o používaní

Prečítajte si návod na použitie a uistite sa, že mu rozumiete! Zariadenie môžu používať len osoby v dobrej fyzickej a psychickej kondícii. Musia byť vyškolené v bezpečnom používaní a mať potrebné znalosti alebo musia byť pod dohľadom takýchto osôb. Pre všetky prípady musia byť vypracované núdzové plány. Záchranné opatrenia sa musia vykonať čo najrýchlejšie. Tento výrobok bol špeciálne vyvinutý a vyrobený na prácu vo výškach a horeľectvo. Môže sa používať len na tieto účely. Tieto činnosti sú svojou povahou nebezpečné. Nedostatočná koncentrácia, prehnaná sebadôvera, nesprávne používanie a/alebo nedostatočná starostlivosť o zariadenie môžu mať fatálne následky. Len vy sami ste zodpovední za riziká a nebezpečenstvá, ktorým sa vystavujete! Zariadenie sa nesmie meniť ani sa s ním nesmie manipulovať! Zmeny na zariadení a nedodržovanie tohto návodu na obsluhu alebo platných predpisov o prevencii úrazov majú za následok zánik rozšírenej zodpovednosti výrobcu za výrobok.

Návod musí byť vždy k dispozícii v štátnom jazyku. Ak nie je k dispozícii, predajca musí túto záležitosť pred predajom vyriešiť so spoločnosťou SKYLOTEC. Návod musí byť k dispozícii používateľovi. Tento výrobok je súčasťou osobných ochranných prostriedkov proti pádu z výšky a mal by byť pridelený jednej osobe. Dôsledne dodržiavajte nasledujúce pokyny a odporúčania.

### 2 Kotviace body (EN362:2004)

Kotviace body sa musia zvoliť tak, aby boli nad používateľom, čím sa minimalizuje riziko pádu a možná výška pádu. Kotviace body musia byť dostatočne dimenzované a ich minimálne zaťaženie pri pretrhnutí musí byť 12 kN (napr. podľa normy EN 795). Pri pripájaní ku kotviacemu bodu dbajte na správny smer zaťaženia a správne uzavretie karabíny (kapitola 3). V systémoch zachytávania pádu sa môžu používať len celotelové postroje podľa normy EN 361. Na tento účel pripojte karabínu k upevňovaciemu bodu označenému písmenom „A“. Pri zádržných systémoch pripevnite karabínu k bočným alebo zadným upevňovacím bodom postroja. Aj tu zabezpečte správne uzavretie karabíny (kapitola 3). Je potrebné zabrániť uvoľneniu lana v systéme! Pred každým použitím sa uistite, že požadovaný voľný priestor pod používateľom je

dostatočne veľký, aby v prípade pádu nedošlo k nárazu do zeme alebo prekážky. Ak sa spojovací prvok používa v systéme na zachytenie pádu, pri výpočte vzdialenosti pádu sa musí zohľadniť dĺžka spojovacieho prvku (10). Ak je spojovací prvok vybavený indikátorom pádu a dôjde k pádu so silou nárazu > 5 kN, indikátor pádu to signalizuje. V takom prípade sa spojovací prvok a súvisiace zariadenie musia stiahnuť z ďalšieho používania (11.1, 11.2).

### 3 Používanie výrobku

Výrobok sa môže používať len s testovanými a schválenými komponentmi (označenie CE). Pri výbere všetkých komponentov sa uistite, že sú kompatibilné s vaším výrobkom. Pri kombinovaní rôznych zariadení sa uistite, že funkčná bezpečnosť jednotlivých komponentov v systéme nie je narušená.

Karabíny/spojky majú maximálnu pevnosť, keď sú úplne uzavreté a zaťažené v pozdĺžnom smere (1). Akýkoľvek iný smer zaťaženia znižuje ich pevnosť a je potrebné sa mu vyhnúť. Pre karabíny / konektory existujú nesprávne a nebezpečné smery zaťaženia, pri ktorých môžu zlyhať! Vyhnite sa zaťaženiu otvorenej brány, zaťaženiu zatváracieho mechanizmu, priečnemu zaťaženiu a zaťaženiu cez hrany. Vždy dbajte na smer zaťaženia (3). Pri používaní karabín / konektorov s bezpečnostným zámkom (napr. skrutkovacie hradlo) sa uistite, že sú správne umiestnené a úplne zatvorené. To možno skontrolovať zatlačením bránky z prednej strany. Ak existuje, značka „NEBEZPEČENSTVO“ nesmie byť viditeľná. Pri použití ručne uzamykateľných spojok („skrutková brána“) nedotahujte uzamykacie puzdro príliš silno. Pri používaní karabín/spojok so skrutkovými, krútenými alebo štipcovými uzávermi treba dbať na to, aby nedochádzalo k prenosu sily v dôsledku trenia (napr. cez lano) na uzamykací mechanizmus. Trenie by mohlo otvoriť závoru v prípade nepriaznivého smeru zaťaženia (2.1, 2.2)! Ručne uzamykateľné konektory („skrutková brána“) by sa mali používať len vtedy, ak ich používateľ nepotrebuje počas používania často otvárať alebo zatvárať. Pri používaní karabín / rýchlopúlnákov ako medziľahlého kotviaceho bodu je nevyhnutné zabezpečiť, aby bola karabína správne umiestnená v kotviacom bode a aby lano viedlo správne v súlade so smerom zaťaženia. Pri nesprávnom umiestnení karabín / rýchlopúlnákov v medziľahlom kotviacom bode sa môže karabína uvoľniť z upevňovacieho bodu a pri nepriaznivom zaťažení dokonca zlyhať! Pri nesprávnom chode lana sa môže lano od karabíny (4) odpnúť! Pri použití zariadenia proti pretáčaniam / fixácie karabíny („Anti-Twist“) pre rýchlopúlnacie popruhy dbajte na to, aby ste karabínu previedli cez materiál popruhu rýchlopúlnacieho popruhu (5). Je potrebné vyhnúť sa kontaktu s ostrými hranami, pretože tie môžu poškodiť rýchlopúlnací popruh (6)! Rýchlopúlnací popruh nezväzujte. Uzly znižujú pevnosť popruhového materiálu závesu (7)! Vyhnite sa moku/vlhkosti a námraze, pretože to sťažuje používanie rýchlopúlnacích popruhov.

Po páde sa musí zariadenie skontrolovať v súlade s opatreniami opísanými v časti 4. Po extrémnom zaťažení výrobok preventívne vyradíte z prevádzky.

#### 4 Kontrola a pravidelné kontroly

Bezpečnosť používateľa závisí od účinnosti a trvanlivosti zariadenia. Pred každým použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený alebo pozmenený a či je označenie čitateľné (nie sú povolené žiadne ďalšie mechanické označenia). Pravidelné kontroly by mala vykonávať najmenej raz ročne kompetentná osoba podľa odporúčaní výrobcu. Skontrolujte najmä telo karabíny, či na ňom nie sú praskliny, deformácie, otrepy (ostré hrany!) a obrusy (8.1). Skontrolujte tesné uchytenie nitu a správne zapnutie závary, ako aj jej základnú správnu funkciu (8.2). V prípade expresných závesov skontrolujte švy a textilný materiál popruhu, či nie je poškodený, či nemá známky oderu, prerezania, roztrhnutia, zmeny farby a známky roztavenia (8.3).

Výrobok sa musí okamžite zlikvidovať:

- Keď dosiahne zrelosť na vyradenie
- keď chýba označenie
- v prípade nezvratného silného znečistenia (napr. pieskom, tukom, olejmi atď.)
- po kontakte s chemikáliami
- v prípade korózie
- v prípade nadmerného opotrebovania (brúsenie, otrepy, ostré hrany, drsný povrch, poškodené švy, opotrebovaný alebo zafarbený materiál popruhu)
- v prípade prasklín a/alebo deformácie tela karabíny a/alebo uzáveru
- v prípade poškodeného uzáveru
- po silnom tepelnom namáhaní, kontaktnom alebo trecom teple (viditeľné stopy tavenia na materiáli popruhu)

Ak máte akékoľvek pochybnosti o bezpečnosti vášho výrobku, vyradíte ho z prevádzky!

**POUŽITIE PODĽA EN362:2004:** Po páde sa výrobok môže znovu používať len vtedy, ak ho skontrolovala kompetentná osoba a zistila, že je bezpečný. Ak výrobok už nie je použiteľný, musí sa zlikvidovať.

#### 5 Údržba

Znečistené karabíny/spojovacie prvky vyčistíte mäkkou kefou. Môžete použiť vhodný olej (napr. WD40), aby boli stuhnuté uzávery opäť hladko pohyblivé. Pri olejovaní dbajte na to, aby textilné časti neprišli do kontaktu s olejom! Znečistené závesy čistíte vo vlažnej vode (prípadne s prídavkom neutrálneho mydla). Dôkladne ich opláchnite čistou vodou. Sušte pomaly pri izbovej teplote - nikdy nesušte v sušičkách, na tepelných zdrojoch ani na priamom slnku! Vždy dodržiavajte tento postup.

#### 6 Skladovanie a preprava

Výrobok skladujte na suchom mieste chránenom pred priamym slnečným svetlom. Nesprávne skladovanie môže mať negatívny vplyv na životnosť výrobku! Výrobok prepravujte vo vhodných škatuliach, chránených pred priamym slnečným žiarením a stresom.

#### 7 Životnosť

Životnosť závisí od výrobku, frekvencie jeho používania a vonkajších podmienok používania. Pred každým použitím a po každom použití vykonajte dôkladnú vizuálnu kontrolu zariadenia (8.1, 8.2)! Vo všeobecnosti sa životnosť skraca pri extrémnom používaní a v podmienkach prostredia, ako je UV žiarenie, soľ, piesok, sneh, ľad, vlhkosť, chemické prostredie atď.

Rýchlopínacie popruhy sa musia posudzovať na základe opotrebovania, kedy je potrebné výrobok vyradiť:

Pri príležitostnom používaní a optimálnom použití by sa textilné výrobky mali vyradiť po max. 10 rokoch. Pri optimálnych skladovacích podmienkach a bez použitia sa výrobok musí zlikvidovať po 12 rokoch od dátumu výroby.

Karabína sa musí zlikvidovať najneskôr po 30 rokoch od dátumu výroby.

**POZOR:** V prípade extrémneho zaťaženia sa môže životnosť výrobku skrátiť na jedno použitie (napr. po extrémnom náraze, faktor pádu >1). Výrobok sa potom musí okamžite zlikvidovať!

#### 8 Označovanie

(Quickdraw) popruhy (9.1) a karabíny/spojky (9.2)

(I) logo výrobcu, (II) číslo výrobku, (III) norma(-y) a rok (+ trieda), (IV) maximálne zaťaženie, (V) piktogram „Dodržujte návod na použitie“, (VI) CE + orgán dohľadu, (VII) výrobné číslo, (VIII) mesiac a rok výroby, (IX) štítok UIAA, (X) kategória karabín EN 12275 (H - použitie na dynamické zaistenie, ako je munter hitch HMS; K - použitie v bezpečnostných systémoch via ferrata; X - pre kladkové systémy).

#### Poznámka:

Pokiaľ nie je uvedené inak, všetky (rýchlopínacie) popruhy podľa normy EN 566 majú minimálnu pevnosť v ťahu 22 kN.

#### 9 Úpravy a opravy

Akékoľvek úpravy, doplnenia alebo opravy nesmie vykonávať používateľ, ale iba spoločnosť SKYLOTEC. Vyhradíte si technické zmeny.

#### 10 Vyhlásenie o zhode

Úplné vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tomto odkaze:

[www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

#### 11 Individuálne informácie

#### 12 Kontrolná karta

#### 13 Zoznam certifikačných orgánov



Primerna uporaba



Previdno pri uporabi



Smrtna nevarnost

Karabin / konektorji v skladu z EN 12275:2013 / EN 362:2004

(Hitro vlečne) zanke v skladu s standardom EN 566:2017

V nadaljevanju se bodo karabini v povezavi s hitrimi vrvmi imenovali „hitri vrvi“.

### 1 Splošne informacije o uporabi

Preberite in se prepričajte, da razumete navodila za uporabo! Opremo lahko uporabljajo le osebe v dobri telesni in duševni kondiciji. Te osebe morajo biti usposobljene za varno uporabo in imeti potrebno znanje ali pa morajo biti pod nadzorom takšnih oseb. Za vse morebitne primere je treba pripraviti načrte za ravnanje v nujnih primerih. Reševalne ukrepe je treba izvesti čim prej. Ta izdelek je bil posebej razvit in izdelan za delo na višini in alpinizem. Uporablja se lahko samo v te namene. Te dejavnosti so po svoji naravi nevarne. Pomanjkanje koncentracije, pretirana samozavest, napačna uporaba in/ali nezadostna skrb za opremo imajo lahko usodne posledice. Samo vi ste odgovorni za tveganja in nevarnosti, ki se jim izpostavljate!

Opreme ne smete spreminjati ali z njo manipulirati! Spremembe opreme in neupoštevanje tega priročnika ali veljavnih predpisov o preprečevanju nesreč razveljavijo razširjeno odgovornost proizvajalca za izdelek.

Navodila morajo biti vedno na voljo v nacionalnem jeziku. Če ta niso na voljo, mora prodajalec to vprašanje pred prodajo rešiti s podjetjem SKYLOTEC. Navodila morajo biti na voljo uporabniku. Ta izdelek je del osebne varovalne opreme za zaščito pred padci z višine in mora biti dodeljen eni osebi. Dosledno upoštevajte naslednja navodila in priporočila.

### 2 Sidrni točki (EN362:2004)

Sidrne točke je treba izbrati tako, da so nad uporabnikom, da se zmanjša tveganje padca in možna višina padca. Sidrne točke morajo biti ustrezno dimenzionirane, njihova najmanjša porušna obremenitev pa mora biti 12 kN (npr. v skladu s standardom EN 795). Pri povezovanju s sidriščem zagotovite pravilno smer obremenitve in pravilno zapiranje karabina (poglavje 3). V sistemih za zaustavljanje padcev se lahko uporabljajo samo pasovi za celotno telo v skladu s standardom EN361. V ta namen pritrdite karabin na pritrdilno točko, označeno z „A“. Pri sistemih za zadrževanje pritrdite karabin na stranske ali zadnje pritrdilne točke varnostnega pasu. Tudi tu poskrbite za pravilno zapiranje karabina (poglavje 3). Preprečiti je treba ohlapnost vrvi v sistemu! Pred vsako uporabo se prepričajte, da je zahtevana razdalja pod

uporabnikom dovolj velika, da v primeru padca ne pride do trka s tlemi ali oviro. Če se povezovalni element uporablja v sistemu za zaustavitev padca, je treba pri izračunu razdalje padca upoštevati dolžino povezovalnega elementa (10). Če je povezovalni element opremljen z indikatorjem padca in pride do padca s silo udarca > 5 kN, je to označeno z indikatorjem padca. V tem primeru je treba povezovalni element in pripadajočo opremo umakniti iz nadaljnje uporabe (11.1, 11.2).

### 3 Uporaba izdelka

Izdelek se lahko uporablja samo s preizkušenimi in odobrenimi sestavnimi deli (oznaka CE). Pri izbiri vseh sestavnih delov se prepričajte, da so združljivi z vašim izdelkom. Pri združevanju različnih delov opreme se prepričajte, da funkcionalna varnost vsake komponente v sistemu ni okrnjena.

Karabini / priključki imajo največjo trdnost, ko so popolnoma zaprti in obremenjeni v vzdolžni smeri (1). Vsaka druga smer obremenitve zmanjšuje njihovo trdnost in se ji je treba izogibati. Za karabine / konektorje obstajajo napačne in nevarne smeri obremenitve, pri katerih lahko odpovedo! Izogibajte se obremenitvam pri odprtih vratih, obremenitvam mehanizma za zapiranje, prečni obremenitvi in obremenitvam čez robove. Vedno bodite pozorni na smer obremenitve (3). Pri uporabi karabinov / konektorjev z varnostno ključavnico (npr. vijačna vrata) se prepričajte, da so pravilno nameščeni in popolnoma zaprti. To lahko preverite tako, da vratca potisnete s sprednje strani. Če obstaja, oznaka „NEVARNO“ ne sme biti vidna. Pri uporabi priključkov z ročnim zaklepanjem („vijačna vrata“) ne zategujte preveč zaklepnega tulca. Pri uporabi karabinov / priključkov z vijačnimi, zasukanimi ali ščipalčnimi zapirali je treba paziti, da na zapiralni mehanizem ne pride do prenosa sile zaradi trenja (npr. prek vrvi). Zaradi trenja se lahko vrata odprejo v primeru neugodne smeri obremenitve (2.1, 2.2)! Ročno zaklepanje priključkov („vijačna vrata“) se sme uporabljati le, če jih uporabniku med uporabo ni treba pogosto odpirati ali zapirati. Pri uporabi karabinov / hitrih vrvc kot vmesne sidrne točke je treba zagotoviti, da je karabin pravilno nameščen v sidrni točki in da vrv poteka pravilno glede na smer obremenitve. Z nepravilno nameščenimi karabini / hitrimi vrvmi v vmesni sidriščni točki se lahko karabin sprost iz pritrditvene točke in ob neugodni obremenitvi celo odpove! Če vrv poteka nepravilno, se lahko vrv odvrže od karabina (4)! Pri uporabi naprave proti zasuku / pritrditve karabina („Anti-Twist“) za hitre vrvi poskrbite, da boste karabin speljali skozi material traku hitre vrvi (5). Izogibajte se stiku z ostrimi robovi, saj lahko ti poškodujejo hitri povodec (6)! Ne delajte vozlov na vrvi za hitri izvek. Vozli zmanjšujejo trdnost tkanine tkanine zanke (7)! Izogibajte se mokroti/vlagi in poledici, saj to otežuje uporabo hitrih vrvi.

Po padcu je treba opremo preveriti v skladu z ukrepi, opisanimi v oddelku 4. Po ekstremni obremenitvi izdelek preventivno odstranite iz uporabe.

#### 4 Pregledi in redna preverjanja

Varnost uporabnika je odvisna od učinkovitosti in trajnosti opreme. Pred vsako uporabo in po njej preverite, ali je izdelek poškodovan ali spremenjen in ali je oznaka čitljiva (dodatne mehanske oznake niso dovoljene). Redne preglede mora vsaj enkrat letno opravljati pristojna oseba v skladu s priporočili proizvajalca. Predvsem preverite telo karabina, ali ima razpoke, deformacije, odrgnine (ostri robovi!) in brušenje (8.1). Preverite tesno prileganje zakovice in pravilno vpetje vratca ter njegovo osnovno pravilno delovanje (8.2). Pri ekspresnih zankah preverite šive in material tekstilnega traku glede poškodb, znakov obrabe, ureznin, raztrganin, razbarvanja in znakov taljenja (8.3).

Izdelek je treba takoj zavreči:

- Ko doseže zrelost za zavrženje
- če manjka oznaka
- v primeru nepopravljive močne kontaminacije (npr. s peskom, maščobami, olji itd.)
- po stiku s kemikalijami
- v primeru korozije
- ob prekomerni obrabi (brušenje, odrgnine, ostri robovi, hrapave površine, poškodovani šivi, obrabljen ali razbarvan material traku)
- ob razpokah in/ali deformacijah telesa karabina in/ali zapirala
- v primeru okvarjenega zapirala
- po močni toplotni obremenitvi, stiku ali trenju (vidni sledovi taljenja na materialu traku)

Če dvomite o varnosti svojega izdelka, ga izločite iz uporabe!

**UPORABA V SKLADU Z EN362:2004:** Po padcu se izdelek lahko ponovno uporablja le, če ga je preverila pristojna oseba in ugotovila, da je varen. Če izdelek ni več uporaben, ga je treba zavreči.

#### 5 Vzdrževanje

Umazane karabine/zapirala očistite z mehko krtačo. Za ponovno gladko delovanje togih zapenjala lahko uporabite ustrezno olje (npr. WD40). Pri mazanju z oljem pazite, da tekstilni deli ne pridejo v stik z oljem! Umazane zanke očistite v mlačni vodi (po možnosti z dodatkom nevtralnega mila). Temeljito sperite s čisto vodo. Sušite počasi pri sobni temperaturi - nikoli v sušilnih strojih, na virih toplote ali na neposredni sončni svetlobi! Vedno upoštevajte ta postopek.

#### 6 Skladiščenje in prevoz

Izdelek shranjujte na suhem mestu, zaščitenem pred neposredno sončno svetlobo. Nepravilno shranjevanje lahko negativno vpliva na življenjsko dobo izdelka! Izdelek prevažajte v ustreznih škatlah, zaščitenih pred neposredno sončno svetlobo in stresom.

#### 7 Življenjska doba

Življenjska doba je odvisna od izdelka, pogostosti uporabe in zunanjih pogojev uporabe. Pred vsako uporabo in po njej opravite natančen vizualni pregled opreme (8.1, 8.2)! Na splošno se

življenjska doba skrajša pri ekstremni uporabi in v okoljskih pogojih, kot so UV-sevanje, sol, pesek, sneg, led, vlaga, kemično okolje itd. Hitrostrelne zanke je treba oceniti na podlagi obrabe, ko je treba izdelek zavreči:

Pri občasni uporabi in optimalni uporabi je treba tekstilne izdelke zavreči po max. 10 letih. V optimalnih pogojih skladiščenja in brez uporabe je treba izdelek zavreči po 12 letih od datuma izdelave.

Karabin je treba zavreči najpozneje po 30 letih od datuma izdelave.

**POZOR:** V primeru izjemne obremenitve se lahko življenjska doba izdelka skrajša na enkratno uporabo (npr. po izjemnem udarcu, faktor padca >1). Izdelek je treba nato takoj zavreči!

#### 8 Označevanje

(Quickdraw) zanke (9.1) in karabini / konektorji (9.2)

(I) logotip proizvajalca, (II) številka izdelka, (III) standard(-i) in leto (+ razred), (IV) največja obremenitev, (V) piktogram „upoštevajte navodila za uporabo“, (VI) CE + nadzorni organ, (VII) serijska številka, (VIII) mesec in leto izdelave, (IX) oznaka UIAA, (X) kategorija karabina EN 12275 (H - uporaba za dinamično varovanje, kot je munter hitch HMS; K - uporaba v sistemih via ferrata varnosti; X - za sisteme s škripci).

#### Opomba:

Če ni drugače navedeno, imajo vse (hitre) zanke v skladu s standardom EN 566 minimalno pretržno trdnost 22 kN.

#### 9 Spremembe in popravila

Vse spremembe, dopolnitve ali popravila ne sme opravljati uporabnik, temveč le SKYLOTEC. Rezervne tehnične spremembe.

10 Izjava o skladnosti

Celotna izjava o skladnosti je na voljo na naslednji povezavi:

[www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

#### 11 Informacije o posamezniku

#### 12 Kontrolna kartica

#### 13 Seznam certifikacijskih organov





规范使用



谨慎使用



致命危险

符合EN12275:2013/EN362:2004标准的吊环/连接器  
(符合EN 566:2017的(快拉)吊索

在下文中,与快速拉动吊索相连的卡环将被称为 „快速  
拉动“。

### 1 关于使用的一般信息

请阅读并确保理解使用说明! 本设备只能由身体和精神状况良好的人使用。他们必须接受过安全使用的培训并具备必要的知识,或者必须在这些人的监督下使用。必须为所有可能发生的情况制定应急计划。必须尽可能快地采取救援措施。本产品是专门为高空作业和登山运动开发和制造的。它只能用于这些目的。这些活动就其本质而言是危险的。注意力不集中、夸大自信、误用和/或对设备照顾不周都会造成致命的后果。只有你自己对你所面临的风险和危险负责!

不得改变或操纵设备! 对设备的改变和不遵守本手册或适用的事故预防规定将使制造商的产品责任延伸失效。说明书必须始终以本国语言提供。如果没有,供应商必须在销售前与SKYLOTEC解决这一问题。说明书必须提供给用户。本产品是防止高空坠落的个人防护设备的一部分,应分配给一个人使用。严格遵守以下说明和建议。

### 2 个锚点(EN362:2004)

锚点必须选择在使用者上方,以尽量减少坠落的风险和可能的下降高度。锚点必须有足够的尺寸,其最小断裂载荷必须是12千牛(例如,根据EN795)。当连接到锚点时,确保正确的装载方向和卡环的正确关闭(第3章)。只有符合EN361标准的全身安全带才能用于防坠系统。为此,将卡环连接到标有 „A „的连接点。对于约束系统,将卡环连接到安全带的侧面或后部连接点。同样在这里,要确保正确关闭卡环(第3章)。必须避免系统中的绳索松弛! 在每次使用前,确保使用者下方所需的空 间足够大,以便在坠落时不会与地面或障碍物发生碰撞。如果连接件用于防坠落系统,在计算坠落距离时必须考虑到连接件的长度(10)。如果连接件配备了坠落指示器,并且坠落的冲击力大于5千牛,这将由坠落指示器显示。在这种情况下,连接件和相关设备必须停止使用(11.1,11.2)。

### 3 产品的使用

该产品只能与经过测试和批准的部件一起使用(CE标志)。当选择所有的部件时,要确保它们与你的产品兼容。当组合不同的设备时,确保系统中每个部件的功能安全不受影响。

当完全关闭并沿纵向加载时,吊环/连接器具有最大强度(1)。任何其他负载方向都会降低其强度,必须避免。对于

卡环/连接器来说,有一些误用和危险的负载方向,在这种情况下,它们可能会失效! 避免打开门的负载、关闭机制上的负载、交叉负载和边缘上的负载。始终注意负载的方向(3)。当使用带有安全锁(如螺丝门)的卡环/连接器时,请确保它们的位置正确并完全关闭。这可以通过从正面推开闸门来检查。如果有的话,“危险 „的标记必须不可见。当使用手动锁定连接器 („螺丝门“) 时,不要过度紧固锁定套。当使用带有螺旋式、扭转式或夹锁式的卡环/连接器时,必须注意确保关闭机制上不会出现因摩擦(如通过绳索)造成的力传递。摩擦可能会在不利的装载方向上打开闸门(2.1, 2.2)! 手动锁定连接器 („螺丝门“) 只能在用户使用过程中不需要经常打开或关闭时使用。当使用卡环/快速拉杆作为中间锚点时,必须确保卡环在锚点中的正确位置,并确保绳子按照负载方向正确运行。如果卡环/快速拉杆在中间锚点的位置不正确,卡环可能会从连接点上松脱,甚至在载荷不利的情况下失效! 如果绳索的运行方向不正确,则卡环/快速拉杆可能会从锚点上松脱。如果绳索运行不正确,绳索可能会从卡环(4)上解开! 当使用快速拉杆的防转弯装置/卡环固定装置 („防转弯“) 时,请确保将卡环穿过快速拉杆吊带(5)的织带材料。必须避免接触尖锐的边缘,因为这些边缘会损坏快速拉杆(6)! 不要在快速拉杆吊带上打结。打结会降低吊衣织带材料的强度(7)! 避免潮湿/湿气和结冰,因为这使得快速拉杆的使用变得困难。

坠落后,必须按照第4节所述的措施检查设备。在极端负载后,作为预防措施,将产品从服务中移除。

### 4 检查和定期检查

用户的安全取决于设备的有效性和耐久性。在每次使用之前和之后,要检查产品是否有损坏或改动,以及标记是否清晰(不允许有额外的机械标记)。应根据制造商的建议,由合格人员每年至少进行一次定期检查。特别是要检查卡环主体是否有裂缝、变形、毛刺(尖锐的边缘!)和研磨(8.1)。检查铆钉是否紧密配合,闸门是否正确啮合以及其基本功能是否正常(8.2)。如果是快速吊带,检查接缝和纺织带材料是否有损坏、磨损的迹象、切口、撕裂、变色和熔化的迹象(8.3)。

该产品必须立即丢弃。

当它达到丢弃成熟度时

当标记丢失时

在出现不可逆转的严重污染的情况下(如被沙子、油脂、油类等)

与化学品接触后

在腐蚀的情况下









在过度磨损的情况下(研磨、毛刺、尖锐边缘、粗糙表面、接缝损坏、织带材料磨损或变色)。

卡环本体和/或卡环出现裂纹和/或变形时

如果闭合器有缺陷








重度热应力、接触或摩擦热之后(织带材料上有明显的熔化痕迹)



							
H-009	EN 362:2004/T		18	25	steel	NB 2777	NB 2777
H-011-L-ANSI	EN 362:2004/T		22	45	steel	NB 2777	NB 2777
H-015	EN 362:2004/A		60	22	aluminium	NB 2777	NB 2777
H-016	EN 362:2004/A/T		50	23	steel	NB 2777	NB 2777
H-017	EN 362:2004/T		85	23	steel	NB 2777	NB 2777
H-018	EN 362:2004/A/T		25	36	aluminium	NB 2777	NB 2777
H-027	EN 362:2004/A/T		20	22	aluminium	NB 2008	NB 0333
H-033-03	EN 362:2004/B		26	53	steel	NB 2777	NB 2777
H-036	EN 362:2004/B		19	25	aluminium	NB 0299	NB 2777
H-037	EN 362:2004/B	EN 12275:2013/B	17	25	steel	NB 2777	NB 2777
H-038	EN 362:2004/B		15	20	steel	NB 2777	NB 2777
H-042	EN 362:2004/A/T		58	50	steel	NB 2777	NB 2777
H-048-8-VA	EN 362:2004/Q	EN 12275:2013/Q	15	35	stainless steel	NB 2777	NB 2777
H-051	EN 362:2004/B		18	30	steel	NB 2777	NB 2777
H-069	EN 362:2004/B		18	25	aluminium	NB 0299	NB 2777
H-081	EN 362:2004/A/T		110	25	aluminium	NB 2777	NB 2777
H-103	EN 362:2004/T		22	45	steel	NB 2777	NB 2777
H-121	EN 362:2004/A/T		22	45	steel	NB 2777	NB 2777
H-124-LS	EN 362:2004/T		19	40	steel	NB 2777	NB 2777
H-124-L-TRI	EN 362:2004/A/T		20	40	steel	NB 2777	NB 2777
H-129	EN 362:2004/B		20	41	steel	NB 2777	NB 2777
H-132	EN 362:2004/B		20	41	steel	NB 2777	NB 2777
H-133	EN 362:2004/T		21	28	aluminium	NB 2777	NB 2777
H-137	EN 362:2004/B	EN 12275:2013/H	27	22	aluminium	NB 0123	NB 2777
H-139	EN 362:2004/B		25	22	aluminium	NB 0123	NB 2777
H-150	EN 362:2004/B		48	40	steel	NB 2777	NB 2777
H-152-TRI	EN 362:2004/A/T		18	25	aluminium	NB 2777	NB 2777
H-153	EN 362:2004/B		19	23	aluminium	NB 2777	NB 2777
H-154	EN 362:2004/A/T		22	23	steel	NB 2777	NB 2777
H-156	EN 362:2004/A/T		21	23	steel	NB 2777	NB 2777
H-157	EN 362:2004/A/T		63	28	aluminium	NB 2777	NB 2777
H-163-PL	EN 362:2004/B	EN 12275:2013/H	29	22	aluminium	NB 0123	NB 2777
H-165		EN 12275:2013/K	24	25	aluminium	NB 0123	NB 2777
H-171	EN 362:2004/A/T	EN 12275:2013/K/T	25	33	aluminium	NB 2777	NB 2777
H-177	EN 362:2004/T		21	25	aluminium	NB 2777	NB 2777
H-180	EN 362:2004/A		65	23	steel	NB 2777	NB 2777
H-190-01	EN 362:2004/T	EN 12275:2013/T	21	24	aluminium	NB 0123	NB 2777
H-192	EN 362:2004/B		27	45	steel	NB 2777	NB 2777
H-193	EN 362:2004/B		22	24	aluminium	NB 2777	NB 2777
H-195	EN 362:2004/T		21	23	steel	NB 2777	NB 2777
H-196	EN 362:2004/A/T		19	23	stainless steel	NB 2777	NB 2777
H-204	EN 362:2004/B/T	EN 12275:2013/H	24	25	aluminium	NB 0082	NB 2777
H-206	EN 362:2004/B	EN 12275:2013/H	24	25	aluminium	NB 0082	NB 2777
H-207	EN 362:2004/B	EN 12275:2013/H	24	25	aluminium	NB 0082	NB 2777
H-208	EN 362:2004/B	EN 12275:2013/B	20	25	aluminium	NB 0082	NB 2777
H-209	EN 362:2004/B	EN 12275:2013/B	20	25	aluminium	NB 0082	NB 2777
H-211	EN 362:2004/B/T	EN 12275:2013/B	20	25	aluminium	NB 0082	NB 2777
H-212	EN 362:2004/B	EN 12275:2013/B	20	25	aluminium	NB 0082	NB 2777
H-370	EN 362:2004/A/T		107	25	aluminium	NB 2777	NB 2777
H-1000	EN 362:2004/A	EN 12275:2013/K	23	28	aluminium	NB 0123	NB 2777
H-1010		EN 12275:2013/B	20	22	aluminium	NB 0082	NB 2777
H-1011		EN 12275:2013/B	20	22	aluminium	NB 0082	NB 2777
H-1012		EN 12275:2013/B	20	22	aluminium	NB 0082	NB 2777
H-1013		EN 12275:2013/B	20	22	aluminium	NB 0082	NB 2777



Legende/ legend

	Artikelnummer / article number
	Europäische Norm / European Standard
	Zertifizierungsstelle / certification authority
	fertigungsüberwachende Stelle / monitoring of production processes
	Bruchlast Hauptachse / strength main axis
	Maximale Öffnungsweite / maximal gate opening
	Material / material: Aluminium

Für jedes Produkt ist eine Dokumentation erforderlich, die folgende Angaben enthalten muss:/ For each product a documentation is required that shall include following information

11.) Individual information/ Individuelle Informationen

11.1) Manufacturer/Hersteller:	
11.2) Product/Produkt:	
11.3) Type/model:	
11.4) Serial No./Serien-Nr.	
11.5) Date of production/ Herstellungsdatum	
11.6) Date of purchase/Kaufdatum	
11.7) Date of first use/ Datum Erstgebrauch	
11.8) User/Nutzer	
11.9) Company/Unternehmen	

12.) Control card/ Kontrollkarte

12.1) Date/Datum:
12.2) Inspector/Prüfer:
12.3) Reason/Grund:
12.4) Remark/Anmerkung:
12.5) Next inspection/Nächste Überprüfung:

13.) List of Notified Bodies (NB)/ Liste der zertifizierenden Stellen

- NB 0123:**  
TÜV SÜD Product Service GmbH  
Zertifizierungsstelle  
Ridlerstraße 65  
80339 München  
Germany
- NB 0299:**  
DGUV Test  
Prüf und Zertifizierungsstelle  
Fachbereich Persönliche Schutzausrüstung  
Zwengenberger St.68  
42781 Haan
- NB 0082:**  
APAVE SA  
6 Rue du Général Audran  
92400 Courbevoie  
France
- NB 2777:**  
SATRA Technology Europe Ltd  
Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15  
Dublin  
Ireland

